

Жангалиева Рашида, Авхадиев Зуфар

देववाणी – ЯЗЫК БОГОВ

(пособие для изучения Санскрита)



ब्रह्म विद्या च पातु माम् (да хранят меня бог и знание!)

БЛАГОДАРНОСТЬ

Выражаю искреннюю благодарность своему учителю Йоги, учителям Санскрита из Индии Брундаванам-джи, Барот-джи и Упендра-джи, привившим мне огромную любовь к волшебному языку Санскрит. Я также сердечно благодарю всех моих друзей и близких, помогавших мне в написании этой книги, и особенно – моей милой Г. за её безграничную веру в меня и за её духовную поддержку. Авхадиев З.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта книга предназначена для тех, кто хотел бы хорошо знать Санскрит и научиться читать ведические произведения, написанные на Санскрите.

Цель изучения Санскрита может быть разной, но единодушно признано, что никакой перевод на западные языки не может быть точным и передать весь спектр значений, оттенков значений и скрытых смыслов подлинного текста на Санскрите. Любой переводчик передает только тот смысл, который он считает правильным или нужным; любой комментарий – это только один взгляд на предмет из тысячи возможных.

Если человек хочет проникнуть в волшебный мир ведических истин и самостоятельно в нем путешествовать, делая свои собственные открытия, то для этого существует только один путь – знать и понимать «язык богов», как называли Санскрит сами Арии.

Данный учебник включает в себя все основные грамматические правила и предлагает запас лексики примерно в 7000 слов. Он представляет собой интенсивный курс Санскрита и предназначен, прежде всего, для желающих иметь серьезное знание Санскрита.

Для успешно освоивших данный учебник и желающих совершенствовать свои знания существует учебная хрестоматия по ведической литературе, а также учебное пособие по аюрведическому Санскриту, написанные автором.

Больших вам успехов и удивительных открытий в изучении Санскрита – языка богов!

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

УРОК 1

Что такое Санскрит?

В буквальном переводе слово Санскрит означает “культурный, освященный”. Это литературный вариант одного из древнеиндийских языков, относящийся к индоевропейской языковой семье.

Санскрит является языком ведических наук, внесших и продолжающих вносить огромный вклад в сокровищницу мировой цивилизации. На нем написаны произведения художественной, религиозной, философской, юридической и научной литературы, оказавшие неопределимое влияние на культуру Юго-Восточной и Центральной Азии, а также и Европы. Санскрит используется в Индии до сих пор как язык гуманитарных наук и культа, а в узком кругу – как разговорный язык. На Санскрите издаются газеты и журналы, ведутся радиопередачи (на нем ведет одну из своих передач радиостанция “Немецкая волна”).

Невообразимо получение хороших знаний по индийской филологии и философии, разделам ведических наук без знания Санскрита.

Считается, что санскритские звуки находятся в естественной гармонии с космическими вибрациями, поэтому даже простое прослушивание санскритских текстов и их чтение оказывают благотворное воздействие на организм и психику человека, а также способствуют духовным поискам. Поэтому рекомендуется общение на Санскрите в бытовом обиходе, изучение Санскрита супружескими парами, обучение Санскриту детей.

Санскрит – уникальный язык, многие интеллектуально-духовные возможности которого раскрываются только во время его изучения.

Происхождение Санскрита

Согласно мнению многих ученых, одним из центров возникновения современной цивилизации являлась область Средней Азии. Это мнение перекликается с библейско-кораническим утверждением о том, что именно сюда после изгнания из рая был сброшен Адам.

По мере роста населения люди покидали места своего первоначального обитания и расселялись по всей земле. Отсюда вытекает вывод о том, что разнообразные языки возникли из одного праязыка-основы.

Этот первобытный народ известен под названием Ариев. Как считают индийские языковеды, из племен Ариев, ушедших на запад, образовались народы, говорящие на германских, романских и других арийских языках. Из племен, ушедших на север, возникли языки славян, тюрков и литовцев. Племена, отправившиеся на восток, образовали две группы. Одна из них осталась на территории современного Ирана, где через мидийский язык сформировался современный язык фарси.

Другая группа через Гиндукуш и долину Кабула пришла в Индию. Именно в этой группе впоследствии сложился Санскрит, из которого через народные языки (Пракриты) возникли современные индоарийские языки.

Приведенные ниже данные показывают, что между языками близлежащих стран существует большое сходство, а языки отдаленных друг от друга стран значительно отличаются:

Sanskrit	Hindi	Russian	Lithuanian	German	English	Latin
pita	pita	отец	tevas	Vater	father	pater
mata	mata	мать	moteris	Mutter	mother	mater
bhrata	bhai	брат	brolis	Bruder	brother	frater
duhita	dhi	дочь	dukteris	Tochter	daughter	filia
tri	tin	три	tris	drei	three	tres
agnis	ag	огонь	agnis	Feuer	fire	ignis
akshus	ankh	око	akis	Auge	eye	oculo
samyoga	sangh	союз	sajuga	Union	union	unio
tara	sitara	звезда	zvaigzde	Stern	star	stella

Этот факт говорит о том, что языковые различия не являются исходными, а появились гораздо позднее.

Арии, переселившиеся в Индию, говорили на так называемом ведическом Санскрите, который еще называют Дэвавани – “языком богов”. Большая часть Вед написана именно на этом языке. Значительно более поздний отшлифованный язык “Махабхараты”, “Рамаяны” и произведений Калидасы известен как эпический Санскрит. Язык остальной литературы на Санскрите называют классическим Санскритом.

Из наскальных надписей царя Ашоки (273-232 гг. до н. э.) и из книг выдающегося лингвиста Патанджали явствует, что за 300 лет до нашей эры в Северной Индии употреблялся язык, включавший в себя несколько значительно отличавшихся друг от друга диалектов. Он возник в результате неправильного произношения арийского языка женщинами, детьми и Шудрами. Этот народный язык называют Пракритом от слова Пракрити (природа), то-есть, “естественный, деревенский, грубый”. В более узком значении он называется еще вторичным Пракритом в отличие от первичного Пракрита, который уже существовал во времена Вед, из которого и сложился вторичный Пракрит – вульгарный Санскрит.

Стремясь спасти “язык богов” от испорченного Пракрита, ученые-Пандиты ведического периода очистили его и ограничили грамматическими нормами. Этот очищенный и облагороженный язык и был назван Санскритом.

Что касается вторичного Пракрита, то он получил широкое развитие благодаря буддизму. В настоящее время он известен как язык Пали.

Палийская форма Пракрита постепенно распалась на 3 ветви: Шаурасени, Магадхи, Махараштри.

В Бихаре, где был распространен Магадхи, существовал еще один язык, который образовался в результате смешения Магадхи и Шаурасени – Ардхамагадхи. На Ардхамагадхи написаны древние джайнистские книги.

Спустя некоторое время развитие письменного вторичного Пракрита фактически остановилось, а разговорный язык продолжал развиваться и видоизменяться.

Ревнителю письменного Пракрита называли этот язык Апабхранша – “испорченным”. Фольклор на Апабхранше развивался вплоть до XI века. Арийские языки Индии возникли именно из Апабхранши. Хинди, например, сложился благодаря слиянию двух диалектов: Нагара-Апабхранши и Ардхамагадхи-Апабхранши. После мусульманского завоевания Индии под влиянием арабского языка и фарси из Хинди выделился мусульманский его вариант – Урду, являющийся сейчас государственным языком Пакистана.

देवनागरी Devanāgarī

Санскрит пользуется письменностью Дэванагари. Значение этого слова трактуется по-разному. Согласно одной из гипотез, до создания идолов Арии поклонялись своим божествам посредством символов, которые наносили в центре треугольных и прочих амулетов. Эти амулеты они называли Дэванагара – “город, или жилище божества”. Всевозможные знаки в середине, символизирующие божества, назывались Дэванагари, т. е. “тот, кто живет в божественном городе”. С течением времени эти знаки стали буквами.

Краткие и долгие гласные अ “а”, इ “и”, उ “у”

Краткий гласный звук अ “а” произносится быстро и отрывисто, а в безударном положении менее напряженно и нечетко, как вторая буква “о” в слове “город” (горът). В начале слова звук “а” изображается буквой आ (अ). Долгий гласный звук “ā” произносится примерно два раза дольше, с широко открытым ртом. В письме в начале слова к краткой “а” добавляется вертикальная палочка: अ + ण = आ (अ + ण = आ) (a + a = ā).

При произнесении краткого звука “и” губы слегка растянуты. Следует запомнить, что перед “и” согласные не смягчаются. В начале слова краткий “и” изображается буквой इ. Долгий звук “и” произносится в два раза дольше, а в письме отличается от краткого “и” крючком сверху: ई.

Краткий звук “у” в начале слова пишется उ. Долгий звук “у” произносится два раза дольше, а в письме отличается от краткого “у” крючком посередине: ऊ.

Запомните, что в такой форме эти гласные пишутся только в начале слова.

Лексика

Выучите следующие слова и выражения, данные в транскрипции. Правильно ставьте ударение:

स्वस्ति ते [Свáсти тэ] - (букв. “блага тебе”) Здравствуй! До свидания!

एतत् किम् अस्ति [Этáт кím асти?] - Что это?

एतत् पुस्तकम् अस्ति [Этáт пúстакам асти] - Это книга.

एतत् फलम् अस्ति [Этáत पхáлам асти] - Это фрукт.

किम् एतत् पुस्तकम् अस्ति [Ким этáт пúстакам асти?] - Это книга?

सत्यम् एतत् पुस्तकम् अस्ति [Сатйáм, этáт пúстакам асти] - Да, это книга.

तव नाम किम् [Тáва нáма кím?] - Как тебя зовут?

मम नाम [Мáма нáма] - Меня зовут ...

Задание

Напишите по одной строчке изученные буквы.

УРОК 2

Гласные и двугласные

Devanagari является слоговым письмом, то-есть, каждая основная буква обозначает не один звук, а слог (Акшара). Существенной частью слога является согласная буква, к которой с помощью специальных значков присоединяются гласные. Гласные буквы как самостоятельный знак пишутся только в начале слова или после другой гласной. Этот специальный значок, означающий гласную букву после согласной, называется **Матра**. Рассмотрим Матры изученных гласных.

Гласная **अ** не имеет Матры, так как читается после всех согласных букв, не имеющих других Матр. Например, क читается как “ка”, त как “та”, म как “ма”. Матра долгой “ā” после согласных пишется в виде вертикальной черты: कट (ka), तट (ta).

Матра краткой “и” пишется перед согласной, но читается после неё: मि (ми), ति (ти), कि (ки). Матра долгой ई “и” пишется после согласной буквы: मी (ми).

Матры краткой и долгой “у” пишутся под согласной, за исключением согласной “р”, у которой они пишутся в середине справа: कु (ку), तु (ту), रु (ру), रू (ру).

Продолжим изучение гласных и двугласных.

Звук, изображаемый буквой **ऋ** (ṛ) – это слогаобразующий, невибрирующий звук, отмечаемый в транскрипции знаком “r”. При его произнесении кончик языка поднимается дальше альвеол, приближаясь к нёбу. Долгий звук **ॠ** встречается крайне редко. Матра этого звука пишется под согласной: कृ (kr), तृ (tr).

Звук **ऌ** (ḷ) практически встречается только в различных формах корня “क्लप” (“соответствовать”). Долгий звук **ॡ** (ḷ) существует только теоретически ради симметрии, так как нет ни одного слова, где бы он встречался. Звук **ऌ** произносится как нечеткий твердый звук “l” в английском слове “able”. Матра “ḷ” пишется также под согласной: क्ल (kl).

Изученные до сих пор гласные называются чистыми в отличие от двугласных (дифтонгов), которые состоят из двух гласных: в начале слова и после гласных - ए ऐ ओ औ

<u>после согласных (Матра)</u>	-	˘	ˆ	ˆ	ˆ
<u>транскрипция</u>	-	э	аи	о	ау

“Э” и “о” считаются двугласными, так как образованы наложением двух гласных друг на друга: э = а + и, о = а + у. Матры “э” и “аи” пишутся над согласной, а Матры “о” и “ау” – после согласных: षे (шэ), षै (шаи), षो (шо), षौ (шау). В некоторых рукописях одна из черточек над буквой заменяется вертикальной чертой перед согласной:

ष (шэ), षे (шаи), षा (шо), षौ (шау).

Специальные значки

Кроме основных букв алфавита Дэванагари, в Санскрите используются еще дополнительные значки. Здесь мы рассмотрим три из них.

Висарга – ставится в виде двоеточия (:). Она обозначает придыхание предыдущего гласного и произносится как гортанный звук “х”, после которого добавляется слабо слышимый предыдущий гласный или двугласный (кроме “аи” и “ау”). Исторически Висарга восходит к конечному “с”, или реже к “р”: काकः (кака́ха), अरिः (ари́хи). Под влиянием следующей буквы Висарга претерпевает различные изменения, о чем будет сказано дальше в связи с правилами Сандхи.

Вирама – указывает на чистую согласную, то-есть, на отсутствие гласной после согласной буквы. Ставится в виде косой черточки под согласной: अक् (ак), ओम् (ом), एष् (эш).

Данда – вертикальная черта, которая ставится в Санскрите вместо точки. После полного завершения текста или высказывания ставится двойная Данда (Двиданда): तथा भवेत् । इति मुनयोऽवदन् ॥ “татха бхавэт – ити мунайо~вадан” (“да будет так!” – сказали мудрецы).

Сандхи

В Санскрите на стыке двух слов или при сочетании двух слов последний звук первого слова и первый звук второго слова в большинстве случаев претерпевают качественные изменения (ассимиляция и диссимиляция). Такое явление носит в Санскрите название Сандхи. Хорошее знание правил Сандхи исключительно важно.

Правила Сандхи в целом можно подразделить на 10 групп:

- 1) Висарга перед гласными, двугласными и звонкими согласными;
- 2) Висарга перед глухими согласными;
- 3) Висарга в конце слова, или предложения;
- 4) конечные म “м” и ण् “н” и Анусвара;
- 6) ण “н” внутри слова;
- 7) Сандхи гласных и двугласных;
- 8) конечные согласные;
- 9) начальная छ “чха”;

5) конечная ण "н" перед другими словами;

10) допустимые конечные согласные.

В этом уроке мы рассмотрим Сандхи чистых гласных:(последняя буква первого слова)+(первая буква второго слова) = (...); (a/a) + (a/a, и/и, у/у, р./р.) = (а, э, о, ар/ар); (и/и) + (a/a, и/и, у/у, р./р.) = (йа, йа, и, и, йу, йу, йр, йр); (у/у)+(a/a, и/и, у/у, р./р.) = (ва, ва, ви, ви, у, у, вр, вр); (р./р.)+(a/a, и/и, у/у, р./р.)=(ра, ра, ри, ри, ру, ру, р., р.)

Или

Внешние सन्धि sandhi конечных гласных अ/आ, इ/ई, उ/ऊ, ऋ (a/a, и/и, у/у, р) сводятся к трем правилам:

1) Простые однородные гласные, краткие и долгие, при встрече сливаются в одну долгую гласную:

अ/आ + अ/आ → आ (a/a + a/a → a) न अहम् → नाहम् (на ахам "не я" → нахам)
इ/ई + इ/ई → ई (и/и + и/и → и) अपि इदानीम् → अपीदानीम् (апи иданим "теперь же" → апида^{ни}им)
उ/ऊ + उ/ऊ → ऊ (у/у + у/у → у) सु उक्त → सूक्त (су укта "хорошо сказанный" → сукта)

2) Гласная अ/आ a/a и последующая разнородная гласная сливаются, изменяясь следующим образом:

अ/आ + इ/ई → ए (a/a + и/и → э) तथा इति → तथेति (татха ити "так, хорошо" → татхэти)
अ/आ + उ/ऊ → ओ (a/a + у/у → о) राजा उवच → राजोवाच (раджаа увача "раджа сказал" → раджоваача)
अ/आ + ए → ऐ (a/a + э → аи) नाम एतद् → नामैतद् (наам этад "это имя" → намаитад)
अ/आ + ओ → औ (a/a + о → ау)
अ/आ + ऋ → अर्/आर् (a/a + र → र/ार) महा ऋषि → महार्षि (маах р.ши "великий мудрец" → махрши)

3) Гласные इ/ई и/и, उ/ऊ у/у и ऋ р. перед неоднородной гласной изменяются в сонанты:

इ/ई → उ (и/и → у) सावित्री उवाच → सावित्र्युवाच (савитрии увача "Савитри сказала" → савитриयुвача)
उ/ऊ → व् (у/у → в) सु आगतम् → स्वागतम् (су агатам "добро пожаловать" → свагатам)
ऋ → र् (р. → р) पितृ अर्थम् → पितृर्थम् (пित्र. артхам "ради отца" → питрार्тхам)

Заметим, что внешние सन्धि sandhi гласных ведут к слитному написанию слов.

		Начальная буква следующего слова								
Последняя буква первого слова		अ- A-	आ- A-	इ- I-	ई- I-	उ- U-	ऊ- U-	ऋ- P.-	ॠ- P.-	
		-अ -A	-आ -A	आ a	आ a	ए э	ए э	ओ о	ओ о	अर्/आर् ar/ap
		-इ -I	-ई -I	य йа	या йа	ई и	ई и	यु йу	यु йу	यृ йр
		-उ -U	-ऊ -U	व ва	वा वा	वि ви	वी वि	ऊ у	ऊ у	वृ вр
	-ऋ -P.	-ॠ -P.	र ра	रा रा	रि ри	री ри	रु ру	रू ру	ऋ р.	

Например: यद् अचदत् → यदाचदत् (йаदा ачадат → йаदाа^{दा}чат), खलु इदम् → खल्विदम् (кखалу идам → кखалविдам).

Лексика

Санскритское имя включает в себя понятия имени существительного, прилагательного, а также в некоторой степени местоимения и числительного. Имя имеет 3 рода: мужской, женский и средний. Запомните изменение по родам следующих местоимений: этот, эта, это – эशах, эша, этат; кто/что (м, ж, с) – ках, ка, ким; он, она, оно – сах, са, тат; его, её, его (чей?) – тасйа, тасйах, тасйа.

	муж.	жен.	ср.
ЭТОТ, ЭТА, ЭТО	एषः э <u>ш</u> а <u>х</u>	एषा э <u>ша</u>	एतत् э <u>та</u> т
КТО\ ЧТО	कः к <u>а</u> х	का к <u>а</u>	किम् к <u>им</u>
ОН, ОНА, ОНО	सः с <u>а</u> х	सा с <u>а</u>	तत् т <u>ат</u>
ЕГО, ЕЁ, ЕГО(ЧЕЙ?)	तस्य т <u>а</u> с <u>й</u> а	तस्याः т <u>ас</u> й <u>а</u> х	तस्य т <u>а</u> с <u>й</u> а

Запомните следующие слова и выражения, данные в транскрипции:

एषः कः (Эшах ках?) - Кто это?
 एषः काकः सः पतति (Эшах каках, сах патати) - Это ворона, она летает.
 एषा क । एषा वनिता (Эша ка? Эша ванита) - Кто это? Это женщина .
 सा किम् करोति (Са ким кароти?) - Что она делает?
 सा गायति (Са гайати) - Она поет.
 एतत् किम् । एतत् पुस्तकम् (Этат ким? Этат пустакам) - Что это? Это книга.
 एतत् मम मित्रम् (Этат мама митрам) - Это мой друг.
 तस्य नाम गोपालः (Тасйа нама гопалах) - Его зовут Гопала.
 एषा मम सखी (Эша мама сакхи) - Это моя подруга.
 तस्याः नाम सीता (Тасйах нама Ситा) - Её зовут Сита.
 त्वम् कुत्र वससि (Твам куत्र васаси?) - Где ты живешь?
 अहम् नगरे वसामि (Ахам нагарэ васами) - Я живу в городе.

Задание

Прочитайте: एषः कः । एषः मम काकः । एषः मम अरिः । ते मकराः । तौ मकरौ । केतुः । कृतः । रुक् । ऋक् । मीकः । मेषः । मेषम् । कोकः । मेषमिति ॥

УРОК 3

Классификация смычных согласных

Согласная буква на Санскрите называется व्यञ्जन (Вй'а́нджана), что значит “проявленный (звук)”, в отличие от гласных – स्वर (Сва́ра), которые считаются “непроявленными”. Грамматисты подразделяют их на 4 вида: смычные, полугласные, шипящие, придыхательный звук “х” (иногда его относят к шипящим).

Наиболее многочисленны смычные, которые имеют 5 групп, или Варга. Название каждой Варги устанавливается по первой согласной в группе: **ка-Варга** (ка, кха, га, гха, ङा); **ча-Варга** (ча, чха, джа, джха, ञा); **та-Варга** (та, тха, да, дха, ना); **па-Варга** (па, пха, ба, бха, ма).

	1	2	3	4	5
1 ка-Варга :	क का	ख क्खा	ग गा	घ ग्घा	ङ ङा
2 ча-Варга :	च चा	छ च्छा	ज द्जा	झ द्जха	ञ ञा
3 та-Варга :	ट ता	ठ त्था	ड दा	ढ द्धा	ण णा
4 та-Варга :	त ता	थ त्था	द दा	ध द्धा	न ना
5 па-Варга :	प पा	फ प्फा	ब बा	भ ब्भा	म ма

Таким образом, смычные согласные представляют собой стройную систему из 25 букв – по 5 по горизонтали и вертикали. Далее, по вертикали смычные подразделяются на:

1, 2 – глухие;

3, 4, 5 – звонкие;

2, 4 – **придыхательные** (после придыхательных согласных слышится легкий придыхательный звук, похожий на английский звук “h”, который произносится слитно с предыдущим согласным; в транскрипции этот звук отмечен буквой “х”, но его недопустимо произносить как русский звук “х”);

1, 3 – **непридыхательные**;

5 – **носовые**.

Названия согласных по первой букве Варги ничего не говорят о способе их произношения, поэтому каждая Варга имеет еще другое название, определяющее место образования каждого звука:

ка-Варга – **гортанные**;

ча-Варга – **нёбные**;

та-Варга – **язычные**;

та-Варга – **зубные**;

па-Варга – **губные**.

Рассмотрим смычные согласные с этой точки зрения.

Гортанные:

क (ка) - произносится как русский звук “к(а)”;

ख (кха) - это звук “к”, сопровождаемый коротким придыхательным звуком-выдохом; произносится слитно, как один звук; ср. англ. “take her”;

ग (га) - произносится как русский звук “г(а)”;

घ (гха) - звук “г” с придыханием;

ङ (нга) - носовой звук “ṅ” произносится через нос, как английский звук “ng” в слове “sing”.

В соединении с другими Матрами произносятся соответствующие гласные и двугласные: कु (ку), गो (го), खौ (кхау), गृ (гр).

Нёбные:

च (ча) - произносится как звук “ч(а)”;

छ (чха) - звук “ч” с придыханием;

ज (джа) - звук “дж” произносится слитно и мягко, как мягкий английский звук “j” в слове “jungle”

झ (джха) - встречается крайне редко; произносится как “дж” с придыханием;

ञ (ña) - мягкий нёбный носовой звук “ñ” отсутствует в русском языке; соответствует итальянскому “gn” в словах montagna, Bologna.

Специальные значки

Аваграха – это символ, показывающий выпадение буквы “а” по правилам Сандхи: चौरः अपतत् → चौरौपितत् ।

(чаураḥ апатат → чауро-патат).

Джихвамулия – ставится в виде знака “х” после гласных и произносится как “кх”. Встречается только в Ведах.

Упадхмания – ставится в виде знака × после гласных и произносится как “пх”. Встречается только в Ведах.

Кружок (o) ставится во избежание повтора слова или части слова, понятных из контекста, а также в сокращениях: विरसेनसुतः - ०तम् । ०तेन । भ० गी० - भगवद्गीता ।(Вирасэнасутаḥ, -там, -тэна; Бха. Ги. – Бхагавадгита).

Запомните также личные окончания единственного числа:

он, она, оно – ति “ти”;
ты – सि “си”;
я – अमि “ами”

Если, к примеру, нам нужно сказать на Санскрите “он кричит”, то по вышеприведенной схеме мы получим:

(सः) कच् + अ + ति = सः कचति (саḥ) кач+а+ти = साḥ कचति.

В других лицах: त्वम् कच् + अ + सि = त्वम् कचसि तвам кач+а+си = त्वाम कचसि;

अहम् कच् + अ + अमि = अहम् कचामि अहम् кач+а+ами = अहम् कचामि.

Текст

1. सुप्रभातम् । तव नाम किम् - स्वस्ति ते । मम नाम रमः (Сूपрабхатам! Тава नामа ким? - Свастити те! Мама नामа рамах)
त्वम् अत्र किम् करोषि - अहम् ऋग्वेदम् अनुवदामि (Твам аттра ким кароши? - Ахам ргвэдाम анувадами)
किम् त्वम् सन्स्कृतम् जानासि - सत्यम् जानामि (Ким твам санскртам джанаси? - Сатйам, джанами)
एषः पुरुषः कः - सो मम मित्रम् । तस्य नाम गोपालः । सो ग्रामे वसति
(Эшаḥ пुरुшаḥ каḥ? - Со мама митрам. Тасйа नामа гопалаḥ. Со грамэ васати)
सोऽत्र नगरे किम् करोति - सोऽधुना मम गृहेऽतिथिः अस्ति (Сो-тра нагарэ ким кароти? - Со-дхуна мама грхэ-титхиḥ асти)
किम् सोऽपि सन्स्कृतम् जानाति - नहि सः सन्स्कृतम् न जानाति । स रूषीभाषाम् एव वदति
(Ким со-пи санскртам джанати? - Нахи, саḥ санскртам на джанати. Са рушибхашам эва вадати)
अहम् वेद यत् त्वम् अङ्ग्लभाषाम् अपि सम्यक् वदसि - सम्यक् न वदामि अल्पम् एव वदामि
(Ахам вэда, йат твам аङ्गлабхашам апи самйак вадаси. - Самйак на вадами, альпам эва вадами)
अधुना तव सखी सीता कुत्रास्ति - अहम् न वेद (Адхуना тава сакхи сита कुत्रास्ति? - Ахам на вэда)
2. अहम् तत्र काकाम् पश्यामि । सो गगने पतति (Ахам татра какам пашиями. Со гаганэ патати)
त्वम् अत्र बालम् पश्यसि । सः कचति (Твам аттра балам пашиyasi. Саḥ качати)
सः तत्र पुरुषम् पश्यति । पुरुषः सुन्दरम् गीतम् गायति (Саḥ तатра пुरुшам пашиyати. Пुरुшаḥ सुन्दарам гитам гаyати)

Слова

सुप्रभातम् сूपрабхатам – доброе утро;

करोषि кароши – делаешь;

ऋग्वेद र्ग्वэд – м Ригведа;

अनु+वद् ану+вад – 1П переводить;

किम् ким – непереводимая вопросительная частица в начале общего вопроса;

सन्स्कृत संस्कृता – с Санскрит;

जानामि जानासि जानाति दजानामी, दजानासि, दजानाति – 9У знаю, знаешь, знает (“обладать знанием”);

पुरुष पुरुша – м мужчина, человек;

ग्राम ग्रामа – деревня (ग्रामे ग्रामэ – в деревне);

अत्र аттра – здесь;

अधुना адхуна – сейчас;

गृह грха – с дом;

अतिथि अतिथи – м гость;

अपि апи – также, тоже;

नहि нахи – нет;

सत्यम् сатйам – да;

न на – не;

रूषीभाषा рушибхаша – ж русский язык;

एव эва – лишь, только;

अहम् वेद यत् अहम् वэда йат ... – я знаю, что ...;

अङ्ग्लभाषा अङ्गлабхаша – ж английский язык;

सम्यक् самйак – хорошо;

अल्पम् альпам – немного;

अहम् न वेद अहम् на вэда – я не знаю;

पश्यामि пашиями – вижу (корень दृश् “дрш”);

गगन гагана – с небо;

बाल बाल – м ребенок, дитя, мальчик;

कच् кач – 1П кричать;

सुन्दर सुन्दара – красивый.

Упражнения

1. Прочитайте и переведите текст. Отметьте случаи Сандхи. Добейтесь понимания без помощи словаря.

2. Прочитайте: कारः । भरा । जीरि । जीमूत । चिरि । चौर । चोच । छाग । छुरिका । चतुर । घूक । गुरु । एषो मम गुरुः । एषो गिरिः । एषो गजः कचति । खग । खात ॥

3. Просклоняйте во всех числах в именительном и винительном падежах:

पुरुष पुरुша – м мужчина, पुस्तक पुस्ताका – с книга.

4. Перепишите упражнение 2 в транскрипции.

УРОК 4

Классификация смычных согласных (продолжение)

Язычные: ट (та), ठ (тха), ड (да), ढ (дха), ण (на). Согласные этого ряда отсутствуют в русском языке, поэтому на их произношение следует обратить особое внимание. При их произнесении кончик языка находится за альвеолами – то-есть, еще дальше, чем при произнесении английских альвеолярных звуков “t” или “d”. В транскрипции эти звуки отмечены точкой под буквой. Считается, что язычные имеют неиндоевропейское происхождение и проникли в Санскрит из языков неарийских племен.

Зубные: त (та), थ (тха), द (да), ध (дха), न (на). Смычные согласные этой группы не представляют трудности в произношении, и произносятся как соответствующие русские зубные согласные.

Губные: प (па), फ (пха), ब (ба), भ (бха), म (ма). Смычные согласные этой группы произносятся только губами.

Специальные значки

Анусвара – ставится в виде точки над буквой, и перед следующей согласной произносится как носовой звук той группы, к которой эта согласная принадлежит:

- перед гортанными – ङ् ङ, “а́н̄га” – अंग् ;
- перед нёбными – ञ् ञ, “а́н̄джали” – अञ्जलि ;
- перед язычными – ण् ण, “кха́н̄да” – खंड (кха́н̄да);
- перед зубными – न् न, “а́н̄ता” – अंतः (а́н̄ता);
- перед губными – म् म, “а́н̄ба” – अंबा (а́н̄ба).

Анунастика – ставится над буквой в виде полумесяца с точкой. Это носовой звук, при произнесении которого воздух одновременно проходит через нос и через рот: ताल्लोकान् (та́ल्लोकान्).

Санскритские цифры

१	२	३	४	५ (५)	६	७	८ (८)	९ (९)	०	१९९८
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1998

Грамматика

Имя существительное

Мы изучили склонение имен мужского и среднего родов на “-а” в двух падежах. Познакомимся со следующими двумя:

ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ - выражает орудие действия, совместное исполнение, сопровождение, а также лицо, выполняющее действие; отвечает на вопросы “(с) кем?”, “(с) чем?”;

ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ - это падеж направления и цели действия; отвечает на вопросы “кому?”, “чему?”, “куда?”, “для кого?”, “для чего?”.

Имена мужского и среднего родов имеют в этих падежах одинаковые окончания:

काक काका - (муж.) ворона

गीत गीता - (сред.) песня

т. काकेन काकाभ्याम् काकयः

गीतेन गीताभ्याम् गीतयः

काकेना काकाब्रह्मिण्यम् काकैर्ब्रह्मिण्यः

गीतेना गीताब्रह्मिण्यम् गीतैर्ब्रह्मिण्यः

д. काकाय काकाभ्याम् काकेभ्यः

गीताय गीताभ्याम् गीतेभ्यः

काकायै काकाब्रह्मिण्यै काकेभ्यैर्ब्रह्मिण्यै

गीतायै गीताब्रह्मिण्यै गीतेभ्यैर्ब्रह्मिण्यै

С творительным падежом очень часто употребляется послелог सह “сахá” (соответствует предлогу с “с”), который ставится после имени: पुस्तकैः सह “пустакаих сахá” – “с книгами”.

Глагол

Прежде чем продолжить изучение спряжения глаголов, познакомимся со следующими личными местоимениями:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
м. р.	सः (он)	तौ (они двое)	ते (они все)
с. р.	तत् (оно)	ते (они двое)	तानि (они все)
ж. р.	सा (она)	ते (они двое)	ताः (они все)

Личные окончания глагола в этом лице будут следующими:

कच् कचति कचतह कचन्ति

кач – “кричать” 1П - कचति – “кричит”(ед.ч.), कचताह – “они вдвоем кричат”(дв.ч.), कचन्ति – “они все кричат”(мн.ч.).

Текст

एतत् स्वस्थम् शरीरम् एतत् स्वास्त्याम् शरीराम्

एतत् चित्रम् । अहम् चित्रे मनुष्यम् पश्यामि । रामोऽप्यत्रास्ति । अहम् रामाय वदामि

एतत् चित्रम् । अहम् चित्रे मनुष्यम् पश्यामि । रामोऽप्यत्रास्ति । अहम् रामाय वदामि *

एतत् शीर्षम् । तत् किम् करोति - शीर्षम् चिन्तयति ॥ (एतत् शीर्षम् । तत् किम् करोति? - शीर्षम् चिन्तयति)

कर्णः किम् करोति - कर्ण आकर्णयति ॥ (कर्णः किम् करोति? - कर्ण आकर्णयति)

नेत्रम् किम् करोति - नेत्राभ्याम् मनुष्यः सर्वलोकम् पश्यति ॥ (नेत्रम् किम् करोति? - नेत्राभ्याम् मनुष्यः सर्वलोकम् पश्यति)

नासिका किम् करोति - नासिका घ्राणम् करोति ॥ (नासिका किम् करोति? - नासिका घ्राणम् करोति)

जिह्वा किम् करोति - जिह्वा वदति ॥ (जिह्वा किम् करोति? - जिह्वा वदति)

हस्ताभ्याम् तु मनुष्यः किम् करोति - सो हस्ताभ्याम् कार्यम् करोति लिखति च ॥

(हस्ताभ्याम् तु मनुष्यः किम् करोति? - सो हस्ताभ्याम् कार्यम् करोति लिखति च)

चरणाभ्याम् तु सः किम् करोति - चरति ॥ (चरणाभ्याम् तु सः किम् करोति? - चरति)

एतत् स्वस्थम् शरीरम् ॥ (एतत् स्वास्त्याम् शरीराम्)

रत्नम् रत्नेन सङ्गच्छते रत्नात् रत्नना सङ्गच्छते

सत्यम् एव जयते सत्यम् एव जयते

सर्वम् खल्विदम् ब्रह्म सर्वम् खल्विदम् ब्रह्म

Слова

चित्र चित्रम् - с картина (चित्रे चित्रम् - на картине);

मनुष्य मनुष्यम् - м человек;

शीर्ष शीर्षम् - с голова;

चिन्त चिन्त - 10У думать, размышлять;

कर्ण कर्णम् - м ухо;

अ+कर्ण् a+कर्ण - 10П слушать;

नेत्र नेत्रम् - с глаз;

सर्वलोक सर्वलोकम् - м весь мир;

नासिका नासिका - ж нос;

घ्राण घ्राणम् - м, с обоняние;

जिह्वा जिह्वा - ж язык;

हस्त हास्ता - м рука;

तु तु - а, же, ведь, но (частица - ставится после имени, к которому относится);

कार्य कार्यम् - с дело, работа;

लिख् लिख - 6П писать;

च चा - и (союз, ставится после перечисления);

चरण चरणम् - м нога;

चर् चर् - 1П идти, ходить, шагать;

स्वस्थ स्वास्त्या - здоровый;

शरीर शरीरम् - с тело;

रत्न रत्नम् - с драгоценный камень;

सङ्गच्छते सङ्गच्छते - соединяется (от सम्+गम् "сам+гам" - 1А соединяться);

सत्य सत्यम् - с истина;

एव एव - только, же;

जयते जयते - побеждает (от जि "джи" - 1У побеждать);

सर्वम् सर्वम् - всё;

खल्विदम् खल्विदम् (I+I кхалу+идам) ... - поистине, это ...;

ब्रह्म ब्रह्म - м Брахман (Единый Бог Вселенной)

Задания

1. Отработайте беглое чтение и перевод текста. Рассмотрите случаи Сандхи.

2. Прочитайте и напишите в транскрипции: जड । चरा । चटक । डमर । ढकार । ठकार । टीका । जाति । तथा । दधि । नरक । नर । दूर । पथिकौ । माता । पिता । बक । तौ कचतः । ते कचन्तिः । काकोऽपि कचति । किं काकः कचति । काको न कचति । काकः चटकः च कचतः । काकः चटकः च खगौ ॥

3. Выучите наизусть афоризмы, данные в конце текста.

Э	ए	а-а	а-и	а-и	а-у	а-у	а-р.	а-р.	а-э	а-аи	а-о	а-ау
or:	ए	айа	айи	айи	айу	айу	айр.	айр.	айэ	айай	айо	айау
АИ	अ	а-а	а-и	а-и	а-у	а-у	а-р.	а-р.	а-э	а-аи	а-о	а-ау
or:	अ	айа	айи	айи	айу	айу	айр.	айр.	айэ	айай	айо	айау
О	ओ	а-а	а-и	а-и	а-у	а-у	а-р.	а-р.	а-э	а-аи	а-о	а-ау
or:	ओ	ава	ави	ави	аву	аву	авр.	авр.	авэ	аваи	аво	авау
АУ	अ	а-а	а-и	а-и	а-у	а-у	а-р.	а-р.	а-э	а-аи	а-о	а-ау
or:	अ	ава	ави	ави	аву	аву	авр.	авр.	авэ	аваи	аво	авау

1\2	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ए	ऐ	ओ	औ
ए	ए	अ-आ	अ-इ	अ-ई	अ-उ	अ-ऊ	अ-ऋ	अ-ॠ	अ-ए	अ-ऐ	अ-ओ	अ-औ
or:	ए	अया	अयि	अयी	अयु	अयू	अयृ	अयृ	अये	अयै	अयो	अयौ
ऐ	आ-अ	आ-आ	आ-इ	आ-ई	आ-उ	आ-ऊ	आ-ऋ	आ-ॠ	आ-ए	आ-ऐ	आ-ओ	आ-औ
or:	आय	आया	आयि	आयी	आयु	आयू	आयृ	आयृ	आये	आयै	आयो	आयौ
ओ	ओ	अ-आ	अ-इ	अ-ई	अ-उ	अ-ऊ	अ-ऋ	अ-ॠ	अ-ए	अ-ऐ	अ-ओ	अ-औ
or:	ओ	अवा	अवि	अवी	अवु	अवू	अवृ	अवृ	अवे	अवै	अवो	अवौ
औ	आ-अ	आ-आ	आ-इ	आ-ई	आ-उ	आ-ऊ	आ-ऋ	आ-ॠ	आ-ए	आ-ऐ	आ-ओ	आ-औ
or:	आव	आवा	आवि	आवी	आवु	आवू	आवृ	आवृ	आवे	आवै	आवो	आवौ

Например: ते अपि → ते पि (तэ апи → тэ-пи), कन्यायै अवदत् → कन्याया अवदत् (कन्यायािाи аवादत् → कन्यायािा аवादत्).

Грамматика

Имя существительное

Продолжаем изучение склонения имен мужского и среднего родов на “-а”.

ИСХОДНЫЙ ПАДЕЖ – означает точку, откуда исходит действие, а также причину действия. Отвечает на вопросы “откуда?”, “от кого?”, “от чего?”, “почему?”, “зачем?”, “из-за чего?”.

РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ – означает принадлежность. Отвечает на вопросы “чей?”, “кого?”, “чего?”.

Запомните – в Санскрите принадлежность выражается порядком слов, обратным русскому (сначала говорится кому принадлежит, затем – что принадлежит): मम मित्रस्य पुस्तकम् мама मित्रास्यै पुस्ताकम् – книга моего друга

(букв. “моего друга книга”).

Окончания мужского и среднего родов имен на “-а” в этих падежах одинаковые:

ис. काकात्	काकाभ्याम्	काकेभ्यः	प. काकस्य	काकयोः	काकानाम्
काकात्	काकाभ्याम्	काकेभ्यः	काकास्य	काकायोः	काकानाम्
गीतात्	गीताभ्याम्	गीतेभ्यः	गीतस्य	गीतयोः	गीतानाम्
गीतात्	गीताभ्याम्	गीतेभ्यः	गीतस्य	गीतयोः	गीतानाम्
गितात्	गिताभ्याम्	गितेभ्यः	गितस्य	गितयोः	गितानाम्
गितात्	गिताभ्याम्	गितेभ्यः	गितस्य	गितयोः	गितानाम्

Глагол

Продолжим знакомство с личными местоимениями:

ед. ч.	द्व. च.	मन. च.
त्वम्	युवम्	यूयम्
त्वाम् (ты)	युवाम् (вы двое)	यूयाम् (вы все)
अहम्	आवाम्	वयम्
अहाम् (я)	आवाम् (мы двое)	वयाम् (мы все)

Личные окончания глаголов 1, 4, 6, 10 классов в этих лицах будут следующими: कच् 1П кричать –

त्वम् कचसि	युवाम् कचथः	यूयम् कचथ
अहम् कचामि	आवाम् कचावः	वयम् कचामः

Текст

ते ग्रामे वसन्ति ते ग्रामे वासन्ति

एषोऽश्वः । अश्वो ग्रामे वसति । अश्वो रथम् कर्षति । अश्वस्य नेत्रे सुन्दरे स्तः ॥

эшо-шваḥ. ашво грамэ васати. ашво ратхам каршати. ашвасйа नेत्रэ сундарэ стаḥ.

एषा धेनुः । धेनुः अपि ग्रामे वसति । धेनुः दुग्धम् यच्छति । तस्याः दुग्धम् मधुरम् भवति ॥

Эшаḥ дхэнуḥ. Дхэнуḥ апи грамэ васати. Дхэнуḥ дугдхам йаччхати. тасйаḥ дугдхам мадхурам бхавати.

एषो वृषभः । वृषभः क्षेत्रे हलम् कर्षति । सो दुग्धम् न यच्छति ॥

Эшо вршабхаḥ. Вршабхаḥ кшатрэ халам каршати. Со дугдхам на йаччхати.

एषः कुक्कुरः । कुक्कुरोऽपि ग्रामे वसति । सः कृषीवलस्य गृहम् रक्षति । कुक्कुरात् चौराणाम् भयो भवति ॥

Эшаḥ куккураḥ. Куккуро-пи грамэ васати. Саḥ кршиваласйа грхам ракшати. Куккураत् чаураṇам бхайо бхавати.

एषो बिडालः । सो ग्रामे नगपे च – सर्वत्र वसति । सोऽपि जनानाम् गृहम् मूषकेभ्यो रक्षति ।

Мूषकानाम् बिडालात् भयो भवति । यदा ते बिडालम् पश्यन्ति तदा सत्वरम् अपधावन्ति ॥

Эшо бидалаḥ. Со грамэ нагарэ ча – сарватра васати. Со-пи джананам грхам мушакэбхйо ракшати.

Мушаканам бидालात् бхайо бхавати. Йадаḥ те бидалам пашийанти тадаḥ сатварам ападхаванти.

सत्येन नराणाम् सुखम् भवति ॥ यथा वृक्षस्तथा फलानि
Сатйэна нараṇам сукхам бхавати * Йатхаḥ врکشататхаḥ пхалани

Слова

अश्व अ́шва – м лошадь, конь

रथ रा́тха – м повозка, колесница

कर्षति का́ршати – (कृष् क्रш 1П) тащит

स्तः стаḥ – (अस् अс 2У) они вдвоём есть, суть

धेनु धэну́ – ж корова

दुग्ध दु́ग्धा – с молоко

मधुर ма́дхура – сладкий

भवति бха́वати – (भू бху 1П) бывать, быть

वृषभ врша́бха – м бык

क्षेत्र кша́этра – с поле

हल хала́ – м, с плуг

यच्छति йа́ччхати – (दा да 1П) дает

कुक्कुर ку́ккура – м собака

कृषीवल कрши́вала – м крестьянин, селянин

रक्ष ра́кш – 1П защищать, охранять

चौर чаура́ – м вор

भय бхайа́ – м страх

बिडाल बि́дала – м кот

सर्वत्र са́рватра – везде, повсюду

जन джа́на – м человек

मूषक му́шак – м мышь

यदा ... तदा йа́да ... тада́ ... – когда ..., то ...

सत्वरम् са́тварам – быстро

अपधाव् апа́дхав – 1П убежать

नर на́ра – м человек

सुख су́खा – с счастье

न на – не

अनृत а́нрта – с ложь, неправда

यथा ... तथ йа́тха ... татха́ ... – как ..., так и ...

वृक्ष вр́кша – м дерево.

Задания

1. Отработайте беглое чтение и перевод текста. Рассмотрите случаи Сандхи.
2. Выучите наизусть афоризмы.
3. Прочитайте: रथः । धेनुः । वसति । मधुरम् । भवति । वृषभः । हलम् । कृषीवलः । सो गृहं रक्षति । बिडालः ।
बिडालात् मूषकानां भयो भवति । चौरा अपधावन्ति । शरीरम् । चरणौ । वयं लिखामः । गंगे । रूषीभाषा ।
आवां रूषीभाषां वदावः । मम अतिथिः नगरे वसति । अहमपि नगरे वसामि ॥
4. Переведите на русский язык слова и предложения упр. 3.
5. Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах и числах следующие глаголы: वद् 1П говорить, वस् 1П жить.
6. Напишите в транскрипции склонение в изученных падежах имени कुक्कुर “куккура” (м).

УРОК 6

Комбинированные согласные

Помимо основного алфавита देवनागरी Дэванагари, имеется ещё большое количество комбинированных согласных букв – лигатур. В комбинированных согласных только последняя из них имеет гласную букву, а все предыдущие являются чистыми согласными: स्त्री стрі́, भ्रम् бхрам, ग्रा гхра́. В таких комбинациях обычно пишется только характерная часть чистой согласной – та её часть, которая остается после изъятия из начертания буквы горизонтальной и вертикальной линий, т. е., элементов, характерных для всех букв. Так, характерной частью буквы ऋ будет ऀ, а характерной частью буквы ण является ँ.

Комбинации строятся по горизонтали (чаще) и по вертикали. При вертикальном строении комбинации буква, обозначающая первую согласную букву, пишется полностью, но читается как чистая согласная (без звука “а”). К ней снизу присоединяются характерные части других согласных, последняя из которых имеет при себе гласную: ङु (ङку), द्वे (двэ), द्वा (дво), द्वी (двхи), ङ्गा (ङкта). В комбинациях, построенных по горизонтали, полностью пишется буква, обозначающая последний согласный звук сочетания. К ней спереди присоединяются характерные части других чистых согласных: म् (гна), प्य (пйа), स्म (сма), ख्व (кхва).

Некоторые комбинации могут строиться двояко: по вертикали и по горизонтали. В отдельных комбинациях характерные части претерпевают значительные изменения, их нужно запомнить особо: द्वा (дма), त्ता (тта), क्क्षा (кша), श्वा (шва), त्रा (тра), द्दха (ддха), ह्या (хйа), ज्ञ (джна), द्या (дйа), श्च (шча), शृ (шр), ह्य (“мха”; только в этой комбинации согласные при произнесении меняются местами).

Также значительные изменения претерпевает в комбинациях буква र “ра”. В конечном положении в комбинации согласных она пишется в виде наклонной черточкой, которая ставится справа в нижней части предшествующей согласной: द्रु (дру), प्र (пра), भ्रौ (бхро), ग्रौ (грау). Как чистый согласный звук перед другой согласной буквой र “р” изображается надстрочным знаком रेफ Репха: र्थ (ртва), र्वि (рви), र्को (рко), र्गौ (рггау), र्तु (рту). После язычных и после буквы छ “чха” буква र “ра” обозначается под ними отдельным знаком: र्रा (тра), र्रे (дрэ), र्रौ (чхрау).

По вышеприведенным правилам образуются комбинации из двух, трёх, четырёх и пяти согласных: र्के (ркэ), छ्य (штхйа), स्म्य (тсмйа), र्स्य (ртснйа).

विसर्ग सन्धि Сандхи Висарги (продолжение, начало см. Урок 3)

विसर्ग Висарга перед “ча” च/छ “ча” превращается в श् “ш”, перед “та” ट/ठ “тха” – в ष “ш”, а перед “та” त/थ “тха” – в स् “с”, причем эти слова пишутся слитно: मनुष्यः चरति → मनुष्यश्चरति (манушйах чарати → манушйашчарати) – “человек ходит”, बालाः तुष्यन्ति → बालास्तुष्यन्ति (балах тушйанти → балаस्तुшйанти) – “дети радуются”.

विसर्ग Висарга после всех гласных и двугласных, кроме “а” अ/आ “а” (см. Урок 3), перед гласными, двугласными и звонкими согласными (кроме र “р”) превращается в र “р” и слова пишутся слитно. А перед начальной र “р”, поскольку удвоение “рр” в Санскрите не разрешается, विसर्ग Висарга просто выпадает, причем предыдущая краткая гласная удлиняется: पतिः जयति → पतिर्जयति (патих джайати → патирджайати) – “хозяин побеждает”,

शत्रुः अभितिष्ठति → शत्रुर्भितिष्ठति (шатрух абхитиштхати → шатруабхитиштхати) – “враг сопротивляется”.

В конечном положении स् “с” и र “р” всегда превращаются в विसर्ग Висаргу: तस्य मनस् → तस्य मन्ः (тасйа манас → тасйа манасх) – “его ум”, वदति पुनर् → वदति पुनः (вадати пунар → вадати пунах) – “говорит снова”.

Конечная र “р” перед звонкими согласными, гласными и двугласными не изменяется. Перед глухими же она факультативно может превратиться в “с”: पुनर् तुष्यति → पुनस्तुष्यति (пунар тушйати → пунаस्तुшйати).

Грамматика

Имя существительное

Продолжаем изучение склонения имен мужского и среднего родов на “-а”.

ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ (другое название – МЕСТНЫЙ ПАДЕЖ) означает место и время совершения действия.

Отвечает на вопросы “где?”, “когда?”, “в ком?”, “в чем?”.

ЗВАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ используется при обращении и восклицаниях. В современном русском языке вышел из

употребления, но бытует в некоторых диалектах и устойчивых выражениях: “Сынку!”, “Отче!”, “Врачу, исцелися сам!”. В Санскрите слову в звательном падеже могут предшествовать частицы восклицания भौ: или हे.

Ниже дано склонение во всех падежах и числах имён мужского и среднего родов на “-а”:

	काकं м ворона	
и. काकः	काकौ	काकाः
व. काकम्	०	काकान्
त. काकेन	काकाभ्याम्	काकैः
द. काकाय	०	काकेभ्यः
ис. काकात्	०	०
प. काकस्य	काकयोः	काकानाम्
प. काके	०	काकेषु
३. काक	काकौ	काकाः

Окончания имён среднего рода такие же, за исключением трёх падежей:

गीतं с песня
и. в. गीतम् गीतै गीतानि
з. गीतं ० ०

Ударение в имёнах этого класса постоянное – то-есть, оно сохраняется на том слоге, на который падает в словарной форме, за исключением звательного падежа, где ударным является первый слог.

गुण गुणा и वृद्धि वृद्धि

В настоящем времени, а также во многих других формах глагола гласные корней часто претерпевают качественные изменения, которые называются повышением в Гуну или Вриद्धи:

(гласные; Гуна; Вриद्धи) a/a, i/i, u/u, p/p, l; –, э, о, ар, ал; a, ai, au, ar, al.

Гуна и Вриद्धи являются изменениями гласных, попадающими в неличных формах глагола. **Гуна**-гласный (дополнительный тембр) образуется добавлением в качестве приставки **а**-части к простому гласному, который объединён с другим в соответственно с обычными правилами Сандхи. **Вриद्धи**-гласный (возрастание, расширение) образуется дальнейшим добавлением приставки **а** к Гуна-гласному. Последовательность соответствующих положений следующая:

Гуна и Вриद्धи Гласный

Простые гласные: a/a i/i u/u p/p l | अ/आ इ/ई उ/ऊ ऋ/ॠ ऌ

Гуна: э о ар ал | ए ओ अर् अल्

Вриद्धи: a ai au ar al | आ ऐ औ आर् आल्

В 1 классе глаголов наблюдаются следующие изменения корневых гласных:

- а) краткие гласные корня, после которых стоит только одна согласная, повышаются в Гуну (शुच् → शोचति грустит);
- б) конечные ऋ/ॠ “p/p” повышаются в Гуну, а конечные इ/ई “i/i” и उ/ऊ “u/u” перед признаком класса превращаются соответственно в अय् “ай” и अव् “ав” (नी → नयति, нести → несет; भू → भवति, быть → бывает);
- в) конечные ए “э” и ऐ “ай” становятся соответственно अय् “ай” и आय् “ай” (हे → ह्यति, звать → зовет; गै → गायति, петь → поет).

Текст

वनस्थाः ॥

सिंहो वने वसति । सो वनस्थानां राजास्ति । सो वनस्थान् खादति । तस्मात् सर्ववनस्थानां भयं भवति ।
यदा गौरां गजां वराहो वृकां वाध्रीणासाः शृगलाश्च सिंहं पश्यन्ति तदा सत्वरमपधावन्ति । सिंहस्य तीव्रा दंष्ट्राः सन्ति ।
सिंहो भारतस्य जाङ्गले वसति । व्याघ्रोऽपि वनस्थैभ्यो भयमानयति । व्याघ्रस्यापि तीव्रा दंष्ट्राः सन्ति ।
कदाचन व्याघ्रो जाङ्गलं त्यजति । सो ग्रामं गच्छति । यदा सो ग्रामस्य समीपे अश्वं वृषभं वा पश्यति तदा तं खादति ॥

महावाक्यानि ॥

परिमितं वै भूतमपरिमितं भव्यम् । ऐतरेयब्राह्मणम् ॥ एकं सत् विप्रा बहुधा वदन्ति । ऋग्वेदः ॥ प्रत्यवायो न विद्यते । भगवद्गीता ॥

Слова

वनस्थ м лесной зверь; सिंह м лев; वन с лес; राजा м царь (и. п. от राजन्); खाद् 1П кушать, есть; तस्मात् от него; भयं м, с страх; गौरां м буйвол; गजां м слон; वराह м кабан, свинья; वृकां м волк; वाध्रीणासां м носорог; शृगल м шакал; तीव्र острый; दंष्ट्रा ж клык; भारत м Индия; जाङ्गल м, с джунгли; व्याघ्र м тигр; आ-नी । आनयति । 1П принести; कदाचन когда-либо, иногда; त्यज् 1П покинуть; गम् । गच्छति । 1П идти, ехать; р. п. + समीपे около, возле, рядом с (послелог); वा или; तम् его (в. п. от सः и तत्); महावाक्य с афоризм, изречение; परिमित ограниченный; वै поистине; भूत् с прошлое; अपरिमित беспредельный; भव्य с будущее; एक один; सत् м существе, истина; विप्र м брахман, жрец; बहुधा по-разному, по-всякому; प्रत्यवाय м неприятность, проблема; न विद्यते не существует

Задания

1. Прочитайте и переведите текст. Рассмотрите случаи Сандхи и выучите афоризмы наизусть.
2. Прочитайте и переведите на русский язык: अश्वो ग्रामे वसति । सो रथं कर्षति । अश्वस्य नेत्रे सुन्दरे भवतः । धेनुरपि ग्रामे वसति । सा दुग्धं यच्छति । तस्या दुग्धं मधुरं भवति । वृषभः क्षेत्रे हलं कर्षति । कुक्कुरः कृषीवलस्य गृहं रक्षति । कुक्कुरात् चौराणां भयो भवति । बिडालो मूषाकान् खादति । यदा वनस्थाः सिंहं पश्यन्ति तदा सत्वरमपधावन्ति । सत्येन मनुष्याणां सुखं भवति । सत्यं जयति । यथा वृक्षस्तथा फलानि ॥
3. Разделите Сандхи в следующих словосочетаниях и напишите слова отдельно: चैव । नैव । आनयत्यौषधम् । तस्यापि । धेनुर्व्याघ्रं पश्यति ॥
4. Напишите имёна, данные в скобках, в нужном числе и падеже: विप्रो (अपरिमित) भव्यं पश्यति । अहं (क्षेत्र) समीपे वृषभं पश्यामि । धेनुः (कृषीवल) दुग्धं यच्छति । (व्याघ्र) दंष्ट्राः तीव्राः सन्ति । सिंहात् (वनस्थ) भयं भवति । वृका (वन) वसन्ति ॥
5. Напишите на Санскрите: человек глазами видит весь мир; во всем мире побеждает только истина; руками человек работает и пишет; кошка охраняет дом от мышей; собака защищает дом от воров; брахман видит беспредельное будущее; когда шакал видит тигра, то от страха поспешно убегает; ты пишешь на Санскрите афоризмы; в джунглях Индии живут слоны, тигры и львы; драгоценный камень соединяется с драгоценным камнем; каково дерево, таковы и плоды; мой друг приносит крестьянину сладкое молоко; иногда волки покидают лес; что ты кушаешь?; у меня есть (मम ... अस्ति) одна проблема.
6. Расскажите на Санскрите о льве в 3-4 предложениях.

УРОК 7

Передача на Санскрите иностранных имён и названий; перевод на Санскрит реалий сегодняшнего дня

Иностранные имёна и названия передаются на Дэванагари приближенно к их звучанию на том или ином языке, или же так, как их принято писать на Хинди. При этом им придаются характерные для Санскрита окончания и они склоняются по правилам санскритской грамматики: मस्को (Москва), अमेरिका (Америка), देहली (Дели), न्यूयार्क (Нью-Йорк), पेरिस (Париж).

Реалии сегодняшнего дня передаются на Санскрите преимущественно через санскритские слова или на основе Хинди с соблюдением санскритской лексики и грамматики: अग्निरथ – тепловоз (“огненная колесница”), स्वतन्त्रा अर्थव्यवस्था – независимая экономика, चित्रशाला ऐतिहासिकाः संग्रहालयाश्च – картинные галереи и исторические музеи.

То же самое относится и к русским имёнам и названиям. При этом следует учесть следующие закономерности:

1. Русские буквы “е”, “ё”, “ю”, “я” состоят из двух звуков и соответственно передаются на Дэванагари: е = й+э = ये, ё = й+о = यो, я = й+а = य, ю = й+у = यु. Если “я” или “ю” имеют на себе ударение, то они пишутся с долгой гласной. В имёнах женского рода конечная “я” всегда пишется с долгой гласной: येनिसेय (Енисей), याकोव (Яков), यूरा (Юра), नताल्या (Наталья), यूलिया (Юлия), गाल्या (Галья). Буква “е” в середине и в конце слова пишется через Матру “े”, но после разделительных “ь” / “ъ” пишется “ये”: येलेना (Елена), कल्यानोव (Кальянов). Если “ь” / “ъ” не являются разделительными знаками, то они никак не изображаются: कजान् (Казань), चूड् (Чудь).

2. Для удобства при склонении в имёнах мужского рода в именительном падеже пишется विसर्ग Висарга: बोरीसः (Борис), बोरीसाय (Борису).

3. Буква “ы” пишется как ई “и”, а под ударением – как долгая ई “и”: लीकोव (Лыков), मितीश्चि (Мытищи).

4. Имёна, оканчивающиеся на “ий” пишутся через Матру буквы ई “и”: चैकोव्स्कि (Чайковский).

5. Согласные “щ”, “ц” разделяются на составные – श्च “шч”, त्स “тс”: श्चुकिन (Щукин), त्सेलिनोगрад (Целиноград).

6. Буквы “ж”, “з” передаются через ज् “дж”. Также принята передача через букву .ज (ज с точкой слева снизу) из языка Хинди: जोर (Жора), जोरिन (Зорин).

7. Буква “ф” пишется как फ् “пх” (или как в Хинди): फेयोदосिया (Феодосия), फयोदोर (Федор).

8. При передаче иностранных имён и названий сохраняется правило ङत्वा (см. ниже): कोचेर्गисा देवी (госпожа Кочергина).

9. Имёна пишутся слитно с отчеством или фамилией, с соблюдением правил सन्धि Сандхи: गलीनेवानोच्ना (Галина Ивановна), मर्गरीताकोन्स्तन्तीनोच्नापान्सिरेवा (Маргарита Константиновна Панцырева).

Правило ङत्वा

Если после зубной न̄ стоит гласная, двугласная, а также न / म / य / व, а перед ней на любом расстоянии от неё имеются буквы ऋ / ॠ / र / ष, то न̄ превращается в ङ. Однако, этого изменения не происходит, если между ними имеются нёбные, язычные, или зубные (кроме य). Например: गौरैण । वृकाराणाम् ॥

Гуна и Вриद्धи в глаголах 4, 6, 10 классов

Глаголы 6 класса отличаются от глаголов 1 класса тем, что ударение падает на признак класса и гласные внутри корня не повышаются в Гуну. Однако, происходят следующие изменения конечных гласных: ऋ “r̄” превращается в इर् “ир”, ई “и” становится इय् “ий”, а “у” उऊ “u” превращаются в उव् “ув”: कृ → किरति (сыпать → сыплет), चि → चियति (проживать → проживает), धू → धुवति (раздувать → раздувает).

В глаголах 4 класса удлиняется:

а) -इ- “-и-” в корнях на -इव् “-ив” – दिव् → दीव्यति (веселиться → веселится);

б) -अ- “-а-” в некоторых корнях на -अम् “-ам” и -अद् “-ад” –

शम् → शाम्यति (успокоиться → успокаивается), मद् → माद्यति (пьянеть → пьянеет).

В глаголах 10 класса:

а) срединная гласная अ “а” повышается во Вриद्धи, а остальные срединные гласные в Гуну (но могут быть и исключения из этого правила) – चुर → चोरयति (воровать → ворует), चल → चालयति (мыть → моет);

б) конечные гласные повышаются во Вриद्धи – पृ → पारयति (преодолеть → преодолевает);

в) конечные гласные ई “и” и उ “у” перед показателем класса превращаются в आ “a” и अव् “ав” –

जि → जायति (стареть → стареет).

Текст

खर्गाः ॥

कृषीवलानां गृहेषु विविधाः खर्गा वसन्ति । ते मयूरो हंसः कपोतः कुक्कुटः कुक्कुट्यपि सन्ति । ते जनेभ्यो मांसमण्डानि च यच्छन्ति । वनेऽपि विविधाः खर्गा वसन्ति । तेषां नीडाः प्रायेण वृक्षाणां शाखासु भवन्ति । उलूको नखदारणाः प्राजिकश्च क्रव्यभोजनाः सन्ति । ते मूषकान् सर्पान् च खादन्ति । काकः कौकिलः शुकश्चटकश्च सर्वत्र वसन्ति ॥

जलचराः ॥

जलचरा जलखर्गाश्च जलस्य समीपे वसन्ति । कर्कटः कूर्मः कङ्को मत्स्यो जलौको भ्रूषो नक्रश्च जले स्निह्यन्ति । कङ्को दीर्घमुखो भवति । सो मत्स्यान् मण्डूकान् च खादति ॥

०००

प्रेमो न कदापि जायति । हस्तो हस्तं चालयति । यथा तव चिन्तास्तथा तव जीवितम्

Слова

विविध различный, разнообразный;

खर्ग м птица;

मयूर м павлин;

हंस м гусь, лебедь;

कपोत м голубь;

कुक्कुट м петух;

कुक्कुटी ж курица;

मांस м мясо;

अण्डं с яйцо;

तेषाम् их (м. р., мн. ч.);

नीडं м гнездо;

प्रायेण обычно;

शाखा ж ветка;

उलूक м сова;

नखदारणा м сокол;

प्राजिक м ястреб;

क्रव्यभोजन м хищная птица;

सर्प м змея;

अन्य другой;

कौकिल м кукушка;

शुक м попугай;

चटक म воробей;

सर्वत्र повсюду, везде;

जलचरं м обитатель воды;

जलखर्गं м водная птица;

समीपे около, возле (с р. п.);

कर्कटं м рак;

कूर्मं м черепаха;

कङ्को м цапля;

मत्स्यं м рыба;

जलौकं м пиявка;

भ्रूषं м дельфин;

नक्रं м крокодил;

स्निह् 4П нравиться, любить (с п. п. или р. п.);

दीर्घमुखं длинноклювый;

मण्डूकं м лягушка;

प्रेमं м любовь;

न कदापि никогда;

जि 10У стареть;

क्षल् 10П мыть, стирать;

चिन्तां ж мысль;

जीवितं с жизнь;

चुर् 10П воровать, красть;

पृ 10П преодолевать;

मद् 4П пьянеть.

Задания

1. Прочитайте и переведите текст. Отметьте случаи Сандхи. Выучите изречения наизусть.

2. Прочитайте и переведите на русский язык: अहं वृक्षे सुन्दरं खर्गं पश्यामि । मयूरा भारते वसन्ति । काकस्य नीडः कुत्र भवति । सर्पः खर्गानामण्डानि चोरयति । यूरकल्याणोवस्य गृहे शुकौ वसतः । मण्डूको जले स्निह्यति । कङ्को जलखर्गोऽस्ति । यदा नरो जलस्य समीपे नक्रं पश्यति तदा सत्वरमपधावति । कुक्कुट्यण्डानि यच्छति ॥

3. Ответьте на следующие вопросы: Сколько падежей в санскритском склонении?; Сколько классов спряжения имеет санскритский глагол?; Какие типы спряжения имеются?; Как образуется основа глагола?; Что такое Гуна и Вриद्धи?

4. Проспрягайте во всех лицах и числах: चुर्.

5. Просклоняйте письменно во всех падежах и числах: सिंह.

6. Заполните следующие тематические группы санскритскими словами: части тела, птицы, домашние животные, дикие животные, водные обитатели.

7. Переведите письменно на Санскрит: птица летает; моя подруга живет в городе; я знаю, что эта женщина живет в деревне; что ты сейчас делаешь?; твой гость хорошо говорит по-русски; да, он также знает английский язык; на картине я вижу двух слонов; человек пишет на Санскрите; лошадь и бык тащат повозку крестьянина; сова живет на дереве; когда шакал в джунглях видит тигра, то в страхе быстро убегает; прошлое ограничено, а будущее беспредельно; мой друг быстро преодолевает свои проблемы.

ОСНОВНОЙ КУРС

Урок I

प्रथमः पाठः

Грамматика

Спряжение глаголов 1, 4, 6, 10 классов типа आत्मनेपद ऀतманэпада в настоящем времени

В спряжении по типу ऀतманэпада изученные классы глаголов сохраняют те же основы и изменения корневых гласных. Отличаются только личные окончания: लभ् 1ऀ получать १ लभे लभावहे लभामहे
२ लभसे लभेधे लभध्वे
३ लभते लभेते लभन्ते.

Склонение имён женского рода на “-a”

कन्या ज девушка	Ударение в этом склонении постоянное, то-есть,
и. कन्या कन्ये कन्याः	оно сохраняется на том слоге, на который падает в словарной форме,
в. कन्याम् ० ०	за исключением звательного падежа единственного числа,
г. कन्यया कन्याभ्याम् कन्याभिः	где оно всегда падает на первый слог.
д. कन्यायै ० कन्याभ्यः	
ис. कन्यायाः ० ०	
р. ० कन्यायोः कन्यानाम्	
प. कन्यायाम् ० कन्यासु	
३. कन्ये कन्ये कन्याः	

Склонение местоимений третьего лица (он, она, оно, они)

мужской род			женский род			средний род		
एद.	द्व.	मन.	एद.	द्व.	मन.	एद.	द्व.	मन.
и. सः	तौ	ते	सा	ते	ताः	и. व. तत्	ते	तानि
व. तम्	०	तान्	ताम्	०	०	В остальных падежах как в мужском роде.		
ग. तैन	ताभ्याम्	तैः	तया	ताभ्याम्	ताभिः			
द. तस्मै	०	तैभ्यः	तस्यै	०	ताभ्यः			
ис. तस्मात्	०	०	तस्याः	०	०			
प. तस्य	तयोः	तैषाम्	०	तयोः	तासाम्			
प. तस्मिन्	०	तैषु	तस्याम्	०	तासु			

По этому образцу склоняются также:

муж. р.	жен. р.	ср. р.	муж. р.	жен. р.	ср. р.
этот _____ एषः	एषा	एतत्	один (в мн. ч. означает “некоторые”) _____ एकः	एका	एकम्
который (союз) _____ यः	या	यत्	кто / что _____ कः	का	किम्
другой _____ अन्यः	अन्या	अन्यत्	нижний _____ अधरः	अधरा	अधरम्
иной _____ इतरः	इतरा	इतरत्	внутренний _____ अन्तरः	अन्तरा	अन्तरम्
один из двух _____ अन्यतरः	अन्यतरा	अन्यतरत्	северный _____ उत्तरः	उत्तरा	उत्तरम्
один из многих _____ एकतमः	एकतमा	एकतमत्	южный _____ दक्षिणः	दक्षिणा	दक्षिणम्
который (из двух) _____ कतरः	कतरा	कतरत्	другой, высший _____ परः	परा	परम्
который (из многих) _____ कतमः	कतमा	कतमत्	восточный, прежний _____ पूर्वः	पूर्वा	पूर्वम्
весь _____ सर्वः	सर्वा	सर्वम्	свой _____ स्वः	स्वा	स्वम्
весь _____ विश्वः	विश्वा	विश्वम्			

Например: यस्मिन्नगरे ते वसन्ति तदतीव दूरमस्ति (город, в котором они живут, очень далеко); एतयोः पुस्तकाभ्यां त्वं कतरत्पठसि (которую из этих двух книг ты читаешь?); सः पाठस्य सर्वान् शब्दान् सम्यक् स्मरति (он хорошо помнит все слова этого урока).

Предварительные упражнения

- Проспрягайте в आत्मनेपद ऀतманэпада следующие глаголы: वन्द् 1ऀ почитать; रुच् 1ऀ нравиться.
- Перепишите, поставив глаголы в скобках в нужном лице и числе: तस्य मित्रं कृष्णं (वन्द्) । या कन्या तस्यै संस्कृतं (रुच्) सा ऀग्वेदं पठति । अहं मम मित्राणि च ऀग्वेदात् सत्यं (लभ्) । किम् तौ नरौ इन्द्रं (वन्द्) । एषाभ्यः कन्याभ्यः शुका न (रुच्) । किम् तस्मै मयूराः (रुच्) ॥
- Просклоняйте во всех падежах и числах: नासिका ज нос; जिह्वा ज язык.
- Перепишите, поставив имена в скобках в нужном числе и падеже: मनुष्य (नासिका) घ्राणं करोति । सो (जिह्वा) वदति । अहं (कन्या) रत्नं यच्छामि । मयूराः सर्वाभ्यो (वनिता) रोचन्ते । एषा कन्या (दक्षिणा अमेरिका) वसति । अहं (कन्या) सह जाङ्गलं गच्छामि ॥
- Перепишите следующие словосочетания, учитывая правила Сандхи: ते-अहम् । ग्रामे-इति । वर्षे-ऀतु । कस्मै-उवाच । तौ-ऀषधौ ॥
- Напишите следующие словосочетания на Санскрите: другие книги, в ином мире, одна из двух девушек, одна из многих женщин, которая из этих двух девушек, которая из (многих) женщин, от всех крокодилов, всем носорогам, некоторые крестьяне, нижний мир, внутренний мир, Северная Америка, Южная Индия, другая жизнь.

7. Запомните написание следующих слов: चतुर्वेदं м мн. четыре Веды; ऋग्वेदं м Ригведа; सामवेदं м Самаведа; यजुर्वेदं м Яджурведа; अथर्ववेदं м Атхарваведа; ब्राह्मणं с Брахмана (приложения к Ведам); अरण्यकं м Араньяка; उपनिषद् ज Упанишада; भगवद्गीतां ж “Бхагавадгита”; महाभारतं с “Махабхарата”; रामायणं с “Рамаяна”; आयुर्वेदं м Аюрведа.

Текст

मनुष्यस्य शरीरम्

शरीरस्य विविधोऽवयवा ज्ञानेन्द्रियाणि कर्मेन्द्रियाणि च सन्ति । जनाः कर्मेन्द्रियैर्ज्ञानेन्द्रियैश्च विविधानि कार्याणि कुर्वन्ति ॥ ज्ञानेन्द्रियाणि शीर्षं कर्णौ नासिका जिह्वा त्वचा च सन्ति ॥ शीर्षम् — तदनुष्यस्य शरीरस्योत्तममङ्गमस्ति । वयं शीर्षेण मन्यामहे । शीर्षे केशाः शोभन्ते । केशानां वर्णाः कृष्णाश्चेतः पीता वा भवति । कन्याः स्वकेशान् पुष्पैरलङ्कयन्ति भूषयन्ति ॥ कर्णौ — शीर्षस्य पार्श्वयोर्द्वयोः कर्णौ स्तः । कर्णाभ्यां वयं विविधानि सुवचनानि दुर्वचनानि च संगीतम् च आकर्णयामः । वनितानां कर्णेषु कुरडलानि भवन्ति ॥ नेत्रे — ललाटस्याधरे भागे द्वे नेत्रे स्तः । वयं नेत्राभ्यां लोकं पश्यामः ॥ नासिका — नेत्रयोर्मध्ये नासिकास्ति । नासिकया वयं गन्धान् जिघ्रामः ॥ ओष्ठौ — ओष्ठौ रक्तौ भवतः । ओष्ठाभ्यां वदामः ॥ मुखम् — मुखे जिह्वा दन्ताश्च सन्ति । जिह्वया वदामोऽन्नमपि आस्वादामहे । दन्तैरन्नं चर्चामः ॥ त्वचा — सर्वशरीरे त्वचास्ति । तस्याः कार्यं स्पर्शः । त्वचया विविधान् स्पर्शभावान् — शीतमुष्णं कोमलं कठिनं चापि — अनुभवामः ॥ कर्मेन्द्रियाणि तु हस्तौ चरणौ मुखमपि सन्ति ॥ हस्तौ — मनुष्यस्य दक्षिणो वामश्च हस्तौ स्तः । हस्ताभ्यां कार्याणि कुर्मः । ताभ्यां यच्छामो गृह्णीमश्च । दक्षिणेन हस्तेन लिखामः । हस्ताभ्यामञ्जलिमपि कुर्मः ॥ चरणौ — चरणावपि दक्षिणो वामश्च भवतः । चरणाभ्यां चरामो धावामश्च । पादत्राणाभ्यां स्वचरणौ रत्नामः ॥ स्वस्थं शरीरं मनुष्याय सुखं यच्छति ॥

अन्यानि शरीराङ्गानि (другие части тела)

कपोलं м щека; चिबुकं с подбородок; कण्ठं м шея; स्कन्धं м плечо; प्रबाहुं м предплечье; कक्षां ж подмышка; करतलं с ладонь; अङ्गुलिं ж палец; उरुं с грудь; पार्श्वं м ребро; कौपीनं с гениталии; उरुं с бедро; अंसफलं с лопатка; पृष्ठवंशं м позвоночник; जानुं м колено; कूर्परं м локоть; पादतलं с подошва; पादं м ступня; पांशुं ж пятка; बाटं ж затылок; पृष्ठं м спина; उदरं с живот; प्रोथं с ягодица; मन्थं с пояс(ница)

Слова

विविधं разный; अवयवं м часть тела; ज्ञानेन्द्रियं с орган восприятия; कर्मेन्द्रियं с орган действия; जनं м человек; उत्तमं лучший; त्वचां ж кожа; कुर्वन्ति делают (от कृ 8У делать); अङ्गं с часть, член; केशं м волос (на голове); शुभं 1А блестящий, сверкать; блистать; वर्णं м цвет; कृष्णं черный; श्वेतं белый; पीतं желтый; भू 1П быть, бывать (основа भव); पुष्पं с цветок; अलङ्कारं м украшение; भूषं 10П украшать; पार्श्वं м бок, ребро, сторона; सुवचनं с доброе слово; दुर्वचनं с плохое слово; संगीतं с музыка; कुरडलं с серьга; ललाटं с лоб; अधरं нижний; भागं м часть; दृश् 4П (основа पश्य) видеть; मन्थं с середина, центр; поясनिचा; गन्धं м запах; बा 3П (осн. जिघ्रा) обонять; ओष्ठं м губа; रक्तं красный; मुखं с рот; лицо; दन्तं м зуб; अन्नं с пища; आ-स्वद् 1А пробовать на вкус; चर्वं 1П жевать; स्पर्शं м осязание; भावं м чувство; शीतं холодный; उष्णं горячий, жаркий, тёплый; कोमलं нежный; कठिनं твёрдый; अनु-भू 1П воспринимать; दक्षिणं правый; южный; वामं левый; कुर्मः мн. ч. мы делаем; दा (यच्छ) 1П дать; गृह्णीमः мы берём (мн. ч. от ग्रह 9У брать, взять); अञ्जलिं м сложенные ладони; पादत्राणं с обувь; सुखं с счастье

Комментарии

Сандхи

Конечная буква त् превращается в:

- द् перед гласными, двугласными и звонкими согласными;
- च् перед च, छ;
- ज् перед ज, झ;
- ट् перед ट, ठ;
- ड् перед ड, ढ;
- च् перед श्, причём сама श् превращается в छ;
- न् или द् перед носовыми.

Напр.: वनात् अद्य → वनादद्य । आचार्यात् च → आचार्याच्च । गगनात् जलम् → गगनाञ्जलम् । तस्मात् नेत्रम् → तस्मान्नेत्रम् ॥

Порядок слов в санскритском предложении; вопросительные и отрицательные предложения

Порядок слов в санскритском предложении в поэтических текстах свободный, а в прозе существуют более или менее устойчивые правила. Сказуемое, как правило, отодвигается к самому концу предложения. Непосредственно перед ним стоят дополнение (объект предложения) и вопросительное слово. Подлежащее обычно стоит в начале предложения, а место остальных членов предложения – свободное. Напр.: अहमधुना पुस्तकं पठामि । अधुनाहं पुस्तकं पठामि (сейчас я читаю книгу). Принадлежность, выражаемая в русском языке родительным падежом, передаётся на Санскрите порядком слов, обратным русскому: मम मित्रस्य पुस्तकम् (книга моего друга).

Вопросительные предложения

Подразделяются на 3 типа: специальный, общий и альтернативный.

1. Специальный вопрос – с использованием вопросительных местоимений, которые ставятся непосредственно перед сказуемым. Однако, если в предложении есть обстоятельства места и времени, а также косвенные дополнения, то они могут стоять между вопросительным местоимением и сказуемым: त्वं केन सह गृहं गच्छसि (с кем ты идёшь домой?). Многие вопросительные слова представляют собой падежные формы местоимений “кто, что”: कः का किम् (кто? что?); कम् क्व किम् (кого? что?); कस्मात् (от кого? от чего? зачем?); कस्य (чей?); केन (кем?); केन सह (с кем? с чем?); कस्मै (кому?); कस्मिन् (в чем?) कदा (когда?) и т. д.

2. Общий вопрос – это вопросительное предложение без специальных вопросительных слов, на которое можно ответить “да” или “нет”. В начале общего вопроса стоит неперебиваемое слово किम्. Напр.: किम् त्वं पठसि । सत्यम् अहं पठामि । नहि अहं न पठामि (ты читаешь?; да, я читаю; нет, я не читаю).

3. Альтернативный вопрос предполагает выбор и имеет вопросительную частицу वा, которая ставится после последнего альтернативного слова. В начале альтернативного вопроса также стоит неперебиваемое слово किम्. Напр.: किम् त्वं पठसि लिखसि वा (ты читаешь или пишешь?).

Отрицательное предложение

Образуется с помощью отрицательной частицы न. Напр.: अहमन्नं न आस्वदे (я не пробую пищу на вкус). При отрицании имени или других частей речи न ставится после них, после которой обычно следует противительная частица किंतु. Напр.: अहं पुस्तकं न किंतु पत्रं पठामि (я читаю не книгу, а письмо).

Словообразование

Словосложение

Образование новых слов с помощью словосложения применяется в Санскрите чрезвычайно широко. Один из типов словосложения – это так называемый तत्पुरुष Татпуруша – сложное слово, образованное из двух имён, которые составляют одно единое понятие: कर्म + इन्द्रिय → कर्मेन्द्रिय आयुर्वेद + आचार्य → आयुर्वेदाचार्य

действие + чувство → орган действия Аюрведа + учитель → учитель Аюрведы

Другой распространённый тип словосложения называется कर्मधरय Кармадхарая, где первый компонент выступает как определение ко второму: सु + वचन → सुवचन ; दुः + वचन → दुर्वचन

хороший + слово → хорошее слово дурной + слово → дурное слово

Ударение в сложных словах типа Татпуруша и Кармадхарая падает на последний слог второго слова, независимо от того, на который оно падает при самостоятельном употреблении этого слова (но в Кармадхарая, образованных с помощью “су-” и “ду:-”, ударение – на первом компоненте): दुर्गन्धि (дурной запах); सुगित (прекрасное пение); सुदिन (ясный день); दुर्जन (плохой человек); दुर्जल (испорченная вода); दुःख (несчастье); सुख (счастье).

Приставки

Так же, как и в русском языке, широко распространено образование новых глаголов с помощью приставок. 1. Приставка “आ-” означает движение к говорящему: आगच्छति (приходит); आनयति (приносит); आधावति (прибегает). 2. Приставка “अप-” означает движение от говорящего: अपगच्छति (уходит); अपनयति (уносит); अपधावति (убегает). 3. Приставка “अनु-” означает движение вслед, подражание: अनुगच्छति (следит); अनुनयति (несёт вслед); अनुधावति (бежит вслед); अनुवदति (переводит); अनुपठति (повторяет); अनुभवति (воспринимает). 4. Приставка सम् означает соединение, совместность: संगच्छते (соединяется); संनयति (собирает); संवदति (беседует).

Лексико-грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите текст.

2. Ответьте устно на Санскрите: १ मनुष्यस्य ज्ञानेन्द्रियाणि कानि सन्ति । २ कर्मेन्द्रियाणि कानि । ३ शीर्षेण किं कुर्मः ।

४ कर्णाभ्यां किं कुर्मः । ५ नेत्राभ्यां किं कुर्मः । ६ त्वचायाः कार्यं किमस्ति ।

७ स्वचरणौ केन रक्षामः । ८ स्वस्थं शरीरं मनुष्याय किं यच्छति ॥

3. Переведите устно на русский язык: कन्या आयुर्वेदाचार्याय पुष्पाख्यानयति । नासिकया सुगन्धान् दुर्गन्धान् च अनुभावामः । कृषीवलः क्षेत्रं गच्छति तस्य कुक्कुरस्तु तमनुधावति । सः संस्कृतवचनान्यनुपठति ॥

4. Переведите письменно на Санскрит: (А) тело имеет органы восприятия и органы действия; голова – лучшая часть человеческого тела; волосы девушки – чёрные, глаза – очень красивые; в ушах блестят серьги; на её ладони – красный цветок; что жуёт корова?; она живёт в центре города; она идёт домой, кушает и слушает музыку; (Б) женщина пробует воду на вкус; приходит девушка и приносит хорошую воду; а где испорченная вода?; почему ты пишешь левой рукой?; дома она читает разные книги и переводит с Санскрита “Рамаяну”.

Дополнительный текст (переведите)

॥ वेदशास्त्राणि ॥

अहं वेद यच्चतुर्वेदा ऋग्वेदः सामवेदो यजुर्वेदोऽथर्ववेदोऽपि सन्ति । वेदानां ब्राह्मणानि सन्ति । ऐतरेयब्राह्मणमृग्वेदीयमस्ति । सामविधानब्राह्मणं सामवेदीयमस्ति । शतपथब्राह्मणं यजुर्वेदीयम् । गोपथब्राह्मणं त्वथर्ववेदीयमस्ति । वेदानामरख्यकान्युपनिषदोऽपि सन्ति । चतुर्वेदो ब्राह्मणान्यरख्यकानि उपनिषदश्च ते सर्वे श्रुतिरुच्यते ॥

Слова

ऐतरेयब्राह्मणं с “Аитарей-Брахмана”; ऋग्वेदीय относящийся к Ригведе; सामवेदीय относящийся к Самаведе; तु же, а, ведь; श्रुति ж Ш्रुति (раздел ведической литературы, полученной в виде откровения свыше); उच्यते называется; говорится

Источники всей ведической литературы – так называемые четыре Веды: ऋग्वेद Ригведа, सामवेद Самаведа, यजुर्वेद Яджурведа и अथर्ववेद Атхарваведа. К ним примыкают ब्राह्मण Брахманы, разъясняющие ведические ритуалы. За ними следуют अपण्यक् Араңьяки – руководства для удалившихся в леса с целью благочестивых размышлений. उपनिषद् Упанишады посвящены разъяснению основной сути учения वेदि Вед. Все вместе составляют श्रुति Ш्रुти – раздел ведической литературы, полученной в виде откровения свыше.

Урок II

द्वितीयः पाठः

Грамматика

Имперфект (прошедшее время)

В Санскрите несколько прошедших времён. Имперфект – одно из наиболее распространённых среди них, употребляющееся как в историческом повествовании, так и в устной речи. Он образуется от основы настоящего времени, перед которой ставится признак прошедшего времени – префикс अ- “a-”, на который всегда падает ударение. Общая схема имперфекта: अ- “a-” + (основа) + (личное окончание прошедшего времени (Ā, П)).
Например: अ + वस + त् → अवसत् (он жил). Если глагол имеет приставку, то признак прошедшего времени ставится после неё. При этом могут произойти соответствующие изменения Сандхи. То же самое относится к случаям, когда глагольная основа начинается с гласной или с двугласной: अनु + अ + वदत् → अन्वदत् (он перевёл).

Спряжение глаголов 1, 4, 6, 10 классов в имперфекте

परस्मैपद Парасмаиपादा:

वद् 1П говорить

१ अवदम् अवदाव अवदाम्

२ अवदः अवदतम् अवदत

३ अवदत् अवदताम् अवदन्

Примеры: सः पुस्तकम् अपठत् (он прочитал книгу); ते समाधयेऽयतन्त (они стремились к Самадхи).

अत्मनेपद आत्मनेपादा:

यत् 1Ā стремиться, стараться

१ अयते अयतावहि अयतामहि

२ अयतथाः अयतथाम् अयतध्वम्

३ अयतत अयतेताम् अयतन्त

Склонение имён на -इ “-и”

Ударение при склонении имён на -इ “-и” постоянное, т. е., оно сохраняется на слоге, на который падает в словарной форме, за исключением звательного падежа единственного числа, где всегда является ударным первый слог. Примеры: अग्निं м огонь; वारिं с вода; मतिं ж мнение

ед. ч.			мн. ч.			дв. ч.			
и. अग्निः	वारि	मतिः	अग्नयः	वारीणि	मतयः	и. व. ३.	अग्नी	वारिणी	मती
व. अग्निम्	०	मतिम्	अग्नीन्	०	मतीः	त. द. ис.	अग्निभ्याम्	वारिभ्याम्	मतिभ्याम्
त. अग्निना	वारिणा	मत्या	अग्निभिः	वारिभिः	मतिभिः	р. प्र.	अग्न्योः	वारिणोः	मत्योः
द. अग्नये	वारिणे	मतये/मत्यै	अग्निभ्यः	वारिभ्यः	मतिभ्यः				
ис. अग्नेः	वारिणः	मतेः/मत्याः	०	०	०				
प. ०	०	०	अग्नीनाम्	वारीणाम्	मतीनाम्				
प. अग्नौ	वारिणि	मतौ/मत्याम्	अग्निषु	वारिषु	मतिषु				
३. अग्ने	वारि/वारि	मते	अग्न्यः	वारीणि	मतयः				

Склонение местоимений второго и первого лица (ты, вы, я, мы)

Ты, вы:			Я, мы:		
ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.	ед. ч.	мн. ч.	дв. च.
и. त्वम्	युवाम्	यूर्यम्	и. अहम्	आवाम्	वर्यम्
व. त्वाम्/त्वा	युवाम्/वाम्	युष्मान्/वः	व. माम्/मा	आवाम्/नौ	अस्मान्/नः
त. त्वया	युवाभ्याम्	युष्माभिः	त. मया	आवाभ्याम्	अस्माभिः
द. तुभ्यम्/ते	०/वाम्	युष्मभ्यम्/वः	द. मंह्यम्/मे	०/नौ	अस्मभ्यम्/नः
ис. त्वत्	युवाभ्याम्	युष्मत्	ис. मत्	आवाभ्याम्	अस्मत्
प. तव/ते	युवयोः/वाम्	युष्माकम्/वः	प. मम/मे	आवयोः/नौ	अस्माकम्/नः
प. त्वयि	युवयोः	युष्मासु	प. मयि	आवयोः	अस्मासु

Краткие формы в трёх падежах безударны и не могут стоять в начале слова: संस्कृतं मे रोचते । или मद्द्वं संस्कृतं रोचते ।
мне нравится Санскрит

Текст

गानप्रियो गर्दभः

कस्मिन्चिदधिष्ठाने एको गर्दभोऽवसत् । दिवसे सः कृषीवलस्य गृहे भारमवहन्नात्रौ च स्वेच्छयाभ्राम्यत् । पश्चात् प्रभाते पुनः कृषीवलस्य गृहं प्रत्यागच्छत् । एकेन शृगलेन सह तस्य मैत्र्यभवत् । प्रतिदिनं तौ कर्कटिकाक्षेत्रे प्राविशताम् तत्र कर्कटिका अभक्षयताम् च ॥ एकदा स रासभोऽवदत् – भो मित्र । कीदृशी निर्मला रजनी । गानाय ममेच्छा वर्तते । तद् कथय कतमेन रागेण गानं करोमि ॥ जम्बुकोऽकथयत् – भो देवाः । किमेपेण वृथा प्रलापेन । आवां चौरौ । अपरं च तव गीतं मधुरं नास्ति । अत्र क्षेत्रे रक्षापुरुषाः सुप्ताः सन्ति । तेषां त्वरितेनागमनेनावयोर्वधो निश्चितः । तद् चिर्भटीर्भक्षय । मूर्खो मैथि ॥ गर्दभोऽवदत् – त्वं गीतरसं न बोधसि । अत एव वदसि ॥ शृगलः प्रत्यवदत् – भो दुर्मते । भवतु । किन्त्वहं क्षेत्रस्य बहिर्भागे तिष्ठामि रक्षापुरुषम् अवलोकयामि च ॥ यदा शृगलो बहिरगच्छत्तदा गर्दभः तारस्वरेण गानं प्रारभत । तस्य भरटनं श्रुत्वा क्षेत्रपालः क्रोधादाधावत् । रात्रौ चन्द्रस्य प्रकाशे सस्तं लम्बकर्णमपश्यत् । तस्य समीपं गत्वा सस्तं लगुडप्रहारैरताडयत् । अतो यस्य प्रजा नास्ति यश्च मित्रवचनं न करोति तस्य हानिर्भवति ॥

Слова

गानप्रिय любящий петь; गर्दभ м осёл; कश्चित् काचित् किञ्चित् кто-то; что-то; какой-то; некий अधिष्ठान с место; город; посёлок; दिवसे днём; भारं м груз; वह् 1П носить; त्वच्; रात्रिं ж ночь; रात्रौ ночью; स्वेच्छा ж собственное желание; भ्रम्

1П/4П гулять; бродить; पश्चात् затем; (р. п. + पश्चात् после); प्रभात с утро; पुनः снова, опять (Висарга восходит к “р”); प्रति+आ+गम् 1П вернуться, возвратиться; मैत्री ж дружба; дружелюбие; प्रतिदिनम् каждый день; कर्कटिका ж огурец; प्र+विश् 6П входить, заходить; भू 10П есть, кушать; रासभं м осёл; कीदृश कीदृशी कीदृशम् какой, какая, какое; निर्मल чистый, ясный; रजनी ж ночь; गान с пение, песня; इच्छा ж желание, охота; वृत् 1Ā иметься, существовать; तद् так, таким образом; поэтому; कथय скажи; राग м мелодия, мотив; गानं करोमि я пою; जम्बुक м шакал; कथ् 10П рассказать; сказать; देव м бог; किम् एषैषा वृथा प्रलापेन к чему эта пустая болтовня?; अपरं च кроме того; रक्षापुरुष м охранник, сторож; सुप्त спящий; त्वरित поспешный; आगमन с приход, прибытие, проезд; वर्ध м поби; निश्चित решённый; несомненный; चिर्भटी ж огурец; भक्ष्य кушай, ешь; मूर्ख м глупец, сумасброд; मैथि не будь; रस м вкус; बुध् 1П понимать, постигать; अतः एवम् поэтому так; दुर्मति м дурак, болван; भवतु пусть будет так; किंतु но; बहिर्भाग м наружная часть; स्या 1П стоять, находиться (основа तिष्ठति); अत्र+लोक 10П наблюдать, смотреть за; बहिः прочь, наружу; तारस्वर м пронзительный голос; प्र+आ+रम् 1Ā начать; भरतн с рев; श्रुत्वा услышав; क्षेत्रपाल м хозяин поля; क्रोध м гнев; चन्द्र м луна; प्रकाश м свет; लम्बकर्ण вислоухий; м осёл; गत्वा пойдя लगुडप्रहार удар дубинки; तद् 10П бить; अतः таким образом; отсюда; प्रज्ञा ж ум; сознание; соображение; वचनं करोति слушается (слова); हानि ж ущерб, вред

Комментарии

Словообразование

Бахуврихи

Ещё один тип распространённого словообразования – это Бахуврихи. Бахуврихи – это сложные прилагательные, которые служат определением к имени. Ударение здесь сохраняется на ударном слоге первого слова: लम्बकर्ण вислоухий; दीर्घमुख длинноклювый; गजशीर्ष слоноголовый.

Те же Бахуврихи могут использоваться в качестве сложных имён типа Татпуруша или Кармадхарая. В таком случае ударение перемещается на последний слог: लम्बकर्ण м висячее ухо; गजशीर्ष м голова слона; दीर्घमुख м длинный клюв.

Глагольные приставки

प्रति – означает обратное действие или действие против. В сочетании с именами эта приставка образует имена существительные или наречия со значением “каждый”: प्रतिवदति (отвечает); प्रतिदिनम् (каждый день); प्रतिगृहे (в каждом доме); प्रतिपदे (на каждом шагу). В именных образованиях ударение падает на приставку. Сложные наречия со значением “каждый” также можно передавать путём повторения имени в предложном падеже: गृहे गृहे (в каждом доме); दिने दिने (каждый день); पदे पदे (на каждом шагу).

Наличие или обладание

Выражается в Санскрите по схеме: (р. п.) + (अस् 2У “быть”). Реже вместо अस् употребляется глагол भू 1П “быть”. Глагол अस् спрягается в настоящем и прошедшем временах следующим образом:

Настоящее время

Прошедшее время

Парасмаипада	ऀतманэпада	Парасмаипादा	ऀतманэпада
१ अस्मि स्वः स्मः	हे स्वहे स्महे	१ आसम् आस्व आस्म	आसि आस्वहि आस्महि
२ असि स्थः स्थ	से साथे ध्वे	२ आसीः आस्तम् आस्त	आस्थाः आसाथाम् आध्वम्
३ अस्ति स्तः सन्ति	स्ते सांते संते	३ आसीत् आस्ताम् आसन्	आस्त आसाताम् आसत

Например: तस्य कुक्कुर आसीत् (у него была собака);

मम गानायेच्छास्ति (мне хочется петь (букв. “у меня есть желание к пению”).

Отыменные (деноминативные) глаголы

Образование глаголов от имён происходит по схеме: (основа исходного имени) + य. При этом обычно удлиняются конечные “и”, “у”. Конечная “а” может удлиниться или заменяться на “и”. В именах мужского рода на “а” может добавляться “с” вместо Висарги:

सुखंयति (делает счастливым); दुःखंयति (огорчает); नमस्यति (почитает); शत्रूयते (враждует).

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих слов и словосочетаний: гулял, где хотел; он водил дружбу; какая чудесная ночь!; мне хочется петь; на какой мотив мне спеть?; к чему эта пустая болтовня?; здесь спят сторожа; если они прибегут, то поби нам обеспечены; не будь дураком!; ладно; запел; при лунном свете; подойдя к нему; у кого ума нет; не слушается; ему приходится плохо.

2. Переведите на русский язык: सः प्रतिदिनं क्षेत्रपालस्य गृहे भ्रानवहत् । तस्य मित्रं प्रभाते प्रत्यागच्छत् । वयं रक्षापुरुषस्य गृहं प्राविशाम । त्वं तस्मै किमकथयः ते तव वचनानि न अबोधन् । सो दिने दिने संस्कृतमपठत् । किं यूयम् युष्मकम् पाठं प्रारभध्वम् ॥

3. Поставьте имена в скобках в нужном падеже и числе:

- १ गर्दभो (रात्रि) स्वेच्छयाभ्रमत् ।
- २ क्षेत्रपालो जाङ्गले (अग्नि) अपश्यत् ।
- ३ मम शीताय (वारि) इच्छास्ति ।
- ४ किं त्वं तस्यै तव (मति) अकथयः ॥

4. Переведите следующие словосочетания на русский язык: लम्बकर्णो गर्दभः । दीर्घचरणाः खगः । गजशीर्षो देवः । प्रतिरात्रौ । प्रतिनगरे । प्रतिग्रामे । प्रतिमनुष्यः । रात्रौ रात्रौ ॥

5. Переведите письменно на Санскрит: услышав рев вислоухого осла, хозяин поля быстро прибежал и в гнев побил его ударами дубинки; однажды крестьянин увидел огонь в джунглях; скажи нам своё мнение; тот, кто

слушается своего учителя и не огорчает его, делает его счастливым; у него нет своего мнения; почему ты каждый день кушаешь огурцы?; ночью он наблюдал за луной; сторожа спали; Маугли водил дружбу с волками, но враждовал с тигром Шерханом; “Ты сумасброд, кроме того, твоё пение не сладостно” – так (इति) сказал шакал; осёл ответил: “Ты не разбираешься в музыке, поэтому так говоришь!”; затем он запел; шакал быстро убежал.

Дополнительный текст (переведите на русский язык)

धन्यं जीवन्ति ते नराः

संस्कृतं ये प्रशंसन्ति ये प्रशंसन्ति संस्कृतिम् । स्वदेशं ये च शंसन्ति धन्यं जीवन्ति ते नराः ॥१॥
 सुन्दरोऽपि सुशीलोऽपि कुलीनोऽपि महाधनः । न शोभते विना विद्यां विद्या सर्वस्य भूषणम् ॥२॥
 अष्टादशपुराणेषु व्यासस्य वचनद्वयम् । परोपकारः पुण्याय पापाय परपीडनम् ॥३॥
 उद्यमेन हि सिद्ध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः । न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥४॥

Слова

प्र+शंस् 1П прославлять; संस्कृति ж культура; совершенствование; स्वदेशं м родина; धन्यम् счастливо; जीव्
 1П жить; नरं м мужчина; человек; सुशीलं добронравный; воспитанный; कुलीनं знатный, родовитый; महाधन
 обеспеченный, богатый; विना + в. п. без (предлог); विद्यां ж знание; भूषणं с украшение; अष्टादशपुराणानि с мн. ч.
 18 Пуран (ведические легенды); व्यासं м Вьяса (легендарный мудрец; считается автором Пуран); वचनद्वयं с два
 слова; परोपकारं м благо, оказываемое другому; पुण्यं с добродетель, доброе дело; पापं с грех; परपीडनं с угнетение
 других; उद्यमं м старание; सिद्ध्यन्ति достигаются; मनोरथं м желание; мечтание; हि же, ведь; मृगं м животное

Урок III

तृतीयः पाठः

Грамматика

Повелительное наклонение (императив)

Повелительное наклонение выражает приказание, просьбу, пожелание, приглашение, совет, требование и указание. Оно образуется путём прибавления особых окончаний परस्मैपद Парасмаипада и आत्मनेपद Атманэпада к основе настоящего времени. Ударение в глаголах 1, 4, 6, 10 классов такое же, как и в настоящем времени. Спряжение глаголов 1, 4, 6, 10 классов в повелительном наклонении:

परस्मैपद <i>Парасмаипада</i>	आत्मनेपद <i>Атманэпада</i>
नम् 1П приветствовать	यत् 1Ā стремиться, стараться
१ नमानि नमाव नमाम	१ यतै यतावहै यतामहै
२ नम नमतम् नमत	२ यतस्व यतेथाम् यतध्वम्
३ नमतु नमताम् नमन्तु	३ यतताम् यतेताम् यतन्ताम्

Отрицательная форма повелительного наклонения (запрет) чаще выражается с помощью частицы मा, чем न: दुर्जनैः सह मा वदत (не разговаривайте с дурными людьми!); वस्तुसंग्रहाय मा यतस्व (не стремись к накоплению вещей!).

Склонение имён на -उ “-у”

Ударение в склонении имён на -उ “-у” постоянно сохраняется на слоге, на который оно падает в словарной форме, кроме звательного падежа единственного числа, где ударным является первый слог.

Примеры: शत्रु м враг; धेनुं ж корова; मधु с мёд

	ед. ч.		мн. ч.		дв. ч.			
и. शत्रुः	धेनुः	मधु	शत्रवः	धेनवः	मधूनि	и. в. з. शत्रू	धेनू	मधुनी
в. शत्रुम्	धेनुम्	०	शत्रून्	धेनूः	०	т. д. ис. शत्रुभ्याम्	धेनुभ्याम्	मधुभ्याम्
т. शत्रुणा	धेन्वा	मधुना	शत्रुभिः	धेनुभिः	मधुभिः	р. प्र. शत्रवोः	धेन्वोः	मधुनोः
द. शत्रवे	धेनवे/धेन्वै	मधुने	शत्रुभ्यः	धेनुभ्यः	मधुभ्यः			
ис. शत्रोः	धेनोः/धेन्वाः	मधुनः	०	०	०			
प. ०	०	०	शत्रूणाम्	धेनूनाम्	मधूनाम्			
प. शत्रौ	धेनौ/धेन्वाम्	मधुनि	शत्रुषु	धेनुषु	मधुषु			
३. शत्रो	धेनो	मधो/मधु	शत्रवः	धेनवः	मधूनि			

Имена числительные до 5

Общие формы этих числительных: १ एक, २ द्वि, ३ त्रि, ४ चतुर, ५ पंचन्.
 Порядковые формы изменяются по родам:

	первый	второй	третий	четвёртый	пятый
м. р.	प्रथमः	द्वितीयः	तृतीयः	चतुर्थः	पंचमः
ж. р.	प्रथमा	द्वितीया	तृतीया	चतुर्थी	पंचमी
с. р.	प्रथमम्	द्वितीयम्	तृतीयम्	चतुर्थम्	पंचमम्

Порядковые числительные склоняются как соответствующие имена (склонение женского рода на –ई “-и” ещё не изучено). Количественное числительное एक склоняется по образцу местоимения третьего лица (सः सा तत्). Двойственного числа оно не имеет, а во множественном числе имеет значение неопределённого местоимения “некоторые”. Остальные склоняются следующим образом:

द्वि два								
и. в. з. द्वौ (муж. р.) द्वे (жен. р., ср. р.)								
т. д. ис. द्वौभ्याम् р. пр. द्वयोः								
त्रि три			चतुर् четыре			पञ्चन् пять		
	муж. р.	ср. р.	жен. р.	муж. р.	ср. р.	жен. р.	и. в.	पञ्च
и.	त्रयः	त्रीणि	त्रिभिः	चत्वारः	चत्वारि	चतस्रः	т.	पञ्चभिः
в.	त्रीन्	०	०	चतुरः	०	०	д. ис.	पञ्चभ्यः
т.	त्रिभिः	तिसृभिः	तिसृभिः	चतुर्भिः	चतसृभिः	चतसृभिः	р.	पञ्चानाम्
д. ис.	त्रिभ्यः	तिसृभ्यः	तिसृभ्यः	चतुर्भ्यः	चतसृभ्यः	चतसृभ्यः	п.	पञ्चसु
р.	त्रयाणाम्	तिसृणाम्	तिसृणाम्	चतुर्णाम्	चतसृणाम्	चतसृणाम्		
п.	त्रिषु	तिसृषु	तिसृषु	चतुर्षु	चतसृषु	चतसृषु		

Имя после числительного 2 ставится в двойственном числе, после 3 и 4 – в именительном падеже множественного числа, а после остальных оно может стоять как в именительном падеже множественного числа, так и в родительном: द्वे पुस्तके । तिस्रः कन्याः । चत्वारो मनुष्याः । पंच पुस्तकानाम् ।

Текст

कृष्णस्य दूतकार्यम्

काञ्चुकीयः - जयतु महाराजः । एषः खलु पाण्डवानां सकाशात् पुरुषोत्तमो नारायणो दूतरूपेण समागच्छत् ॥
 दुर्योधनः - मा तावत् । किं कंसभृत्यो दामोदरः तव पुरुषोत्तमः । सो गोपालकः तव पुरुषोत्तमः । आ अपसर ॥
 काञ्चुकीयः - प्रसीदतु महाराजः । संभ्रमेणाचारस्य विस्मरणमभवत् (पादयोः पतति) ॥
 दुर्योधनः - योग्यम् । संभ्रमो तु भवत्येव । उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ॥
 काञ्चुकीयः - अनुगृहीतोऽस्मि (उत्तिष्ठति) ॥
 दुर्योधनः - वद तावत् । क एषो दूतः ॥
 काञ्चुकीयः - दूतः केशवः ॥
 दुर्योधनः - योग्यम् । भो भो नृपतयः । दूतस्य केशवस्य पूजनं न मे रोचते । केशवस्यागमने य उत्तिष्ठति तस्य दण्डो निश्चितः ।
 अधुना सः प्रविशतु ॥
 काञ्चुकीयः - यथा आदिशति महाराजः (सो निर्गच्छति पश्चात् कृष्णः प्रविशति) ॥
 दुर्योधनः - अपि नाम कुशलं पाण्डुपुत्राणाम् ॥
 कृष्णः - सत्यम् । सर्वेषां कुशलमस्ति । भवतः कुशलं ते पृच्छन्ति अपि च युधिष्ठिरः कथयति यदस्माकं या सम्पत्तिर्वर्तते तस्या विभाजनं कुरु ॥
 दुर्योधनः - कथं कथं विभाजनमिति । नार्हन्ति ते सम्पत्तिम् ॥
 कृष्णः - मा मा एवम् । एवं तु परस्परविरोधो वर्तते । तेन च कुरुकुलस्य विनाशः । अतो युधिष्ठिरस्य प्रणयवचनं कुरु ॥
 दुर्योधनः - पाण्डवो देवसुताः । वयं तु मनुष्याः । अतः कथं विभाजनं शक्यम् ॥
 कृष्णः - भोः कुरुसुत । मम वचनात् त्वं राज्यस्यार्थं पाण्डवेभ्यो यच्छ । अन्यथा घोरं युद्धं निश्चितम् ॥
 दुर्योधनः - कथं कथं युद्धम् । त्वया सह न वदामि । तव वचनेन तृणमपि पाण्डवेभ्यो न प्रयच्छामि ॥
 कृष्णः - ननु निन्दसि माम् । गच्छामि तावत् ॥
 दुर्योधनः - कथं गच्छति किल केशवः । भो दुःशासन । बन्धनम् कुरु केशवस्य ॥
 कृष्णः - कथं मम बन्धनमिच्छति । भो दुर्जन । पश्य तु (विश्वरूपं दर्शयति) ॥
 दुर्योधनः - भो दूत । किं त्वं देवमायां सृजसि । प्रतीक्षस्व नृपानाम् मध्ये तव वचनं करोमि । भो देवाः । अहं किं पश्यामि ।
 केशवः केशवः सर्वत्र केशवः । योग्यं योग्यं भो ऐन्द्रजालिक । तवेच्छया भवतु ॥

Слова

दूतकार्यं с посланничество; जि 1П победить; जयतु пусть побеждает; да здравствует; महाराज м Махараджа, великий царь; काञ्चुकीय м смотритель гарема; एषः खलु (вводные слова) вот, поистине; पाण्डव м Пандава (сын Панду); р. п. + सकाशात् от, со стороны; पुरुषोत्तम м лучший из людей; नारायण м сын первичного духа, Нараяна (эпитет Кришны); дूतरूपेण в качестве посла; सम्+आ+गम् 1П прибыть, прийти, приехать; दुर्योधन м Дурьодхана (старший из братьев-Кауравов); मा तावत् (ирон.) что ты говоришь!, не может быть!; कंसभृत्य м слуга Кансы (Канса – дядя Кришны); दामोदर м поясававшийся шнуром, Дамодара (эпитет Кришны); गोपालक м пастух (коров); आः (междометие) а!; अप+सृ 1П идти прочь; प्र+सद् (основа सीद्) 1П простить, быть милостивым; संभ्रम м спешка; आचार м поведение; образ жизни; этикет; विस्मरण с забывание; पत् 1П падать; योग्यम् хорошо, ладно; एव (эмфатическая частица) уж, ведь; उद्+स्था (основа तिष्ठ) 1П встать; अनुगृहीतोऽस्मि благодарю вас; तावत् (эмфат. слово) же; दूत м посланник, вестник, посол; केशव

пышноволосяй, Кешава (эпитет Кришны); नृपति м царь, князь; पूजन с почитание; रुच् 1П нравиться; आगमन с приход, прибытие, проезд; दण्ड м наказание; палка; प्र+विश् 6П войти; आ+दिश् 6П приказать; नि:+गम् 1П выйти; नाम (эмфат. слово) же, ведь, конечно, действительно; अपि कुशलम् (с р. п.) как поживаете (-ют); पुत्र м сын; सर्वेषां कुशलमस्ति все поживают хорошо; भवतः कुशलं ते पृच्छन्ति они спрашивают о Вашем благополучии; они передают Вам привет; अपि च кроме того, а ещё; युधिष्ठिर м Юдхиштхира (старший из братьев-Пандавов); सम्पत्ति ж собственность, имущество; विभाजन с разделение; कुरु сделай; कथमिति как это так?; अहं 1У заслуживать; मा एवम् не так; परस्परविरोधं м взаимная вражда; तेन च и вместе с тем; कुरुकुल с род Куру; विनाश м исчезновение, гибель; अतः поэтому; отсюда; प्रणय м уважение; любовь; वचन с слово; सुत м сын; शक्य возможный; राज्य с царство, государство; अर्थ м богатство, процветание; अन्यथा иначе; घोर ужасный; युद्ध с битва; война; तृण с трава; प्र+दा (основа यच्छ) 1П дать; передать; ननु однако; निन्द 1П смеяться над, высмеивать; किल эмфатическая частица, усиливающая предыдущее слово; दुःशसन м Духшасана (брат Дурьодханы); बन्धन с связывание; इप् (основа इच्छ) 1П хотеть; विश्वरूप с вездесущность; दर्शयति показывает; देवमाया ж божественная сила вызывать иллюзию; सृज् 6П творить, создавать; प्रति+ईच् 1А ждать, подождать; नृप м царь; मध्य с середина, центр; (р. п.) + मध्ये среди; करोमि я (с)делаю; ऐन्द्रजालिक м волшебник, чудотворец, маг

Комментарии

В тексте приведён эпизод из “Махабхараты” – посланничество Кришны от имени Пандавов к Кауравам с ультиматумом о возвращении Пандавам отнятой у них собственности. Для текста характерно множество разговорных оборотов речи и эмфатических слов. Следует также обратить внимание на то, что ближайшее будущее в разговорной речи может быть выражено настоящим временем.

Вежливое и почтительное обращение к старшим и высокопоставленным лицам выражается в Санскрите с помощью слова भवत् (господин, ваша честь): в и. п.: муж.р. – भवान्, жен.р. – भवती.

Глагол с этим обращением ставится в санскритском третьем лице: यथादिशति महाराज (как прикажете, Махараджа!); किं भवती मामवगच्छति (вы (ж. р.) понимаете меня?).

Словообразование

Одним из очень продуктивных суффиксов в словообразовании является -अन “-ана”, который образует из корней имена деятеля и имена действия. Краткие гласные корня при этом повышаются в Гуну. В именах действия ударение падает на корень, а в именах деятеля – на последний слог:

कृ → कर् → करण с действие; करण делаящий;
बन्ध् → बन्धन с связывание; बन्धन связывающий;
वच् → वचन с речь; слово; वचन говорящий.

Лексико-грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите текст.

2. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих слов и выражений: да здравствует Махараджа!; прибыл как посол; что ты говоришь!; ах, поди прочь!; падает на колени; смилуйтесь, Махараджа!; в спешке я забыл об этикете; ну, встань, встань; говори же; кто встанет, тот непременно будет наказан; как прикажете; как же поживают сыновья Панду?; все в добром здравии; они передают Вам привет; какое еще разделение?; вырази чувство признательности Юдхиштхире; какое может быть разделение?; иначе непременно разразится ужасная война; я не намерен разговаривать с тобой; свяжи Кешаву; вы хотите связать меня?; пусть будет по-твоему!

3. Переведите на русский язык: अपसर भो शृगलसुत । पश्य महाराजस्य सकाशाहूतः समागच्छत् । गृहं प्रविशत । प्रसीद माम् मम मित्रे – तद्यम सम्भ्रमोऽभवत् । उत्तिष्ठ गृहाञ्च निर्गच्छ । बिडालाय दुग्धं यच्छ । प्रतीक्षस्व माम् – अहं त्वया सह गच्छामि । महाराजस्य प्रणयं कुरु ॥

4. Напишите следующие словосочетания на Санскрите: первый дом; от второго посланника; в третьем городе; четвёртая девушка; пятая корова; в одной деревне; два друга; две девушки; два осла; три слона; в трёх городах Индии; четыре врага.

5. Напишите синонимы следующих слов: स्वाद् । गर्दभ । शृगल । पुत्र । मनुष्य । मनोरथ । प्रेम ॥

6. Переведите на Санскрит: добрыми делами достигается счастье; царь победил всех своих врагов; услышав слова Махараджи, посол встал и вышел; прибыл вестник от князя; входите, посол; сын царя упал с лошади; Дурьодхане не нравилось почитание Кришны; волшебник показал свою силу божественной иллюзии; мне не нравится твоё поведение; простите, в спешке я забыл книгу; от взаимной вражды может быть (возможен) только гибель рода Куру и Пандавов; слуга дал травы лошади; ты высмеивал Махараджу, поэтому не заслуживаешь уважения; подожди, я иду с тобой; дело сторожа – защищать (защита) дом от воров, дело царя – защита государства от врагов.

Дополнительный текст (переведите)

सत्यं वदत मानृतम्

धर्मं चरत माधर्मं सत्यं वदत मानृतम् । दीर्घं पश्यत मा ह्रस्वं परं पश्यत मापरम् ॥१॥
अभयं देहि देवेश पापादस्मान्निवारय । वयं त्वां शरणां यामः रक्ष नः शरणागतान् ॥२॥

मातृदेवो भव पितृदेवो भव । आचार्यदेवो भवातिथिदेवो भव ॥३॥
सर्वे भवन्तु सुखिनः सर्वे सन्तु निरामयाः । सर्वे भद्राणि पश्यन्तु मा कश्चिद्दुःखभाग्भवेत् ॥४॥

Слова

धर्मं м Дхарма, праведность; अधर्मं м неправедность; अनृत с ложь, неправда; दीर्घम् далеко; долго; ह्रस्वम् близко; परम् высшее; अपरम् низшее; अभय м бесстрашие; देहि дай; देवेश м повелитель богов, Господь; निवारय избавь; त्वां शरणं यामः прибегаем к твоей защите; शरणागतं ищущий защиту; ०देवं почитающий кого-либо как бога; मातृदेव почитающий мать как богиню; पितृदेव почитающий отца как бога; आचार्यदेव почитающий учителя как бога; अतिथिदेव почитающий гостя как бога; सुखिनः счастливые; सन्तु пусть будут; निरामय свободный от болезней; भद्रं с благополучие, процветание; दुःखभाज् испытывающий горе; मा भवेत् да не будет

Урок IV

चतुर्थः पाठः

Грамматика

Страдательный залог в настоящем времени (пассив)

В страдательном залоге прямое дополнение (объект) становится подлежащим. Сравните: царь *издаёт* указ (прямое дополнение); указ (подлежащее) *издаётся* царём. Лицо или предмет, совершающий действие, стоит в творительном падеже. Страдательный залог образуется от всех классов глаголов путём прибавления суффикса “-йа” и личных окончаний आत्मनेपद Ātmanēpada к кратчайшей форме глагола (корень после повышения в Гуну):

Корень + य + личное окончание of Ātmanēpada

В ведическом Санскрите суффикс य “-йа” был ударным, а в классическом Санскрите он потерял ударение, и ударной стала корневая форма. Например: पठ्+य+ते → पठ्यते (читается, изучается).

При образовании пассива в корне глагола происходят следующие изменения:

- A. В глаголах 10 класса сохраняется повышение в Гуну корневых гласных: चूर् → चोर् → चोर्यते ворует.
- B. Носовой звук в середине корня чаще всего исчезает: शंस् → शस्यते (также शिष्यते) восхваляется.
- C. Если корень оканчивается на -व् “-в” или -र् “-р”, то срединные “-и” и “-у” удлиняются: दिव् → दीव्यते играет.
- D. Происходят следующие изменения конечных корневых гласных:

- a) -इ “-и” и -उ “-у” удлиняются (जि → जीयते завоёвывается);
- b) -ऋ “-р” после одного согласного превращается в “-ри”, а после комбинации согласных в “-ар” (कृ → क्रियते делается; स्मृ → स्मर्यते помнится, вспоминается);
- c) -ऌ “-л” после губных согласных превращается в “-ур”, в остальных случаях в “-ир” (पृ → पूर्यते преодолевается; तृ → तीर्यते пересекается);
- d) “-аи” и “-о” превращаются в “-а” (ध्वै → ध्यायते думается, размышляется).

Исключения (следующие корни не подчиняются данному правилу, и их следует запомнить особо):

गै → गीयते поётся; दा → दीयते даётся; दो → दीयते режется; स्था → स्थीयते стоит; हा → हीयते покидается; धा → धीयते ставится; धे → धीयते сосётся; पा → पीयते пьётся; मा → मीयते измеряется.

* Некоторые глаголы образуют пассив неправильно, и их также следует запомнить.

E. В следующих корнях “в” превращается в “у”: वद् → उद्यते говорится, называется; वह् → उह्यते дует; स्वप् → सुष्यते спится; वप् → उष्यते сеется; वच् → उच्यते говорится; वस् → उष्यते живётся (здесь “с” заменяется на “ш”).

F. В следующих корнях “-а” может удлиняться, а “-н” вовсе исчезнуть: खन् → खन्यते → खायते копается; जन् → जायते рождается; तन् → तन्यते → तायते тянется.

G. Другие исключения: यज् → इज्यते приносится в жертву; हे → ह्यते призывается; शास् → शिष्यते наказывается; ग्रह् → गृह्यते берётся; प्रच्छ् → पृच्छ्यते спрашивается.

Страдательный залог употребляется в Санскрите гораздо чаще, чем в русском языке, и очень часто в таких случаях, которые в русском языке не принято выражать страдательным залогом. Такие предложения следует переводить в соответствии с общелитературными нормами. Весьма часто пассив используется и в безличных предложениях. Сравните: खगेन जलं पीयते (птица пьёт воду; букв. “птицей вода пьётся”); जनैर्नगरं गम्यते (люди едут в город; “людьми в город едет”); भिन्नवे धनं दीयते (нищему дают деньги; “нищему деньги даются”).

Склонение имён женского рода на “-и” и “-у”

Имена (существительные женского рода) на “-и” более многочисленны. Кроме того, с помощью этого окончания во многих случаях образуется женский род от других лексических форм. Место ударения в этом склонении также постоянное, кроме звательного падежа единственного числа, где оно падает на первый слог.

Примеры: देवी богиня; चमू войско, армия

и. देवी	देव्यौ	देव्यः	चमूः	चम्वौ	चम्वः
व. देवीम्	०	देवीः	चमूम्	०	चमूः
г. देव्या	देवीभ्याम्	देवीभिः	चम्व्वा	चमूभ्याम्	चमूभिः
д. देव्यै	०	देवीभ्यः	चम्वै	०	चमूभ्यः
ис. देव्याः	०	०	चम्व्वाः	०	०
р. ०	देव्योः	देवीनाम्	०	चम्वोः	चमूनाम्
п. देव्याम्	०	देवीषु	चम्व्वाम्	०	चमूषु
з. देवि	देव्यौ	देव्यः	चमु	चम्वौ	चम्वः

Обратите также внимание на сокращение конечных гласных в звательном падеже единственного числа.

Склонение числительных 6-10

Словарные и порядковые формы этих числительных: ६ षष् , ७ सप्तन् , ८ अष्टन् , ९ नवन् , १० दशन्;
(шестой, седьмой, восьмой, девятый, десятый)
м. р. षष्ठः सप्तमः अष्टमः नवमः दशमः
с. р. षष्ठम् सप्तमम् अष्टमम् नवमम् दशमम्
ж. р. षष्ठी सप्तमी अष्टमी नवमी दशमी

Порядковые числительные женского рода склоняются как *देवी*, а количественные числительные 7, 9, 10 – как *पंचन्* (см. Урок 3) с таким же расположением ударения. Числительные 6 и 8 склоняются следующим образом:

и. в.	षट्	(अष्टौ / अष्ट)
г.	षट्भिः	(अष्टभिः / अष्टभिः)
д. ис.	षट्भ्यः	(अष्टभ्यः / अष्टभ्यः)
р.	षट्णाम्	अष्टानाम्
п.	षट्सु	(अष्टसु / अष्टसु)

Варианты числительного 8 отличаются по месту ударения. После всех этих числительных имя может стоять в именительном или родительном падеже множественного числа.

Числительные наречия

- a) Кратности: सकृत् द्विः त्रिः चतुः पंचकृत्वः षट्कृत्वः
(один раз) (дважды) (трижды) (четырежды) (пять раз) (шесть раз) и т. д.
- b) Образа или способа: एकधा द्विधा/द्वेषा त्रिधा/त्रेषा चतुर्धा पंचधा; षट्धा/षोधा; सप्तधा
(одним способом) (двойко) (трояко) (четырьмя способами) и т. д.
- c) Прилагательные: द्विक (двойной); अष्टक (восьмиричный).
- d) Собираательные существительные: द्वितयम् / द्वयम् (пара); दशतयम् / दशत् (десяток, декада).

Текст

चरकसंहितासूत्रस्थानम्

हिताहितं सुखं दुःखमायुस्तस्य हिताहितम् ।
मानं च तच्च यत्रोक्तमायुर्वेदः स उच्यते ॥४१॥
सत्त्वमात्मा शरीरं च त्रयमेतत्त्रिदण्डवत् ।
लोकस्तिष्ठति संयोगात्तत्र सर्वं प्रतिष्ठितम् ॥४६॥
सः पुमांश्चेतनं तच्च तच्चाधिकरणम् स्मृतम् ।
वेदस्यास्य तदर्थं हि वेदोऽयं संप्रकाशितः ॥४७॥
खादीन्यात्मा मनः कालो दिशश्च द्रव्यसंग्रहः ।
सेन्द्रियं चेतनं द्रव्यं निरिन्द्रियमचेतनम् ॥४८॥
कालबुद्धीन्द्रियार्थानां योगो मिथ्या न चाति च ।
द्रव्याश्रयाणां व्याधीनां त्रिविधो हेतुसंग्रहः ॥४९॥
वायुः पित्तं कफश्चोक्ताः शारिरो दोषसंग्रहः ।
मानसः पुनरुद्दिष्टो रजश्च तम एव च ॥५०॥
प्रशाम्यन्त्यौषधैः पूर्वं देवयुक्तिव्यपाश्रयैः ।
मानसो ज्ञानविज्ञानधैर्यस्मृतिसमाधिभिः ॥५१॥

Слова

हितं с благо; благоприятный; अहित с неблаго; अहित неблагоприятный; आयुस् с период жизни, продолжительность жизни (в. п. – आयुः); मानं с строение; измерение; यत्र उक्तम् где сказано (рассказано); सत्त्वं с ум, разум; сущ; светлое качество добродетельности; आत्मन् м душа, Атман (и. п. आत्मा); त्रयं с тройка; триада; त्रिदण्डवत् подобный тройному посоху (три посоха, соединённых вместе в руке отшельника-Сангьясина); लोकं м мир; ст्या (основа तिष्ठ) 1У стоять; संयोग м соединение; союз; контакт; प्रतिष्ठित находящийся; основанный; पुंस् м человек, мужчина; (здесь) душа, Пуруша (и. п. पुमान्); चैतन с сознание; अधिकरण с вещество; параграф; (здесь) тема; स्मृतं (зд.) называется; वेदस्य अस्य Веды этой; तदर्थम् для этой цели; अयम् м этот; संप्रकाशित выведен на свет; स्व м эфир, Акаша; ०आदि начиная с (чего-либо), и другие; खादीनि Акаша и другие (т. е., ветер, огонь, вода, земля); मनस् (и. п. मनः) с ум; कालं м время; दिशः ж мн. стороны

света; द्रव्य с материя; संग्रह м набор, коллекция, сборник; सैन्द्रिय обладающий чувствами; निन्द्रिय лишённый чувств; चेतन сознательный; अचेतन несознательный; बुद्धि ж интеллект; इन्द्रियार्थ объект чувств; योग м соединение; (здесь) использование; मिथ्या(योग) неправильно(-е использование); न(योग) не(использование); अति(योग) чрезмерно(-е использование); अश्रय имеющий отношение к, связанный с; व्याधि м болезнь; हेतु м причина; वायु м ветер, वाю (один из трёх патогенных факторов тела); पित्त с жёлчь, Питта (патогенный фактор тела); कफ м слизь, Капха (патогенный фактор тела); उक्त названный, сказанный; शारीर телесный; दोष м Доша (патогенный фактор); मानस умственный; उद्दिष्ट указанный; रजस् (и. п. रजः) с Раджас (одна из трёх мировых качеств-Гун – Гуна активности); तमस् (и. п. तमः) с Тамас (одна из трёх Гун – Гуна инертности); एव च а также; प्र+श्म् 4П успокоиться; औषध м лекарство; лекарственная трава; पूर्व первый; предшествующий; восточный; देवयुक्तिव्यपाश्रय м божественное занятие; ज्ञान с знание; विज्ञान с мудрость; наука; (здесь) изучение писаний; धैर्य с стойкость, терпеливость; स्मृति ж память; समाधि м религиозное подвижничество; доброе дело; Самадхи (состояние просветления)

Комментарии

В тексте приведён отрывок из “Чарака-Самхиты” (Книга1, “Сутрастхана”) известнейшего автора аюрведических текстов Чараки. Произведение написано в метрической форме.

Словообразование

А. Приставка अ- придаёт слову противоположный смысл (т. е. образует антонимы), в именах существительных она ударна, а в прилагательных безударна: धर्मः / अधर्मः (праведность / неправедность); साधु / असाधु (благочестивый / неблагочестивый); मित्रम् / अमित्रम् (друг / недруг).

В. Приставка स- придаёт слову значение совместности и сопровождения: पुत्रः → सपुत्र (сын → с сыном); भार्यः → सभार्य (муж → с мужем); पत्नी → सपत्नीक (жена → с женой); स्त्री → संस्त्रीक (женщина → женатый).

С. Приставка नि:- с глаголами означает движение наружу, а с именами – отсутствие чего-нибудь: निर्गच्छति (выходит); निर्धौवति (выбегает); निर्जर (безлюдный); निर्जीव (безжизненный); निर्गृह (бездомный); निरयणम् (выход); निःशरण (беззащитный); निर्धन (безденежный).

Д. Некоторые прилагательные от имён существительных образуются повышением во Вриддхи гласного первого слога (иногда дополнительно прибавляется окончание क), ударение при этом смещается на последний слог: शरीर → शारीर (тело → телесный); मनस् → मानस (ум → умственный); तमस् → तामस (тамас → тамасичный); नर → नार (человек → человеческий); इन्द्रिय → ऐन्द्रिय (чувство → чувственный); इतिहास → ऐतिहासिक (история → исторический); ऊर्णा → और्णा (шерсть → шерстяной).

Лексико-грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите текст.

2. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих слов и выражений: как сказано; называется; подобный тройному посоху; на их соединении стоит мир; ради этого; Акаша и другие; набор материи; обладающий чувствами; лишённый чувств; несознательный; объекты чувств; связанный с материей; тройственный набор причин; умственный; телесный.

3. Переведите на русский язык, обратите внимание на глаголы в пассиве: राज्यस्य सम्पत्तिः काञ्चुकीयेन चोर्यते । ऐन्द्रजालिकस्य देवमाया सर्वलोके शस्यते । नगरं महाराजेन जीयते । उद्योगेन कार्याणि क्रियन्ते । परस्परविरोधो दुःखेन स्मर्यते । उद्योगेन प्रत्यवायाः पूर्यन्ते । अत्र सुखेन ध्यायते । कन्यया सुन्दरं गीतं गीयते । ग्रामः कृषीवलैर्हीयते । असत्याहुःखं जायते ॥

4. Переведите, обращая внимание на падежи имён женского рода на долгую “-и” : संस्कृते सुखस्य देव्या नाम किम् । नृपतेः चम्वा शत्रूणां नगरं जीयते । बुद्ध्या ज्ञानेन च दुःखानि पूर्यन्ते । भो देवि वयं त्वा शरणां यामः । अहं तत्र कुकुटीमपश्यम् । अद्य महाराजस्य चम्वां क्षत्रियेभ्यो धनं दीयते अतः सर्वे क्षत्रियाः सुखिनः सन्ति ॥

5. Переведите следующие словосочетания на Санскрит: шестой день; седьмая причина; шестое чувство; восьмая женщина; девятый дом; десятая ночь; в шестом доме; от седьмой девушки; девятой ночью; от десятого дома; делается один раз; был там дважды; видел четырежды; говорил десять раз; читается двояко; тройственная причина; успокаивается десятью способами.

6. Переведите на Санскрит: сегодня благоприятный день, а завтра (श्वः) – неблагоприятный. На их благоприятном соединении стоит весь мир. Материя, обладающая чувствами – это сознательная материя, а лишённая чувств – несознательная. Имеются три телесные Доши – Вата, Питта и Капха. Раджас – умственная Доша. Доши – причина болезней. Как (कथम्) успокаивается Питта? Указанная Доша успокаивается лекарственными травами. Неправедность – причина несчастий человека, а праведностью побеждаются все препятствия. Мой друг – благочестивый женатый мужчина. Он пришёл с женой, а я – с сыном. Он читает историческую книгу. Тамасичный ум – причина болезни. Войско царя завоёвывает (пассив) безлюдный и безжизненный город. Беззащитная женщина пришла к Махарадже. Где выход? Бездомная собака убежала в лес.

Переведите

रत्नकणिकाः

चरन् वै मधु विन्दति ॥ न स मित्रं यो न यच्छति मित्राय ॥
यत्र नार्यस्तु पूज्यन्ते रमन्ते तत्र देवताः । यत्र ता न तु पूज्यन्ते सर्वास्तत्राफलाः क्रियाः ॥
विद्या नाम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनम् । विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरुणां गुरुः ॥

Слова

कणिका ж капля; चरन् идущий; विद् 6П достигать, находить (основа विन्द); यः (союз) который; यत्र (союз) где; नारी ж женщина; पूज् 10У почитать; स् 1А радоваться; देवता ж божество; अफल бесплодный; क्रिया ж дело, действие; विद्या ж знание; रूप с красота; форма; अधिक превосходный; высший; प्रच्छन्नगुप्त скрытый и тайный; धन с состояние, богатство; деньги; भोगकर дающий наслаждение; यशःसुखकर дающий славу и счастье; गुरु м учитель, наставник

Урок V

पंचमः पाठः

Грамматика

Потенциальный залог (оптатив)

Потенциальный залог выражает пожелание или совет, некатегорическое приказание. Сравните: “закрой дверь!” – повелительное наклонение, категорическое приказание; “тебе следует закрыть дверь” – совет, некатегорическое приказание. Окончания потенциального залога являются слегка видоизменёнными окончаниями прошедшего времени (имперфекта), которые присоединяются к основе настоящего времени. Суффиксом потенциального залога является “-и-”, который с предшествующим показателем класса “-а-” сливается в “-э-” и становится ударным, если предшествующая “-а-” была ударной (данные правила относятся только к глаголам 1, 4, 6, 10 классов).

Parasmaipada

लिख् 6П писать

- १ लिखेयम् लिखेव लिखेम
२ लिखेः लिखेतम् लिखेत
३ लिखेत् लिखेताम् लिखेयुः

Atmanepada

मन् 4А думать

- मन्येय मन्येवहि मन्येमहि
मन्येथाः मन्येयाथाम् मन्येध्वम्
मन्येत मन्येयाताम् मन्येरन्

Примеры: सा भगवद्गीतां पठेत् (пусть она почитает “Бхагавадгиту”); अहं हिमालयं पश्येयम् (да увижу я Гималаи!);
ते पुस्तकान्यद्य लभेरन् (пусть они получают книги сегодня; им следует получить книги сегодня).

Склонение имён на -ऋ “-р”

Почти все имена с этим окончанием – это имена деятеля и названия родственных связей. Склонение слов, обозначающих родство, слегка отличается от склонения имён деятеля.

Примеры: नेतृ м вождь; проводник; कर्तृ с действующее

и. नेता	नेतारौ	नेतारः	कर्तृ	कर्तृणी	कर्तृणि
в. नेतारम्	०	नेतृन्	०	०	०
т. नेत्रा	नेतृभ्याम्	नेतृभिः	कर्तृणा	कर्तृभ्याम्	कर्तृभिः
д. नेत्रे	०	नेतृभ्यः	कर्तृणे	०	कर्तृभ्यः
ис. नेतुः	०	०	कर्तृणः	०	०
р. ०	नेत्रोः	नेतृणाम्	०	कर्तृणोः	कर्तृणाम्
प. नेतरि	०	नेतृषु	कर्तृणि	०	कर्तृषु
३. नेतः	नेतारौ	नेतारः	(कर्तृ / कर्तः)	कर्तृणी	कर्तृणि.

Ударение в этом склонении подчиняется правилам расположения ударения в именах на “-и” и “-у” (если в словарной форме оно падает на последний слог, то остаётся постоянным), кроме р. п. мн. ч., где ударение переходит на окончание. Имена среднего рода с этим окончанием склоняются так же, как имена среднего рода на “-и” или “-у”. В звательном падеже единственного числа ударным является первый слог.

Слегка отличается склонение имён, означающих родственные связи. स्वसृ (ж сестра) склоняется по образцу мужского рода, но в в. п. мн. ч. имеет форму स्वसृः. В р. п. мн. ч. नृ (м муж) имеет формы नृणाम् / नराम्. Примеры:

पितृ म отец;	मातृ ж мать
и. पिता पितरौ पितरः	माता मातरौ मातरः
व. पितरम् ० पितृन्	मातरम् ० मातृः

т. पित्रां	पितृभ्याम्	पितृभिः	मात्रां	मातृभ्याम्	मातृभिः
द. पित्रे	०	पितृभ्यः	मात्रे	०	मातृभ्यः
ис. पितुः	०	०	मातुः	०	०
प. ०	पित्रोः	पितृणाम्	०	मात्रोः	मातृणाम्
प. पितरि	०	पितृषु	मातरि	०	मातृषु
उ. पितः	पितरौ	पितरः	मातः	मातरौ	मातरः

Другие имена, склоняющиеся по этому образцу: जामतृ म зять (муж дочери); भ्रातृ म брат; दुहितृ ज дочь; देवृ м деверь (брат мужа); ननान्दृ ж золовка (сестра мужа); यातृ м жена деверя; नृ म муж; नमृ м внук (но внучка – नमी).

Имена деятеля образуют женский род с помощью окончания -त्री, и склоняются как देवी.

Имена числительные 11-20

११ एकादश, १२ द्वादश, १३ त्रयोदश, १४ चतुर्दश, १५ पञ्चदश, १६ षोडश, १७ सप्तदश, १८ अष्टादश, १९ नवदश, २० विंशति.

Порядковые числительные до 19 образуются с помощью окончания -म “-ма” и меняются по родам так же, как и “пятый”. Числительное 20 имеет 2 порядковые формы: विंश / विंशतितम.

मम कुटुम्बम्

अस्माकं नगरस्य नवे विभागे त्रिकाक्षा वसत्यस्ति । गृहं यस्मिन् सा वर्तते नगरस्य मध्याद् दूरं नास्ति । वयं तत्र सुखेन वसामः । मम माता पिता च उभौ आचार्याः सन्ति । मातादेवी एकस्मिन् विश्वविद्यालये अरबभाषामध्यापयति पितादेवस्तु चिकित्सकः सो रुग्णालये कार्यं करोति । मम माता स्वकार्यलयेऽतीव व्यस्ता तस्माद् गृहकार्यार्थमन्नपचनार्थं वा तस्याः समयो नास्ति । तद्यम मातामह्याः कार्यम् । मम मातामहः तस्यायुपकृत्य विक्रयगोष्ठमापणं वा गच्छति तत्र पर्यायानि विविधानि फलानि शाकाश्च क्रीणाति । मम मातामहौ निवृत्तिकौ स्तः । तावुभौ निवृत्तिवेतनं लभन्ते । मम पितामहौ नगरस्य समीपे निजालये वसतः । तौ स्वनमृष्वतीव स्निह्यतः । मम द्वौ भ्रातरौ द्वे स्वसारौ च सन्ति । मम अग्रजः स्वकुटुम्बेन अन्यनगरे वसति । मम अनुजो मध्यमविद्यालये पठति । सस्तत्र सर्वविषयानङ्गलभाषायां शिञ्जते । मम अग्रजा विद्यार्थिन्यस्ति । सा तु व्यवहारं शिञ्जते । अन्या मे भगिनी सा अल्पा बालिका मम अनुजेन सह एकस्यां कक्षायां पठति । मम मातुर्भ्राता सो मम मातुलः स्वपत्न्या सह कीयेवे वसति । तस्य द्वौ बालौ स्तः । तौ मम मातुलेयो मातुलेयी च । मातुलस्य पत्नी सा मम मातुलानी । मातुर्भगिनी नास्ति तस्माद् मम मातृष्वसापि नास्ति । पितुर्भ्राता सो मम पितृव्यः तस्य भगिनी तु मम पितृष्वसा । अस्माकं कुटुम्बे स्त्रीपुरुषयोर्मध्ये भेदं न स्वीक्रियते तस्माद्द्वयं गृहकार्यं सहयोगेन कुर्मः । अतो वयं सर्वे सुखेन वसामः ॥

Слова

कुटुम्ब с семья; नव новый; विभाग м часть; район; त्रिकाक्षं трёхкомнатный; वसति ж квартира, жилище; वृत् 1A находится; मध्य с середина, центр; दूरम् далеко; उभौ, उभै (द्व. च.) м/с, ж оба, обе; आचार्य м учитель; ०देवं, ०देवी окончания вежливости (после имени собственного: господин, госпожа); विश्वविद्यालय м университет; अरबभाषा ж арабский язык; अध्यापयति (т. н. काузатив – будет рассмотрен дальше) преподаёт; चिकित्सक м врач; रुग्णालय м больница; कार्यं करोति работает; कार्यलय м место работы; учреждение; व्यस्त занятый; गृहकार्य с домашняя работа, работа по дому; अन्नपचन с приготовление пищи; समय м время, срок; मातामहौ ж бабушка (мать матери); मातामह м дедушка (отец матери); उपकृत्य помогая; विक्रयगोष्ठ (विक्रयलय) м магазин; आपण с рынок, базар; पर्य с продукт, товар; शाक м, с овощ, зелень; क्रीणाति 9У покупает; मातामहौ (द्व. च.) м бабушка и дедушка (со стороны матери); निवृत्तिक м пенсионер; निवृत्तिवेतन с пенсия (по выслугам лет); पितामहौ (द्व. च.) м бабушка и дедушка (со стороны отца); निजालय м собственный дом; अग्रज м старший брат; अनुज м младший брат; मध्यमविद्यालय м средняя школа; विषय м предмет, дисциплина; शिच् 6A изучать; अग्रजा ж старшая сестра; विद्यार्थिनी ж (склонение на “-ин”) студентка; व्यवहार м торговля; бизнес; अल्प маленький; बालिका ж девочка; कक्षा ж класс; मातुल м дядя (брат матери); पत्नी ж супруга, жена; मातुलेय м двоюродный брат (сын брата матери); मातुलेयी ж двоюродная сестра (дочь брата матери); मातुलानी ж тётя (жена брата матери); मातृष्वसृ ж тётя (сестра матери); पितृव्य м дядя (брат отца); पितृष्वसृ ж тётя (сестра отца); स्त्री ж (имеет особое склонение) женщина; भेद м различие, разница; स्वी+कृ 8У присваивать, проводить; सहयोग м совместность, коллектив; कुर्मः мы делаем

Комментарии

Сложносочинённое предложение

В придаточном предложении содержится относительное местоимение или относительный союз с элементом या, а в главном предложении с ними соотносится личное или указательное местоимение, или же наречие. С подобными предложениями мы встречались во вводной части: यदा मूषका बिडालं पश्यन्ति तदा सत्वरमपधावन्ति; यथा तव चिन्तास्तथा तव जीवितम्. Придаточное предложение обычно стоит впереди, и для санскритского сложносочинённого предложения характерна следующая конструкция: सखीको यः पुरुषः सो मम मातुलः (мужчина, который женат – мой дядя; букв. “женатый который мужчина, он мой дядя”).

Словообразование

- Широко распространено образование обстоятельств образа действия путём постановки имени в творительном падеже: सुखेन счастливо; सहयोगेन сообща, совместно; बलेन насильно, силой.
- Компонент -लय в сложных словах типа Татпуруша означает место или учреждение: पुस्तकलय м библиотека; विद्यालय м школа; विक्रयलय м магазин.
- Окончание -क образует слова, означающие профессию, а также прилагательные из имён существительных:

पत्रवाहकं म почтальон,письмоносец; चिकित्सकं म врач,лекарь; बहुनदीकं многорекий; धर्मिकं религиозный, праведный.
D. –अर्थम् в конце сложного слова используется в значении “ради; для чего-л.; для того, чтобы”:
 विद्यार्थम् ради получения знания; धनार्थम् ради денег; सर्वलोकशान्त्यर्थम् ради мира во всём мире.
 То же самое может быть выражено постановкой имени в дательном падеже: अन्नपचनाय для приготовления пищи;
 जलपानाय чтобы попить воды.

Лексико-грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите текст.
2. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих слов и словосочетаний: трёхкомнатная квартира; недалеко от центра города; работает в больнице; ходит на рынок; покупает продукты; они оба получают пенсию; живут в своём доме; очень любят внуков; со своей женой; в нашей семье женщины и мужчины равны; работу по дому мы выполняем сообща.
3. Дайте синонимы: भगिनी । जननी । स्त्री । पुरुष । काल । स्वगृह । कन्या ॥
4. Переведите на русский язык, обратите внимание на форму потенциального залога: सः पुस्तकलयं हच्छेत् । वयं नवां वसतिं लभेमहि । त्वमधुना शाकान् खादेः । तव भ्राता तस्य भगिनी च स्वमात्रे पत्रं लिखेताम् । आवां अद्य रुग्णालयं गच्छेव तत्र मातुलस्य कुशलं पृच्छेव च । वयं सहयोगेन संस्कृतं शिचेमहि ॥
5. Переведите на Санскрит: они пришли в университет ради знания; её сестра работает там ради денег; этот врач – очень религиозный человек; тот мужчина, который зашёл в магазин, – почтальон нашего района; тебе следует сходить в библиотеку; вам обоим следует перевести этот текст сообща; он каждый день очень занят в больнице, поэтому у него нет времени для домашней работы; его старший брат преподаёт Хинди в средней школе; моя дочь учится в одном классе со своей двоюродной сестрой; маленькая девочка, которая читает книгу, – моя младшая сестра; она изучает в школе все предметы на английском языке, поэтому хорошо говорит и читает.

Дополнительный текст (переведите)

भगवद्गीता । प्रथमोऽध्यायः

तत्रापश्यत् स्थितान्पार्थः पितृन्तथा पितामहान् । आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ॥२६॥

श्वशुरान् सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि । तान्समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान् बन्धून्वस्थितान् ॥२७॥

कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ॥२८॥

आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः । मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः सम्बन्धिनस्तथा ॥३४॥

एतावन्न हन्तुमिच्छामि व्रतोऽपि मधुसूदन । अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ॥३५॥

यदि मामप्रतिकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः । धार्तराष्ट्रा रणो हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥४६॥

सञ्जय उवाच

एवमुक्त्वाऽर्जुनः सङ्घे रथोपस्थ उपाविशत् । विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्रमानसः ॥४७॥

Слова

स्थितं стоящий; पार्थं м Партха (потомок Притху – эпитет Арджуны); अथ тогда, затем; पौत्रं м внук; सखिं м друг; तथा а также, таким образом; श्वशुरं м свёкор; सुहृद् м друг, товарищ (мн. ч. суहृद:); च एवं (чैव) а также; उभयं оба; समीक्ष्य увидев; कौन्तेय м Каунтэя (сын Кунти – эпитет Арджуны); बन्धुं м родственник; अवस्थितं выстроенный; कृपया परया अविष्टं охваченный великой жалостью; विषीदन् इदम् अब्रवीत् печальный сказал следующее (это); तथैव ч а также; श्यालं м шурин, брат жены; सम्बन्धिन् м родственник; हन्तुम् убивать (инфинитив от हन् 2П); व्रतोऽपि даже убитый (даже если меня убьют); मधुसूदनं м убийца Мадху (Асура) (эпитет Кришны); अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः даже ради власти в трёх мирах; किं नु महीकृते не то что ради власти на земле; यदि ... हन्युः если убьют; अप्रतिकारं несопротивляющийся; अशस्त्रं невооружённый; शस्त्रपाणि вооружённый, с оружием в руках; धार्तराष्ट्रं м сын Дхритараштры; रणं м, с сражение, битва; तद् मे क्षेमतरम् भवेत् для меня это будет предпочтительнее; एवम् उक्त्वा сказав так; सङ्घे м сражение, поле битвы; रथोपस्थ сидящий в колеснице; वि-सृज् 6П отбросить; सशरं со стрелами; चापं м лук; शोकसंविग्रमानसं с умом, охваченным скорбью

Урок VI

षष्ठः पाठः

Грамматика

Каузатив

Каузатив (от лат. causa – причина) – грамматическое явление, отсутствующее в русском языке. Он выражает предоставление возможности другому лицу совершить какое-либо действие или принуждение его к совершению

действия. В предложении с каузативом чаще всего присутствуют два действующих лица: активный исполнитель и пассивный исполнитель. Например: я дал знать (сообщил) своему товарищу; хозяйка дала кошке попить (напоила) молока. В английском языке такие конструкции встречаются чаще: *let me know* when he comes (дай мне знать, когда он придёт); you *make me laugh* (ты смешишь меня). При переводе каузативных глаголов следует руководствоваться литературными нормами русского языка. Например, предложение с буквальным переводом “воин заставляет умереть врага” следует перевести: “воин убивает врага”.

Каузатив в Санскрите образуется от всех классов глаголов по схеме:

(корень) + (суффикс -पय- / -अय-) + (личные окончания).

Спрягается каузатив по типу глаголов 10 класса Парасмаипада (в ведическом Санскрите каузатив может стоять и в Āтманэпада) и образует основу по всем правилам глаголов 10 класса.

1. -पय- присоединяется к большинству корней на “-а” и двугласные, причём двугласные также заменяются на “-а”: पा → पापयति (даёт пить, поит); ध्यै → ध्यापयति (заставляет думать).

2. Ко всем остальным корням прибавляется -अय-, вызывая в них те же изменения, что и в 10 классе (т. е. нижеперечисленные).

А. Предпоследняя краткая “-а-” удлиняется: पत् → पातयति (даёт упасть, роняет).

Исключения:

а) корни на -अम् (शम् → शमयति (успокоиться → успокаивает)), но удлиняют “-а-” корни कम् (4Ā/10Ā любить), चम् (1П кушать), नि-शम् (4У быть потушенным), а корень नम् (1П приветствовать) удлиняет “-а-” факультативно (कामयति (заставляет любить); चामयति (даёт есть, кормит); निशामयति (тушит, гасит));

б) не удлиняют “-а-” глаголы जन् (4Ā родиться) → जनयति (рожает), त्व् (1Ā спешить) → त्वरयति (торопит), प्रथ् (1Ā быть известным) → प्रथयति (прославляет), व्यथ् (1Ā страдать) → व्यथयति (заставляет страдать), ज्वल् (1У пылать) → ज्वलयति (заставляет пылать), गम् (1П идти) → गमयति (посылает).

В. Остальные предпоследние краткие гласные повышаются в Гуну: विश् (6П войти) → वेशयति (даёт войти, заставляя войти); वृध् (1У расти) → वर्धयति (выращивает; увеличивает).

С. ऋ внутри корня превращается в “-ир-”: स्तृह् (6П повредить) → स्तीर्हयति (ломает).

Д. Конечные гласные повышаются во Вриддхи: नी (1П нести) → नाययति (заставляет нести);

कृ (8У делать) → कारयति (заставляет делать).

Е. В страдательном залоге -अय- отбрасывается: पत् (падать) → पातयति (роняет) → पात्यते (роняется);

दृश् (4П видеть) → दर्शयति (показывает) → दर्श्यते (показывается).

Склонение односложных имён

Односложные имена женского рода на гласные

Примеры: ज्ञा ж потомство; धी ж мысль; भू ж земля

ед. ч.		мн. ч.		дв. ч.	
и. ज्ञा:	धी:	भू:	ज्ञा:	धियः	भुवः
व. ज्ञाम्	धियम्	भुवम्	○	○	○
т. ज्ञा	धिया	भुवा	ज्ञाभिः	धीभिः	भूभिः
द. ज्ञे	धियै/धियै	भुवै/भुवै	ज्ञाभ्यः	धीभ्यः	भूभ्यः
ис. ज्ञः	धियः/धियाः	भुवः/भुवाः	○	○	○
प. ○	○	○	ज्ञानाम्	धियाम्/धीनाम्	भुवाम्/भूनाम्
प. ज्ञि	धियि/धियाम्	भुवि/भुवाम्	ज्ञासु	धीषु	भूषु
3. ज्ञा:	धी:	भू:	ज्ञा:	धियः	भुवः

Односложные имена на двугласные “-о” и “-ау”

Примеры: गो м бык; ж корова; नौ ж корабль, лодка

и. 3. गौ:	गावौ	गावः	नौ:	नावौ	नावः
व. गाम्	○	गाः	नावम्	○	○
त. गवा	गौभ्याम्	गौभिः	नावौ	नौभ्याम्	नौभिः
द. गवे	○	गौभ्यः	नावै	○	नौभ्यः
ис. गो:	○	○	नावः	○	○
प. ○	गवोः	गवाम्	नावोः	नावाम्	
प. गवि	○	गौषु	नावि	○	नौषु

Существуют имена на “-а”, “-и”, “-у” с неизменённым глагольным корнем, которые принимают те же окончания, что и नौ.

1) Такие имена на “-а” теряют гласную перед гласными окончаниями, за исключением и. п. ед. и мн. ч. и в. п. мн. ч.

2) Основы на “-и”, “-у” перед гласными окончаниями получают “-й”, “-в”, если им предшествует одна согласная; а если предшествуют больше согласных, то изменяют гласную на “-ий”, “-ув”.

Например: विश्वपा म, ж всезащитающий, -ая; खलपू म, ж подметальщик, -щица; уборщик, -щица

и. ३. विश्वपाः विश्वपौ विश्वपाः खलपूः खलप्वौ खलप्वः

व. विश्वपाम् ० विश्वपः खलपूम् ० ०.

3) Имена, образованные с помощью -नी в пр. п. ед. ч. принимают окончание -आम्. Например, два имени на "-и": यवक्री म, ж покупатель/-ница зерна; कच्चाणी म, ж староста класса
प्र. यवक्रियि यवक्रियोः यवक्रीषु कच्चाण्याम् कच्चाण्योः कच्चाणीषु

Числительные 30-100. Сложение числительных

अ. ३० त्रिंशत्, ४० चत्वारिंशत्, ५० पंचाशत्, ६० षष्टि, ७० सप्तति, ८० अशीति, ९० नवति, १०० शतम् (с, म);		
३१ एकत्रिंशत्	६१ एकषष्टि	८१ एकाशीति
३२ द्वात्रिंशत्	६२ द्वाषष्टि / द्विषष्टि	८२ द्व्यंशीति
३३ त्रयस्त्रिंशत्	६३ त्रयःषष्टि / त्रिषष्टि	८३ त्र्यंशीति
३४ चतुस्त्रिंशत्	६४ चतुःषष्टि	८४ चतुरशीति
३५ पंचत्रिंशत्	६५ पंचषष्टि	८५ पंचाशीति
३६ षट्त्रिंशत्	६६ षट्षष्टि	८६ षट्शीति
३७ सप्तत्रिंशत्	६७ सप्तषष्टि	८७ समाशीति
३८ अष्टत्रिंशत्	६८ अष्टषष्टि / अष्टाषष्टि	८८ अष्टाशीति
३९ नवत्रिंशत्	६९ नवषष्टि	८९ नवाशीति

Числительные 41-49, 51-59, 71-79 и 91-99 образуются по образцу 61-69. Порядковые формы от десятков могут образовываться путём добавления к ним окончания -तम (नवतितमं девятностый), но более употребительны следующие короткие формы: ३० त्रिंश, ४० चत्वारिंश, ५० पंचाश, ६० षष्ट, ७० सप्त, ८० अशीत, ९० नवत, но १०० शततम.

В. Слагаемые числительные можно выразить через च. Так: नव नवतिश्च (девять плюс девяносто);
द्वौ विंशतिश्च (два плюс двадцать).

Так же прибавляются и единицы к десяткам, причём связующая частица может быть опущена. Это широко применяется для образования числительных свыше 100:

९९ नवतिर्नव, १०१ एकशतम्, १०८ अष्टाशतम्, १२८ अष्टाविंशतिशतम्, १०८० अशीतिसहस्रम्.

Другой распространённый способ – определение сотни прилагательным, образованным от меньшего числа, совпадающего с более коротким порядковым числительным: ११२ द्वादशम् शतम्, १४४ चतुश्चत्वारिंशम् शतम्.
Или же число прибавляемое к сотне образует комбинацию со словами अधिक (больше, превышающий) или ऊन (меньше, недостающий): १०५ पञ्चाधिकम् शतम् / पञ्चाधिकशतम्, ९५ पञ्चोनम् शतम् / पञ्चोनशतम्

अहं वदामि संस्कृतम्

अहं वदामि संस्कृतं सदा सुरैर्भाषितम् । रामकथाभाषितं कृष्णकथावर्णितम् ॥१॥
इदानीमेव संस्कृतं पठन् स्मरामि संस्कृतिम् । मनोहरं महद्भनं संपादयामि सत्वरम् ॥२॥
करोमि पूजनं गुरोररणेन चित्तनिर्मलम् । लभे चतुष्टयं फलं भवामि देवतासमः ॥३॥ अहम् ।
भारते सुराजितं ब्रह्मज्ञानदीपकम् । नवरसादिभक्तिं कविकुले विराजितम् ॥४॥ अहम् ।
योगशास्त्रसद्गुरुम् मन्त्रशास्त्रवर्तकम् । स्वस्थशास्त्रबोधकं जननमरणज्ञानदम् ॥५॥
कामशास्त्रतत्त्वशास्त्रयन्त्रशास्त्रसर्वशास्त्रसंनिधिम् । संस्कृतं सुविस्तीर्णम् ॥६॥
सूत्रग्रन्थनीतिग्रन्थग्रन्थभक्तिग्रन्थसर्वग्रन्थसमन्वितम् । भुविष्टमुक्तिदायकम् ॥७॥
सर्ववाग्विलासं सर्वदा सुबोधकम् । चारुसुचिरवाङ्मयं वृन्दावनशोभितम् ॥८॥
भावपूर्णा भारती सुन्दरी सुमधुरी । शोभते सरस्वती ज्ञानदानां कर्मसु ॥९॥
हास्यरसे त्वग्रणीं कामरूपधारिणी । वीररसे तुज्ज्वला करुणारसे सार्द्रता ॥१०॥
शुभाशुभै व्यवहृता अलङ्कारमञ्जुला । अन्तरार्थगर्भिता बाह्यार्थशोभिता ॥११॥
नित्यपवनान्वितं सत्यधर्मसूचकम् । साधुलोकहृदतं सदानुरागसंयुतम् ॥१२॥
सर्वसंशयापहं हृदयग्रन्थिमोजकम् । दुःखशोकनाशनं अमरवागीसंस्कृतम् ॥१३॥
संस्कृते तु सन्धयो यत्र तत्र सन्ति वै । तैर्हृदयेषु नो सदा सुप्रत्यहूया जायन्ते ॥१४॥
व्याकरणमत्र सेव्यते निरुक्तमपि राजते । वाक्प्रयोगभिन्नता तस्यापि विशेषता ॥१५॥
स्वर्गलोकवाङ्मयं सत्यलोकागतं । लभामहे मनोरथं सिद्धिबुद्धिदायकम् ॥१६॥
दिने दिने ये स्तुवन्ति तां दिव्याद्भुतवागीम् । तेषां सुखं तु निश्चितं ब्रह्मविद्यापि भवेत् ॥१७॥
संस्कृतं भजामहे संस्कृतं वदामहे । संस्कृते रमामहे कदापि न त्यजाम वै ॥१८॥

Словарь

सुर म бог; भाषितं (страд. прич.) на котором говорили (от भाष् 1A разговаривать); कथां ж история, рассказ; वर्णितं описанный (वर्ण 10П описывать); इदानीम् сейчас; पठन् читая; संस्कृतिं ж совершенствование; культура; मनोहरं пленительный; महद्भनं с великое богатство; великий дар; संपादयति К достигать успеха, процветать; पूजनं с почитание; अनेन этим (т. п. от इदम् (с это)); चित्तनिर्मलं очищающий сознание; चतुष्टयं четырёх видов; देवतासम подобный божеству; सुराजितं хорошо царствовавший (राज् 1У царствовать); ब्रह्मज्ञानदीपकं м светоч божественного знания; नवरसे м девять рас (см. комментарии); नवरसभक्तिं содержащий в себе девять рас; कवि м поэт; мудрец; विराजितं сиявший; (वि-राज् 1У сиять); योगशास्त्रं с писание Йоги; सद्गुरुं м благочестивый учитель; मन्त्रशास्त्रं с писание Мантр (Веды); वर्तकं находящийся; स्वस्थशास्त्रं с

наука о здоровье (Āюрведа); बौधक обучающий, объясняющий; जनमरणज्ञानं дающий знание о рождении и смерти; कामशास्त्रं с наука о любви; तत्त्वशास्त्रं с наука об истине; संनिधि म хранилище; सुविस्तीर्णं широко распространённый; सूत्रग्रन्थं м книга Сутр; नीति ज жизненная мудрость; политика; गद्यं с проза; भक्तिं ж Бхакти, преданная любовь; समन्वितं наделённый, снабжённый; भुविष्ठमुक्तिदायकं дающий освобождение при земной жизни; सर्ववाग्विलासं сверкающий всеми видами речи; सुबोधकं легко понимаемый; चारुसुचिरवाङ्मयं состоящий из древних чарующих слов; वृन्दावनं с Вриндавана (священный лес); शोधितं блиставший; भावपूर्णं полный любви, симпатии; भारतीं ж Бхарати (эпитет Сарасвати – богини знания); सुमधुरं очень милый; शुभं 1Ā сверкать, блистать; ज्ञानदानं дарующий знание; कर्मसु в делах (कर्मन् с дело; Карма); हस्यरसं м Хасъяраса (радостное настроение в поэзии и драме); अग्रणीं м ведущий; कामरूपं способный принимать любой образ по желанию; धारिणीं ж земля; वीररसं м Вйрараса (героическое настроение в поэзии и драме); तुज्ज्वलं быстро пылающий; करुणारसं м Карунараса (настроение сострадания в поэзии и драме); आर्द्रतां ж нежность, мягкость; शुभाशुभं с добро и зло; счастье и несчастье; व्यवहृतं деятельный, участвующий; मञ्जुलं прелестный, красивый; गर्भितं оплодотворённый; बाह्यं внешний; पवनं с очищение; सूचकं выражающий, возвещающий; हृदयं проникший в сердце; अनुраг м оттенок; संयुतं наделённый; связанный (यु 2У/6У/9У связывать; обладать чем-л.); संशयापहं уносящий сомнения; ग्रन्थिं м узел; औजकं придающий энергию, усиливающий; नाशनं уничтожающий; अमरवाणीं ж язык богов; यत्र तत्र то тут, то там; повсюду; प्रत्यह्यं м отзвук, эхо; वाक्प्रयोगं м использование слов; भिन्नतां ж различие; विशेषतां ж отличие; स्वर्गलोकवाङ्मयं состоящий из слов мира богов; सत्यलोकागतं пришедший из мира Истины; मनोरथं м мечта; सिद्धिबुद्धिदायकं дарующий совершенство и интеллект; स्तुवन्ति (स्तु 2П) восхваляют; दिव्याद्भुतवाणीं дивный и чудный язык; भवेत् (зд.) будет; भज् 1У почитать, уважать; स्म 1У находить радость, веселиться; отдыхать; त्यज् 1П бросить, покинуть

Комментарии

नवरसं м девять Раса (настроений в поэзии и драме: शृङ्गारं эротическое; हास्यं радостное; करुणं жалостливое, сострадательное; वीरं героическое; रौद्रं гневное; भयानकं вызывающее страх; बीभत्सं вызывающее отвращение; अद्भुतं вызывающее изумление; शांतं вызывающее чувство умиротворения).

Словообразование

Суффикс -मय (ж. р. मयी). С помощью этого суффикса образуются Бахуврихи, означающие “сделанный из; состоящий из”: सूर्मय (вед.) хорошего сложения; किम्मय из чего сделанный?; हिरण्यमय сделанный из золота, золотой; अयस्मय железный; दारुमय деревянный; अश्ममय каменный; वाङ्मय состоящий из слов.

Суффикс -अक образует прилагательные и имена из глагольных основ. Ударение падает на основу (в Ведах पावकं “очищающий” имеет ударение на последнем слоге): दा → दायक дающий → даритель; बुध् → बौधक понимающий → дающий понимание; नी → नायक несущий → носитель; जन् → जैनक рождающий → родитель, отец.

Женский род имеет формы -अका, -अकी, но более обычна форма -इका (नायिका; बोधिका; दायिका). В немногих случаях к корню может прибавляться суффикс -अक: स्मि → स्मयाक смешливый; смешавший.

Близкими по словообразованию суффиксами являются также -इक, -उक. С помощью первого из них большей частью образуются имена из корней, а второй имеет значение причастия настоящего времени. Ударение падает на корень или на основу: व्रश्च् (6П резать; ранить) → वृश्चिक м скорпион; क्षुध् (4П быть голодным) → क्षौधुक голодающий.

Лексико-грамматические упражнения

1. Прочитайте и переведите текст.

2. Найдите в тексте санскритские эквиваленты: на котором описана история Кришны; я быстро продвигаюсь вперёд; я совершаю почитание Гуру, очищающее сознание; светоч божественного знания; благочестивый учитель писания Йоги; сокровищница всех наук; уносящий все сомнения; уничтожающий несчастье и печаль; то там, то тут имеются; различие в употреблении слов; пришедший из мира истины; те, которые день за днём восхваляют; они непременно добьются счастья.

3. Переведите на русский язык предложения с каузативом: कृषीवलोऽश्वं पापयति । वेदशास्त्राणि नोऽध्यापयन्ति । माता स्वबालं शमयति । कवयो देवं प्रथयन्ति । त्वं कुतस्तं व्यथयसि । पिता पुत्रं विक्रयलयं गमयति । गुरुः शिष्यं कात्तेऽवेशयत् । एषा वनिता स्वगृहे विविधानि पुष्पाणि वर्धयति । माता स्वबालं प्रतिदिनं गृहाभ्यासान् कारयति । गगने पूर्णचन्द्रोऽदर्श्यत ॥

4. Переведите на Санскрит: в его мыслях эта прелестная девушка, наделённая божественной нежностью была способна принимать любой образ по желанию и устранять все несчастья; у деревенского старосты было 87 коров; из них 43 он отправил на корабль, на котором его благочестивый Гуру покидал деревню; из чего сделан этот кувшин (कुम्भ म)?; он сделан из золота; в лесу бродят голодные волки; поэт, блистающий всеми видами речи, жил в каменном доме.

Дополнительный текст (переведите)

सुभाषितानि

शर्वरीदीपकश्चन्द्रः प्रभाते दीपको रविः । त्रैलोक्यदीपको धर्मः सुपुत्रः कुलदीपकः ॥
दुर्जनः प्रियवादी स्यान्नैतद्विश्वासकारणम् । मधु तिष्ठति जिह्वाग्रं हृदये तु हलाहलम् ॥
गते शौको न कर्तव्यो भविष्यं नैव चिन्तयेत् । वर्तमानेन कालेन प्रवर्तन्ते विचक्षणाः ॥
यो ध्रुवाणि परित्यज्याध्रुवाणि निषेवते । ध्रुवाणि तस्य नश्यन्त्यध्रुवं नष्टमेव च ॥

Слова

सुभाषितं с афоризм, поэтическое изречение; शर्वरी ж ночь; प्रभात с наступление дня, утро; रवि м солнце; प्रियवादिन् сладкоречивый; स्यात् пусть будет; विश्वास м доверие; जिह्वाग्रं м кончик языка; हलाहलं м, с сильный яд; गते शौको न कर्तव्यम् не стоит печалиться о прошлом; भविष्यं с будущее; वर्तमानं настоящий; प्र-वृत् 1^ā находиться, пребывать; विचक्षणा мудрый, умный; ध्रुवं постоянный, прочный; परित्यज्य бросив, покинув; नि-सेव् (निषेव) 1^ā почитать, предпочитать; नश् 4П исчезнуть; नष्ट исчезнувший

Урок VII

सममः पाठः

Грамматика

Страдательное причастие (прош. вр. сов. вида)

Причастие – это форма глагола, которая, обозначая действие, представляет его в виде признака предмета. Иначе говоря, причастие включает в себя как признаки глагола, так и прилагательного. Сравните формы страдательного причастия в русском языке: *покинутый* город, *понравившаяся* книга.

В Санскрите страдательное причастие образуется с помощью ударных суффиксов *-तं* или *-नं*, которые прибавляются к кратчайшей форме глагола (корню с соответствующими повышениями в Гуну / Вриद्धи). В некоторых случаях между ними может вставляться так называемая “связующая -и-”. Все причастия склоняются как прилагательные. Страдательное причастие может употребляться в качестве прошедшего времени совершенного вида: सो गतः (он ушёл).

А. Суффикс *-नं* (всегда без связующей -и-) присоединяется к корням на *-त्*, *-त्र* (в корне происходят те же изменения, что и в страдательном залоге), а также ко многим корням на *-द्*, к некоторым корням на *-ञ्* (который перед суффиксом превращается в *-ण्*), на двугласные и долгую *-आ*:

а) корни на *-द्*, *-त्र* :

तृ (6П) → तीर्ण (спасённый)

पृ (9П) → पूर्ण (наполненный, полный)

सद् (1П) → सन्न (посаженный)

भिद् (7У) → भिन्न (разделённый)

Исключения: अद् (2П) → जग्ध (съеденный), मद् (4П) → मत्त (пьяный), मुद् (1^ā) → मुदित (обрадованный),

रुद् (2П) → रुदित (заплаканный), वद् (1П) → उदित (сказанный), विद् (2П) → विदित (познанный),

स्वाद् (1^ā) → स्वादित (сделанный вкусным).

б) другие примеры: ह (3П) → हीन (покинутый), श्चि (4П) → शून (распухший), च्यै (1^ā) → च्यान / चीन (разжиревший), म्ल (4П) → म्लान (увядший), ग्लै (1П) → ग्लान (уоставший), क्षि (1П, 5П, 9П) → क्षीण (уничтоженный, разрушенный), डी (1^ā,

4^ā) → डीन (полетевший), ली (9П, 4^ā) → लीन (прилипнувший), लू (9У) → लून (отрезанный),

लग् (10У) → लग्न (испытанный), भञ् (7П) → भग्न (сломанный) (! – исчезает серединная носовая),

भुञ् (6П) → भुग् (согнутый), मञ् (1П) → मग् (погруженный).

Некоторые глаголы могут факультативно принимать оба окончания: घ्रा (3П) → घ्रात / घ्राण (пахнувший),

त्रै (4^ā) → त्रात / त्राण (защищённый), तवर् (1^ā) → त्वरित / तूर्ण (поспешный), विद् (6У) → वित्त / विन्न (достигнутый).

В. *-तं* присоединяется к корню или непосредственно, или через связующую *-इ-*.

1. Непосредственно *-तं* присоединяется к корням, оканчивающимся на гласные (кроме указанных выше) и к корням глаголов 1-9 классов с серединной краткой гласной, оканчивающимся на так называемые простые согласные तृ, पृ, ष, श, च, ज्ञ, ध, भ, ह, म, नृ, ण. Кроме того, этот суффикс присоединяется к корням, оканчивающимся на сочетание букв с носовыми согласными, причём эти носовые в страдательном причастии выпадают:

नी → नीत (унесённый), चिप् (4П, 6У) → चिप्त (брошенный), कृ (8У) → कृत (сделанный),
 शंस् (1П) → शस्त (прославленный), वप् (1У) → उप्त (посеянный) (замена начальной “в-” на “у-” происходит в тех же
 корнях, что и при образовании пассива).

Исключения: गै → गीत (спетый), दा → दत्त (данный), हे → हूत (званный), मा (2П, 3Ā, 4Ā) → मित (измеренный),
 धा (3У) → हित (положенный), पा (1П) → पीत (выпитый), स्था (1У) → स्थित (поставленный)

b) если корню दा (3У дать) предшествует приставка, то द् может выпасть (प्रदा → प्रदत्त → प्रत्त (предложенный));

с) в следующих часто используемых корнях появляется связующая -इ- पत् → पतित (упавший), द्युत् (1Ā) → द्युतित (сиявший), कुप् (4П) → कुपित (разгневанный), वस् → उषित (прожитый), हस् (1П) → हसित (просмеянный).

При присоединении суффикса -त् к корню происходят следующие изменения конечных согласных:

* -च् / -ञ् превращаются в -क्: वच् (1П, 2П) → उक्त (сказанный), सिच् (6П) → सिक्त (закапанный),
 युञ् (7У) → युक्त (соединённый), त्यञ् (1П) → त्यक्त (покинутый).

* После ष् (श् в данном случае тоже превращается в ष्) суффикс становится -ट्: दृश् (4П) → दृष्ट (увиденный),
 द्विष् (2У) → द्विष्ट (ненавиденный).

Следует помнить, что правила, указанные для страдательного залога сохраняются и при образовании страдательного причастия: प्रच्छ् (6П) → पृष्ट (спрошенный), यञ् (1У) → इष्ट (пожертвованный),
 शास् (2П) → शिष्ट (наказанный, управляемый).

Исключение: तृष् (4П) → तृषित (жаждущий).

* Конечные ध्, भ् теряют придыхание, а суффикс после них становится -ध्: लभ् (1Ā) → लब्ध (полученный).

* Конечная ह् с суффиксом образует -ढ्, перед которым краткие гласные, кроме -ऋ-, удлиняются:
 गुह् (1У) → गूढ (спрятанный).

Исключения: दह् (1П) → दग्ध (сожжённый), स्निह् (4П) → स्निग्ध (понравившийся), नह् (4У) → नद्ध (сшитый), и некоторые другие.

* Конечная म् чаще превращается в न् с удлинением предыдущей гласной:

कम् (4Ā, 10Ā) → कान्त (возлюбленный).

Но: गम् (1П) → गत (ушедший), यम् (1П) → यत (укрощённый), नम् (1П) → नत (приветствованный).

* Корни на न्, ण् образуют страдательное причастие по правилам страдательного залога: खन् (1У) → खात (вскопанный), तन् (8У) → तत (растянутый), जन् (4Ā) → जात (рождённый), चण् (8У) → चत (повреждённый; раненый).

2. Связующая -इ- присоединяется к корням 10 класса, каузативам (признак каузатива заменяется признаком страдательного залога), производным формам глагола и к большинству корней на комбинацию согласных и на конечные क्, ख्, ग्, घ्, छ्, फ्, थ्, ल्, व्: चुर् (10П) → चोरित (краденый), लिस् (6П) → लिखित (написанный). **Исключения:** दिव् (4П) → द्युत (сыгранный), सिव् (4П) → स्यूत (пришитый),

छिव् (1П, 4П) → छ्युत (сплюнутый), भ्रञ् (6У) → भ्रष्ट (жареный).

Также неправильно образуют страдательное причастие следующие глаголы:

पच् (1П) → पक् (сваренный), शुष् (4П) → शुष्क (высохший), कृश् (6П) → कृश (исхудавший),
 ग्रह् (9У) → गृहित (взятый), चै (1П) → चाम (изнуренный), फुल् (1П) → फुल्ल (расцветший).

Действительное причастие настоящего времени

Эта форма причастия по типу Āтманэпада образуется прибавлением ударного суффикса -अन् к основе настоящего времени: संस्कृतं शिक्षान्: शिक्ष्यः (ученик, изучающий Санскрит);

शिवं वन्दानां वनितां (женщина, почитающая Шиву); सेनायां सेवानं मित्रम् (друг, служащий в армии).

(Действительное причастие имеет окончание -अन् (слабая основная форма -अत्), добавленное к неусиленному корню. В других корнях оно может быть образовано от 3-го лица с отбрасыванием последней इ.) По типу Парасмаипада словарная форма образуется прибавлением суффикса -त् к основе: गम् → गच्छ → गच्छत् (идуший).

Здесь следует ознакомиться с сильными и слабыми падежами – понятиями, характерными для имён, оканчивающихся на согласную.

Сильные падежи:	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
(м, ж)	и. в.	и. в.	и. (+ и. в. ср. р.)
Слабые падежи:	т. д. ис. р. пр.	р. пр. (+ и. в. ср. р.)	р.
(м, ж)			
Средние падежи: (и. в. ср. р.)	т. д. ис.		т. д. ис. п.
(м, ж):			

Если ударение в основе падает на последний слог, то в слабых падежах оно переходит на окончание. В двойственном числе в этих падежах ударение на первом слоге, если носовая сохраняется, и на последнем, если она исчезает. **Примеры:** वस् → वसत् 1П живущий; अद् → अदत् 2П кушающий

	муж. р.	ср. р.
и.	वसन् वसन्तौ वसन्तः	अदन् अदन्तौ अदन्तः
в.	वसन्तम् वसन्तौ वसतः	अदन्तम् अदन्तौ अदतः
т.	वसता वसद्भ्याम् वसद्भिः	अदता अदद्भ्याम् अदद्भिः
д.	वसते वसद्भ्याम् वसद्भिः	अदते अदद्भ्याम् अदद्भिः
		и. в. з. वसत् वसन्ती वसन्ति अदत् अदती अदन्ति (далее как в мужском роде)

- ис. वंसतः वंसञ्चाम् वंसञ्चः अदतः अदञ्चाम् अदञ्चः
 प. वंसतः वंसतोः वंसताम् अदतः अदतोः अदताम्
 प. वंसति वंसतोः वंसत्सु अदति अदतोः अदत्सु
 3. वंसन् वंसन्तौ वंसन्तः अदन् अदन्तौ अदन्तः

Женский род совпадает с именительным падежом двойственного числа среднего рода и склоняется как имена женского рода на “-и”.

Примеры: पत्रं लिखन् शिष्यः (ученик, пишущий письмо); जलं नयन्ती कन्या (девушка, несущая воду).

Числительные 200 – 100 000 000 000

२०० द्वे शतौ / द्विशतम्	१० ००० अयुत (с)
३०० त्रीणि शतानि / त्रिशतम् и т. д.	१०० ००० लक्ष (म, स)
२०१ द्विशतम् एकं च / एकाधिकं द्विशतम् / एकद्विशतम्	१ ००० ००० प्रयुत (स)
३५४ चतुस्र्यं च शत्रिंशत्	१० ००० ००० कौटि (ज)
१००० सहस्र (स)	१०० ००० ००० अर्बुद (म, स)
२००० द्विसहस्रम् / द्वे सहस्रे	१ ००० ००० ००० महार्बुद (म, स)
१०८० अशीतिसहस्रम्	१० ००० ००० ००० खर्व (म, स)
३००० त्रिसहस्रम् / त्रीणि सहस्राणि	१०० ००० ००० ००० निखर्व (म, स)

नगरस्य वाटिकायाम्

अस्माकं नगरस्य प्रान्ते एका मञ्जुला वाटिका वर्तते । तत्र विचित्रा वृक्षा गुल्मा दूर्वाङ्कुराश्च सन्ति । गुल्मेषु पुष्पाणि रोहन्ति । कुसुमानां वर्णोऽपि विविधो मनोहरश्च । ते रक्ता नीलाः पीता सन्ति । इदानीं वर्षस्योत्तमः कालो वसन्तस्य चरमो मासः । तथा सर्वे कुसुमा विकसितास्तेषां सुगन्धः सर्वत्र विस्तीर्णः । अद्य रविवारेऽहमिह मम सुप्रियया सख्या सह आगतः । सा सूक्ष्मप्राकृतिका कुमारिका कुसुमेष्वतीव स्निह्यति सर्वदा तान् दृष्ट्वा तान् स्वादयति । अद्य वयं वाटिकायामिन्दीवराणि कुसुदानि पुरङ्गीकानि कुन्दं तरुणीं चम्पकमपि पश्यामः ॥ मम सखी मे वदति - शृणु भो विजय । ते कुसुमाः प्रभाते स्वविकसतीभिः कलिकाभिर्मनुष्या इव प्रबोधन्ति सायंकाले च ते स्वकलिकाः नेत्राणीव पुनर्निमीलन्ति ॥ वाटिकाया मध्ये जलाशयोऽस्ति । तस्मिन् मत्स्या मकरा इत्यादयो जलचरा निवसन्ति । तत्रापि सारसो बका हंसदयः खगाः स्नानं कुर्वन्ति । जलाशयं परितः काष्ठासनेषु स्मन्तो जना उपविष्टाः । दूर्वाङ्कुरेष्वितस्ततो धावन्तः कन्दुकैः खेलन्तश्च बाला बालिकाश्चोच्चैर्हसन्ति । अत्र बहूनि धारायन्त्राण्यपि सन्ति । स्थापत्यशास्त्रो नो वदति यत्तानि धारायन्त्राणि भवनानि तेषां परिवेषमपि अहितप्रभावेभ्यो रक्षन्ति । अस्माकं नगरस्य निवासिनोऽत्र भूय आगच्छन्ति सुखेन विरमन्ते च ॥

Слова

वाटिकां ж сад, парк;	इन्दीवरं м, с голубой лотос;	कन्दुकं м мяч;
प्रान्तं м конец;	कुसुदं с красный лотос;	खेल् 1П играть; трясти;
विचित्रं различный;	पुरङ्गीकां ж белый лотос;	हस् 1П смеяться; улыбаться;
गुल्मं м, с куст;	कुन्दं с жасмин;	धारायन्त्रं с фонтан;
दूर्वाङ्कुरं м газон;	तरुणीं ж роза;	स्थापत्यं с архитектура, зодчество;
रुह् 1П расти;	चम्पकं с Чампака (хлебное дерево,	भवनं с здание, жилище;
कुसुमं м цветок;	приносящее жёлтые благоуханные	परिवेषं м окружение, окрестность
नीलं синий, голубой;	цветы – michelia sampaka);	अहितप्रभावं м отрицательное
पीतं жёлтый;	शृणु послушай;	воздействие;
वर्षं м год;	प्रभातं м утро;	निवासिन् м житель, гражданин
चरमं последний;	कलिकां ж бутон;	(मन. च. निवासिनः);
मासं м месяц;	प्र-बुध् 1У/4Ã пробудиться;	भूयः часто; वि-रम् 1Ã отдыхать
वि-कस् 1П расцвести;	सायंकालं м вечер;	
वि-स्तु 5У/9У распространять;	नि-मील् 1П закрыть (глаза);	
रविवारं с воскресенье;	जलाशयं м водоём, бассейн;	
सुप्रियं милый, любимый;	इत्यादि и так далее	
सूक्ष्मप्राकृतिः имеющий тонкую натуру;	(इत्यादयः и другие);	
कुमारिकां ж девушка;	सारसं м индийский журавль (ardea sibirica);	
स्निह् (с п. р. п.) 4П любить, нравиться;	नं कृ 8У купаться;	
दृष्ट्वा увидев;	(व. प.) + परितः вокруг чего-л.;	
स्वादयति К наслаждаться,	काष्ठासनं с деревянная скамейка;	
получать удовольствие;	उप-विश् 6П садиться;	

Комментарии

Предлоги

В Санскрите нет части речи, обозначенной предлогами в смысле западной терминологии. В роли предлогов часто выступают наречия и префиксы. Но существуют и служебные слова, которые выступают в роли предлогов (перед именами) или послелогов (после имён). Такие слова могут управлять разными падежами.

В пр. п.: अन्तरा́ внутри, в; आ́ среди; अधि́ на (чём-л.); अपि́ в; उप (предлог) возле; संचा́ вместе с.

Эти послелогов употребляются преимущественно в Ведах: मर्त्येषु́ среди смертных; पृथिव्या́मधि́ на земле; अपामपि́ व्रतैँ во владении вод; उप सूर्येँ возле солнца; पित्रोँ: संचा́ вместе с родителями.

В т. п.: सहँ с; परः за, вне.

В ис. п.: в Ведах для усиления значения падежа используются अधि́ и परि́; पुरा́ / पुरः перед (предлог); आ́ до (предлог); अवः / अधः внизу, вниз под; परः за, вне; चिना́ без; अत्रैँ кроме, за исключением; पूर्वम् раньше, до. जातोँ हिर्मवतः परि́ рождённый от Гималаев; पुराँ जरसः перед старостью; आ प्रदानात् до выдачи замуж.

В в. п.: अधि́ на; प्रति́ навстречу, напротив, к, о (насчёт); अनु́ вслед, за; आ к; उप к; अर्वाँ к; अति́ за пределами, через; अधि́ над; परि́ вокруг; तिरेः сквозь; अन्तः между. नृपतिँ प्रति́ насчёт царя, о царе; मम चित्तमनु́ за моими мыслями; एह्याँ मे иди ко мне; उप न एहि́ подойди к нам; अध्वन्याँ над другими.

В р. п.: अग्रे́ перед; अभ्याशे́ / समीपे́ возле, около, рядом с; अर्थे́ / कृतेँ ради, для; मध्ये́ в середине, между; निमित्ते́ / हेतौँ из-за; अर्थाय́ ради; कारणात् по причине; संकाशात् от, со стороны; पश्चात् после; ऊर्ध्वम् вверх; अनन्तरम् после, вслед за; समक्षम् перед, на глазах; साक्षात् перед глазами, воочию; परस्तात् через; पुरस्तात् перед, до; उपरि́ над. गृहस्याग्रे́ перед домом; तव हेतौँ из-за тебя; संवत्सरस्य पुरस्तात् через год; सूक्तस्य पुरस्तात् до гимна, перед гимном.

Междометия

Эмоциональные восклицания (типа “О!”, “Ах!”, “Ох!”) выражают: आ / हा / हाहा / अहाहा / हे / है (Атхарваведа);
अयि́ / अये / हये / अहो (Ригведа).

Ономатопетические (подражательные): चिञ्चाँ вжик! (полёт стрелы); किकिरीँ тук-тук!; बाल् श्लैप!; भुक् гав-гав!

Смысловые эмоциональные восклицания: धिक् увы!; कष्टम् горе мне!; दिष्ट्याँ слава Богу!; स्वस्ति́ привет!;
सुष्ठु / साधु́ отлично!; прекрасно!

Неизменяемые слова

С суффиксом -तः образуются неизменяемые слова, имеющие значение исходного падежа:

अतः इतः ततः отсюда; यतः откуда (союз); कुतः откуда; अमुतः от этого; स्वतः само собой, самопроизвольно; मतः от меня; त्वतः от тебя; अस्मतः от нас; युष्मतः от вас; इतरतः в другом месте; कतरतः от которого (из двух).

От именных основ. मुखतः изо рта; अग्रतः спереди; हृत्तः из сердца; शीर्षतः из головы; जन्मतः с рождения; नस्तः из носу; पारतः (с р. п.) по другую сторону; अन्यतः с другой стороны; सर्वतः со всех сторон; दक्षिणतः справа; मत्समीपतः при мне, в моём присутствии; धर्मतः в соответствии с долгом.

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих слов и выражений: в конце города; кусты и газоны; последний месяц весны; девушка с утончённой природой; распустившийся бутон; закрывают глаза; рыбы, крокодилы и другие водные животные; купаются птицы; вокруг бассейна; дети, играющие в мяч; защищают от отрицательных воздействий; часто приходят сюда.

2. Переведите на русский язык: चत्रियेण तीर्णा कुमारिका सुखेनाहसत् । जलाशयो निर्मलेन जलेन पूर्णः । सा रुदिताय बालाय कन्दुकमयच्छत् । शत्रवः कृषीवलैर्हीनं ग्रामं प्राविशन् । स दृष्टं चित्रमस्वादयत् । गुरुणा पृष्टः शिष्यस्तस्य प्राश्रं प्रत्यवदत् । स गुल्मेषु गुढं धनमानयत् तत्स्वकान्तायायच्छञ्च । चोरितान् कुसुमान्नेच्छामीति कुमारिकावदत् । सा वाटिकायां फुल्लं कुन्दं स्वादयति ॥

3. Переведите на Санскрит следующие словосочетания с причастиями: ученик, изучающий Стхапатья-Веду; мудрец, почитающий Вишну; друг, живущий в конце города; жители города, отдыхающие в парке; девушка, наслаждающаяся расцветшими цветами; разжиревшая свинья; увядшие цветы; сказанное слово; погруженный в воду; хорошо защищённый город; разгневанный царь; уставший учитель; сгоревший дом; рождённый в семье Кшатрия; исхудавший сын; взятая книга; любимый цветок; написанное письмо.

4. Составьте по 5 предложений со служебными словами, выступающими в роли предлогов, с междометиями и с неизменяемыми словами на -तः.

4. потенциальный залог Парасмаипада образуется с помощью суффикса -य- и спрягается как в прошедшем времени, за исключением 3 лица мн. ч., где он получает окончание -उः;

5. в сильных формах ударение падает на признак класса, а в слабых – на окончание;

6. в окончаниях 2 лица вместо -स- появляется -ष-.

Спряжение глаголов 5, 8, 9 классов

Признак класса в сильных формах: (5; 8; 9) -नौ-, -औ-, -नौ-. Особенности сильных форм: (5; 8) перед гласными -नव्-, перед гласными -अव्-. Признак класса в слабых формах: (5; 8; 9) -नु-, -उ-, -नी-. Особенности слабых форм: (5; 8; 9) перед म / व может быть -न-; перед гл. -व्-, перед म / व может выпасть; перед гл. -न्-. Особенность 5, 8 кл.: выпадает окончание 2 л. ед. ч. повел. нак. -हि.

Класс	Признак класса в сильных формах:	Особенности сильных форм:	Признак класса в слабых формах:	Особенности слабых форм:
5	-नौ-	перед гласными -नव्-	-नु-	перед म / व может быть -न-
Особенность 5кл.: выпадает окончание 2 л. ед. ч. повел. нак. -हि.				
8	-औ-	перед гласными -अव्-	-उ-	перед гл. -व्-, перед म/व может выпасть
Особенность 8кл.: выпадает окончание 2 л. ед. ч. повел. нак. -हि.				
9	-नौ-		-नी-	перед гл. -न्-

Примеры: सु 5У выжимать; त् 8У тянуть; क्री 9У покупать (* звездочкой отмечены сильные формы).

Настоящее время Парасмаипада:

*सुनौमि सुनुवं: सुनुमं:	*तनौमि तन्वं: तन्मं:	*क्रीणामि क्रीणीवं: क्रीणीमं:
*सुनौषि सुनुथं: सुनुथं	*तनौषि तनुथं: तनुथं	*क्रीणासि क्रीणीथं: क्रीणीथं
*सुनौति सुनुतं: सुन्वन्ति	*तनौति तनुतं: तन्वन्ति	*क्रीणाति क्रीणीतं: क्रीणीन्ति

Прошедшее время Парасмаипада:

अंसुनवम् अंसुनुव अंसुनुम	अंतनुवम् अंतनुव अंतनुम	अंक्रीणाम् अंक्रीणीव अंक्रीणीम
अंसुनो: अंसुनुतम् अंसुनुत	अंतनो: अंतनुतम् अंतनुत	अंक्रीणा: अंक्रीणीतम् अंक्रीणीत
अंसुनोत् अंसुनुताम् अंसुन्वन्	अंतनोत् अंतनुताम् अंतन्वन्	अंक्रीणात् अंक्रीणीताम् अंक्रीणान्

Повелительное наклонение Парасмаипада:

*सुनवानि *सुनवाव *सुनवाम	*तनवानि *तनवाव *तनवाम	*क्रीणानि *क्रीणाव *क्रीणाम
सुनुं सुनुतं सुनुतं	तनुं तनुतं तनुतं	क्रीणीहि क्रीणीतं क्रीणीतं
*सुनौतु सुनुतां सुन्वन्तु	*तनौतु तनुतां तन्वन्तु	*क्रीणातु क्रीणीतां क्रीणीन्तु

Потенциальный залог Парасмаипада:

सुनुयाम् सुनुयाव सुनुयाम तनुयाम् तनुयाव तनुयाम क्रीणीयाम् क्रीणीयाव क्रीणीयाम и т. д.

Действительное причастие настоящего времени Парасмаипада:

सुन्वत् / सुन्वती	तन्वत् / तन्वती	क्रीणात् / क्रीणीत्
выжимающий/-ая	тянущий/-ая	покупающий/-ая

Настоящее время Атманэпада:

सुन्वे सुनुवहे सुनुमहे	तन्वे तन्वहे तन्महे	क्रीणे क्रीणीवहे क्रीणीमहे
सुनुषे सुनुवाथे सुनुध्वे	तनुषे तन्वाथे तनुध्वे	क्रीणीषे क्रीणाथे क्रीणीध्वे
सुनुते सुनुवाते सुन्वते	तनुते तन्वाते तन्वते	क्रीणीते क्रीणाते क्रीणीते

Прошедшее время Атманэпада:

अंसुन्वि अंसुनवहि अंसुनमहि	अंतन्वि अंतनवहि अंतनमहि	अंक्रीणि अंक्रीणीवहि अंक्रीणीमहि
अंसुनुथा: अंसुनुवाथाम् अंसुनुध्वम्	अंतनुथा: अंतनुवाथाम् अंतनुध्वम्	अंक्रीणीथा: и т. д. как в предыдущих классах.

Повелительное наклонение Атманэпада:

*सुनवे सुनवावहे सुनवामहे	तनवे तनवावहे तनवामहे	क्रीणे क्रीणावहे क्रीणामहे
सुनुष्व सुनुवाथाम् सुनुध्वम्	तनुष्व तन्वाथाम् तनुध्वम्	क्रीणीष्व क्रीणाथाम् क्रीणीध्वम्
सुनुतां सुनुवातां सुन्वतां	तनुतां तन्वातां तन्वतां	क्रीणीतां क्रीणातां क्रीणीतां

Потенциальный залог Атманэпада:

सुन्वीयं सुन्वीवहि सुन्वीमहि तन्वीयं तन्वीवहि तन्वीमहि क्रीणीयं क्रीणीवहि क्रीणीमहि и т. д. как в предыдущих классах.

Действительное причастие настоящего времени Атманэпада:

в этих классах суффиксом является не -मान, а -अनः
सुन्वानं (выжимающий), तन्वानं (тянущий), क्रीणानं (покупающий).

सम्यानस्थानकम्

यत्र सम्यानानि विरमन्ति तत्सम्यानस्थानकमित्युच्यते । अद्याहं नगरस्य सम्यानस्थानके मम सर्वां मेल्लुमागच्छम् । तावत्त्र काष्ठासने सीदामि स्वपरिवेषम् च अवलोके । मम मातुलोऽग्निरथचालकस्य कार्यं करोति । सो नगराद् नगरान्तरं सम्यानानि लोहपथेन सञ्चालयति । प्रतिसम्यानरथे सम्यानपा भवति । अग्निरथचालकःप्रतिकृत् सम्यानस्य सञ्चालनाय तेषामाज्ञां प्रतीक्षते । तत्रानेका विरामवेदिकाःसन्ति । स्थानके स्थानकाधिप्वः मुद्रिकाया वस्तुस्तल्लयस्य तारस्यापि कार्यलयाः सन्ति । प्रतीक्षालये कषायपानगोष्ठाः फलविक्रयगोष्ठाः पुस्तकविक्रयगोष्ठाश्च यत्र तत्र वर्तन्ते । यात्रिकास्तत्र स्वेच्छाय नानावस्तूनि क्रीणन्ति सम्यानागमनं च प्रतीक्षन्ते । यदा सम्यानं स्थानके विरमति तदा विरामवेदिकायां कोलाहल उद्भवति । विक्रेतारः स्वपर्यायानि विक्रीणते भारिका यात्रिकानां सम्भारमुद्ग्रहन्ति । विरामान्ते सम्यानपाः हरितध्वजं विधूनयति शीशखम् च करोति । तदाग्निरथोऽपि सञ्चालनाय शीशनदं करोति । तदनन्तरं सम्यानं स्थानकाद्बहिर्गच्छति । तस्य निर्गमस्य पश्चात् स्थानके शान्तिः प्रसरति ॥

Слова

सम्यान स पौडः;	अनेकं различный;	विक्रेत् म,ज продавец,продавщица;
सम्यानस्थानकं म вокзал;	विरामवेदिकं म платформа;	पर्यं स товар;
वि-रम् 1П остановиться;	स्थानकाधिपां म начальник вокзала;	वि-क्री 9У продавать;
मील् 1П встречать;	मुद्रिकां ज билет;	भारिकं म носильщик;
तावत् тем временем;	वस्तुस्तल्लयं м камера хранения;	सम्भार म груз, багаж;
अग्निरथं म паровоз, тепловоз;	तारं м телеграф;	उद्-वह 1П нести; поднять;
अग्निरथचालकं म машинист;	प्रतीक्षालयं м зал ожидания;	हरित зелёный;
लोहपथं म железная дорога;	कषायं м чай;	ध्वजं м, с флаг, знамя;
संचालयति К водить, управлять;	कषायपानं स чаепитие;	विधूनयति К махать;
सम्यानरथं м вагон;	कषायपानगोष्ठं м чайная, буфет;	शीशखं м свисток;
सम्यानपां м кондуктор;	फलविक्रयगोष्ठं м фруктовая лавка;	शीशनदं м гудок;
प्रतिकृत् каждый раз;	पुस्तकविक्रयगोष्ठं м книжная лавка;	बहिः-गम् 1П выезжать; отправляться;
संचालन स отправление;	यात्रिकं म пассажир;	निर्गमं м отъезд;
आज्ञां ज приказ; указание;	कोलाहलं म шум, возня, суета;	प्र-सृ 1П распространиться

Комментарии

Словообразование

А. Суффикс -त्र, -त्रा образует неизменяемые слова, обозначающие местонахождение, а также предложные конструкции. Например, кроме уже известных:

अमुत्र там (в ином мире);	पूर्वत्र на востоке;	अत्रत्र в другом месте;
परत्र по ту сторону (в ином мире);	विश्वत्र повсюду, кругом;	समानत्र на том же месте;
उभयत्र по обе стороны;	एकत्र на одном месте, вместе;	अपरत्र на другой стороне;
अनेकत्र во многих (разных) местах;	उत्तरत्र на левой стороне;	एकैकत्र на каждом месте;
अन्यतरत्र в другом месте;	अस्मत्रा у нас;	सत्रा в совокупности;
मर्त्यत्रां к смертным;	दक्षिणत्रां направо;	देवत्रां к богам.

В. С помощью суффикса -था образуются наречия образа действия.

इत्था таким образом;	इतरथा иначе;	विश्वथा по-всякому;
यतरथा так или иначе;	सर्वथा всячески;	यतमथा каким-либо образом; अन्यथा
पो-другому;	कतरथा каким из двух способов?;	उभयथा обоими способами;
कतमथा каким из всех способов?		

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих словосочетаний:

я пришёл встречать; работает машинистом; по железной дороге; разные платформы; начальник станции; камера хранения; телеграфное учреждение; зал ожидания; фруктовая лавка; книжная лавка; прибытие поезда; поднимается суматоха; в конце стоянки; даёт свисток; даёт гудок; отправление поезда; устанавливается тишина.

2. Переведите с Санскрита, обращая внимание на формы инфинитива: अहं स्वमुद्रिकां मम मित्राय दातुमिच्छामि । वयमत्र जेतुमागच्छाम । किं त्वं मे किञ्चन वक्तुमिच्छसि । त्वां द्रष्टुं तं मार्गमकरवम् । सः स्वयमगन्तुं अशक्ततः । ग्लानो स्मि तस्मादल्पं शयितुमिच्छामि । तद्भवितुमशक्तम् । अहमर्थयितुं न स्निह्यामि । शोकं ते त्यज मह्यं च वद त्वं तस्या हस्तं लब्धुम् किमकरवः ॥

3. Переведите следующие словосочетания на Санскрит:

прибывший поезд; уехавший пассажир; машинист, увидевший зелёный флажок; женщина, продававшая цветы; человек, лежавший на скамейке; царь, победивший врага; пассажир, покупающий билет; лошадь, тянущая повозку.

4. Переведите на Санскрит:

тепловоз остановился на том же месте; продавцы повсюду продают свои товары; там, в ином мире, нет суеты; по обе стороны железной дороги есть платформы, где пассажиры ожидают прибытия поезда на станцию; носильщик по-всякому пытался поднять багаж пассажира, но не смог; мы поговорим с тобой об этом в другом месте; попробуй перевести по-другому; по обе стороны реки цветут цветы, растут кусты и деревья; покупайте, иначе товар купит этот господин; в Индии я во многих местах видел тигров и львов; ты можешь увидеть у нас эти цветы повсюду.

Дополнительный текст (прочитайте и переведите, выпишите синонимы)

मुग्धः पथिकः

कश्चिद् मूढो ग्रामं गन्तुं प्रस्थितो मार्गं व्यस्मरत् । ततश्च स मार्गमपृच्छद् जनान् ॥ तेऽवदन् - “अस्यं नडीतटे वर्तमानस्य तरोरुपरि मार्गेण गच्छे”ति ॥ ततः स मूढस्तरोः पृष्ठं गत्वारूढः । यदा स तस्य वृक्षस्य पृष्ठे प्रासर्पत्तदा तस्य निकटवर्तिनी शाखा तस्य मूर्खस्य भारादनमत् । तथापि स तां यत्नेनावलम्ब्यातिष्ठत् । तेन स नापतत् । अथ यावत् स मूढस्तत्रावलम्ब्यातिष्ठावत् कोऽपि गजो नद्यां जलं पीत्वोपरिस्थितेनारोहेण सह तत्राव्रजत् ॥ तं हस्तिपकं दृष्ट्वा स मूर्खो दीनां वागीमवदत् - “साधो । रत्न मां पादग्रहणेने”ति ॥ अथ स हस्तिपकस्तं मुग्धं द्रुमादवतारयितुमङ्कुशमुज्जित्वा पाणिभ्यां तस्य पादयोरलम्बत् । अत्रान्तरे अङ्कुशाभवत् स द्विपस्तस्मादुदचलत् । एवं स हस्तिपकस्तस्य मूर्खस्य चरणयोर्लम्बते स्म ॥ ततः स मूर्खो हस्तिपकमभाषत् - “यद्यस्ति सङ्गीतज्ञानं शीघ्रं गीयतं किञ्चित् येन गीतश्रवणेन जना अत्रागम्यावाम् अवतारयन्ति । अन्यथावयोर्नद्यं पतनं निश्चितमिति ॥ अनेन दृष्टोपायः स हस्तिपको मञ्जुलं गातुं प्रारभत । तद्वीतमाकर्ण्य स मूर्खः स्वां स्थितिं विस्मृत्य पादपमुत्सृज्य हस्ताभ्यां छोटिकाम् दातुमारभत । तत्क्षणमेव हस्तिपकेन सह स जडो न्यपतत् नदीसलिले व्यपद्यत । मूर्खजनसंपर्कः सुरेन्द्रभवनेष्वपि न सुखवाहः ॥

Слова

मुग्ध, मूढं глупый; наивный;	व्रज् 1П проходить; шествовать;	शीघ्रम् быстро;
पथिकं м путешественник, странник;	हस्तिपकं м погонщик слонов;	किञ्चित् может быть;
प्रस्थित отправившийся;	दीन жалкий;	गीतश्रवणेन услышав песню;
वि-स्मृ 1П забыть;	साधु м добрый человек;	दृष्टोपाय нашедший выход;
मार्गं м дорога;	पादग्रहणेन схватив за ноги;	मञ्जुलम् мелодично, задушевно;
तटं м берег;	द्रुमं м дерево;	प्र-आ-रम् 1Ã начать;
तरुं м дерево; (р. п.) + उपरि над;	अवतारयति К спустить;	आकर्ण्य услышав;
पृष्ठं с ствол;	अङ्कुशं м стрекало (погонщика слона);	स्थितिं ж положение, ситуация;
गत्वा идя, подойдя;	उज्जू 6П покинуть, оставить;	विस्मृत्य позабыв;
आरूढ (आ-रूह् 1П) взобравшийся;	पाणिं м рука;	पादपं м дерево;
प्र-सृप् 1П ползти, пробираться ползком;	अव-लम्ब् 1Ã держать; поддерживать;	उद्-सृज् 6П отпустить;
निकटवर्तिन् близлежащий; соседний;	अत्रान्तरे тем временем;	छोटिकां ж щелчок;
शाखां ж ветка;	अभाव м отсутствие;	तत्क्षणमेव в то же мгновение;
भारं м вес, груз;	द्विपं м слон;	जडं тупой, глуповатый; м тупица, болван;
नम् 1П согнуться;	स्थानं с место;	वि-पद् 4Ã погибнуть;
यत्नेन с трудом;	उद्-चल् 1П удалиться;	मूर्खजनसम्पर्कं м род глупцов, глупый народ;
अवलम्ब्य 1Ã держась, схватившись;	एवम् так что; таким образом;	सुरेन्द्रभवनें с дворец Индры;
उपरिस्थित сидящий верхом;	लम्बते स्म держался; остался висеть;	सुखावह доставляющий радость
आरोहं м всадник;	यदि अस्ति संगीतज्ञानम् если (вы) умеете петь;	

Урок IX

नवमः पाठः

Грамматика

Деепричастие (герундий)

Деепричастие – это неизменяемая форма глагола, обозначающая дополнительное действие по отношению к основному действию. Например: читать **лёжа**; действовать, всё **обдумав**.

В английском языке ему соответствует герундий (Gerund), выражаемый с помощью “-ing”-овых форм глагола: to read **lying**; to act **having thought up** everything.

В Санскрите деепричастие образуется с помощью суффиксов **-त्वा**, **-य** (**-त्य**). Существует ещё один суффикс, образующий деепричастие – **-त्रम्**, но он употребляется крайне редко, в основном найден в брахманах и сутрах.

1. Суффикс **-त्वा** является ударным и прибавляется к корням без приставок или непосредственно, или через связующую **-इ-**.

А. Непосредственно этот суффикс прибавляется к кратчайшей форме тех же корней, которые образуют страдательные причастия без связующей **-इ-**: नी → नीत → नीत्वा неся, ведя, принеся; दा → दत्त → दत्त्वा подавая, дав; वच् → उक्त → उक्त्वा говоря, сказав; मन् → मत्त → मत्त्वा думая, подумав; हा → हित → हित्वा покидая, покинув. Выбор перевода зависит от времени основного глагола в предложении, который характеризует деепричастие. Однако, некоторые глаголы этой группы могут иметь и форму со связующей **-इ-**:

भ्रम् → भ्रान्त → भ्रान्त्वा / भ्रमित्वा гуляя, бродя.

В. Через связующую **-इ-** суффикс **-त्वा** чаще всего присоединяется к тем же корням, которые образуют страдательные причастия через связующую **-इ-**, но здесь срединные гласные повышаются в Гуну и сохраняются носовые. В глаголах 10 класса и в каузативах суффикс **-त्वा** присоединяется через связующую **-इ-** к основе:

वस् → उषित → उषित्वं проживая; लिख → लिखित → लेखित्वं написав; चुर → चोरयित → चोरयित्वं укрыв.

2. Корни с приставками образуют деепричастие с помощью суффикса **-य**, при этом если корень оканчивается на краткую гласную, суффикс принимает форму **-त्य**. Ударение падает на корень:

परिणी → परिणीत → परिणीय женив; उपकृ → उपकृत → उपकृत्य помогая.

Конечные двугласные корней заменяются на долгую **-आ**: प्रथ्यै → प्रथ्याय обдумав.

Корни на долгую **-ऋ**, корни со срединными носовыми, а также перечисленные в исключениях *...* Ур. 4, претерпевают те же изменения: अवतृ → अवतीर्य спускаясь, спустившись; आह्वे → आह्वय позвав.

3. Неправильно образуют деепричастие корни на **-गम्, नम्, र्म्, तन्, मन्, हन्**:

अवगम् → अवगम्य → अवगत्य понимая; विस्म् → विरम्य → विर отдыхая.

4. К корням 10 класса и каузативов **-य** прибавляется без показателя **-अय-** если же в них показателю предшествует краткая “-a-”, то суффикс имеет форму **-य्य-**:

प्रस्थापयति → प्रस्थाप्य отправляя; अवगणयति → अवगणय्य презирая.

5. Как упоминалось выше, деепричастие имеет и редкую форму на **-त्रम्**. При этом внутренние гласные повышаются в Гуно, а средняя долгая “-a-” и конечные гласные повышаются во Вриддхи: स्मृ → स्मरम् вспоминая.

Спряжение глаголов 3 и 7 классов

В глаголах 3 класса личные окончания присоединяются непосредственно к корню, в котором происходит удвоение по следующим правилам:

- начальные придыхательные заменяются на непридыхательные;
- гортанные заменяются на соответствующие нёбные с учётом правила а);
- если корень начинается на комбинацию согласных, то удваивается только первая согласная, за исключением корней на **स्क, свх, ст, स्थ, स्प, स्फ**, где удваивается вторая согласная с учётом правил а) и б);
- вместо начальных **ऋ / ॠ** в удвоении появляется **इ-**, а вместо долгих и кратких гласных – только краткие;
- в сильных формах, а также в 3 лице мн. ч. прошедшего времени Парасмаипада краткие гласные повышаются в Гуно.

Все корни 7 класса оканчиваются на согласную. В слабых формах показателем является соответствующая носовая перед конечной согласной (перед шипящими и **-ह्** – Анусвара). Если в корне уже есть носовая, то она исчезает. В сильных формах показателем является ударный **-न्**. Личные окончания присоединяются непосредственно к корню. При этом происходят следующие изменения конечных согласных:

- च् / -ज्** перед окончаниями на **त् / थ् / स्-** превращаются в **-क्**, после которой **स्-** заменяется на **ष्-**.
Перед **ध्-** конечные буквы корня **-च् / -ज्** превращаются в **-ग्**;
- द्** перед окончаниями на **त् / थ् / स्-** превращается в **-त्**;
- ष्** перед **स्-** (который в данном случае заменяется на **ष्-**) превращается в **-क्**, перед **त् / थ्-** (которые заменяются на **ट् / ठ्-**) не изменяется, а перед **ध्-** (которая заменяется на **ढ्-**) превращается в **-ड्**;
- स्** во 2 лице прошедшего времени Парасмаипада превращается в **-त्** или в Висаргу, а перед **ध् / स्-** выпадает;
- ह्** с **त् / थ् / ध्** сливается в **-ढ्**;

f) -ध् с последующими त्- / थ्- / ध्- образует -द्ध्, а перед स्- и во 2-3 лицах ед. ч. прошедшего времени Парасмаипада превращается в -त्.

Примеры: हृ 3У жертвовать; युज् 7У соединять.

Настоящее время Парасмаипада:

जुहोमि जुह्वं: जुहमः	युनज्मि युज्ज्वं: युज्जमः
जुहोषि जुह्वथः जुह्वथ	युनक्ति युक्कथः युक्कथ
जुहोति जुह्वतः जुह्वति	युनक्ति युक्कः युज्जन्ति

Прошедшее время Парасмаипада:

अजुहवम् अजुह्व अजुहम	अयुनजम् अयुज्ज्व अयुज्जम
अजुहोः अजुह्वतम् अजुह्वत	अयुनक् अयुक्कम् अयुक्क
अजुहोत् अजुह्वताम् अजुह्वतुः	अयुनक् अयुक्कताम् अयुक्कन्तु

Повелительное наклонение Парасмаипада:

जुह्वानि जुह्ववाव जुह्ववाम	युनजानि युनजाव युनजाम
जुह्वधि जुह्वतम् जुह्वत	युक्कधि युक्कम् युक्क
जुहोतु जुह्वताम् जुह्वतु	युनक्तु युक्कताम् युक्कन्तु

Потенциальный залог Парасмаипада:

जुह्वयाम् जुह्वयाव जुह्वयाम	युज्जयाम् युज्जयाव युज्जयाम
-----------------------------	-----------------------------

и т. д.

Причастие настоящего времени Парасмаипада:

जुह्वत् जुह्वती

Настоящее время ऀतманэпада:

जुह्वे जुह्वहे जुह्वहे	युज्जे युज्ज्वहे युज्ज्वहे
जुह्वे जुह्वथे जुह्वध्वे	युक्के युक्कथे युक्कध्वे
जुह्वते जुह्वते जुह्वते	युक्के युक्कते-युक्कते

Прошедшее время ऀतманэпада:

अजुह्वि अजुह्वहि अजुह्वमहि	अयुज्जि अयुज्ज्वहि अयुज्ज्वमहि
अजुह्वथाः अजुह्वथाम् अजुह्वध्वम्	अयुक्कथाः अयुक्कथाम् अयुक्कध्वम्
अजुह्वत अजुह्वताम् अजुह्वत	अयुक्क अयुक्कताम् अयुक्कत

Повелительное наклонение ऀतманэпада:

जुह्वे जुह्ववावहे जुह्ववामहे	युनजे युनजावहे युनजामहे
जुह्वध्वं जुह्वथाम् जुह्वध्वम्	युक्कवं युक्कथाम् युक्कध्वम्
जुह्वताम् जुह्वताम् जुह्वताम्	युक्काम् युक्कताम् युक्कताम्

Потенциальный залог ऀतманэпада:

जुह्वीय जुह्वीवहि जुह्वीमहि	युज्जीयं युज्जीवहि युज्जीमहि
-----------------------------	------------------------------

Причастие настоящего времени ऀतманэпада:

जुह्वान	युज्जानं
---------	----------

Склонение имён на -च् / -ज् и производных от दृश्, दश्, स्पृश्, मृश्

Эти имена имеют -क् в и. з. пп. ед. ч. м. / ж. рр., и. в. з. ед. ч. ср. р., пр. п. мн.ч. Перед окончаниями, начинающимися с भ्- конечная буква превращается в -ग्. Окончание пр. п. мн. ч. после -क् изменяется в -षु (चु).

Примеры: वाक् ж речь; रुज् ж болезнь; दिश् ж сторона света

	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.
и. з.	वाक् रुक् दिक्	वाचः रुजः दिशः	वाचौ रुजौ दिशौ
в.	वाचम् रुजम् दिशम्	० ० ०	० ० ०
т.	वाच रुजा दिशा	वाग्भिः रुग्भिः दिग्भिः वाग्भ्याम् रुग्भ्याम् दिग्भ्याम्	
д.	वाचे रुजे दिशे	वाग्भ्यः रुग्भ्यः दिग्भ्यः	० ० ०
ис.	वाचः रुजः दिशः	० ० ०	० ० ०
р.	० ० ० वाचाम् रुजाम् दिशाम्	वाचौः रुजौः दिशौः	
п.	वाचि रुजि दिशि	वान्तु रुन्तु दिन्तु	० ० ०

विज्ञानविभूषणं विक्रमः सारार्भङ्ग

विज्ञानक्षेत्रे बुद्धिविक्रमेशोच्चतमायां पङ्क्तौ अग्रिमं स्थानं समाक्रान्तः सारार्भङ्गपौत्रो विक्रमः अमदावानगरे विश्रुतश्रेष्ठिकुले जन्मालभत । श्रीमती सरलादेवी तस्य माता श्रीमान् श्रेष्ठी अम्बालालस्तस्य पिता । बाल्यकाले एव गुरुजनास्तस्मिन् भारतीयसंस्कृत्या नूतनविचार-धारायाश्च समन्वयमसिञ्चन् । शालाया अध्ययनस्यानन्तरं स विदेशे पदार्थविज्ञाने पदवीमध्यगच्छत् । तदनन्तरं न्यूक्लीयरपदार्थविज्ञाने ब्रह्माण्डकिरणविषये संशोधनं कृत्वा स पीएच्-डी इत्युच्चतमाम् उपाधिमप्युपार्जितवान् । विज्ञानं जीवनस्यैकमेव ध्येयमिति तेन स्वीकृतम् । तथापि कदापि कस्यापि नैच्छदसवन्धनकरणात् । स्वकीयसंस्कारान् भारतीयतां च सदा रक्षत् सः । अत एव स न केवलं भारतीयो नागरिकोऽपि तु विश्वमानवः समभवत् । यद्यपि क्लेशसाध्यं विज्ञानं स आत्मसादकरोत् तथापि हृदये कुसुमवत् कोमलताम् अधारयत् । विज्ञानस्य सर्वत्र प्रसारार्थं स विविधाः संस्था अस्थापयद् यत्र निपुणा विज्ञानविदो मानवकल्याणाय सदा प्रयतन्ते । अमदावादनगरे फिझिकल-रिसर्च-लेबोरेटरी एवं च कोम्युनीटी-सायन्स-सेन्टर इति तस्य साध्यं कुरुतः । भारते अणुशक्तिसंस्थानस्याध्यक्ष-रूपेण स वृत् इति तस्य कुशाग्रमेधाया महान् संमानः । अयं विज्ञानविद् डॉक्टर विक्रमो भारते अवकाशयुगस्य पिता । आन्ध्रप्रदेशे हरिकोटास्थाने विद्यमानम् अवकाशकेन्द्रं तस्य देशसेवायाः प्रतीकरूपेण राजते । अन्यान्यप्यवकाशकेन्द्राणि भारते तस्य स्मृतिमन्दिराणीव तिष्ठन्ति । हिंसासहितं विज्ञानं सर्वनाशाय कल्पते हिंसासहितं च विज्ञानं सर्वोदयस्य मूलमिति तस्य जीवनसूत्रम् । स्थितप्रज्ञोऽनासक्तश्च स कर्मयोगीव मानवकल्याणमेव सदाचिन्तयत् । त्रिवेन्द्रभ्रगरस्य समीपे कोवालमस्थाने यदा स देशसेवाकार्यं करोति स्म तदा रात्रौ हृदयरोगस्य प्रबलप्रकोपेन पञ्चत्वं गतः । सपद्येव श्रीसरस्वतीकीर्तिनां भव्यः सङ्गमो विलयं गतः ॥

Слова

विज्ञान с наука;	नागरिकं м гражданин;	कर्मयोगिन् м Карма-Йог;
विभूषणं с украшение;	विश्वमानवं м гражданин мира;	हृदयरोगं м сердечная болезнь;
विक्रमः सारार्भङ्ग विक्रम Сарारब्खाи (индийский учёный);	सम्-भू 1П статья;	प्रबलप्रकोपं м приступ;
विक्रमं м сила;	यद्यपि ... तथापि ... хотя ..., но ...;	पञ्चत्वं गम् 1П умереть;
उच्चतमं высший;	क्लेशसाध्यं достижимый через страдания, с большим трудом;	संपदि одновременно;
पङ्क्तौ ж ряд;	आत्मसात् कृ 8У сделать собственностью души;	
अग्रिमं главный, первый;	कुसुमवत् цветущий;	संगमं м соединение, союз;
सर्वोत्तमं самый передний;	कोमलतां ж нежность;	विलयं गम् 1П пропасть, исчезнуть
सम्-आ-क्रम् 1У вступать, входить;	धारयति К сохранить, сберечь;	
विश्रुतं известный;	प्रसरं м распространение;	
श्रेष्ठिन् म уважаемый человек;	संस्थां ж вид, форма; учреждение;	
जन्मन् с рождение;	स्थापयति строить;	
श्रीमत् почтеннейший;	निपुणं талантливый, способный;	
बाल्यकालं м детство;	विद्याविद् м учёный;	
नूतनं современный;	मानवकल्याणं с благо человечества;	
विचारं м исследование; мышление;	फिझिकल-रिसर्च-लेबोरेटरी (англ. Physical Research Laboratory) Лаборатория Физических Исследований;	
धारां ж резкость;	कोम्युनीटी-सायन्स-सेन्टर (англ. Community Science Centre) Общественный Научный Центр;	
समन्वयं м непосредственная связь;	साध्यम् на глазах, при жизни;	
सिञ्च 1П выявить;	अणुशक्तिसंस्थानं с атомная станция;	
शालां ж зд. родина;	अध्यक्षं м директор; смотритель;	
अध्ययनं с учёба; изучение;	वृत्तं выбранный;	
(р. п. / в. п.) + अनन्तरम् сразу после;	कुशाग्रमेधां ж высочайший интеллект; гениальный ум;	
पदार्थविज्ञानं с логика; физика;	संमानं м, с почёт, уважение;	
पदवीं ж научная степень;	डॉक्टर (Хинди) доктор;	
अधि-गम् 1П получить; добиться;	अवकाशयुगं м космическая эра;	
न्यूक्लीयरपदार्थविज्ञानं с ядерная физика;	आन्ध्रप्रदेशं м Андха-Праदेश (штат);	
ब्रह्माण्डकिरणं м космический луч, космическое излучение;	विद्यमानं научный;	
विषयं м предмет; область;	अवकाशकेन्द्रं с космический центр;	
संशोधनं कृ 8У отличиться;	देशसेवां ж служение родине;	
पीएच्-डी (Ph. D.) доктор философии;	प्रतीकं с символ; образец;	
उपाधिं м эпитет; звание;	मन्दिरं с храм;	
उप-अर्ज् 1П заработать; получить;	हिंसासहितं вредоносный;	
ध्येयं с то, над чем следует размышлять;	नाशं м уничтожение;	
स्वीकृ 8У усвоить; присвоить;	कल्प 1А вести к, служить чему-л.;	
अस्थानुकरणां с слепое подражание;	हिंसासहितं лишённый вреда; мирный;	
स्वकीयं свой;	उदयं м успех;	
संस्कारं м обряд, ритуал; традиция;	मूलं с корень; основа;	
भारतीयतां ж любовь к Индии;	जीवनसूत्रं с девиз, жизненный лозунг;	
प्रतिवर्तनतां к индийским традициям;	स्थितप्रज्ञं с устойчивым умом;	
अत एव таким образом;	अनासक्तं непривязанный;	
न केवलम् ... अपि तु не только ..., но и ...;		

Комментарии

Словообразование

А. Суффикс -**वत्** образует слова, означающие “подобно кому-л. / чему-л.”:

अङ्गिरस्वत् подобно Ангирасу; पुराणवत् как раньше, как в древние времена.

В. Суффикс -**सात्** образует квази-наречия, означающие “в состоянии чего-л.” или “во владении чего-л. / кого-л.”, которые употребляются только с глаголами становления (कृ, भू, अस्, गम्, या, नी): सर्वकर्माणि भस्मसात् कुरुते (все действия превращает в пепел); अग्निमात्ससात् कृत्वा (сделав огонь своей собственностью, приняв в себя огонь).

С. Наречия, образованные из винительного падежа:

इद् / चेद् если;	मिथु लживо;	नित्यम् постоянно;
स्मत् / सुप्तम् вместе (с), одновременно (с) (с т. п.);	मद्विक् ко мне;	प्रकाशम् открыто;
कामम् по желанию, как угодно;	सुष्टु красиво, правильно;	तूष्णीम् тихо, молча;
ओषम् быстро;	आनुषक् по очереди;	साकम् вместе, с;
पूर्वम् раньше;	नेद् чтобы не;	प्रायः обычно;
विश्रब्धम् доверительно, конфиденциально;	नाम по имени;	अप्रतः неожиданно;
सायम् вечером;	सुखम् счастливо;	मुहुद् вдруг, сразу;
अलम् достаточно;	रहः тайно;	युगपत् сразу,
ईषत् слегка, чуть;	चिरम् долго;	одновременно.

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих словосочетаний: в области науки; на высшем уровне; ведущее положение; известный и уважаемый; острота мышления; он получил учёную степень; космическое излучение; слепое подражание; он сохранил нежность; для повсеместного распространения науки; талантливый учёный; на благо человечества; атомная станция; был избран директором; космическая эпоха; космический центр; служение родине; сияет, будто символ; ведёт к глобальному уничтожению; жизненный лозунг; сердечный приступ; ушёл в мир иной.

2. Поставьте глаголы, данные в скобках, в форме деепричастия: जलपूर्णा कुम्भम् (आ-नी) कुमरिका तस्मिन् पुष्पख्यस्थापयत् । तद् (वच्) सः पञ्चत्वं गतः । स्वदेशम् (हा) सः विदेशं गतः तत्र च विश्रुतं विद्याविदमभवत् । वाटिकायाम् (अम्) तत्र द्विपमपश्यम् । तस्मिन्नगरे स्वजीवितस्यार्थं (प्र-वस्) तस्य बहूनागरिकान् जानामि । विदेशे उच्चतमां पदवीम् (अधि-गम्) तदनन्तरं पुनः स्वदेशं न्यवर्तत ॥

3. Проспрягайте следующие глаголы во всех изученных глагольных формах:

भृ 3У носить, нести; भुज् 7У есть, наслаждаться.

4. Просклоняйте во всех падежах и числах: दृश् ज् взгляд.

5. Переведите на Санскрит:

(А) Почтеннейший Викрам Сарарбхаи не только был известным и уважаемым всеми человеком, но также занимал передовое место в высшем ряду талантливых учёных Индии; закончив своё образование в Индии, он направился за границу для изучения ядерной физики; в нашу космическую эпоху благо человечества – это единственная вещь, над которой следует размышлять; отличившись по всем предметам в школе, его сын заработал эпитет светоча науки; хотя и известные учителя – почтеннейшие люди в этом мире, но слепое подражание им ведёт к гибели;

(Б) Он тайно приехал к своим в деревне и долго жил там; мой друг доверительно сообщил мне, что постоянно читает “Ригведу”; раньше я вечером обычно гулял в парке; он говорит красиво, но лживо; неожиданно ко мне приехал какой-то благочестивый человек по имени Сумитра.

6. Выпишите из дополнительного текста новые для Вас слова; добейтесь понимания без помощи данного ниже перевода.

बृहदारण्यकोपनिषत् । प्रथमोऽध्यायः । प्रथमं ब्राह्मणम्

ॐ उषा वा अश्वस्य मेधस्य शिरः । सूर्यचतुर्वीतः प्राणो व्यात्तमग्निर्वैश्वानरः संवत्सर आत्माश्वस्य मेधस्य । द्यौः पृष्ठमन्तरिक्षमुदरं पृथिवी पाजस्यं दिशः पार्श्वौ अवान्तरदिशः पर्शव ऋतवोऽङ्गानि मासाश्चाधर्मासाश्च पर्वाण्यहोरात्राणि प्रतिष्ठा नक्षत्राण्यस्थीनि नभो मांसानि । ऊवध्यं सिकताः सिन्धवो गुदा यकृच्च क्रोमानश्च पर्वता ओषधयश्च वनस्पतय लोमान्युद्यन्पूर्वार्धो निम्लोचञ्चघनर्धो यद्विजृम्भते तद्विद्योतते यद्विधुनुते तस्तनयति यन्मेहति तद्वर्षति वागेवास्य वाक् ॥१॥

Перевод

“Бр.ихадаараңьяка-Упанишада”; Глава 1; Брахмаңа 1

ОМ! Поистине, утренняя заря – это голова жертвенного коня, солнце – его глаз, ветер – его дыхание, его раскрытая пасть – это огонь Ваишванара, год – это тело жертвенного коня, небо – его спина, воздушное пространство – его брюхо, земля – его пах, страны света – его бока, промежуточные стороны – его рёбра, времена года – его члены, месяцы и половины месяца – его сочленения, дни и ночи – его ноги, звёзды – его кости, облака – его мясо, пища в его желудке – это песок, реки – его жилы, печень и лёгкие – горы, травы и деревья – его волосы, восходящее солнце – его передняя половина, заходящее – его задняя половина. Когда он оскаливает пасть, сверкает молния; когда он содрогается, гремит гром; когда он испускает мочу, льется дождь; голос – это его голос. (1)

Урок X

दशमः पाठः

Грамматика

Степени сравнения прилагательных и наречий

Прилагательные имеют 2 степени сравнения:

сравнительную, показывающую что данный признак содержится в предмете в большей степени, чем в другом; *превосходную*, показывающую, что один предмет из числа других обладает признаком в наибольшей степени.

Например: эта река **крупнее**, чем та; Амазонка – **самая крупная** река в мире.

Наречия в степенях сравнения отличаются от прилагательных лишь значением признака действия:

он прыгнул **выше**, чем я; он прыгнул **выше всех**.

В Санскрите имеются 2 способа образования степеней сравнения.

А. Согласно одному, **сравнительная степень** образуется с помощью суффикса -तर, а **превосходная** – с помощью суффикса -तम. Ударение сохраняется на исходной форме прилагательного. Для наречий эти же суффиксы имеют соответственно формы -तराम्, -तमाम्.

प्रियं → प्रियतरं → प्रियतम (любимый → более любимый → любимейший);

उच्चैः → उच्चैस्तराम् → उच्चैस्तमाम् (громко → громче → громче всего).

Сравнительная степень сочетается с исходным падежом, а превосходная – с предложным или родительным:

ग्रामो नगरात्सुन्दरतरः (деревня красивее, чем город);

त्वं सर्वस्त्रीषु चारुतमा (ты – самая очаровательная из всех женщин).

В. Другой способ образования степеней сравнения (с помощью суффикса -ईयस् для сравнительной степени, и -ष्ठ для превосходной) характерен для ведического Санскрита, а в классическом Санскрите имеет ограниченное употребление. Ударение падает на корень перед суффиксом, где происходит повышение в Гуну (ऋ иногда заменяется на रु):

पापं → पापीयस् → पापिष्ठ (злой → злее → злейший, самый злой);

तीव्रं → तीव्रीयस् → तीव्रिष्ठ (острый → острее → острейший, самый острый);

मृदुं → मृदीयस् → मृदिष्ठ (мягкий → мягче → мягчайший, самый мягкий).

Некоторые прилагательные образуют степени сравнения неправильно. Наиболее часто употребляемые из них:

अन्तिकं → नैदीयस् → नैदिष्ठ (близкий → более близкий → ближайший);

अल्पं → कनीयस् → कनिष्ठ (маленький → меньше → наименьший);

गुरुं → गरीयस् → गरिष्ठ (тяжёлый → тяжелее → тяжелейший);

दीर्घं → द्राघीयस् → द्राघिष्ठ (длинный → длиннее → самый длинный);

प्रशंस्य → श्रेयस् → श्रेष्ठ (хороший → лучше → наилучший);

वृद्धं → ज्यायस् → ज्यैष्ठ (старый → старше → старший);

प्रियं → प्रैयस् → प्रैष्ठ (приятный → приятнее → приятнейший);

वैहं → भूयस् → भूयिष्ठ (многий → больше → больше всех);

युवन् → यवीयस् → यविष्ठ (молодой → моложе → самый молодой);

भद्रं → उत्त्र → उत्तम (хороший → лучший → наилучший).

Имена на -यस् склоняются следующим образом:

м. р. प्रैयस् более приятный, приятнее

	ед.ч.	мн.ч.	дв.ч.
и.	प्रैयान्	प्रैयांसौ	प्रैयांसः
в.	प्रैयांसम्	०	प्रैयसः
т.	प्रैयसा	प्रैयोभ्याम्	प्रैयोभिः
д.	प्रैयसे	०	प्रैयोभ्यः
ис.	प्रैयसः	०	०
р.	०	प्रैयोः	प्रैयाम्
п.	प्रैयसि	०	प्रैयस्सु
з.	प्रैयन्	प्रैयांसौ	प्रैयांसः

Ср. р. отличается от мужского только в 3 падежах:

и. в. з. प्रैयः प्रैयसी प्रैयांसि

Ж. р. совпадает с формой дв. ч. ср. р. и склоняется как देवी (प्रैयसी).

Спряжение глаголов 2 класса

Глаголы 2 класса не имеют признака класса и личные окончания присоединяются непосредственно к корню. Начальные, серединные и конечные гласные в сильных формах повышаются в Гуну. Примеры: इ 2П идти (слабая форма इ, сильная форма ए); आस् 2А сидеть (ударение во всех формах этого глагола сохраняется на корне). Настоящее время: एमि इवः इमः आसे आस्वहे आस्महे एषि इथः इथ आस्से आसाथे आद्भवे एति इतः यन्ति आस्ते आसाते आसते. Прошедшее время: आयम् ऐव ऐम आसि आस्वहि आस्महि ऐः ऐतम् ऐत आस्थाः आसाथाम् आद्भवम् ऐत् ऐताम् आयन् आस्त आसाताम् आसत. Повелительное наклонение:

क्षणेन немедленно, мгновенно;
विशेषेण особенно;
अखिलेन целиком;
अक्तुभिः ночью;
उत्तरेण к северу;
चिरैः долго;
तत्विषीभिः мощно.

2. Наречия, обр. из д. п.:

अपराय на будущее;
अर्थाय ради, для;

अशेषेण полностью, без остатка;
दिवा днём;
दिष्ट्या к счастью;
दक्षिणेन к югу;
अन्तरेण внутри (чего-л.), между; в отношении (чего-л.) (в. п., р. п.);
शनैः / शनकैः медленно, тихо;

चिराय надолго;
अहाय в настоящее время.

3. Наречия, обр. из ис. п.:

कस्मात् почему?;
आसात् вблизи, рядом;
बलात् силой;
संकाशात् от, со стороны;
प्रत्यक्षतमात् весьма вероятно;
अचिरात् недолго;

4. Наречия, обр. из пр. п.:

आके वблизи, рядом;
अभिश्चरैः позади;
अग्रे впереди;
रहसि тайно, уединённо;

अकस्मात् неожиданно;
आरात् далеко;
कुतहलात् в восхищении;
प्रत्यन्तात् до конца;
समन्तात् полностью;
साक्षात् фактически.

आरै / दूरैः вдалеке;
अस्तमीकैः домой;
आदौ сначала;
अपरीषु через некоторое время.

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих словосочетаний:

в окрестностях Гималаев; наилучший из великих мудрецов; на благо мира; каково возникновение и уничтожение этого мира; планета, находящаяся на небесах; земное существо; прославленный среди обладателей божественного знания; с желанием миру блага; Высший Господь; повелитель планет; путь Вед; так, как это было услышано из уст Брахмы; без всякого сомнения; безначальный Господь Вселенной; (одновременно) лишённый Гун и наделённый тремя Гунами; создатель Вселенной; видящий истину.

2. Переведите следующие словосочетания на русский язык: प्रियतमा वनिता । सुमनस्तमः पुरुषः । महिष्ठं नगरम् । अल्पिष्ठो ग्रामः ॥

3. Переведите на Санскрит:

однажды Маитрея, жаждущий получить знания о Джотише, подошёл к удобно сидящему в окрестностях Гималаев Махариши Парашаре; он сказал: “О благословенный! Объясни мне Хорашастру, состоящую из трёх частей. Каково возникновение и уничтожение Вселенной?”; Махариши Парашара сказал: “Я расскажу тебе о причине возникновения Вселенной. Знание Хорашастры следует давать только миролюбивому ученику, почитающему старших, верующему и идущему по пути Истины. Это знание нельзя давать атеисту и коварному человеку, ибо тогда ежедневно на Земле будет рождаться несчастье – и в этом не может быть никакого сомнения!”.

Дополнительный текст

बृहत्पाराशरस्य होराशास्त्रम् । प्रथमोऽध्यायः (продолжение)

व्यक्तोऽव्यक्तात्मको विष्णुर्वासुदेवस्तु गीयते । यदव्यक्तात्मको विष्णुः शक्तिद्वयसमन्वितः ॥१४॥
त्रिशक्तियुक्तो व्यक्तात्मा गदितोऽन्नतशक्तिभृत् । सत्त्वप्रथाना श्रीशक्तिभूशक्तिश्च रजोगुणा ॥१५॥
शक्तिस्तृतीया या प्रोक्ता नीलाख्या ध्वान्तरुपिणी । वासुदेवश्चतुर्थोऽभुच्छ्रीशक्त्या प्रेरितो यदा ॥१६॥
सङ्कर्षणश्च प्रद्युम्नोऽनिरुद्ध इति मूर्तिभृक् । तमः शक्त्यान्वितो विष्णुर्देवः सङ्कर्षणाभिधः ॥१७॥
प्रद्युम्नो रजसा शक्त्या निरुद्धः सत्त्वया युतः । महान् सङ्कर्षाज्जातः प्रद्युम्नाद् यदहङ्कतिः ॥१८॥
अनिरुद्धात् स्वयं जातो ब्रह्माहङ्कारमूर्तिभृक् । सर्वेषु सर्वशक्तिश्च स्वशक्त्याधिकया युतः ॥१९॥
अहङ्कारस्त्रिधा भूत्वा सर्वमेतदविस्तरात् । सात्त्विको राजसश्चैव तामसश्चेदहङ्कतिः ॥२०॥
देवा वैकारिका ज्ञातास्तैजसादिन्द्रियाणि च । तामसाश्चैव भूतानि स्वादीनि स्वस्वशक्तिभिः ॥२१॥
श्रीशक्त्या सहितो विष्णुः सदा पाति जगत्त्रयम् । भूशक्त्या सृजते स्रष्टा नीलशक्त्या हरोऽति हि ॥२२॥
सर्वेषु चैव जीवेषु परमात्मा विराजते । एवं हि तदिदं ब्रह्मन् स्थितं हि परमात्मनि ॥२३॥
सर्वेषु चैव जीवेषु स्थितं ह्यंशद्वयं क्वचित् । जीवांशकोऽधिकस्तद्वत् परमात्मांशकः क्वचित् ॥२४॥
सूर्यादयो ग्रहाः सर्वे ब्रह्मकामः द्विषादयः । एते चान्ये च बहवः परमात्मांशकाधिकाः ॥२५॥
शक्त्यश्च तथैतेषामधिकांशाः श्रियादयः । सशक्तयः सुराश्चान्ये ज्ञेया जीवांशकाधिकाः ॥२६॥

Перевод

“Хорашастра” Великого Парашары; Глава Первая (продолжение)

14. Вишну Васудева воспевается как проявленный и непроявленный. Непроявленный Вишну наделён двойной энергией.

15. Говорится, что его проявленная душа наделена тройной энергией, представляющей собой материальную энергию. Главная – Шри Шакти – саттвична, а Бху Шакти имеет Раджогуну.
16. Третья энергия, называемая Нила имеет качество мрака – Тамаса. Под воздействием Бху Шакти и Шри Шакти Васудева имеет также четвёртую форму
17. в виде Санкаршаны, Прадьюмны и Анирудхи. Господь Вишну как Санкаршана наделён тамасичной энергией,
18. как Прадьюмна – раджасичной, а как Анирудха – саттвичной. От Санкаршаны рождён Махат (Вселенная), от Прадьюмны – Ахамкара (Эго),
19. а от Анирудхи родился сам Брахма, обладающий качеством самоотожествления. Во всех этих формах присутствуют и остальные энергии с преобладанием собственной энергии-Шакти.
20. Ахамкара (Эго) бывает тройственной, а именно – саттвичного, раджасичного и тамасичного расположения.
21. От сияющей трансформации рождены боги, органы чувств, люди, различные существа, пять первоэлементов – каждый из них от соответствующей энергии.
22. В сочетании с Шри Шакти Вишну всегда управляет тремя мирами, с помощью Бху Шакти творит создатель Брахма, с помощью Нила Шакти разрушает Шива-Хара.
23. Во всех живых существах сияет Высшая Душа, и все они расположены в Высшей Душе.
24. Во всех живых существах присутствуют обе души. В некоторых преобладает индивидуальная душа, в некоторых – Высшая.
25. В Солнце, планетах, Брахме, Шиве и во многих других преобладает Высшая Душа.
26. В их супругах-Шри и других также преобладает Высшая Душа. У второстепенных божеств с супругами, а также у других преобладает индивидуальная душа.

Урок XI

एकदशमः पाठः

Грамматика

Будущее время

В Санскрите имеются 2 вида будущего времени: описательное и простое. Описательное будущее время используется в исторических рассказах при описании предполагаемых будущих событий. Простое будущее время используется в разговорной и письменной речи для выражения обычного будущего действия.

Описательное будущее время

Описательное будущее образуется от корней и представляет собой и. п. имён на -त्. Для отличия 1 и 2 лиц всех чисел приставляются соответствующие личные формы настоящего времени глагола अस् "быть". В 3 лице окончания личной формы нет. Ударение везде падает на суффикс. Перед суффиксом -त् (и. п. имён на -त्) с корнем происходят те же изменения, что и в неопределённой форме глагола (см. Урок 8). Например: गै → गाता, जि → जेता, नी → नेता, स्तु → स्तोता, भू → भविता, कथ् → कथयिता. Пример: (दा 3У давать)

Parasmaipada

Atmanepada

दातास्मि दातास्वः दातास्मः दाताहे दातास्वहे दातास्महे

दातासि दातास्थः दातास्थ दातासे दातासाथे दाताध्वे

दाता दातारौ दातारः दाता दातारौ दातारः

Простое будущее время

Простое будущее образуется путём прибавления к корню ударного суффикса -स्य либо непосредственно, либо через связующую -इ- (в этом случае суффикс принимает форму -ष्य), при этом гласные корня повышаются в Гуну. Личными окончаниями являются личные окончания настоящего времени.

В корне происходят следующие изменения:

1. Конечные двугласные заменяются на долгую आ: गै → गास्यति.

2. Конечные согласные (при отсутствии связующей -इ-) изменяются как во 2, 3, 7 классах перед личными окончаниями с स्-, т. е., конечные च्, ज्, श्, ष्, च्, ह् превращаются в क् (после которого суффикс имеет форму -ष्य), конечные द्/ ध् превращаются в त्, भ् в प्, म् и न् – в Анусвару, а конечный स् – в त्: मुच् → मोक्ष्यति, भुज् → भोक्ष्यति, दृश् → द्रक्ष्यति, द्विष् → द्वेक्ष्यति, लिह् → लेक्ष्यति, भिद् → भेत्स्यति, रुध् → रोत्स्यति, लभ् → लप्स्यते, मन् → मंस्यते, दम् → दंस्यति, दस् → दत्स्यति.

3. Соединительная гласная употребляется в тех же случаях, что и в инфинитиве (см. Урок 8), но есть и исключения:

a) корни на ऋ всегда имеют связующую гласную (कृ → करिष्यति);

b) корни गम् и हन् (2П убивать) имеют связующую гласную в форме Парасмаипада (गमिष्यति हनिष्यति).

4. Не имеют связующей гласной в Парасмаипада корни वृत् 1Ā находиться, वृध् 1Ā расти, स्वन्द् 1Ā течь.

5. В глаголах 10 класса и каузативах суффикс имеет форму अयिष्य: चुर् → चोरयिष्यति, मारयति → मारयिष्यति.

Пример спряжения: (दा 3У давать)

Parasmaipada

Atmanepada

दास्यामि दास्यावः दास्यामः

दास्ये दास्यावहे दास्यामहे

दास्यसि दास्यथः दास्यथ

दास्यसे दास्येथे दास्यध्वे

दास्यति दास्यतः दास्यन्ति

दास्यते दास्येते दास्यन्ते

Причастие будущего времени

Образуется точно так же, как и от настоящего времени: दास्यत् → दास्यमान (который будет дающим).

Условное наклонение

Прошедшее время (имперфект), образованное от простого будущего времени, играет роль условного наклонения, а также намерение совершить действие в прошлом (английская конструкция “was going to”):

यदि मम कालोऽभविष्यत्तदा तव समीपेऽगमिष्यम् (если бы у меня было время, я бы пошёл к тебе);

शतायुं गामकरिष्यम् (я собирался сделать корову живущей сто лет; I was going to make the cow live a hundred years).

Склонение имён на “-ас”, “-ис”, “-ус”

Имена этой группы большей частью среднего рода. Основы мужского и женского родов на “-ас” удлиняют гласную окончания в и. п. ед. ч. То же самое происходит у имён среднего рода на “-ас”, “-ис”, “-ус” в и. в. з. пп. мн.ч. перед Анусварой. Некоторые имена среднего рода на “-ас”, “-ус” могут употребляться как прилагательные со смещением ударения на окончание: अरुपस् → अरुपस् (работа → активный); तरुस् → तरुस् (быстрота → быстрый).

Примечание: В прилагательных на “-ус” иногда смещения ударения не происходит: तपुस् жара, жаркий; वपुस् чудо, чудесный. Многие имена этой группы образуют сложные прилагательные: सुमनस् с благосклонным умом; दीर्घायुस् долголетний.

Примеры: मनस् с ум; हविस् с возлияние; चक्षुस् с глаз

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
и. в. з.	मनः हविः चक्षुः	मनसी हविषी चक्षुषी	मनांसि हवीषि चक्षुषि
т.	मनसा हविषा चक्षुषा	मनोभ्याम् हविर्भ्याम् चक्षुर्भ्याम्	मनोभिः हविर्भिः चक्षुर्भिः
д.	मनसे हविषे चक्षुषे	○ ○ ○	मनोभ्यः हविर्भ्यः चक्षुर्भ्यः
ис.	मनसः हविषः चक्षुषः	○ ○ ○	○ ○ ○
р.	○ ○ ○	मनसोः हविषोः चक्षुषोः	मनसाम् हविषाम् चक्षुषाम्
प.	मनसि हविषि चक्षुषि	○ ○ ○	(मनःसु / मनस्सु) (हविःषु / हविष्षु) (चक्षुःषु / चक्षुष्षु).

Склонение имён на “-ин” (“-мин”, “-вин”)

Имена этой группы мужского или среднего рода. Женский род образуется путём добавления к ним долгого “-ि” и склоняется как देवी: बलिन् → बलिनी (сильный → сильная).

Любое имя существительное на “-а” может образовать качественное прилагательное на “-ин”: धन (с богатство) → धनिन् (богатый; м богатч).

Прилагательные на “-вин” чаще образуются из имён на “-ас”: तेजस् (с блеск) → तेजस्विन् (блестящий); तपस् (с аскетизм) → तपस्विन् (аскетический; м аскет).

Пример: बलिन् м, с сильный; силаच

	м. р.	ср. р.
и.	बली बलिनौ बलिनः	बली बलिनी बलीनि
व.	बलिनम् ○ ○	○ ○ ○
त.	बलिना बलिभ्याम् बलिभिः	बलिना बलिभ्याम् बलिभिः
द.	बलिने ○ बलिभ्यः	बलिने ○ बलिभ्यः
इस.	बलिनः ○ ○	बलिनः ○ ○
प.	○ बलिनोः बलिनाम्	○ बलिनोः बलिनाम्
प.	बलिनि ○ बलिषु	बलिनि ○ बलिषु
३.	बलिन् बलिनौ बलिनः	बलि बलिनी बलीनि.

Деепричастие прошедшего времени

Образуется из страдательного причастия путём добавления к нему окончания -वत् (-वती ж). Ударение сохраняется на причастии: तत् कृतवान् गृहमगच्छम् (сделав это, я пошел домой). Эта форма глагола часто используется и для выражения недавнего действия в прошлом (перфект): सा गतवती (она ушла; she has gone); मां न कश्चिद् दृष्टवान् (никто не видел меня; no one has seen me).

Текст

दौवारिकस्य सेवानिष्ठा

तदनन्तरं दौवारिकेन भव्यमूर्तिः संन्यासी दृष्टः । ततस्तयोरेवं वार्तालापोऽभवत् ॥

संन्यासी - कथमस्मान् संन्यासिनोऽपि तिरस्कारोषि ॥

दौवारिकः - भगवन् प्रणामि । परन्तु परिचयपत्रमयच्छत्रं कश्चित् प्रवेशमर्हति ॥

सं० - सत्यम् । ज्ञान्तोऽयं ते अपराशत्रुः । किन्त्वद्य प्रभृति संन्यासिनः पण्डिता ब्रह्मचारिणः स्त्रियो बालाश्च न प्रतिरोधनीयाः ॥

दौ० - संन्यासिन्, बहूक्तम् । विरम । वयं दौवारिका ब्रह्मणोऽप्याज्ञां न प्रतीक्षामहे ॥

सं० - किमपि भवेत् । मार्गमादेशय । महारानिकटे गन्तुमिच्छामि ॥ दौ० - न शक्यम् । प्रभाते महाराजस्य सन्ध्योपासनकाले प्रवेशः शक्यो न तु रात्रौ ॥

सं० - किं कोऽपि रात्रौ न प्रविशति ॥ दौ० - आहूतान् प्राप्तपरिचयपत्रान् परिचितान् च विहाय न कोऽपि । विशेषतस्तु न भवादृशास्तुम्बीधारिणो ये द्वाराद् द्वारं भ्रमन्ति ॥

सं० - (स्वगतम्) सर्वथा सुयोग्योऽयं दौवारिकः । पुनः परीक्षे एनम् । (प्रकाशम्) दौवारिक अत्रागच्छ । किमपि कथयामि ॥

दौ० - (उपसृत्य) कथयतु ॥ सं० - त्वं तु दौवारिकः । कदापि धनिनो न भविष्यसि । वनेषु कन्दरेषु वयं विचरामः सर्वं रसायनतत्त्वं विद्यः ॥

दौ० - स्यात् नाम । अग्रे अग्रे ॥

सं० - यदि त्वं मम प्रवेशावरोधं न कुर्यास्तर्हि तुभ्यं यच्छेयम् । तेन पञ्चाशत् तुलापरिमितं ताम्रं सुवर्णं विश्वास्यते ॥

दौ० - आः कपटसंन्यासिन् विश्वासघातं वञ्चनां च शिञ्चयसि । न वयं तदृशाः । कथय कस्त्वम् । कुत आगतः । अहं त्वां कस्यचिद् गुप्तचरं मन्ये ।

आगच्छ दुर्गाध्यक्षस्त्वां विज्ञाय यथोचितं करिष्यति ॥

सं० - मुञ्च मुञ्च । नाहं पुन आगमिष्ये । नैवं पुनः कथयिष्ये ॥

(दौवारिकस्तद् विगण्य तं हस्तेन गृहीत्वा नयति) ॥

सं० - (प्रबलप्रकाशदीपस्य समीपे) दौवारिक, अपि जानासि माम् । किं पूर्वं त्वयाहं दृष्टः ॥

दौ० - (निपुणं निरीक्ष्य) अये आर्यः । अत्र भवान् । आर्य, क्षमतु मे अनुचितव्यहारम् ॥

सं० - (तस्य पृष्ठे हस्तं विन्यस्य) दौवारिक, मया ते परीक्षा कृता । त्वं योग्यस्थाने नियुक्तः । उत्कोचग्रहणविमुखाः त्वादृशाः प्रभूणां पुरस्कारभाजनानि भवन्ति ।

अहं तव प्रामाणिकतां प्रभुसन्निधौ कीर्तयिष्ये । कथय कुत्र वर्तते श्रीमान् । किमनुतिष्ठति सः ॥

Слова

दौवारिकं м привратник; भव्यमूर्तिं имеющий благочестивый вид; संन्यासिन् м Санъясин (странствующий отшельник); वार्तलापं м беседа, разговор; तिरस्कृ 8У не уважать, пренебрегать; प्र-न्म् 1П приветствовать; परिचयपत्रं с удостоверение личности, паспорт; परिचयपत्रम् अयच्छन् без предъявления удостоверения личности; प्रवेश м вход; चान्तं простительный; अपराध м проступок, ошибка; अद्य प्रभृति отныне; с сегодняшнего дня; ब्रह्मचारिन् Брахмачарин (Брахман-ученик); स्त्री ж женщина (см. комментарии к тексту); प्रति-रुध् 7У задержать; мешать; न प्रतिरोधनीयः не следует задерживать; बहूक्तम् хватит болтать; वि-स्म् 1П прекратить; ब्रह्मन् м Брахма (Бог-Создатель из индусской троицы); आज्ञा ж приказ; प्रति-ईच् 1Ā смотреть на (в. п.); ожидать; किमपि भवेत् как бы то ни было; मार्गं м дорога; आदेशयति К сообщить; указать; निकट с близость; न शक्यम् нельзя; प्रभाते утром; संध्योपासनं с утреннее, полуденное и вечернее богослужение; आहूत вызванный, приглашённый; प्राप्त полученный; परिचित знакомый, известный; विहाय оставив; (वि-हा 3П); विशेषतः особенно; भवादृश подобный Вам; तुम्बीधारिन् носящий в руке бутылку из тыквы, нищий, аскет; द्वारं с дверь; स्वगतम् про себя; в сторону (в драме); सर्वथा во всех отношениях; सुयोग्य очень хороший, прекрасный; परि-ईच् 1Ā проверить, испытать, осмотреть, принимать экзамен; एनम् в. п. ед. ч. от इदम् (это); प्रकाशम् вслух (в драме); उप-सृ 3П подойти; धनिन् м богатый; богатый; कन्दर м пещера; वि-चर् 1П бродить; रसायनतत्त्वं с суть Расаяны (зд. алхимии); विद्यः мы знаем (от विद् 2П знать; см. комментарии); स्यात् नाम допустим; пусть будет так; अग्रे дальше; यदि если; अवरोध м задержка, препятствие; न कुर्याः не сделаешь (потенциальный залог); पञ्चाशत्तुलापरिमित весом в 50 Тола; ताम्रं с медь; सुवर्णं с золото; विश्वास्यते превратится в (пассив простого будущего); आः axl; कपटसंन्यासिन् Санъясин-мошенник, Санъясин-самозванец; विश्वासघातं м вероломство; वञ्चना с обман; शिञ्चयति К обучать, преподавать; तादृश такой, подобный; गुप्तचरं м тайный агент, шпион; दुर्गं с укрепление, крепость, замок; अध्यक्ष м смотритель, надзиратель; वि-ज्ञा 9У узнать; разобраться в (в. п.); यथोचितम् как положено; मुच् 6У (осн. मुञ्च) отпустить, освободить; अहं конечно; именно; विगण्य не обращая внимания; प्रबलप्रकाशदीपं с полный свет лампы; निपुणम् внимательно; निर-ईच् 1Ā всмотреться, присмотреться; अये आर्य о господин!; क्षम् 1У/4П извинить, простить; अनुचित неподходящий; व्यवहार м дело; वि-नि-अस् 4П положить, класть; परिक्षा ж проверка, испытание, экзамен; नि-युज् 7У поручать что-л. (в. п.) кому-л. (пр. п.); उत्कोच м взятка; उत्कोचग्रहणं с взяточничество, коррупция; विमुख отвернувшийся, нерасположенный; त्वादृश как ты, подобный тебе; प्रभुं м царь, повелитель; पुरस्कारभाजनं достойный уважения; प्रामाणिकता ж верность, надёжность; संनिधि м присутствие; कीर्त् 10П прославить; अनु-स्था 1П стоять рядом

Комментарии

В тексте представлен отрывок из романа शिवराजविजयः пандита Амбикадатты Вьясы, современного писателя на Санскрите. Книга описывает подвиги и славные победы Чхатрапати Шивы.

Имя स्त्री (ж женщина) имеет особое склонение:

и. स्त्री	स्त्रियौ स्त्रियः	
व. (स्त्रीम् / स्त्रियम्)	०	(स्त्रीः / स्त्रियः)
त. स्त्रिया	स्त्रीभ्याम्	स्त्रीभिः
द. स्त्रियै	०	स्त्रीभ्यः
ис. स्त्रियाः	०	०
प. ०	स्त्रियोः	स्त्रीणाम्
प. स्त्रियाम्	०	स्त्रीषु
३. स्त्रि	स्त्रियो	स्त्रियः.

Спряжение глагола विद् (2П знать) имеет некоторые особенности.

Настоящее время: (वेद / वेद्यि) (विद् / विद्मः) (विद्य / विद्यः) (वेत्स्य / वेत्सि) (विदथुः / विदथ्यः) (विदतुः / विदथ्य) (वेद / वेत्ति) (विद / विदतः) (विदुः / विदन्ति). Потенциальный залог: विद्याम्.

Прошедшее время: अवेदम् अविद् अविद्य (अवेत् / अवेः) अविदन्तम् अविदन्ति अवेत् अविदन्तम् अविदुः

Словообразование

С помощью суффиксов -त्र, -य из имён (существительных и прилагательных) образуется огромное количество производных слов, имеющих значение “имеющий отношение к, имеющий связь с”. Наибольшее количество слов образуется путём повышения первого слога исходного слова во Вриддхи со смещением ударения:

अयस् → आयसं (металл → металлический); मनस् → मानसं (ум → умственный);
हस्तिन् → हास्तिन् (слон → слоновый); जेतृ → जैत्र (победитель → победоносный);
अतिथि → आतिथ्यं (гость → гостеприимство); पलितं → पालित्यं (бледный → бледность).

Из исходных имён на “-у” с повышением окончания в Гуну:

ऋतुं → आर्तव (сезон → сезонный); तनू → तान्व (тело → телесный).

Очень много производных из имён на “-а” с обычным смещением ударения:

अमित्र → आमित्रं (враг → враждебный); निर्हस्त → नैर्हस्तं (безрукий → безрукость);
वसन्तं → वासन्त (весна → весенний); मध्यंदिन → माध्यंदिन (меридиан → меридианальный).

С суффиксом -य без повышения во Вриддхи образуются прилагательные или реже – абстрактные имена существительные. Ударение может сохраняться на слоге исходного имени или смещаться:

अश्व → अश्व्य (лошадь → лошадиный); व्रतं → व्रत्य (церемония → церемониальный);
मेघं → मैघ्य (облако → облачный); ग्रामं → ग्राम्य (деревня → деревенский).

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих выражений и словосочетаний: у них состоялся такой разговор; всем вход запрещён; с сегодняшнего дня; хватит болтать; подчиняться приказу; я должен идти к Махарадже; от порога к порогу; я кое-что тебе скажу; ну, допустим; дальше, дальше!; если ты меня пропустишь; я думаю, что ты чей-нибудь шпион; смотритель замка разберётся с тобой и поступит как надо; ни за что больше не приду; тащит его за руку; ты раньше меня не видел?; о, господин! это же вы!; простите мой проступок; я тебя испытывал; ты подходишь для своей должности; в присутствии царя; он не где-нибудь рядом?

2. Переведите на русский язык, обращая внимание на формы будущего времени:

१-अहमत्र त्वामनुस्थास्यामि तेन सह तव वार्तलापमाकर्णिष्यामि च ।
२-अहं वेद यत् स तद् व्यवहारं तस्मिन् दौवारिके नियोच्यति ।
३-सा मां न कदापि क्षंस्यतीत्यहं मन्ये ।
४-यदा कलियुगो बलं प्राप्ता तदा बहवो विप्रा धर्म उत्सृज्य अनृतमार्गं गतारः ।
५-तदा जीवितस्य सर्वक्षेत्रेषु शुद्रा जेतारः ॥

3. Поставьте имена в нужном падеже:

१-दौवारिकः (तुम्बीधारिन्) कस्यचिद्गुप्तचारममन्यत ।
२-गुरोः (ब्रह्मचारिन्) सह वार्तलापोऽभवत् ।
३-(धानिन्) गृहे द्वौ शुकाववसतम् ॥

4. Переведите на Санскрит:

привратник приветствовал имеющего благочестивый вид отшельника, но не хотел пропускать его в покои Махараджи без предъявления удостоверения личности; отшельник ответил, что его ошибка простительна, но по приказу с сегодняшнего дня Санъясинов и Брахмачаринов нельзя задерживать; привратник сказал, что ему сам Брахма не указ; тогда отшельник попытался предложить ему взятку; однако, привратник был безупречным во всех отношениях; он схватил Санъясина-самозванца и потащил его к смотрителю замка, так как считал, что он чей-нибудь тайный шпион; но при свете лампы он внимательнее присмотрелся к нему и вдруг узнал в нём самого смотрителя; смотритель сказал, что расскажет о нём и о его верности на аудиенции у Махараджи.

5. Выпишите новые слова из дополнительного текста и добейтесь понимания, не консультируясь с русским переводом.

कलियुगम्

अधुना वयं कलियुगे जीवामः । पुराणानि शास्त्राणि कलियुगमिति वर्णयन्ते । यदा प्रलये समुत्थाय कलियुगं बलं सेधयिता तदा धर्मो नशिता । न्याय्यादाचाराद्धि-च्युत्य बहवो द्विजातयो वेदानुत्सृज्य पापानि कर्तारः । ते अपरयानि विक्रेतारो दुर्भोजनानि च भक्षयितारः । अन्ये लोभाद्धा लाभमात्रपराश्च स्त्रीः शूद्रानपि याजयितारः । ते स्रग्धः शूद्रानपि वेदानध्यापयितारो धर्मं च व्याख्यातारः । ते द्विजातयः शूद्रैः सह वस्तारः तान् शूद्राञ्च सेवितारः शूद्राणां भोजनं भक्षयितारः शूद्राणां दुहितृः परिणीतारश्च । दर्पपूर्णाः शूद्रास्तु द्विजातीनां स्थानं ग्रहीतारस्तेभ्य आज्ञा दातारो व्यवहारान् निश्चेतारः सर्वभूमौ प्रभवितारश्च । यथाधर्मं राज्ये कृतवन्तः क्षत्रियाः दुर्बला भवितारः क्रमेण नाशं गन्तारश्च । तथा घोरो जातिसङ्घारः प्रभूय सर्वेभ्यः पक्षेभ्यो म्लेच्छा आगन्तारः । कालान्तरेण तेषां बलं महिष्ठं भविता । ते म्लेच्छा द्विजातीनाम् आक्रन्तारस्तेः सह योद्धारस्तान् जेतारश्च । म्लेच्छा नगराणि रोद्धारो ग्रामान् गृहाणि प्रासादान् च अग्निना दग्धारो वृथान् युवन्श्च पौरान् असिना व्यापादयितारस्तेषां वसूनि चोरयितारस्तेषां स्त्रीबालान् बद्धानपनेतारः । तथा भूमिः शून्या भविता । एके जनाः केवलं गिरिषु नाशादुत्तरीतारः । इतिकलियुगस्य वर्णनम् ॥

Перевод текста

Калиюга

Сейчас мы живем в Калиюге. Древние писания описывают Калиюгу так. Когда будет предстоять гибель мира, Калиюга достигнет силы и праведность исчезнет. Отпав от правильного образа жизни, многие Брахманы, бросив Веды, будут совершать грехи. Они будут продавать запрещённые товары и есть дурную пищу. Другие, ослеплённые жадностью и озабоченные исключительно наживой, будут приносить жертвы для женщин и Шудр. Они

будут обучать Ведам женщин и Шудр, и объяснять им закон праведности. Эти Брахманы будут жить с Шудрами, служить Шудрам, есть пищу Шудр и жениться на дочерях Шудр. А возгордившиеся Шудры захватят место Брахманов, будут отдавать им приказания, решать тяжбы и властвовать над всей Землёй. Кшатрии, поступавшие согласно Дхарме, станут бессильными и постепенно погибнут. Таким образом возникнет ужасное смешение каст и со всех сторон придут варвары. С течением времени их сила станет огромной. Эти варвары нападут на Брахманов, будут сражаться с ними и победят их. Варвары осадят города, сожгут огнём города, деревни и дворцы. Они убьют мечом старых и молодых горожан, похитят их вещи, и уведут связанными их жён и детей. Так Земля станет пустынной. Только некоторые люди спасутся от гибели в горах. Таково описание Калиюги.

Урок XII

द्विदशमः पाठः

Грамматика

Прошедшее совершенное время (перфект)

Первоначально перфектное прошедшее время использовалось для описания прошлых событий, свидетелем которых рассказчик не был. Но уже в Брахманах различие в употреблении между перфектом и имперфектом теряется, и они используются равнозначно для выражения любого действия в прошлом.

Образование перфекта характеризуется 3 признаками: перфект с удвоением; неполный перфект; описательный перфект.

Перфект с удвоением

Общие окончания перфекта: (П Ā) -अ -व -म -ए -वहे -महे -थ -अथुः -अ -से -आथे -ध्वे -अ -अतुः -उः -ए -आते -रे. Удвоение начальных гласных: начальная अ-, за которой следует только одна согласная, удлинняется; начальная अ-, за которой следует группа согласных и начальная ऋ- в удвоении получают आन्-; начальные इ / उ замещаются на इय् / इ и उव् / उ (в зависимости от повышения в Гуну – см. ниже, “Сильные и слабые формы”). अद् → आद् съел; इष् → ईष хотел; अन् → आन् достиг. Удвоение внутренних гласных: все гласные корня замещаются соответствующими краткими, а срединные двугласные – второй своей частью. Однако, конечные ए / ऐ / औ (превращающиеся в आ) и ऋ / ॠ замещаются на अ. Удвоение начальных согласных происходит так же, как и в глаголах 3 класса, т. е.: придыхательные заменяются на непридыхательные; вместо гортанных появляются соответствующие нёбные с соблюдением предыдущего правила; если корень начинается на группу согласных, то в удвоении представлена только первая (исключение: в корнях на स्क, स्स्, स्त, स्थ, स्प, स्फ удвоению подлежит вторая согласная). क्रम् → चक्रम шагал; जीव् → जिजीव жил.

Сильные и слабые формы.

Сильными являются формы единственного числа Парасмаипада, а остальные формы слабы. В корнях с долгими срединными гласными, с срединными краткими гласными, после которых следует сочетание согласных, и с начальными гласными अ / आ это различие незаметно. В сильных формах наблюдается повышение в Гуну: भिद् → विभेद् разделил; उन् → उवौन् брызнул. Внутренняя -अ- перед согласной в 3 лице ед. ч. Парасмаипада всегда удлинняется, а в 1 лице – по желанию: पच् → पपाच, पपच (печь → он пёк, я пёк). Конечные гласные в 3 лице ед. ч. Парасмаипада всегда повышаются во Вриддхи, в 1 лице – в Гуну или во Вриддхи, а во 2 лице – в Гуну: नी → निने, निने (нести → он нёс, я / ты нёс).

Способ присоединения личных окончаний

Все консонантические (начинающиеся на согласную) окончания, к следующим корням присоединяются непосредственно: हु 1П бежать; श्रु 5У слушать; स्तु 2У хвалить; स्तु 1П течь; वृ 5У выбирать; षृ 3У нести; कृ 8У делать. Окончание 2 лица ед. ч. Парасмаипада थ присоединяется также непосредственно ко всем корням на -अ, за исключением: ऋ (आरिथ) 1П идти; जागृ 2П будить; स्वृ 10П ругать; वृ 5У выбирать; संस्कृ (संचस्करिथ) 8У совершенствоваться. Остальные корни перед консонантическими окончаниями чаще всего имеют связующую “-и-”.

Ударение

Ударение падает: в сильных формах – на основу; в слабых формах – на окончание; если нет окончания – на последний слог основы (связующая “-и-” не входит в состав окончания).

Примеры спряжения в перфекте

Корни, не различающие сильных и слабых форм: (बुध् 1П знать, понимать) (П Ā) बुबोध बुबुधिर्व बुबुधिम बुबुधै बुबुधिवहे बुबुधिमहे बुबोधिथ बुबुधथुः बुबुध बुबुधिषे बुबुधाथे बुबुधिध्वे बुबोध बुबुधतुः बुबुधुः बुबुधे बुबुधाते बुबुधिरै. Корень с конечной इ. Сильная форма ए / ऐ (перед гласными अय् / आय्). Слабая форма इ / ई (перед гласными: после одной согласной य्, после группы согласных -इय्-). Связующая “-и-” нужна везде (не обязательно во 2 л. ед. ч. П.), если корень в инфинитиве не имеет “-и-”. (नी 1У нести) (निनय / निनाय) निनयिव निनयिम निनये निनयिवहे निनयिमहे (निनेथ / निनयिथ) निनयथुः निनय निनयिषे निनयाथे निनयिध्वे निनाय निनयतुः निनयुः निनये निनयति निनयिरै. Корень क्री (9У покупать) в слабых формах образует चिक्रियिव चिक्रियतुः चिक्रियुः и т. д. Корень с конечной -उ. Сильная форма -ओ / औ (перед гласными -अव् / आव्). Слабая форма उ (перед гласными -उव्). Связующая “-и-” нужна

езде, за исключением описанных выше (“Способ присоед. личн. оконч.”) случаев и 2 л. ед. ч. П. корней, не имеющих “-и-” в инфинитиве. (लू 9У отрезать) (लुलाव / लुलव) लुलविक् ... लुलुवे ... लुलविथ ... लुलाव ... Неправильно спрягается भू (быть): भूव् भूविक् भूविम् (वभूथ / वभूविथ) वभूवथुः वभूव वभूव वभूवतुः वभूवुः. Корень с конечной -त्र. Когда предшествует одна согласная: сильная форма अर् / आर्, слабая форма ऋ (перед гласными रु). Когда предшествует группа согласных: сильная форма अर् / आर्, слабая форма अर्. (कृ 8У делать) (चकर / चकार) चकृक् चकृम् चक्रे चकृवहे चकृमहे चकर्थ चक्रथुः चक्र चक्रषे चक्राथे चक्रध्वे चकार चक्रतुः चक्रुः चक्रे चक्राते चक्रिरे. Корни с начальной व-. В удвоении слог उ, в слабых формах он переходит в ऊ. (वच् 2У говорить, сказать) (उवच / उवाच) ऊचिक् ऊचिम् ऊचे ऊचिवहे ऊचिमहे (उवक्थ / उवचिथ) ऊचथुः ऊच ऊचिषे ऊचाथे ऊचिध्वे उवाच ऊचतुः ऊचुः ऊचे ऊचाते ऊचिरे. Обратите внимание на нерегулярные формы следующих корней: (корень (сильная форма) (слабая форма)) खन् 1У копать (चखान् / चखन) चखन्; गम् 1У идти (जगाम् / जगम्) जग्म्; ग्रह् 9У взять (जग्रह / जग्रह) जग्रह; जन् 4Å родиться (जजान् / जजन) जजन्; हन् 2П убить (जहान् / जहन) जहन्; व्यध् 4П пронзать (विव्याध / विव्यध) विविध्; स्वप् 2П спать (सुष्वाप / सुष्वप) सुषुप्; चि 5У собирать (चिकाय / चिचाय) (चिचये / चिच्ये); जि 1У победить जिगाय जिज्ये; आस् 2П быть आस आसिव.

Неполный перфект

Образуется со значением настоящего времени от корня अह् (2П говорить) и имеет только формы 3 лица всех чисел и 2 лица единственного и двойственного чисел: 3 лицо – आह् आहतुः आहेः, 2 лицо – (आथ् / आह) आहथुः.

Описательный перфект

Обязателен для всех односложных корней, начинающихся с “и” / “й” (когда они по положению долгие), с “य”, “р” или двугласных, для всех корней 10 класса, всех каузативов, отыменных глаголов и других производных форм. Описательный перфект образуется следующим образом: к корню присоединяется суффикс -आम्, а в 10 классе и каузативах – अयाम्; к такой форме в Парасмаипада прибавляется आस, चकार, बभूव, а в आत्मनेपादा – चक्रे, спрягаемые правильно. Например: ईक्षाम् चक्रे захотел, अभिवादयाम् चक्रे приветствовал.

Причастие перфекта

Окончание в Парасмаипада: -वाँस् (средняя форма: -वत्, слабая форма: -उष), которое прибавляется к слабой форме перфекта: बुबुध्वँस् понимавший, знавший. Окончание в आत्मनेपादा: -अन्, которое также прибавляется к слабой форме перфекта: ऊचान् сказавший; जजान् знавший.

Текст

विष्णुपुराणम् । पञ्चमोऽध्यायः ॥ ४०-६५ ॥

क्षुत्त्वामानन्धकारोऽथ सोऽसृजद् भगवांस्तदा । विरूपाः श्मश्रुला जातास्तेऽभ्यधावंस्ततः प्रभुम् ॥ ४० ॥

मैवं भो रक्ष्यतामेष यैरुक्तं राक्षसास्तु ते । ऊचुः स्वादाम इत्यन्ये ये ते यत्नास्तु यत्नगात् ॥ ४१ ॥

अप्रियानथ तान् दृष्ट्वा केशाः शीर्यन्त वेधसः । ... ॥ ४२ ॥

... ॥ ४३-४६ ॥

सृष्टवानुदराद् गाश्च पार्श्वार्थांश्च प्रजापतिः । पद्भ्यामशान् समातजान् शरभान् गवयान् मृगान् ॥ ४७ ॥

उष्ट्रानश्चतरांश्चैव न्यङ्कनन्यांश्च जातयः । ओषध्यः फलमूलिन्यो रोमभ्यस्तस्य जज्ञिरे ॥ ४८ ॥

त्रेतायुगमुखे ब्रह्मा कल्पस्यादौ द्विजोत्तम । सृष्ट्वा पशोषधीः सम्यग् युयोज स तदाध्वरे ॥ ४९ ॥

गौरजाः पुरुषा मेषा अश्वा अश्वतराः खराः । एतान् ग्राम्यान् पशून् प्राहरारण्यांश्च निबोध मे ॥ ५० ॥

श्वापदो द्विखुरो हस्ती वानरः पक्षिपञ्चमः । औदकाः पशवः षष्ठाः सप्तमास्तु सरीसृपाः ॥ ५१ ॥

गायत्रं च ऋचश्चैव त्रिवृत्स्तोमं रथन्तरम् । अग्निष्टोमं च यज्ञानां निर्ममे प्रथमान् मुखात् ॥ ५२ ॥

यजूषि त्रैष्टुभं छन्दस्तोमं सप्तदशं तथा । बृहत् साम तथोक्थं च दक्षिणादसृजन् मुखात् ॥ ५३ ॥

सामानि जगतीछन्दः स्तोमं सप्तदशं तथा । वैरूपमतिसात्रं च पश्चिमादसृजन् मुखात् ॥ ५४ ॥

एकविंशमथर्वाणामोर्यामारामेव च । अनुष्टुभं स वैराजं उत्तरादसृजन् मुखात् ॥ ५५ ॥

उच्चावचानि भूतानि गात्रेभ्यस्तस्य जज्ञिरे । देवासुरपितृन् सृष्ट्वा मनुष्यांश्च प्रजापतिः ॥ ५६ ॥

ततः पुनः ससर्जादौ स कल्पस्य पितामहः । यत्नान् पिशाचान् गन्धर्वास्तथैवाप्सरसां गरान् ॥ ५७ ॥

नरकिन्नररक्षांसि वयः पशुमृगोरगान् । अव्ययं च व्ययं चैव यदिदं स्थानुजङ्गमम् ॥ ५८ ॥

तत् ससर्ज तदा ब्रह्मा भगवानादिकृद् विभुः । तेषां ये यानि कर्माणि प्राक् सृष्ट्यां प्रतिपेदिरे ॥ ५९ ॥

तान्येव ते प्रपद्यन्ते सृज्यमानाः पुनः पुनः । हिंसाहिंसे मृदुकुरे धर्माधर्मावृतानृते । तद्भाविताः प्रपद्यन्ते तस्मात् तत् तस्य रोचते ॥ ६० ॥

इन्द्रियार्थेषु भूतेषु शरीरेषु च स प्रभुः । नानात्वं विनियोगश्च धातैव व्यसृजत् स्वयम् ॥ ६१ ॥

नामरूपं च भूतानां कृत्यानां च प्रपञ्चनम् । वेदशब्देभ्य एवादौ देवादीनां चकारः सः ॥ ६२ ॥

ऋषीणां नामधेयानि यथा वेदश्रुतानि वै । यथा नियोगयोग्यानि सर्वेषामपि सोऽकरोत् ॥ ६३ ॥

यथर्त्तावृतुलिङ्गानि नानारूपानि पर्य्यये । दृश्यन्ते तानि तान्येव तथा भावा युगादिषु ॥ ६४ ॥

करोत्येवंविधां सृष्टिं कल्पादौ स पुनः पुनः । सिसृक्षाशक्तियुक्तोऽसौ सृज्यशक्तिप्रचोदितः ॥ ६५ ॥

॥ इति श्रीविष्णुपुराणे प्रथमांशे पञ्चमोऽध्यायः ॥

Слова

क्षुत्त्वा^म терзаемый голодом; विरूप^ы безобразный, некрасивый; श्मश्रुल^ы бородатый; यत्न^ы с пожирание; वेधस^ы м Ведхаса (Брахма); सर्पण^ы с ползание; अहि^ы м пресмыкающееся; पिशा^चशन пожирающий плоть; स्वच्छन्द^ы: по собственному желанию; वक्त्र^ы с грудь; समा^तज^ы м слон; खर^ы, शर^ыभ^ы м осёл; гав^ыय^ы м бык; अश^ыवर^ы м мул; न्यङ्क^ы м антилопа; अ^ыध^ыवर^ы м жертвоприношение; गौर^ыज^ы м рождённый от буйвола; гра^ыम्य^ы: пш^ы м домашнее животное; ш^ыवा^ып^ыд^ы м дикий зверь; द्वि^ыख^ыур^ы м парнокопытное животное; औ^ыд^ыक^ы обитающий в воде; с^ыरी^ыс^ыр^ыप^ы м пресмыкающееся; पि^ыशा^ыच^ы м Пи^ыशा^ыча (нечистая сила,

пожирающая трупы); नर म Nara (человекоподобный спутник Куберы – бога богатства); रंग म Raga (род змеев); शक्तियुक्त наделённый энергией; प्रचोदित побуждаемый

Перевод текста “Вишну-Пурана”; 5 Глава; 40-65

(40) И тогда Бхагаван создал в темноте терзаемых голодом. И эти порождённые безобразные, бородатые существа подбежали к повелителю. (41) Те, которые говорили: “Защитите!” (“ракшатам”) – это Ракшасы, а те иные, которые говорили: “Сожрём!” – это Якшасы от слова “пожирание” (“Якшана”). (42) Увидев их, отвратительных, у Ведхасы упали волосы на голове, а затем снова там выросли. (43) От того, что ползут (“сарпана”), они стали называться змеями (“Сарпа”), и от того, что упали (“хинатва”) – пресмыкающимися (“Ахайа”). Затем разгневанный творец мира создал существа с гневной душой. (44) Эти ужасные существа обезьяней окраски были поедающими плоть. И тут же родились, всасывая песню, Гандхарвы. (45) Эти Гандхарвы родились, впитывая в себя речь, о дваждырождённый! Сотворив эти существа, благословенный Брахма, побуждаемый их энергией, (46) сотворил по своей прихоти и других: птиц от своей жизненной силы, овец из своей груди, и коз из своего рта. (47) Из живота и боков Праджапати создал коров, а из ног – лошадей, слонов, быков и оленей, (48) верблюдов, мулов, антилоп и других. Из его волос родились растения, плоды и корни. (49) О лучший из дваждырождённых! Сотворив в начале Кальпы животных и растения, в начале Третаюги Брахма надлежащим образом совершил ими жертвоприношение. (50) Душ, рождённых от буйвола, баранов, лошадей, мулов и ослов называли домашними животными. Теперь узнай от меня о других: (51) дикие звери, парнокопытные животные, слон, обезьяна и птицы – пятые животные, живущие в воде – шестые а седьмые – пресмыкающиеся. (52) Из своего восточного рта Брахма сотворил Гаятри, Ричи, Тривритстому, Ратхантару и жертвоприношение Агништому. (53) Из своего южного рта он сотворил Яджусы, Траиштубху, Чхандасы под названием Саптадаша, Брихатсаман и Уктху. (54) Из своего западного рта он сотворил Саманы, Джагати, Чхандастомы под названием Саптадаша, Ваирупу, а также жертвоприношение Атиратру. (55) Из своего северного рта он сотворил Экавимшу, Атхарваведу, Апторъяману, Ануштубх и Ваираджу. (56) Из его членов родились все эти большие и малые существа. Сотворив богов, Асуров, духов предков и людей, Праджапати, (57) прародитель, в начале Кальпы сотворил Якшасов, Пишачей, Гандхарвов, сонмы Апсар, (58) Наров, Киннаров, Ракшасов, птиц, домашних и диких животных, а также змей – вечное и преходящее, движущееся и неподвижное. (59) Сотворённые снова обретали функции, которые были им присущи в прежнем творении. (60) Злые и добрые, мягкие и жестокие, добродетельные и порочные – они ведут себя в соответствии с тем, чем побуждаемы. (61) Повелитель создал и распределил разнообразие объектов и органов чувств, существ и тел по своему усмотрению. (62) Опираясь на слова Вед, он вначале определил имена, образы и поведение всех существ и созданий, богов и других. (63) Также он определил имена всех мудрецов, как они известны в Ведах, по их должностям и познаниям. (64) Как времена года обозначаются разными постоянными приметами, так и начала Юг имеют свои признаки. (65) Так в начале Кальпы он снова и снова совершает подобное творение, желая творить, наделённый энергией и побуждаемый энергией творимого. (Так заканчивается пятая глава в первой книге благословенной “Вишну-Пураны”)

Комментарии

В этом уроке представлен отрывок из “Вишну-Пураны”, одной из наиболее популярных Пуран ведической литературы. Глава описывает вторичное творение мира создателем Брахмой. В тексте встречаются названия мифологических персонажей (Гандхарвы – небесные музыканты; Апсары – небесные девы; Ракшасы – демоны, питающиеся человеческим мясом; Якшасы – подземные стражники-демоны; Пишачи – духи, питающиеся падалью), стихотворных размеров (Чхандас, Триштубх и др.), различных видов жертвоприношения (Агништома и др.).

Словообразование

Суффикс -एय, сопровождающийся повышением первого слога имени во Вриддхи, образует прилагательные, означающие происхождение. В среднем роде он иногда образует и абстрактные существительные. Ударение в прилагательных происхождения на последнем слоге, а в остальных – на первом слоге. ऋषि → आर्षेय (мудрец → происходящий от мудреца); अस्मन् → आस्नेय (кровь → кровный); पुरुष → पौरुषेय (человек → человеческий); पितृस्वसृ → पैतृस्वसेय (тётя (по отцу) → тётин).

Суффиксы -ता (ж) и -त्वं (с) образуют абстрактные существительные качества из прилагательных и существительных. Ударение в первом случае падает на предыдущий слог, а во втором – на суффикс. देवता божество; मर्मता эгоизм, жадность; वीरता мужественность; अस्तिता актуальность; पुरुषता человечность; अनपत्यता беспотомственность; स्त्रीत्वं женственность; वृषत्वं потенция, мужская сила; तरणित्वं энергичность; भ्रातृत्वं братство; शत्रुत्वं враждебность; सुभगत्वं удачливость; सात्मत्वं душевность; पतित्वं женатость; रत्नस्त्वं колдовство; अमृतत्वं бессмертность.

Лексико-грамматические упражнения

1. Найдите в тексте санскритские эквиваленты следующих словосочетаний: терзаемый голодом; с разгневанной душой; имеющий обезьянюю окраску; по собственной прихоти; лучший из дваждырождённых; надлежащим образом; совершил жертвоприношение; домашнее животное; дикий зверь; парнокопытное животное;

водное животное; в начале Кальпы; в прежнем творении; по своему усмотрению; как это сказано в Ведах; постоянные приметы; наделённый энергией.

2. Выпишите из текста глаголы в перфекте и установите их корень.

3. Переведите на Санскрит: кто этот безобразный бородатый старик?; он пошёл туда по собственному желанию; в моей груди нет места враждебности; он хорошо помнил эти слова, происходящие от мудреца; этот лучший из дваждырождённых всю свою жизнь изучал человеческие души; мне очень нравится её женственность и душевность; тебе следует надлежащим образом объяснить актуальность этой проблемы в присутствии директора (प्रधन).

4. Добейтесь понимания текста, не консультируясь с русским переводом.

Урок XIII

त्रिदशमः पाठः

Грамматика

Аорист

В классическом Санскрите аорист употребляется равноправно с имперфектом и перфектом, но гораздо реже. В раннем, ведическом Санскрите употребление аориста было эквивалентно английскому Perfect Tense, то есть, он означал действие в прошлом, связанное с настоящим, или только что закончившееся действие: तस्य ह्य दन्ताः पेदिरे तं होञ्वाच अप्सत वा तस्य दन्ताः (у него выпали зубы, он сказал ему: “Воистину, у него зубы выпали” (“Аитарейя-Брахмана”); his teeth fell out, he said to him: “His teeth truly have fallen out”).

Система аористов распадается на 3 группы, имеющие свои подгруппы: простой аорист, во всех отношениях совпадающий с имперфектом, имеющий виды корневого аориста и ऋ-аориста; удвоенный аорист; сигматический (шипящий) аорист, имеющий виды без соединительной -अ- перед окончаниями (स्-аорист; इप्-аорист; सिप्-аорист) и с соединительной гласной -अ- (स-аорист). Таким образом, мы имеем 7 разновидностей аориста.

Простой аорист

Корневой аорист

В классическом Санскрите этот вид аориста ограничен несколькими корнями на -अ and корнем भू, но широко применяется в ведическом Санскрите. Он образуется как имперфект 2 класса без связующей “-и-”. Употребляется только Парасмаипада. Примеры: (दा 3У давать; भू 1П быть) अदाम् अदाव् अदाम् अभूवम् अभूव् अभूम् अदाः अदातम् अदात् अभूः अभूतम् अभूत् अदात् अदाताम् अभूत् अभूताम् अभूवान्.

अ-аорист

Около ста корней в классическом Санскрите образуют этот аорист. Форма ऀतманэпада употребляется реже. Образуется как имперфект 7 класса. Серединные носовые выпадают, конечная -अ повышается в Гуно. सिच् 6У лить, капать, поливать असिचम् असिचाव असिचाम असिचे असिचावहि असिचामहि असिचः असिचतम् असिचित असिचथाः असिचेथाम् असिचध्वम् असिचित् असिचताम् असिचित असिचित असिचेताम् असिचन्त. В ведическом Санскрите употребляется реже, чем корневой аорист.

Удвоенный аорист

Этот вид аориста спрягается как имперфект 6 класса с удвоением. Это аорист 10 класса и каузативов, хотя и образуется от корня (показатель -अय- отбрасывается). Основы с начальной согласной и на конечную группу согласных в корне образуют удвоение по правилам перфекта: रक्षयति → अरक्षत्. В корнях с начальной согласной и на конечную группу согласных, которая возникла из повышения ऋ / ॠ в Гуно, или превращения серединной ऋ в ईर् происходят следующие изменения. Серединные гунированные согласные приобретают начальный вид (अर् / अल् вместо ऋ / ॠ могут остаться): भेदयति → अबिभित्; कल्पयति → अकल्पत्. Серединные долгие гласные часто заменяются на краткие (ईर् вместо ऋ остаётся или превращается в ऋ): पालयति → अपीपलत्; कीर्तयति → अकीकृतत्. Конечные гласные, повышенные во Вриद्धи, заменяются на соответствующую Гуно: च्यावयति → अचिच्यवत्. В корнях с начальной гласной удваивается конечная согласная, если они оканчиваются на одну согласную или на группу согласных, начинающуюся с र् или न्. При других сочетаниях чаще удваивается первая согласная. Между согласными основы и удвоения вставляется связующая “-и-” (очень редко – “-а-”): आशयति → आशिशत्; अर्जयति → अर्जिजत्; अर्थयते → अर्तथत्.

Сигматические аористы

Общей чертой всех сигматических аористов является -स्- (-प्-), которая добавляется к корню. К такому корню прибавляется показатель-приставка и вторичные личные окончания.

स्-аорист

Этот аорист большей частью образуется от корней, образующих инфинитив без связующей “-и-”. В ведическом Санскрите спряжение имеет некоторые особенности. Следует обратить внимание на специфические (вторичные) личные окончания: (П ऀ) -सम् -स्व -स्म -सि -स्वहि -स्महि -सीः -स्तम् -स्त -स्थाः -साथाम् -ध्वम् -सीत् -स्ताम् -सुः -स्त -साताम् -सत्. Окончания, начинающиеся с स्- или स्थ- отбрасывают -स्- после кратких гласных и после всех согласных, за исключением Анусвары и “-р-”. -ध्वम् превращается в ह्वम् после корневых гласных (кроме अ / आ), двугласных и -र्-. Способ присоединения окончаний: в Парасмаипада все гласные повышаются во Вриद्धи (в दृश्, सृज् вместо -आर् появляется -रा); в ऀतманэпада только конечные -इ / -ई / -उ / -ऊ повышаются в Гуно; в обоих типах конечные

согласные перед -स्- изменяются так же, как и перед показателем простого будущего времени. Пример: छिद् 7У отрезать (П Ā) अच्छैत्सम् अच्छैत्स्व अच्छैत्सम् अच्छित्ति अच्छित्त्वहि अच्छित्समहि अच्छैत्सीः अच्छैत्तम् अच्छैत्त अच्छित्थाः अच्छित्साथाम् अच्छिध्वम् अच्छैत्सीत् अच्छैत्ताम् अच्छैत्सुः अच्छित्त अच्छित्साताम् अच्छित्सत. Некоторые корни имеют особенности в образовании этого аориста. Например: अधि-इ (2П изучать) → अध्येष्ट; दा, धा, स्था имеют в корне “-и-” (अदिषि, अधिषि, अस्थिषि); गम् → अंगसि и т. д.

इष्-аорист

Этот аорист образуется обычно от корней, имеющих в инфинитиве связующую “-и-”, от корней स्तु, सु, क्रम् в Парасмаипада и в Āтманэпада факультативно от корней на ऋ-, начинающихся на группу согласных. Разницы между употреблением последних двух аористов нет. От предыдущего аориста данный аорист отличается тем, что окончаниям предшествует связующая “-и-” (у ग्रह – долгая “-ई-”; она же факультативно у корней на ऋ / वृ). В Парасмаипада конечные гласные повышаются во Вриद्धи, в Āтманэпада – в Гуну. Начальные и срединные гласные в обоих типах повышаются в Гуну. В Парасмаипада удлинняется -अ- корней वद् / वृज् и корней на -अर् / -अल्. Пример: पू 1Ā, 9У чистить (П Ā) अपाविषम् अपाविष्व अपाविष्म अपविषि अपविष्वहि अपविष्महि अपावीः अपाविष्टम् अपाविष्ट अपविष्टाः अपाविषाथाम् अपविष्ट्वम् अपावीत् अपाविष्टाम् अपाविषुः अपविष्ट अपविषाताम् अपविषत.

सिष्-аорист

Этот аорист можно считать подгруппой предыдущего аориста. Он употребляется только в Парасмаипада от корней на -आ (включая मि (5У закрепить), मी (9У повредить), ली (9П, 4Ā прикасаться; ласкаться; липнуть), в которых появляется -आ) и от корней नम्, यम्, रम्. Спряжение такое же, как и в предыдущем аористе. Ср.: (या 2П идти; नम् 1П приветствовать) अयासिषम् अयासिष्व अयासिष्म अनसिषम् अनसिष्व अनसिष्म.

स-аорист

Эта форма аориста в ведическом Санскрите встречается только в 19 корнях. В классическом Санскрите этот аорист образуют корни на -श् / -ष् / -ह (все они с признаком аориста образуют комбинацию -च्-), которые в качестве коренных гласных имеют -इ / -उ / -ऋ (это корни: दिश्, रिश्, लिश्, विश्, क्लिश्, कुश्, रुश्, मुश्, त्विष्, द्विष्, श्लिष्, विष्, कृष्, दिह, मिह, लिह, गुह, दुह, रुह, वृह, वृह, स्तृह). Спряжение в обоих типах как в имперфекте 6 класса. Повышения в Гуну в корне нет. Ср.: दिश् 6У показывать अदिचम् अदिचाव अदिचाम अदिचि अदिचावहि अदिचामहि и т. д.

Текст

कथासरित्सागरः । तरङ्ग ३-४५

अत्रान्तरे स राजापि पुत्रकः सत्यसङ्गरः । विवेश विन्ध्यकान्तारं विरक्तः स्वेषु बन्धुषु ॥
 भ्रमन्नवाप तत्रासौ बाहुयुद्धैकतत्परौ । पुरुषौ द्वौ ततस्तौ स पृष्टवान्कौ युवामिति ॥
 मयासुरसुतावावां तदीयं चास्ति नौ धनम् । इदं भाजनमेषा च यष्टिरेते च पादुके ॥
 तन्निमित्तेन युद्धं नौ यो बली स हरेदिति । एतत्तद्गचनं श्रुत्वा हसन्प्रोवाच पुत्रकः ॥
 कियदेतद्धनं पुंसस्तदस्तौ समवोचताम् । पादुके परिधायैते खेचरत्वमवाप्यते ॥
 यष्ट्या यन्निरुह्यते किं चित्सत्यं संपद्यते हि तत् । भाजने यो य आहारश्चिन्त्यते स स तिष्ठति ॥
 तच्छ्रुत्वा पुत्रकोऽवादीत्किं युद्धेनास्त्वयं पराः । धावन्बलाधिको यः स्यात्स एवैतद्धरेदिति ॥
 एवमस्त्विति तौ मूढौ धावितौ सोऽपि पादुके । अध्यास्योदपतद्भयोम गृहीत्वा यष्टिभाजने ॥
 अथ दूरं जगाद्रत्वा ददर्श नगरीं शुभाम् । आकर्षिकाख्यां तस्यां च नभसोऽवततार सः ॥

Слова

अन्तरे тем временем; पुत्रकं м Пуत्रака (царь); सत्यसङ्गरं верный своему обещанию; विन्ध्यकं м Виндхья (горная цепь); विरक्त (с пр. п.) равнодушный к; बन्धु м родственник; अत्र-आप् 5У достигать; असौ этот, тот, такой-то (ставится во избежание частого повтора имени); बाहुयुद्धं с кулачный бой; एकतत्पर полностью сосредоточенный на одном; मयासुरसुतं (मय-असुर-सुत) м сын Асуры Майи (маг Асуров-Даитьев); तदीय принадлежащий ему; भाजन с сосуд, блюдо; यष्टि ж жемчужное ожерелье; पादुका ж башмак, туфля; निमित्त с причина, побуждение; ह 1У взять, забрать; हसन् смеясь, улыбаясь; कियत् сколько; каков; что за ...; पुंस м мужчина, человек; सम्-वच् 2П/1П вместе сказать; परि-धा 3У одеть, надеть; खेचरत्वं с сверхъестественная способность летать; चित्सत्य реальный, настоящий; सम्-पद् 4Ā статья; अवादीत् аорист от वद् (1П); किं युद्धेन зачем драться?, какая польза от драки?; परा м пари; ставка; बलाधिक превосходящий в силе; धावन् бегая; एवमस्तु да будет так!; मूढं м глупец, простачок; अधि-आस् 2Ā одеть; उद्-पत् 1П взлететь; व्योमन् с небо; जगात् мгновенно; आकर्षिकाख्य по названию Ākārшика (приятный город); नभस् с небо, атмосфера; अत्र-वृ 1У спуститься, снизойти

Комментарий

В этом уроке представлен отрывок из антологии рассказов Сомадэвы कथासरित्सागर (‘‘Океан рассказов, текущих как реки’’). Это знаменитое объемистое собрание рассказов, центром событий которых является Кашмир. Рассказы богаты по тематическому разнообразию, легки по повествованию и полны юмора. Многие из них нашли позднее широкое отражение в западноевропейской и арабско-персидской литературе.

Этот отрывок рассказывает историю царя Путраки и семимильных сапогов.

Дяди Путраки наняли убийц, чтобы избавиться от него. Путрака, предложив убийцам более крупную сумму, уговаривает их пощадить его жизнь и обещает скрыться с глаз в горах Виндхья. Это объясняет выражение ‘‘верный своему обещанию’’.

Лексико-грамматические упражнения

1. Составьте по 2 предложения с каждым из аористов, используя слова к тексту.
2. Прочитайте дополнительный текст. Выпишите новые для себя слова и добейтесь понимания без консультации с русским переводом.

कौषीतकिब्राह्मणोपनिषत् । २ अध्यायः

अथात एकधनावरोधनं यदेकधनमभिध्यायात् पौरुमास्यां वामावास्यायां वा शुद्धपत्ने वा पुण्ये नक्षत्र एतेषामेकस्मिन् पर्वण्यग्रिमुपसमाधाय परिसमूह्य परिस्तीर्य पयुच्य दक्षिणं जान्वाच्य स्रुवेणाज्याहृतीर्जुहोति वाङ्नाम देवतावरोधनी सा मेऽमुष्मादिदमवरुन्ध्यात्तस्यै स्वाहा प्राणो नाम देवतावरोधनी सा मेऽमुष्मादिदमवरुन्ध्यात्तस्यै स्वाहा चक्षुर्नाम देवतावरोधनी सा मेऽमुष्मादिदमवरुन्ध्यात्तस्यै स्वाहा श्रोत्रं नाम देवतावरोधनी सा मेऽमुष्मादिदमवरुन्ध्यात्तस्यै स्वाहा मनो नाम देवतावरोधनी सा मेऽमुष्मादिदमवरुन्ध्यात्तस्यै स्वाहा हृत्तस्यै स्वाहा हृत्तस्यै धूमगन्धं प्रजिघ्रायाज्यलेपेनाज्ञान्यनुविस्मृज्य वाचंयमोऽभिप्रव्रज्यार्थं ब्रूयादूतं वा प्रहिगुयात्प्रभते हैव ॥३॥ अथातो दैवः स्मरो यस्य प्रियो बुभूषेद्यस्यै वा येषां वा यासां वैतेषामेवैकस्मिन् पर्वण्येतयैवावृतेता आज्याहृतीर्जुहोति वाचं ते मयि जुहोम्यसौ स्वाहा प्राणं ते मयि जुहोम्यसौ स्वाहा चक्षुस्ते मयि जुहोम्यसौ स्वाहा श्रोत्रं ते मयि जुहोम्यसौ स्वाहा प्रजां ते मयि जुहोम्यसौ स्वाहा हृत्तस्यै धूमगन्धं प्रजिघ्रायाज्यलेपेनाज्ञान्यनुविस्मृज्य वाचंयमोऽभिप्रव्रज्य संस्पर्शं जिगमिषेदपि वाताद्वा तिष्ठेत् सम्भाषमाणः प्रियो हैव भवति स्मरन्ति हैवास्य ॥४॥

Перевод текста

Каушитака-Брахмана-Упанишада; Глава 2

Далее следует приобретение богатства, которое не может быть приобретено другим. Если кто-то медитирует на приобретение богатства, то в полнолуние или новолуние, или в светлой половине месяца, или же при благоприятном расположении планет – в один из этих лунных дней, зажгя огонь, подметя жертвенный пол, постелив священную траву, побрызгав священную воду, встав на правое колено, пусть он совершит возлияние очищенного масла с малой жертвенной ложкой (и произнесёт): “Божество по имени Речь – получатель, пусть оно получит это для меня от того человека, ему – Сваха!; божество по имени Прана – получатель, пусть оно получит это для меня от того человека, ему – Сваха!; божество по имени Ухо – получатель, пусть оно получит это для меня от того человека, ему – Сваха!; божество по имени Ум – получатель, пусть оно получит это для меня от того человека, ему – Сваха!; божество по имени Сознание – получатель, пусть оно получит это для меня от того человека, ему – Сваха!” Затем, вдохнув запах дыма и умалив свои члены очищенным маслом, пусть идёт, сдерживая речь и объявит свою просьбу тому человеку, или же пошлёт ему вестника. Воистину, он получит это. (3) Далее следует божественное желание. Если кто-то хочет любви какого-либо мужчины или женщины, или же любых мужчин или женщин, тогда именами этих же божеств, в священный день, пусть таким же способом совершит возлияние очищенного масла, (произнеся): “Я приношу в жертву твою речь во мне такой-то – Сваха!; я приношу твою Прану во мне такой-то – Сваха!; я приношу в жертву твои глаза во мне такой-то – Сваха!; я приношу в жертву твои уши во мне такой-то – Сваха!; я приношу в жертву твой ум во мне такой-то – Сваха!; я приношу в жертву твоё сознание во мне такой-то – Сваха!” Затем, вдохнув запах дыма и умалив свои члены очищенным маслом, пусть идет (к этому человеку) пусть постарается коснуться его или пусть стоит, обращаясь к нему своим дыханием. Поистине, он станет любимым – его помнят даже в его отсутствие. (4)

Урок XIV

चतुर्दशमः पाठः

Грамматика

Желательное наклонение (дезидератив)

Дезидератив – это форма глагола, выражающая желание. Например: पिबामि → पिपासामि (пью → хочу пить); जीवामि → जिजीविषामि (живу → хочу жить). Дезидератив образуется от простого корня путём удвоения, на которое всегда падает ударение, и прибавления суффикса -स- (после связующей “-и-” -इष-). Суффикс -स- прибавляется непосредственно к большинству корней на гласную (кроме корней на -ऋ-, где также возможны इ / ई) и к корням, образующим инфинитив без связующей “-и-”. Исходные согласные корней изменяются как в простом будущем. Конечные इ / उ удлиняются, ऋ / ॠ превращаются в -ईर् (после губной согласной в ऊर्). Если суффикс -स- прибавляется с помощью связующей “-и-”, то корневые гласные повышаются в Гуну. К корням 10 класса и к каузативам прибавляется -अयिष-.

Чаще всего используется настоящее время дезидератива, которое спрягается как в 6 классе. Перфект используется описательный. В условном наклонении и прекативе (см. ниже) всегда вставляется связующая “-и-”. Аорист образуется по типу -इष-. Перед связующей “-и-” и перед -य- прекатива Парасмаипада и страдательного залога настоящего времени выпадает суффикс -अ-. Причастие, инфинитив и деепричастие образуются по примеру 6 класса.

Некоторые корни образуют дезидератив неправильно: आप् → ईप्स; जपयति → जीप्स, जिजपयिष; पद् → पित्स; अधि-इ → अधिजिगांस; दा → दित्स; प्रच्छ् → पिपृच्छिष; ग्रह् → जिघृक्ष; धा, धे → धित्स; मञ् → मिमञ्; जि → जिगीष; पत् → पित्स, पिपतिष; मा, मि, मौ, मे → мित्स; रभ् → रिप्स; राध् → рит्स; लभ् → लिप्स; शक् → शित्स; स्वप् → सुषुप्स; हन् → जिवांस; ह्वे → जह्वष; दह् → धीक्ष; मुञ् → मोक्ष.

Примеры: आप् (П достигать) → ईप्स; तिज् (1A быть острым) → तित्तिक्ष (терпеть, переносить). Настоящее время: ईप्सामि ईप्सावः ईप्सामः तित्तिक्षे तित्तिक्षावहे तित्तिक्षामहे. Повелительное наклонение: ईप्स ईप्सतम् ईप्सत तित्तिक्षस्व तित्तिक्षेधाम् तित्तिक्षध्वम्. Имперфект: ऐप्सम् ऐप्साव ऐप्साम अतित्तिक्षे अतित्तिक्षावहि अतित्तिक्षामहि. Причастие настоящего времени: (ईप्सत्, ईप्सन्ती) तित्तिक्षमाण.

Прекатив

Прекатив – форма глагола, совпадающая с потенциальным залогом, т. е., выражающая возможность или желательность действия. В английском языке такие формы выражаются с помощью модального глагола “should”: न हि प्रपश्यामि ममाऽपनुद्याद्यच्छोकम् (“и не вижу я, что могло бы печаль мою развеять” (Бхагавадгītā); “for I do not perceive what should dispel my grief”).

В прекативе между признаками опатива и окончаниями вставляется шипящая. Прекативы образуются почти исключительно только из аористов: Парасмаипада из простого аориста, а Āтманэпада от шипящего аориста. Формы прекатива в классическом Санскрите почти не встречаются. Пример: दा 3У давать देयांसम् देयांस्व देयांस् दासीयं दासीवहि दासीमहि देयाः देयांस्तम् देयांस्त दासीष्टाः दासीयांस्थाम् दासीध्वम् देयात् देयांस्तम् देयांसुः दासीष्ट दासीयांस्ताम् दासीरन्.

Интенсив (фреквентатив)

Интенсив, или фреквентатив выражает повторные действия или усиление действия, выраженного первичным глаголом. Он образуется только из односложных корней и не может образовываться из многосложных корней, из глаголов, употребляющихся только в каузативе и из корней, начинающихся с гласной. В классическом Санскрите интенсив используется исключительно редко и только в настоящем времени. Он образуется двояко. Первый интенсив используется только в Парасмаипада и образуется путём удвоения. Он спрягается так же, как и глаголы 3 класса (перед окончаниями на согласную может вставляться связующая “-и-”; в ведическом Санскрите она долгая перед одной согласной и краткая перед группой согласных). Вторым интенсив используется только в Āтманэпада и спрягается как глагол 4 класса. Форма Āтманэпада встречается редко даже в ведическом Санскрите. Удвоение подчиняется правилам удвоения для перфекта и глаголов 3 класса, но гласная в удвоении является “тяжелой”, т. е., корневые अ / ऋ / ॠ в удвоении становятся आ, а гласные इ / उ становятся соответственно ऐ / औ. Пример: विद् знать (основа интенсива वैविद् (в сильной форме वैवेद्)). Настоящее время: (वैवेधि / वैविदीमि) वेविद्: वेविद्यः (वैवेत्सि / वेविदीषि) वेविद्यः वेविद्य (वैवेत्सि / वैविदीति) वेविद्यतः वैविदति.

Текст

भगवद्गीता । षोडशोऽध्यायः । दैवासुरसंपद्विभागयोगः

ॐ

श्रीभगवान् उवाच -

अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः । दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप्तप आर्जवम् ॥१॥
अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् । दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं हीरचापलम् ॥२॥
तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता । भवन्ति सम्पदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥३॥
दम्भो दर्पो भिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च । अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थः सम्पदमासुरीम् ॥४॥
दैवी सम्पद्भिर्मोक्षाय निबन्धायासुरी मता । मा शुचः सम्पदं दैवीमभिजातो सि पाण्डव ॥५॥
द्वौ भूतसर्गौ लोके स्मिन्दैव आसुर एव च । दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥६॥
प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः । न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥७॥
असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् । अपरस्परसम्भुतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥८॥
एतां दृष्टिमवष्टभ्यं नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः । प्रभवन्त्युग्रकर्माणिः क्षयाय जगतो हिताः ॥९॥
काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः । मोहाद् गृहीत्वा सद्गहान्प्रवर्तन्ते शुचिब्रताः ॥१०॥
चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः । कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्रिताः ॥११॥
आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः । ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्चयान् ॥१२॥
इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्यते मनोरथम् । इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥१३॥
असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि । ईश्वरो हमहं भोगी सिद्धो हं बलवान्सुखी ॥१४॥
आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया । यद्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥१५॥
अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः । प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरके शुचौ ॥१६॥
आत्मसम्भाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः । यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥१७॥
अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः । मामात्मपरदेहेषु प्रदिषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥१८॥
तानहं द्विषतः क्रूरान्सम्सारेषु नराधमान् । क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥१९॥
आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनि जन्मनि । मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यध्रमां गतिम् ॥२०॥
त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः । कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥२१॥
एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्गुरैस्त्रिभिर्नरः । आचरत्यात्मनः श्रेयास्ततो याति परां गतिम् ॥२२॥
यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः । न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥२३॥
तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ । ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥२४॥

Слова

सत्त्वसंशुद्धिं ж чистота темперамента; व्यवस्थितिं ж устойчивость; दानं с дарение; пожертвование; दमं м самообладание; यज्ञं м жертвоприношение; स्वाध्यायं м изучение писаний; तपस् с Тапас, аскеза; आर्जवं с честность; अहिंसा ж непричинение вреда; अक्रोधं м воздержание от гнева; त्यागं м самопожертвование; अपैशुनं с воздержание от злословия; दयां ж сострадание; अलोलुप्त्वं с нежадность; मार्दवं с мягкость; हीं ж скромность; अचापलं с отсутствие беспокойства; तेजस् с сила, энергия; क्षमां ж прощение; снисходительность; धृतिं ж твердость, терпеливость; शौचं м чистота; अद्रोहं м доброжелательность, доброта; नातिमानितां ж отсутствие гордыни; संपदं ж качество, природа, характер; दैवं божественный;

अभिजात рождённый; भारत м сын Бхараты; दम्भ м лицемерие; दर्प м гордость; अभिमान с высокомерие, спесь; पारुष्य с грубость; पार्थ м Партха (сын Притхи); आसुरं асурический, демонический; विमोक्ष м освобождение; निबन्ध м привязанность; मा शुचः не печалься (повелит. наклонение аориста); पाण्डव Пандава (сын Панду); भूतसर्ग м сотворённое существо; विस्तरशः пространно, подробно; प्रोक्त рассказанный, объяснённый; प्रवृत्ति ж способ деятельности; निवृत्ति ж бездеятельность, отдых; आचार м образ жизни, поведение; अप्रतिष्ठ неустойчивый, непостоянный; अनिश्चर изменчивый; अपरस्परसंभूत возникший благодаря взаимному соглашению; किमन्यत्कामहेतुक единственной причиной которого является желание; दृष्टि ж взгляд, мировоззрение; अव-स्तम् 5П/9П/1А опираться на; नष्टात्मन् испорченная душа; अल्पबुद्धि неразумный; उग्रकर्मन् чудовищный, вредоносный; अहित злой, враждебный; आश्रित्य обращаясь к, прибегая к; दुष्पूर ненасытный; आशापाशशतैर्बद्ध связанный сотнями узов желаний; कामक्रोधपरायण имеющий главной целью желания и гнев; ईह 1А стремиться к (с в. п.); अन्याय м незаконное действие; सम्-चि 5У собирать; आढ्य богатый; अभिजनवत् благородного происхождения; कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया кто может сравниться со мной?; अनेकचित्तविग्रान्त одурманенный многообразными мыслями; मोहजालसमावृत попавший в сети заблуждения; प्रसक्त приверженный; занятый чем-л.; नरक м ад, преисподняя; अशुचि нечистый; स्तब्ध упрямый, непреклонный; आत्मसम्भावित самовлюблённый; नाम именно; अविधिपूर्वकम् не так, как положено; संश्रित наделённый; मामात्मन् собственная душа; परदेह м другое тело; प्रद्विषत् ненавидящий; अभ्यसूयक ворчащий; умалаяющий; नराधम наихудший из людей; अजस्र непрерывный; यौनि ж лоно, чрево; матка; आपन्न попавший в, вошедший в; अप्राप्य не достигнув; कौन्तैय м Каунтея (сын Кунти); अधर्मा गतिं या 2П идти по наихудшему пути; नाशन уничтожающий; त्यज् 1П покинуть, отказаться от; तमोद्वारं м дверь тьмы; आत्मनः श्रेय आ-चर् следовать тому, что является наилучшим для себя; परं गतिं या 2П идти по наивысшему пути; शास्त्रविधि м канон священного писания; उद्-सृज् 6П отказаться от; कामकारतः подчиняясь своим желаниям; प्रमाण с авторитетный источник; कार्याकार्यव्यवस्थिति м то, что следует совершать и то, от чего следует воздерживаться; शास्त्रविधानोक्तं предписанный канон священного писания; अर्ह 1П долженствовать

Лексико-грамматические упражнения

1. Выпишите из текста в два столбика качества и черты характера людей божественного и асурического типов.

2. Составьте по 3 предложения с дезидеративом, прекативом и интенсивом.

3. Переведите на Санскрит: люди с асурическими чертами характера наделены гордостью, высокомерием, гневом, грубостью и невежеством; они не знают ни правильного поведения, ни правильного отдыха; в них нет ни истины, ни чистоты; они говорят, что желание – единственная причина сотворения мира, и никакого Бога нет; опираясь на собственное ложное мировоззрение, уничтожающее душу и разум, Асуры становятся источником разрушения и ненависти; следуя своим ненасытным желаниям, связанные сотнями привязанностей, они считают, что высшая цель жизни – это накопление богатства, уничтожение врагов и удовлетворение собственных желаний; они идут по наихудшему пути и непременно попадают в ад; снова и снова они рождаются в асурическом лоне и не могут достичь ни совершенства, ни счастья; они не признают никаких канонов священных писаний и высший авторитет для них – это собственные эгоистические желания; * у преисподней три двери, уничтожающие душу – желание, гнев и жадность; поэтому, отбросив их, в этом мире следует действовать согласно указаниям священных писаний.

4. Прочитайте и добейтесь понимания текста без помощи русского перевода.

Дополнительный текст

तैत्तिरीयोपनिषत् । शीक्षावल्ली – एकादशोऽनुवाकः

वेदमनूच्याचायोऽन्तेवासिनमनुशास्ति । सत्यं वद । धर्मं चर । स्वाध्यायान्मा प्रमदः । आचार्याय प्रियं धनमाहात्म्यं प्रजातन्तुं मा व्यवच्छेत्सीः सत्यान्न प्रमदितव्यम् । धर्मान्न प्रमदितव्यम् । कुशलान्न प्रमदितव्यम् । भृत्यै न प्रमदितव्यम् । स्वाध्याप्रवचनाभ्यां न प्रमदितव्यम् । देवपितृकार्याभ्यां न प्रमदितव्यम् ॥१॥ मातृदेवो भव । आचार्यदेवो भव । अतिथिदेवो भव । यान्यनवद्यानि कर्माणि । तानि सेवितव्यानि । नो इतराणि । यान्यस्माकं सुचरितानि । तानि त्वयोपास्यानि । नो इतराणि ॥२॥ ये के चास्मच्छ्रेयांसो ब्राह्मणाः । तेषां त्वयासनेन प्रशंसितव्यम् । श्रद्धया देयम् ॥३॥ अथ यदि ते कर्मविचिकित्सा वावृत्तिविचिकित्सा वा स्यात् । ये तत्र ब्राह्मणाः संमर्शिनः । युक्ता आयुक्ताः । अलूक्षा धर्मकामाः स्युः । यथा ते तत्र वर्तेरन् । तथा तत्र वर्तेथाः ॥४॥ अथाभ्याख्यातेषु । ये तत्र ब्राह्मणाः । संमर्शिनः युक्ता आयुक्ताः । अलूक्षा धर्मकामाः स्युः । यथा ते तेषु वर्तेरन् तथा तेषु वर्तेथाः ॥५॥ एष आदेशः । एषा वेदोपनिषत् एतदनुशासनम् । एवमुपासितव्यम् । एवमुक्तचैतदुपास्यम् ॥६॥

Перевод текста

“Таиттирия-Упанишада”; Часть 1; О Науке Произношения и Прочем – Глава 11

(1) Обучив Ведам, учитель наставляет ученика: “Говори правду. Следуй добродетели. Не пренебрегай получением знаний. Принеся учителю приятный дар, не прерывай линии потомства. Не пренебрегай правдой. Не пренебрегай добродетелью. Не пренебрегай благополучием. Не пренебрегай собственным благом. Не пренебрегай изучением и обучением. (2) Чти мать, как богиню. Чти отца, как бога. Чти учителя, как бога. Чти гостя, как бога. Совершай безупречные поступки, а не иные. Придерживайся наших добрых поступков, а не иных. (3) Тем Брахманам, что лучше нас, ты должен предоставить отдых, предложив сидение. Следует давать с верой. (4) И если у тебя есть сомнение в деле или сомнение в поведении, то поступай так, как присутствующие Брахманы, способные к зрелому рассуждению, занятые делом, не направляемые со стороны, негрубые, стремящиеся к праведности. (5) И если есть там обвиняемые в предосудительном, поступай так, как присутствующие Брахманы, способные к зрелому рассуждению, занятые делом, не направляемые со стороны, негрубые, стремящиеся к праведности. (6) Таково

указание. Таково наставление. Таково тайное учение Вед. Таково повеление. Вот каким образом следует размышлять. Вот каким образом следует размышлять об этом.”

धातुकोशः (словарь наиболее употребительных корней)

Санскрит имеет исключительно аналитический характер грамматики и процессы образования слов в нем более прозрачны, чем в других индоевропейских языках. Любое слово можно разложить на корень, приставку, суффиксы и т.п. Сердцевиной любого слова является Дхату – первичный корень. Без преувеличения можно сказать, что человек, хорошо знающий санскритские корни, наполовину знает Санскрит.

Общее количество всех корней в Санскрите колеблется между 800 – 900. Около половины из них встречаются в течение всего развития языка. Около 150 корней ограничены употреблением только в ведическом санскрите. Более 120 новых корней появились в классическом санскрите.

Данный словарь корней включает в себя около 740 корней. В скобках даны основные формы глагола: настоящее время глаголов 2, 3, 5, 7, 8, 9 классов, перфект, аорист и страдательное причастие (какая-либо из них в некоторых случаях может отсутствовать, поскольку они легко образуются по общим правилам или вовсе отсутствует в санскритской литературе). Они не отмечены по отдельности, так как легко узнаются по общим правилам. К некоторым корням приведены примеры слов из западных языков, имеющих общее происхождение с ними (*Lat.* – латинский; *Eng.* – английский; *Sax.* – англо-саксонский; *Lith.* – литовский; *Ger.* – немецкий; *Goth.* – готический; *Tat.* – татарский; *Czech.* – чешский; *It.* – итальянский; *Finn.* – финский). Даны также наиболее употребительные однокоренные производные глаголы, образованные с помощью приставок.

–अ–

- अच् 5П ॥ अच्नोति / अनच् / अचीत् / (अचीत् / अष्ट) / अष्ट ॥ достигать; наполнить; проникать; накапливать
 अङ् 1. 1Ā ॥ अनङ् / अङ्गयं (चक्रं । चक्रे) / अङ्गिष्ट ॥ обозначать; идти; 2. 10У ॥ (अङ्गयं चक्रं / चक्रे) / (अञ्जकत् / अञ्जकत्) ॥ метить, клеймить
 अच् 1У ॥ (अच् / अचै) / (अचीत् / अचिष्ट) / अक्त ॥ идти, сгибать
 अज् 1П ॥ अजीत् / अजित ॥ идти; бежать; гнать [*Lat.* ago – вести, гнать]
 अञ् 7У ॥ (अनञ्ति / अङ्कते) / (अनञ्ज / अनजे) / अञ्जित् / अक्त ॥ мазать; украшать; очистить; уважать, почитать [*Lat.* ungo – мазать; *Eng.* ointment – мазь] * आ० намазать * वि० 1. намазать 2. украшать; сделать заметным; К – сделать проявленным * व्यक्तं проявленный
 अट् 1У ॥ अटित ॥ бродить [*Lith.* eiti – идти]
 अत् 1У ॥ अत् / अतीत् ॥ бродить
 अद् 2П ॥ अन्ति / जघंस / अघसत् / (जघं / अत्र) ॥ есть, кушать [*Lat.* edo – кушать; *Sax.* etan – кушать; *Eng.* eat – кушать]
 अन् 2П ॥ अनिति / अन / अनित् / अनित ॥ дышать [*Lat.* anima – поток воздуха; *Goth.* anan – дышать; *Ger.* atmen – дышать; *Eng.* animal – животное] * प्र० дышать
 अम् 1П ॥ अम / अमीत् / (अमित०अन्त) ॥ сильно давить; вредить
 अर्घ् / अर्घ् 1П ॥ अनर्घ / अर्घीत् ॥ быть ценным
 अर्च् / अर्च् 1П ॥ अनर्च / अर्चित् ॥ сиять; восхвалять; уважать, почитать
 अर्ज् / अर्ज् 1П ॥ अनर्ज / अर्जित् ॥ брать, получать; достигать
 अर्थ् 10Ā ॥ अर्थयं चक्रे / अर्थयत ॥ требовать, просить; стремиться к
 अर्द् 1П ॥ अनर्द् / अर्दित् ॥ бить, мучить; умерщвлять
 अर्ष् / अर्ष् ॥ अनर्षत् ॥ I. 1П течь; скользить II. 6П ॥ अनर्षत् / अर्षीत् / अष्ट ॥ пронзать; проталкивать
 अर्ह 1П ॥ अनर्ह / अर्हीत् ॥ заслужить; долженствовать; иметь возможность
 अव् 1П ॥ अव / अवीत् ॥ способствовать; защищать; находить удовольствие в [*Lat.* avere – находить удовольствие; ave! – привет, радуйся!] * प्र० оказывать внимание
 अश् 1. 5Ā ॥ अश्नुते / अनशै / (अशिष्ट / अष्ट) / (अशित / अष्ट) ॥ достигать II. 9П есть, кушать, наслаждаться [*Tat.* ашау – еда] * उप० добраться до * प्र० разделять пищу с; К – кормить
 अस् 1. 2П ॥ अस्ति / अस ॥ быть; II. 4П ॥ अस्त / अस्थत् / अस्त ॥ стрелять; метать [*Lat.* est – есть; *ensis* – меч; *Eng.* is – есть; *Ger.* ist – есть; *Lith.* esti – есть] * अभि० броситься на; обратить (свое внимание) на; изучать; повторять * नि० сбросить; складывать; совершить * निः० выбросить; вырвать; уничтожить * परिनि० сбросить, протянуться над * वि० разбросить; разбить на куски * व्यति० перебросить, пересечь * सम्० соединить вместе
 असूय 6П ॥ быть нетерпеливым; ворчать
 अह् (только в перфекте-अह, अहुः) ॥ говорить; называть [*Lat.* aiō-сказать]

–आ–

- आप् 5П ॥ आप्नोति०अप्नुमः-अप-अपत् ॥ достигать [*Lat.* apiscog-достичь: arege- схватить]
 अभि०- достигать, добиться; *дезид.* стремиться завоевать; К- заставить полностью выполнить
 अव०- достигать; переносить, претерпевать
 प्र०- достигать
 वि०- проникать; хватать, доставать; наполнять

आस् 2П ॥ अस्ते-असं चक्रै-असिष्ट ॥ сесть; проживать; пребывать; продолжать [*Lat.* anus (=as-nus)-седалище: *Fr.* assoir-
посадить: *Tat.* аст- нижняя часть]
अधि०- одеть (*обувь*); заселиться; сесть
उप०- присесть к; прислуживать; сидеть в ожидании
पर्युप०- сидетьвокруг; окружить

-इ-

इ 1,2 ॥ अयति०ति-इयं-ईयत्-इत् ॥ П идти [*Lat.* imus-мы идем: *Goth.* id-dja: *Sax.* eode- пошел: *Lith.* ei-ti идти]

अति०- перейти за; трансцендировать; охватить; избавиться от; сбежать

अधि०- наткнуться на, заметить; А-изучать; К- преподавать

अनु०- идти за, вслед; соровождать

अनुपरा०- идти по (*пути*)

अन्तर्०- войти вовнутрь; отступить; вмешаться

अप०- отойти; смыться

अभि०- приблизиться; воплотиться в

अभ्या०- приблизиться, подойти

अव०- приблизиться

आ०- подойти; पुनरे идти назад, вернуться

उद्०- подниматься, восходить

उप०- подойти; отправиться в; взять на себя; встречать

नि०- войти

परा०- уйти, уехать

परि०- ходить вокруг (*огня*); окружать

प्र०- идти вперед; скончаться; выступать, торчать

प्रति०- идти навстречу; протвостоять; вернуться к; признать, узнать

वि०- разделиться, рассеяться

विपरा०- уйти отдельно

सम्०- собраться, сойтись

समुप०- подойти сюда

इध्, इश् 2A ॥ इद्धै-इद्धै०इश्चै चक्रै-ऐश्चिष्ट-इद्धै ॥ гореть; светить; сиять [*Lat.* aedes-камин: *Sax.* ād жертвенный столб: *Lith.* idagas-
выжженное клеймо]

सम्०- зажечь

इन्व् 1П ॥ इन्वति ॥ гнать; посылать

इष् I. 6У ॥ इच्छति०ते-इयेष०ईषै-ऐषीत्-इष्ट ॥ желать; искать; требовать; II. 1,4П ॥ इषिते ॥ сдвинуть; заставить; послать [*Sax.* āsce-
прошение, *Ger.* eischen- подавать прошение *Eng.* ask- спрашивать]

अनु०- искать, быть в поиске ч.-л.

अभि०- искать, желать (*अभिष्ट- желанный, дорогой*)

प्र०- послать; побуждать, заставить

-इ-

ईच् 1A ॥ ईच्चै चक्रै-ऐच्चिष्ट-ईच्चिते ॥ смотреть, видеть [*Lith.* aikštus- видимый, открытый]

अप०- ожидать

अव०- искать; оглядываться

उप०- просматривать; пренебрегать

निः०- смотреть за; созерцать

परि०- оглядываться; испытывать, экзаменовывать

वि०- смотреть, смотреть на, исследовать

सम्०- заметить

ईङ् 1A ॥ ईङ्गति०ते ॥ неустойчиво передвигаться

प्र०- качнуться вперед

ईड् 2A ॥ ईत्ते०ईळे-ईडे०ईळे-ऐडिष्ट-ईडिते ॥ умолять, взывать к; восхвалять

ईर् 2A ॥ ईर्ते-ईरं चक्रै-ऐरिष्ट-ईर्णा ॥ сдвинуться, тронуться

उद्०- подняться; К-поднять; выслать; произнести; объявить

प्र०- двигаться; появляться; К- вести вперед

सम्०- соединять; К-составить

समुद्०- К- произнести; объявить

ईश् 2A ॥ ईष्टे-ईषं चक्रै-ऐशिष्ट ॥ владеть, управлять, властвовать

ईष् 1A ॥ ईषं चक्रै-ऐषिष्ट-ईषिते ॥ убегать от, спешно уходить

ईह् 1A ॥ ईहं चक्रै-ऐहिष्ट-ईहिते ॥ стараться; стремиться к; намереваться

उञ् 6У ॥ औचीत्-उचितं ॥ брызгать

प्र०- окропить

उच् 4П ॥ उवोच-औचित्-उचितं ॥ любить, находить удовольствие в

उञ्क् 6П ॥ उज्जं चक्रै-औज्जीत्-उज्जितं ॥ покидать; отказаться от

उञ्छ् 1,6П ॥ उञ्चं चकर-औञ्चीत्-उञ्चितं ॥ собирать, подбирать

प्र०- смыть, стереть

उद्, उन्द 2П ॥ उन्त्ति-उन्न०उत्तं ॥ течь; мочить [Lat. unda-волна: Eng. otter-выдра: water- вода: Lith. ūdra-выдра, vanduo- вода]

समुद्- течь вместе; намочить

उम् 6П ॥ उम्भति-उवोभ-औभीत्-उब्धं ॥ соединиться; спариться [Lat. ambō -оба: Sax.ba-оба: Ger. beide-оба: Eng. both-оба: Lith. abu-оба]

Lith. abu-оба]

उष् 1П ॥ औषति-औषं चकर-औषीत्-औषितं०उषितं ॥ гореть [Lat. ustus-зажженный: augōra- заря: Sax. ysle-тлеющие угли: Eng. east- восток: Lith. aušra-заря]

east- восток: Lith. aušra-заря]

ऊह I. 1У ॥ ऊहं चकर०चक्रै-औहित् ॥ устранить; двигать; изменять II. 1A ॥ ऊहै-औजिहत्०औहित्-ऊहितं ॥ заметить; наблюдать;

постигать

अपि०- понимать; соображать

ऋ 2,9,6П ॥ इयति०ऋणोति०ऋच्छति-ऋर-ऋरत्-ऋतं ॥ двигаться, идти; поднимать

आ०- влипнуть; трудно (грубо) обойтись; ऋतं охваченный горем

ऋच् см. अर्च्

ऋज् I. см. अर्ज् II. 6,4У ॥ ऋञ्जति०ऋञ्जति ॥ протянуть, потянуться [Lat. regere- направлять Eng. right- правильный]

ऋञ्ज् см. ऋज् II.

ऋध् 5П, 4П ॥ ऋध्नोति०ऋध्यति-ऋन्ध-ऋधिष्ट-ऋद्धं ॥ процветать, преуспевать

सम्०- пассив быть преуспевающим

ऋष् I. 1П ॥ अनर्षत्-ऋर्षीत्-ऋष्टं ॥ течь, струиться II.6П ॥ ऋषति-ऋष्टं ॥ толкать

एज् 1У ॥ एजं चकर०चक्रै ॥ двигаться, шевелиться; волноваться

एध् 1A ॥ एधं चक्रै-ऐधिष्ट ॥ преуспевать, процветать; расти, увеличиваться

कक् 1A ॥ चककै-अककिष्ट ॥ колебаться; быть заносчивым; хотеть пить

कख् 1П ॥ चकख-अकखीत्०अकखीत् ॥ смеяться

कङ् 1A ॥ चकङ्कै-अकङ्किष्ट ॥ идти

कच् I. 1П ॥ चकच-अककचीत् ॥ кричать; издавать звуки II. 1A ॥ चकचै- अकचिष्ट ॥ связывать; блестя

कट् 1П ॥ चकट०चकण्ट-अकटीत्०अकण्टीत् ॥ идти (тж. о дожде)

कट् 1П ॥ अकटीत्०अकटीत् ॥ бедствовать

कण् 1П ॥ चकण-अकणीत्०अकणीत् ॥ уменьшаться; жаловаться; зажмуриться; издавать звуки

कण्ट् 1У, 10П ॥ कण्ट्यं चकर-अकण्टीत्०अकण्टत् ॥ грустить, печалиться

कथ् 1A ॥ चकथै-अकथिष्ट ॥ хвалиться; хвалить

कथ् 10У ॥ कथयं चकर०चक्रै-अचकथत्०अचकथत् ॥ рассказывать

कन् 1П ॥ चकन-अकनीत् ॥ быть довольным; наслаждаться чем-л. (В.п.)

कम् 4,10A ॥ चकमै-अचकमत-कन्तं ॥ любить; желать

कम्प् 1A ॥ चकम्पै-अकम्पिष्ट-कम्पितं ॥ дрожать, трястись

कल् I. 10У ॥ कलयं चकर०चक्रै-अचकलत्०अचकलत् ॥ гнать; побуждать II.1A ॥ चकलै-अकलिष्ट-कलितं ॥ звучать; считать, полагать III.

10У ॥ कलयं चकर०चक्रै-अचीकल्त्० अचीकल्त्-कलितं ॥ направлять; бросать; следить, преследовать

कस् 1П ॥ चकस-अकसीत्०अकसीत् ॥ идти, двигаться; сверкать, сиять

वि०- расщепляться; раскрываться, расцветать

काङ् 1П ॥ चकङ्-अकङ्गीत्-कङ्कितं ॥ сильно желать, стремиться к

काश् 1,4A ॥ चकशै-अकशिष्ट-कशितं ॥ быть видимым; сиять * अच०- быть видимым, лежать открыто * आ०- смотреть на * प्र०- светить

कास् 1A ॥ कसं चक्रै-अकसिष्ट ॥ кашлять [Lith. koseti-кашлять Eng. cough-кашлять Czech kašlat-кашлять]

किल् 1П ॥ चिकेल-अकेलीत् ॥ играть; веселиться

कु 2П,1A,6A ॥ कौति०कवते०कुवते-चुकव०चुकुवे-अकौषीत्०अकोष्ट ॥ звучать

कुंश् 10У ॥ कुंशयं चकर०चक्रै-अकुंशत्०अकुंशीत्०अकुंशत् ॥ сиять, сверкать

कुच् 1,6П ॥ चुकोच-अकोचीत्०अकुचीत् ॥ сгибаться, свертываться, сжиматься; заклю- чать договор; звучать

कुट् ॥ चुकौट-अकुटीत्-कुटित् ॥ 6П гнуть; покорять; 4,10П- разделять, раздроблять

कुत्स् 10П ॥ कुत्सयं चकर-अचुकुत्स् ॥ ругать; оскорблять

कुथ् 4П ॥ कुथ्यति ॥ вонять

कुन्थ 1П ॥ कुकुन्थ-अकुन्थीत्-कुन्थित् ॥ ранить; мучить, истязать

कुप् I. 4П ॥ चुकौप-अकुपत्-कुपित् ॥ сердиться; приходиться в движение II. 10У ॥ अचूकुपत् ॥ говорить; сиять, блистать

प्र०- (то же самое)

कुष् 6,9П ॥ कुषति०कुष्ति-चुकौष-अकोषीत् ॥ рвать; испытывать, проверять

कुस् 4П ॥ चुकौस-अकुसत्-कुसित् ॥ обнимать; воспринимать, понимать; принимать (жертву)

कुह् 10А ॥ कुहयं चक्र-अचुकुहत ॥ изумлять, удивлять

कू 1, 6А, 9У ॥ कवते०कुवते०कुन्ति०कुनीते-चुकुवे-अकुविष्ट०अकवीत्०अकविष्ट ॥ смотреть, видеть; намереваться

आ०- намереваться, с нетерпением ждать

कूज् 1П ॥ चुकूज-अकुजीत्-कूजित् ॥ издавать звуки; ворковать, кричать

कृ I. 8У ॥ करोति०कुरुते-चकर०चक्र-अकर्षीत्०अकृत-कृत ॥ делать, совершать II. 6У ॥ किरति० किरते-चकर०चक्र-अकरीत्-कीर्ण ॥ сыпать, насыпать III. 5,9У ॥ कृणाति०कृणुते०कृणाति०कृणाते ॥ повредить; убить [Lat. create-творить: Lith. kurti-творить Eng. create-творить] * अधि०- поставить во главе, назначить * अप०- убрать; повредить; полить (цветы) * अरम्-अलम्०-

украшать * आ०- принести, пригнать; готовить, изготавливать, придавать форму * उप०- доставить; оказать услугу * परि०- готовить; украшать * प्र०- проводить, выполнять; А- выставить перед; बुद्धिं प्रकृ решить, поставить перед собой план * प्रति०- сопротивляться, действовать против * व्या०- разделять; анализировать * सम्०- соединить, составить; освятить; украшать

कृत् I. 6П ॥ कृन्ति-चकर्त्-अकर्तीत्-कृत् ॥ резать, рубить II.7П ॥ कृन्ति ॥ прасть

उद्०- отрезать, отрубить

कृप् 1А ॥ कृपते ॥ стенать, жаловаться

कृश् 4П ॥ कृश्यति-चकर्श-कृशित् ॥ худеть [Lat. graciles-изящный, стройный]

कृष् 1П ॥ चकर्ष-अकर्षीत्०अकृचत्०अकृचीत्-कृष्ट ॥ тянуть, тащить; пахать

आ०- привлечь; извлечь

उद्०- поднять

प्र०- тащить вперед; расположить впереди

क्लप् 1А ॥ कल्पते-चक्लिष-अक्लपत्०अक्लप्त-क्लप्त ॥ быть пригодным; способствовать к; процветать; случаться [Eng. help-помочь: Ger. helfen-помочь]

उप०- быть в порядке; подходить, соответствовать; К- готовить; снабдить

सम्०- К- соорудить; определить

कै 1П ॥ कयति-चकौ-अकसीत् ॥ звучать

क्नूय् 1А ॥ क्नूयते-चक्नूय-अक्नूयिष्ट ॥ намокнуть; скрипеть

क्रन्द् 1У ॥ चक्रन्द-अक्रन्दित्०अचिक्रदत् ॥ бормотать; кричать, звать; звучать

क्रम् 1У ॥ चक्रम०चक्रमै-अक्रमीत्०अक्रंस्त-क्रन्त ॥ шагать; ходить; гулять [Lith. kramenti-тихо идти, плестись]

अति०- шагнуть за; превзойти; победить, справиться с

अभ्युद्०- К- заставить выйти из

आ०- подступиться к; подойти к; напасть, атаковать

उद्०- выйти; изойти (о духе); К- заставить сойти на землю

उप०- шагнуть к, приблизиться

निः०- выйти

परा०- шагнуть вперед; смело продвигаться; выказать мужество

परि०- ходить вокруг; окружать

प्र०- шагнуть вперед; отправиться

वि०- отодвигаться; придвигаться; продвигаться; смело напасть

सम्०- встретиться; подойти; войти (о зодиакальном знаке)

क्री 9У ॥ क्रीणाति०क्रीणिते-चिक्रय०चिक्रिय-अक्रौषीत्०अक्रेष्ट-क्रीत ॥ купить

उप०- купить

वि०- продавать

क्रीड् 1П ॥ चिक्रीड-अक्रीडित्-क्रीडित् ॥ играть; забавляться

क्रुध् 4П ॥ चुक्रोध-अक्रुधत्-क्रुद्ध ॥ сердиться

क्रुश् 1П ॥ चुक्रौश-अक्रुञत्-क्रुष्ट ॥ звать, кричать [Czech. křičet-кричать]

क्लिद् 4П ॥ चिक्लेद-अक्लिदत्-क्लिन्न ॥ намокнуть

क्लिन्द् 1У ॥ चिक्लिन्द०चिक्लिन्द-अक्लिन्दीत्०अक्लिन्दिष्ट-क्लिन्दित् ॥ горевать; стенать; сокрушаться

क्लिश् 9П, 4У ॥ क्लिश्नति०क्लिश्यति०ते-चिक्लेश०शे-अक्लेशीत्०अक्लिशत्०अक्लेशिष्ट-क्लिष्ट-क्लिशित् ॥ страдать; претерпевать

क्लेश् 1А ॥ चिक्लेशे ॥ говорить четко

क्वण् 1П ॥ चक्वण-अक्वणीत् ॥ напевать, мурлыкать; звенеть (о колокольчике)

क्वथ् 1П ॥ चक्वथ-अक्वथीत् ॥ кипятить; варить; негодовать

गद् 1П ॥ जग्द-अंगदीत्-अंगदीत्-गदित् ॥ говорить, произносить * नि० сказать
 गम् 1П ॥ गच्छति-जग्म-अंगमत्-गत् ॥ идти, ехать [Lat. gvenio = venio – придти Sax. cuman – придти Ger. kommen –придти; Eng. come – придти; Ger. be-quem удобный, подходящий; Eng. go – идти; Ger. gehen – идти] * अधि० идти в, добраться до; изучать * अनु०- идти вслед; следовать * अन्तर्० войти вовнутрь * अप० идти прочь, отойти * अधि० подойти, приблизиться * अभ्या०- посетить, придти в гости * आ० придти, приехать; вернуться * उद्० выйти, исходить из * उप० подойти, приблизиться * उपा० подойти, приблизиться * निः० выйти * प्रति० идти навстречу; вернуться * वि० развалиться, пропасть * सम्० А сойтись, встретиться; соединиться с; K – собрать вместе
 गल् 1П ॥ जगल-अंगलीत् ॥ капать; течь [Ger. quellen-течь Quelle-источник]
 गवेष् 1A, 10У ॥ गवेषयं चक्रं-अंगवेषत्-अंगवेषत्-गवेषित् ॥ искать, разыскивать
 गह् 10У ॥ गहयं चक्रं-अंगगहत्-अंगगहत ॥ входить, проникать в
 गा I. 1У ॥ गते-जगै-अंगस्त ॥ идти, придти II. 3П ॥ जिगति-अंगत् ॥ петь, воспевать [Eng. go – идти; Ger. gehen – идти; Arabic gānā – пение] * अधि० 1У прийти, прибыть; броситься на; стать каким-л.; 3П. петь кому-л.
 गाध् 1A ॥ जगधै-अंगधिष्ट ॥ стоять, находиться; оставаться
 गाह् 1A ॥ जगहै / अंगहिष्ट-अंगह / गहितं-गह ॥ проникать, глубоко входить в; нырять, погружаться
 गु I. 1A ॥ गवते-जुगुवै-अंगोष्ट ॥ идти II. 1A звучать III. 6П ॥ गुवति / जुगव / अंगुषीत् / गून ॥ опорожнять, очищать
 गुञ्ज 6П ॥ गुञ्जति ॥ жужжать
 गुद् 1A ॥ जुगुदै-अंगोदिष्ट-गुदित् ॥ играть
 गुध् 4П ॥ जुगोध-अंगोधीत् ॥ покрывать, окутывать
 गुप् I. (наст. вр. нет) ॥ जुगोप-अंगोप्सीत् -गुप् ॥ защищать, беречь II. 4П ॥ जुगोप-अंगुपत्-गुपित् ॥ смущать
 गुर् 6A ॥ जुगुरै-अंगुरिष्ट-गूर्ण ॥ поднимать; делать усилие [Lat. gravis-тяжелый Goth. kaurus-тяжелый]
 गुह् 1У ॥ जुगुहं-जुगुहै-अंगुहीत्-अंगुहिष्ट-अंगुञ्जत्-अंगुञ्जत्-गूढ ॥ скрывать, прятать, держать в секрете
 अप०- убрать подальше, спрятать от
 गूर् 4A ॥ गुर्वते-जुगुरै-अंगुरिष्ट-गूर्ण ॥ вредить; ранить
 गु I. 1П ॥ गरति-जगर-अंगर्षीत् ॥ брызгать II. 9П ॥ गरति-जगर-अंगरीत्-गिरा ॥ звать, призывать; объявлять; восхвалять; рассказывать III. 6П ॥ गिरति-गिलति-जगरं-जगल / अंगरीत्-अंगलीत् / गीर्ण ॥ глотать; выплевывать [Lat. garrio-разговаривать Lith. garbinti-восхвалять gargalyne-глотка garsinti- оглашать,опубликовать]
 सम्०- 9П согласовываться с, гармонизировать с
 नि०- 6П проглотить
 गुञ् 1П ॥ जगर्ज-अंगर्जीत् ॥ орать; реветь
 गुध् 4П ॥ जगर्ध-अंगुधत्-गुद्ध ॥ широко шагать; желать, жаждать; помогать; завидовать [Lith. gardesis-лакомство gardybe-приятный вкус]
 गुह् 10У ॥ जगर्हं-जगुहै-अंगर्हिष्ट-अंगुञ्जत् ॥ упрекать, порицать; обвинять
 गै 1П ॥ गांयति-जगौ-अंगासीत्-गित् ॥ петь; воспевать [Lith. gieda – поет; giesme – песнь]
 ग्रथ् 9П, ग्रन्थ् 9A ॥ ग्रन्थति-ग्रन्थीम्-जग्रन्थै-अंग्रन्थिष्ट-ग्रन्थित् ॥ привязать вместе, соединить; сочинить, составить
 ग्रम् 9У ॥ ग्रम्णाति-ग्रम्णाते-जग्राभं-जगृभै-अंग्रहीत्-अंग्रहीष्ट ॥ *Ригведа, позже- ग्रह*
 ग्रस् 1У ॥ जग्रसे-अंग्रसीत्-ग्रस्त ॥ проглотить; брать в рот; невнятно говорить
 ग्रह् 9У ॥ गृह्णाति-गृह्णाते-जग्राहं-जगृहै-अंग्रहीत्-अंग्रहीष्ट-गृहीत् ॥ брать, хватать; захватить; принять; зачерпнуть; упомянуть; понимать; научиться [Eng. grasp-схватить Ger.greifen-схватить Rus. заграбастать грабить Lith. grabus- хваткий graibyti-хватать]
 उपसम्०- схватить
 परि०- обхватить; принимать; присвоить; жениться
 प्रति०- схватить; принимать
 वि०- разделить; ссориться; драться
 सम्०- держать вместе, обнять, обхватить
 गुच् 1П ॥ जुग्रौच-अंगुचत्-अंगुचीत् ॥ воровать, красть
 ग्लस् 1A ॥ जग्लसे-अंग्लसिष्ट ॥ есть, питаться
 ग्लह् 1A ॥ ग्लहते ॥ играть в кости
 ग्लुच् ॥ अंग्लुचत्-ग्लुक्त ॥ см. गुच्
 ग्लुञ्च 1П ॥ ग्लुञ्चति-जुग्लुञ्च-अंग्लुचत्-अंग्लुञ्चीत् ॥ идти
 ग्लेप् 1A ॥ जग्लेपे-अंग्लेपिष्ट ॥ быть бедным, несчастным
 ग्लै 1П ॥ ग्लांयति-जग्लौ-अंग्लासीत्-ग्लानं ॥ чувствовать отвращение к, не желать делать

- ४ -

घष् 1П ॥ जघाष-अंगघीत्-अंगघीत् ॥ смеяться
 घट् 1A ॥ जघटे-अंगटिष्ट ॥ быть занятым чем-л.; соединять; стараться; происходить; класть
 घङ् 1A, 10У ॥ जघङ्-अंगङ्घिष्ट-अंगघङ्घत्-अंगघङ्घत्-घङ्घित् ॥ тереть, потирать; трясти
 घस् 1П ॥ जघास-अंगघसत्-घस्त ॥ есть, питаться
 घु 1A ॥ घवते-जुघुवै-अंगघष्ट-घुट् ॥ произносить

घुट् 1A ॥ जुघुट्-अघुट्-अघोटिष्ट-घुटितं-घोटितं ॥ вертеть, поворачивать
घुण् 6П, 1A ॥ घुनति-घोनते-घुघोन-अघोणीत्-घुणितं ॥ обходить
घुर् 4П ॥ जुघुरे-अघोरीत् ॥ кричать
घुष् 1У ॥ जुघोष-अघोषीत्-अघोषिष्ट-घुषितं-घोषितं-घुष्ट ॥ звучать; кричать; объявлять
घूर्ण 1,6У ॥ जुघूर्ण-अघूर्णीत् ॥ двигать взад и вперед; вертеть; потрясать
घृ ॥ घरति-जिघर्ति-घारयति-ते-जघार-घारयं चकार-चक्र-अघारीत्-अजीघरत्-अजीघरत-घृतं-घारितं ॥

I. 1,3П, 10У мочить, кропить II. 3П быть теплым, теплиться

प्रत्यभि- K- побрызгивать

व्या- брызгать там и тут

घृष् 1П ॥ जघर्ष-अघर्षीत्-घृष्ट ॥ тереть, натирать; чистить; шлифовать

घ्रा 3П ॥ जिघ्रति-जघ्रौ-अघ्रात्-अघ्रासीत्-घ्रातं-घ्राणं ॥ обонять; замечать; бить, убивать

-च-

चक् 1У ॥ चचाक-चेक-अचकीत्-अचकिष्ट-चकितं ॥ быть насыщенным; быть удовлетворенным; отгонять; сопротивляться

चकास् 2У ॥ चकास्ति-ते-चकासां चकार-चक्र-अचकासीत्-अचकासिष्ट ॥ сиять, сверкать

चक्ष् 1,2A ॥ चक्षते-चक्षे-चक्ष-चक्ष ॥ видеть, смотреть на; говорить, рассказывать

आ- смотреть на; сообщать, рассказывать

वि- сверкать; казаться далеким

सम्- рассматривать, обдумывать

चट् 1П ॥ चचाट-अचाचीत्-चटितं ॥ иметь место; предаваться чему-л. (П.п.); быть преданным кому-л. (П.п.)

चत् 1У ॥ चत् ॥ убраться; спрятаться; K- прогнать

चन् 1П ॥ अचनीत् ॥ быть довольным, наслаждаться

चम् *только с* आ-1П ॥ आचामति-आचाम-आचान् ॥ пить маленькими глотками, полоскать рот

चर् 1П ॥ चचार-अचारीत्-चरितं ॥ ходить, идти, шагать, бродить; заниматься чем-л. (Т.п.)

अनु- следовать за

अप- уйти, отсутствовать

अभि- идти против; провиниться перед; околдовывать, очаровывать;

быть неверной (*о жене*)

उद्- подняться, восходить (*о солнце*); K- заставить выйти, вывести

उदा- (с Ис.п.) подняться из

उप- подойти к; обслуживать; продолжать, предпринять

परा- отодвигаться

वि- расходиться, раскрываться; распространиться; K- размышлять

सम्- бродить, гулять

चर्व् 1П ॥ चर्वित-चूर्ण ॥ жевать

चल् 1П ॥ चचाल-अचालित् -चलितं ॥ двигаться; трястись [*Lat. callis-путь*]

चाय् 1У ॥ चचाय-चै-अचायीत्-यिष्ट ॥ наблюдать, замечать; поклоняться; обожать

चि ॥ चिनोति-चिनुते-चिकेति-चयति-ते-चिकाय-चिचाय-चिक्चै-अचैषीत्-अचेष्ट-चित् ॥ I.5У приводить в порядок; нагромождать;

строить; собирать II. 3П, 5У замечать, наблюдать; познавать, расследовать III. 1У ненавидеть; мстить [*Tat. жью - собрание*]

उद्- 5У собрать

सम्- 5У собирать, копить, накапливать

नि- 3П, 5У решить

विनि- 5У думать, размышлять

परि- 5У исследовать; обнаружить

चित् 1П ॥ चिचैत-अचेतीत्-चित्तं ॥ постигать, понимать; замечать, наблюдать; знать

प्र- знать

चिन्त् 10У ॥ चिन्त्यां चकार-चक्र-अचिन्तित-चिन्ति ॥ думать, размышлять; заботиться о (В.п.); принимать кого-л. за кого-л.

(В.п.)

वि- размышлять

सम्- обдумывать, размышлять

चुद् 1У ॥ अचोदीत् ॥ побуждать, заставляя; торопить

प्र- K- побуждать, вдохновлять

चुर 10У ॥ चोरयां चकार-चक्र-अचूरत्-चोरितं ॥ воровать, красть

चूष् 1П ॥ चुचूष-अचूषीत्-चूषितं ॥ сосать, всасывать; пить

चृत् 1П ॥ चचर्च-अचर्चीत्-चर्चितं ॥ злоупотреблять; оскорблять, бранить

चृत् 6П ॥ चृतति-चर्चत-अचर्तीत्-चृत् ॥ закрепить вместе; повредить

प्र- расслабить, развязать

चेष्ट 1A ॥ चिचेष्टे-अचेष्टिष्ट-चेष्टित् ॥ шевелиться; быть занятым чем-л. (В.п.); действовать
 च्यु 1A ॥ च्यवते-च्युच्युवे-अच्योष्ट-च्युत ॥ отпасть; шевелиться; исчезнуть; утекать; капать; лишиться
 प्र०- отодвигаться, отдаляться; отпасть от (Ис.п.); лишиться чего-л.
 (Ис.п.); K- двигаться/ вести вперед

-छ-

छद् ॥ चच्छाद०द०छादयाचकार०चक्र०अच्छतीत्०अच्छादीत्०अच्छदिष्ट०अचिच्छदत्०अचिच्छदत्०त-छन्न०छादित ॥ I. 1У закрывать, накрывать, укрывать
 II. 10У выглядеть, казаться хорошим; нравиться
 आ०- покрыть; скрыть
 परि०- охватить, покрыть
 प्र०- покрыть; одеться в
 छा 4П ॥ छाद्यति-च्छौ-अछात्०अछासीत्-छित ॥ отрезать
 छिद् 7У ॥ छिनत्ति०छिन्ते-चिच्छेद०चिच्छिदै-अच्छिदत्०अच्छैत्सीत्०अच्छित्त-छिन्न ॥ резать, отрезать
 [Lat. scindo, scidi-резать Sax. sceādan-разделять Ger. schneiden-резать Eng. water-shed-водораздел]
 उद्- отрезать; уничтожить; *пассив* быть отрезанным; не хватать
 वि०- рассечь
 छूर् 6П ॥ चुच्छौर-अच्छूरीत् ॥ смешать; отрезать
 छृद् 10У ॥ छर्दया चकार०चक्र०अचिच्छर्दत्०त-छर्दित ॥ извергать

-ज-

जन् 4A ॥ जायते-जज्ञे-अजनि०अजनिष्ट-जात ॥ родиться [Lat. genui-родил Sax. cennan- родить cyning-король Ger. König-король Eng. kin-род, родня king-король (=человек из хорошего рода) Ital. genere-род generare-порождать genitore-отец ; Tat. жан – (рожденная) душа Finn. kuningas-король]
 अभि०- родиться; предназначаться для
 आ०- быть рожденным; возникнуть
 उप०- А. родиться, возникнуть
 प्र०- А. родиться; K- дать потомство
 सम्०- А. возникнуть
 जप् 1П ॥ जजाप-अजपीत्०पित्-जपित ॥ бормотать, шептать
 जल्प 1П ॥ जजल्प-अजल्पीत्-जल्पित ॥ невнятно говорить; лепетать; шептать
 जागृ 2П ॥ जागरति-अजागरीत् ॥ будить; бодрствовать
 जि I. 1У ॥ जिगाय०जिग्ये-अजैषित्०अजैष्ट-जित ॥ победить, завоевать II. 5П ॥ जिनीति ॥ оживить; ускорить [Ger. Sieg-победа Tat. жиңу – победа]
 उद्- 1У завоевать, победить
 परा०- 1У *пассив* быть побежденным
 वि०- 1A быть победителем; выиграть, победить
 जिन्व 1П ॥ जिजिन्व-अजिन्वीत्-जिन्वित ॥ нравиться; находить удовольствие в
 जीव् 1П ॥ जीवति-जिजीव-अजीवीत्-जीवित ॥ жить [Lat. vivere-жить Lith. gyvas-живой]
 अनु०- жить на чем-л., быть зависимым от
 जुष 6A ॥ जुजुषे-अजोषिष्ट-जुष्ट ॥ наслаждаться; находить удовольствие в; с удовольствием принять; пробовать на вкус [Lat. gustus-вкус Eng. choose-выбрать]
 जू 1A, 9П ॥ ज्वते०जुनाति-जूजाव-जूत ॥ торопить, подгонять
 जृ ॥ जरति०जीर्यति०ते०जृणाति०जारयति०ते-जारया आस-अजरीत्०अजीजारत्-जीर्ण०जारित ॥ 1П, 4У, 9П, 10У стареть, дряхлеть; изнашиваться
 ज्ञा 9У ॥ जानाति०जानीते-जज्ञौ०जज्ञे-अज्ञासीत्०अज्ञस्त-ज्ञात ॥ знать, быть осведомленным; узнать [Lat. co-gnōvit-знал Ital. co-gnizione-знание Sax. ge-spāwan-знать; Eng. know-знать Ger. kennen-знать Lith. žinoti-знать Chech znát-знать]
 अभि०- узнать; знать
 अव०- смотреть свысока, презирать
 आ०- смотреть за, ухаживать за; K- приказывать
 परि०- тщательно наблюдать; обнаружить
 प्र०- знать; осознать
 प्रति०- признать; позволить; обещать; утверждать
 वि०- различать, понимать, знать; K- विज्ञायते признано, утверждается
 (авторитетными источниками); K- дать знаты/ понять
 ज्या 9П ॥ जिनाति-जिज्यौ-अज्यासीत्-जिन ॥ преодолевать; подавлять
 ज्युत् 1П ॥ ज्योति ॥ светить
 जम्भ् 1A ॥ जुम्भते-जजुम्भे-अजुम्भिष्ट-जुम्भित०जुम्भ ॥ зевать; раскрыться, распусться; развернуться
 जि I. 1П ॥ जयति ॥ двигаться, идти ; пересиливать, побеждать II. 1,9,10П ॥ जयति० जिगाति०जयायति ॥ стареть
 ज्वर् 1П ॥ ज्वरति-जजावर-अज्वारीत्-जूर्ण ॥ быть горячим, раскаленным

ज्वल् 1У ॥ जज्वाल-अज्वलित्-ज्वलित् ॥ гореть, пылать

प्र०- сиять; K- зажечь

-५-

भण् 1П ॥ भणति ॥ звучать

-६-

टङ् 1П, 10У ॥ टटङ्क०टङ्कयां चकार०चक्रै-अटङ्कीत्०अटङ्कत्-टङ्कितं ॥ связывать; покрывать, закрывать

-७-

डम्ब् 10П ॥ डम्बयति ॥ бросать; метать

डी 1,4А ॥ डयते०डियते-डिड्ये-अडयिष्ट-डीने०डयितं ॥ летать

उद्- взлететь

-८-

ढौक् ॥ ढौकते-ढुढौके-ढौकितं ॥ приблизиться; K- подвести близко

उप०- принести; обеспечить чем-л., снабдить

-९-

तक् I. 1П ॥ तांक्ति-ततांक-अताकीत्-तकितं ॥ смеяться; насмехаться II. 2П ॥ तक्ति-तक्तं ॥ насильственно увлекать; торопить

तच् 1П ॥ तत्त-अतचीत्-तष्ट ॥ обтесывать, придавать форму; резать, обрезать

तड् 10У ॥ तडयां चकार०चक्रै-अतीतडत्०त-ताडितं ॥ бить, ударять; наказывать; ранить

आ०- ударить, бить

तन् I. 8У ॥ तनोति०तनुते-ततान०तेने-अतनीत्०अतानीत्०अतनिष्ट०अतत-ततं ॥ тянуть; исполнить; сочинять II. 4П ॥ तन्यति ॥ отзвучать,

резонировать [Lat. tenere-держатъ tonare-греметь (о громе) Sax. tunor-гром tunres doeg-четверг Eng. thunder-гром Thursday- четверг Ger. Donner-гроза Donnerstag-четверг Czech tahnout-тянуть]

आ०- распространиться; осветить; натянуть (лук)

वि०- вытянуться; протянуться

सम्- держать вместе; связать вместе; संतत непрерывный

तन्द् 1У ॥ तन्दते ॥ расслабиться, утомиться

तप् 4У ॥ तताप०तेपे-अताप्सीत्०त-तप्तं ॥ быть горячим, пылать; нагревать, жечь; причинять боль, печаль [Lat. tepere-быть теплым]

उप०- нагревать; заболеть

सम्- нагревать; причинять боль, страдание

तम् 1,4П ॥ तताम-अतमत्-तन्तं ॥ темнеть; обессилеть, утомиться; ослепенеть, онеметь [Lat. tenebrae-темнота Ger.

dämmern-темнеть Lith. tamsus-темный, tamsa-темнота temti-темнеть Czech tma, temnota-темнота tmavnout-темнеть]

तर्क् 10У ॥ तर्कयां चकार०चक्रै-अतर्कत्०त-तर्कितं ॥ обдумывать, размышлять; предполагать [Lat. torqueo-поворот Ger. drehseln-вертеть]

प्र०- сформировать понятие о

तिज् 1,10П ॥ तेजयां आस-तेजितं ॥ быть острым

तु 1,2П ॥ तांचिति-तृताव ॥ быть сильным, мощным [Sax. tūma-большой палец Eng. thumb-большой палец]

तुज् 6У ॥ अतोजीत् ॥ бить; толкать; торопить, подгонять

तुद् 6П ॥ तुतोद०तुतुदै-अतोत्सत्०अतुत्-तुत्रं ॥ бить, ударять [Lat. tutudi-ударить, бить Goth. stautan-ударить Ger. stossen-ударить]

आ०- ударить

तुर् 6У ॥ तुर्ति०ते ॥ подталкивать вперед

तुल् 10У ॥ तोलयां चकार०चक्रै-अतुलत्०त-तोलितं ॥ взвешивать; обдумывать; сравнивать [Lat. tuli-терпеливый Goth. tulan-терпеть Eng. thole-терпеть Ger. Ge-duld- терпение Lith. tolygumas-равномерность tolygus-равный]

तुष् 4П ॥ तुतोष-अतुषत्-तुष्टं ॥ быть довольным; наслаждаться; удовлетворять, улаживать

सम्- быть удовлетворенным; K- удовлетворить

तृ 1,6П ॥ त्रति०तिरति-ततार-अतारीत्-तीर्णं ॥ пересекать; сбежать, спастись; спасти [Lat. terminus-граница]

अव०- спуститься; снизойти; K- спустить, снять

अभ्युद्- выйти из воды на

उद्- выйти из воды

प्र०- подвести к воде

वि०- пересечь

तृज् 1У ॥ तर्तर्ज-अतर्जीत्-तर्जितं ॥ угрожать

तृद् 1П ॥ तर्तर्द-अतर्दीत्-तृर्णं ॥ разбить, повредить

अनु०- отпустить, освободить

तृप् 4У ॥ तृप्यति-तर्तर्प-अतृपत्०अतर्पीत्०अत्राप्यात्-अतर्पीत्-तृप्तं ॥ удовлетвориться, насытиться; украсть

आ०- удовлетвориться
तृष् 4П ॥ तृष्यति-तर्ष-अतृषत्-तृष्ट ॥ [Lat. torset=torret - становится сухим terra- (сухая) земля Eng. thirst-жажда: Ger. dürr-сухой Ital. duro-черствый Lith. troškimas-жажда]

испытывать жажду

त्यज् 1П ॥ तत्याज-अत्याचीत्-त्यक्त ॥ покинуть; пренебрегать; пожертвовать

परि०- оставить, бросить

त्रप् 1A ॥ त्रैपे-अत्रप्त-अत्रपिष्ट ॥ смущаться

त्रस् 1,4П ॥ तत्रास-अत्रसीत्-त्रस्त ॥ [Lat. terreo-испуганный Czech třást-трясти] трястись, дрожать; бояться

त्रा 4A ॥ त्रायते-त्रै-अत्रास्त-त्राते-त्राणं ॥ охранять; спасать

वृट् 4,6П ॥ वृट्यति-वृटति-वृटो-अवृटीत् ॥ разбивать; расчленять

त्वच् 1П *ср. формы* तच् ॥ работать

त्वङ् 1П ॥ तत्वङ्-अत्वङ्गीत्-त्वङ्गित ॥ прыгать, скакать

त्वर 1A ॥ तत्वरै-अत्वरिष्ट-त्वरित-तुर्ण ॥ спешить, торопиться

त्सर 1П ॥ तत्सार-अत्सारीत् ॥ красться; тайно преследовать

-ट्-

दंश् 1П, 10A ॥ ददंश-अदांशीत्-अददंशत-दष्ट-दंशित ॥ кусать

दच् 1A ॥ ददच्-अदच्चिष्ट ॥ расти, увеличиваться; укрепляться; 1П- подходить

दघ् 5П ॥ दघ्नोति-ददघ-अदघीत्-अदाघीत् ॥ достигать; доходить

दभ् 5П ॥ दभ्नोति-ददम्भ-अदम्भीत्-दब्ध ॥ вредить; причинить боль; обманывать

दम् 4П ॥ ददाम-अदमत्-दमित-दान्त ॥ приручить; быть ручным; стать хозяином [Lat. domāre-приручить Eng. tame-ручной Ger. zahm-ручной Russ. дом-house]

दय् 1A ॥ दयां चक्र-अदयिष्ट-दयित ॥ разделить, распределить; принимать участие, симпатизировать к, иметь нежные чувства к, любить

दल् 1П ॥ ददद्य-अदालीत्-दलित ॥ взорваться, лопнуть

दस् 4П ॥ ददस-अदसत्-दस्त ॥ кончаться; слабеть, страдать

वि०- истощиться; стать истощенным

दह् 1П ॥ ददाह-अधाचीत्-दग्ध ॥ сжигать; гореть

वि०- обжечь

सम्- сжигать

दा I. 3У ॥ ददाति-दत्ते-ददौ-ददे-अदात्-अदित-दत्त ॥ дать II. 2П ॥ दाति-दति-ददौ-अदासीत्-दिने-दित ॥ резать III. 2П связывать [Lat., Ital. dare-дать Fr. donnez-дать Lith. duoti-дать Czech dát-дать Russ. дать-to give]

अनु०- 3У предоставить что-л.

आ०- 3У взять

उपा०- 3У получить, присвоить

परि०- 3У передать; доверить

प्र०- 3У дать, предоставить; передать (знание); प्रत्ता выданная замуж

दाश् 1У ॥ ददाश-अदाशै-अदाशीत्-अदाशिष्ट ॥ почтить; почтительно предложить; дарить

दास् (только स्रभि-) 1П ॥ ददास ॥ вынашивать недоброе, пытаться навредить

दिश् 6У ॥ दिदेश-दिदिश-अदिचत्-अदिचत-दिष्ट ॥ показывать, предписывать, указывать

[Lat. dico-показать, сказать: Ger. zeigen-показать]

अप०- указать; притворяться

आ०- указать, показать

उद्- показать; определять

उप०- показать, научить, посоветовать

प्र०- указать; определить; направить

व्यप०- притворяться

दिह् 2У ॥ दिग्धि-दिधि-दिदेह-दिदिहे-अधिचत्-अधिधि-दिधि ॥ гладить, слегка прикасаться; намазать, загрязнить

दी I. 4У ॥ दीयति-दीयते-दीदय-अदास्त-अदास्त ॥ летать II. 3П ॥ दीद्यति-दीदय-दीदय ॥ светить; сверкать

दीच् 1A ॥ दिदिच्-अदीचिष्ट -दीचित ॥ посвятить себя

दीप् ॥ दिदीपे-अदीपिष्ट-अदीपि-दीप्त ॥ 4A сиять; гореть

उद्- вспыхнуть; K- заставить вспыхнуть

दीव् I. 4П ॥ दीव्यति-दिदेव-अदेवीत्-द्युत ॥ играть; играть в кости; забавляться II. 1П

॥ दीवति-द्युत ॥ жаловаться

परि०- стонать, оплакивать

दु 5П ॥ दुनोति-दुदाव-अदोषीत्-दुत ॥ сгорать, гореть; мучиться, страдать

दुल् ॥ दोलयति-दोलयां चकार-अदुल्लत्-दोलित ॥ 10П поднимать, возвышать; качаться

दुष् ॥ दुदोष-अदुषत्-दुष्ट ॥ 4П портить

दुह् ॥ दुदोह-अदुहत्-अदोहीत्-दुग्ध् ॥ 4,6П доить; извлекать выгоду из; выжимать; давать молоко; приносить плоды [*Czech* dojit- доить *Russ.* доить-to milk]
 निः- выдоить; выцедить из

दू 6П (*вспомогательная форма दा व दुवस्* дар, *दुवस्यति* одарить; *также в दूत* вестник, *и в दूर* далекий) отправиться далеко
 दृ I. 9П ॥ दृणाति-ददर-दद्रे-अदासीत्-दीर्ण ॥ рвать, ломать, разбивать II. 4А ॥ द्रियते-दृत ॥ обращать внимание; взглянуть на [*Sax.* teran-рвать *Eng.* tear-рвать *Ger.* zerren- рвать *Lith.* trūkti-разорваться, trūkis- разрыв]

दृप् ॥ ददर्प-अदृपत्-अदर्पीत्-अदाप्सीत्-अद्राप्सीत्-दृप्त ॥ 4П сходить с ума, быть помешанным на; быть гордым
 दृभ् ॥ अदर्भीत्-दृब्ध ॥ 6П завязывать, сцеплять
 दृश् ॥ पश्यति-ददर्श-अदर्शत्-अदर्शीत्-दृष्ट ॥ 4П видеть, смотреть
 प्रति- *пассив* появиться перед глазами
 वि- *пассив* быть видным издалека
 सम्- видеть; К- показывать; आत्मानं संदृश् показывать себя, притворяться

दृह् ॥ दर्हति-ददर्ह-ददृह-अदर्हीत्-अदृहीत्-दृध-दृहित-दृहित ॥ 1П укрепить; быть твердым
 द्युत् ॥ द्योतते-द्विद्युते-अद्युतत्-द्युतत् ॥ 1А сверкать, сиять
 द्रा I.2П ॥ द्राति-दद्रौ-अद्रासीत्-द्राण ॥ бежать II. 2,4П ॥ द्रायति-द्रित-द्राण ॥ спать [*Lat.* dormire- спать *Russ.* дре-мать-to doze]
 अप- убегать
 नि- идти спать; спать

द्रु ॥ द्रवति-दुद्राव-अदुद्रवत्-द्रुत ॥ 1П бежать, спешить; убегать
 अति- пробежать мимо; сбежать
 आ- совершить набег, напасть
 उप- совершить набег
 समुप- совершить набег, напасть

द्रुह् ॥ द्रुद्रोह-अद्रुहत्-द्रुग्ध-द्रुग्ध ॥ 4П вредить (*обманом, кознями, магией*); стремиться причинить вред
 अभि- навредить

द्रू ॥ द्रूणाति-द्रूणीते-दुद्राव-दुद्रवे-अद्रावीत्-अद्रविष्ट ॥ 9У швырять, бросать
 द्विष् ॥ द्विष्टि-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे-द्विष्टे ॥ 2У ненавидеть
 द्व 1У (*в словообразованиях*) покрыть, закрыть [*Lat.* foris-дверь *Eng.* door-дверь *Ger.* Tür-дверь *Lith.* durys-дверь
Czech dveře-дверь *Russ.* дверь-door]

- ध -

धन् ॥ दधन्ति ॥ 3П привести в движение
 धन्व् ॥ दधन्वे-अधन्वीत् ॥ 1У придти в движение; бежать
 धम् ॥ दध्मौ-अध्मासीत्-ध्मात् ॥ 1П дуть; выдувать; играть на духовом инструменте [*Czech* dym-дым *Lith.* dūmai-дым *Russ.* дым-smoke]
 आ- надуть; अध्मत надутый (*образно*)

धव् ॥ धवते ॥ 1А бежать
 धा I. 3У ॥ दधाति-धत्ते-दधौ-दधे-अधात्-अधित-हित ॥ положить, класть; направить в (пр. п.); дарить, наградить; назначить; делать, производить; держать, хранить; получить, взять себе; (А) принять; (А) стремиться завоевать II. 4П ॥ धयति-दधौ-अधात्-धीत् ॥ сосать, пить [*Lat.* ab-de-re - положить con-de-re- составить *Eng.* do- делать *Ger.* tun- делать *Lith.* daryti- делать *Czech* dělat-делать]
 अन्तर्- положить вовнутрь; спрятать
 अपि- покрыть
 अभि- положить; определить, назвать; обратиться, заговорить
 अव- положить вниз; погрузить в воду
 आ- положить; А- зажечь для себя; (у)нести
 उप- положить; сажать на,в; обучать; применять
 उपसमा- подложить дрова, поворошить дрова в огне
 नि- положить; зажечь (священный огонь); П.п.+क्रियां निधा возиться с
 хлопотать вокруг
 परि- обложить, обкласть; укутаться, одеться, надеть на себя
 प्र- выдвинуть вперед
 वि- распределить, раздать; предписать; совершить, делать (*во мно-*
гих выражениях: वधं विधा убить; совершить убийство; पूजं विधा ока зать честь; प्रवृत्तिं विधा положить начало,
 начать; उपायं विधा приме нить средство; किं विधेयम् что же делать? तथा विधीयताम् пусть будет
 так; तथा मया विधेयम् так мне следует сделать
 व्या- быть не в порядке; *пассив* быть разделенным; хворать, болеть
 सम्- соединить
 समा- положить на; मनः समाधा сосредоточить ум на одном; समाहित сконцент- рированный; собранный

संनि०- положить вместе, уложить вместе; *пассив* бытвьместе рядом

संनिहित близкий

धाव् ॥ दधाव०वै-अधावीत्०अधाविष्ट-धावीत्०धौत् ॥ I.1У бежать, течь II. 1У полоскать

धी I. 4A ॥ धीयते-दिध्यै-अध्रेष्ट-धीन ॥ держать II. 3П ॥ दीधेति-धीत् ॥ думать

अनु०- 3П обдумывать

धुञ् ॥ दुधुञ्जे-अधुञ्जिष्ट-धुञ्जित ॥ 1A зажигаться, воспламеняться; жить

धू ॥ धवति०ते०धुवति०धूनोति०धूनते०धुनाति०धुनीते०दुधाव०दुधुवै०धूनयां चकार०चक्रै० अधावीत्० अधविष्ट० अधुवीत्०अधोष्ट०अधुधुनत्-धूत०धून ॥ 1У,6П, 5У,9У

трясти; двигать взад и вперед; разду- вать огонь; стряхнуть

धृ ॥ धार०दध्रे-अधारीत्०अधृत-धृत ॥ 1У держать, нести, укреплять; держать животное; переносить, терпеть, противостоять;

расположить [*Czech držet-держатъ Russ. держ-ать-to hold*]

अव०- назначить, установить; *K-* удостовериться

धृष् I. 5П ॥ धृषोति-दधर्ष-अधृषत्०-धृष्ट ॥ быть смелым, мужественным, дерзким II. 1П,10У ॥ धर्षति०धर्षयति०ते-दधर्ष०धर्षयां चकार०चक्रै०-अधर्षीत्०अदीधृषत्०त०अदधर्षत-धृषित ॥ обижать, оскорблять [*Russ. дерз-кий-audacious*]

आ०- 5П рисковать

प्रति०- 5П противостоять

ध्मा см. धम्

ध्या, ध्यै ॥ ध्याति०ध्यायति-दध्यौ-अध्यासीत्-ध्यात ॥ 1П думать, размышлять, медитировать

अधि०- сосредоточиться на; погрузиться в мысли

ध्रज्, ध्राज्, ध्रञ् ॥ दध्राज०दध्रञ्ज-अध्रजीत्०अध्राजीत्०अध्राञ्जीत् ॥ 1П продвигаться вперед; летать; дуть

ध्रु I. 1П ॥ ध्रवति-दुधाव-अध्रौषीत्-ध्रूत ॥ быть твердым, прочным II. 6П ॥ ध्रुवति-दुधाव-अध्रुवीत् ॥ идти, ходить

ध्वंस् ॥ दध्वंसै-अध्वंसिष्ट-ध्वस्त ॥ 1A распадаться, исчезнуть, превратиться в пыль

ध्वन् ॥ दध्वान-अध्वनीत्०अध्वानीत्-ध्वनित०ध्वान्त ॥ 1П звучать; покрыть себя; потухнуть

ध्वृ ॥ दध्वार-अध्वारीत् ॥ 1П скривить, согнуть; уронить; навредить обманом

-७-

नच् ॥ ननच्-अनच्ीत् ॥ 1П достичь, добраться до

नट् ॥ ननाट-अनटीत्०अनाटीत्-नटित ॥ 1П танцевать, плясать; выступать на сцене

नद् ॥ ननाद-अनदीत्०अनादीत्-नदित ॥ 1П звучать

नन्द् ॥ ननन्द-अनन्दीत्-नन्दित ॥ 1П радовать(-ся)

नभ् ॥ नभते०नभ्नाति०नभ्यति-ननाभ०नेभै-अनभत्०अनभिष्ट ॥ 1A, 9П, 4П трескаться, лопаться

नम् ॥ ननाम-अनसीत्-नत ॥ 1П приветствовать, поклоняться

अव०- кланяться; наклониться

आ०- поклониться

उद्०- подняться

निः०- искривится; кривляться

प्र०- смириться перед кем-л.

समुद्०- подняться

नश् I. 4П ॥ ननाश-अनशत्-नष्ट ॥ исчезнуть, погибнуть II. 1У ॥ आनश् ॥ достигнуть [*Lat. nex-* смерть, *posēre-* вредить *nactus sum-*я достиг *Sax. neāh-neār-neāhst-*близкий-ближе-ближе всего *geneah-* хватает *Eng. nigh, near-* около, близко *nex-* следующий *Ger. nächst-*следующий *ge-nug-*достаточно *Lith. nukti-*исчезнуть, пропасть]

वि०- 4П потеряться; пропасть; *K-* уничтожить, свести на нет

प्र०- 1У добраться до; набрести на

नह् ॥ ननाह०नेहै-अनत्सीत्०अनद्ध-नद्ध ॥ 4У шить, скреплять [*Lat. nec-tere* связывать]

उप०- завязать

नाथ् ॥ ननाथ०ननाथै-अनाथीत्०अनथिष्ट-नाथित ॥ 1У просить, умолять

निस् ॥ निस्तै-निनिसै-अनिसिष्ट ॥ 2A прикасаться; целовать; приветствовать

निच् ॥ निनीच्-अनिचीत् ॥ 1П пробуравить, просверлить

निज् ॥ नेनैक्ति०नेनिक्तै-निनैज०निनिजै-अनिजत्०अनिक्त-निक्त ॥ 3У мыть(-ся), умыть(-ся)

निद्, निन्द् ॥ निनिन्द-अनिन्दीत्-निन्दित ॥ 1П обвинять, порицать; высмеивать; стыдить

नी ॥ नयति०ते-नाय०नियै-अनैषीत्०अनेष्ट-नीत ॥ 1У нести, вести [*Lith. nešti-*нести *Czech nést-*нести *Russ. нести-to carry*]

अनु०- нести вслед; примирить

अप०- унести

अधि०- принести

आ०- принести

उद्०- приподнять; вытащить из воды

उप०- подвести, привести; посвятить в ученики

परि०- обвести вокруг; выдать замуж

प्र०- вывести вперед; признаться (в чувствах, любви)

वि०- вести; руководить; обучать, тренировать

सम्०- объединять; сводить

नु ॥ नौति०नुवति०नवति०ते-नुनाव-अनुनोत्०अनूष्ट०अनावीत्-नुत् ॥ 2,6П,1У громко кричать; восхвалять

प्र०- бормотать; произносить священный слог "ОМ"

नुद् ॥ नुनौद०नुनुदै-अनौत्सीत्०अनुत्त-नुत्त०नुत्त्र ॥ 6У толкать; выгонять

नृत् ॥ ननर्त-अनर्तीत्-नृत् ॥ 4П танцевать, плясать; выступать на сцене

नृद् ॥ ननर्द-अनर्दीत्-नर्दित ॥ 1П реветь, кричать, рычать

-५-

पच् ॥ पपाच०पेचै-अपाचीत्०अपक्त-पक्व ॥ 1У печь, варить, готовить пищу; переваривать; созревать [*Czech péci*-печь *Russ.* печь-to bake]

पट् ॥ पंति०पटयति०ते०-पपाठ०पटयां चकार०चक्रै०अपटीत्०अपाटीत्०अपपटत्०त०अपीपटत्०त-पटित ॥ 1.1П двигаться; расщеплять II. 10У одевать; покрывать; окружить III. 10У говорить

उद्०- 10У раскрыться

पठ् ॥ पपाठ-अपटीत्-पठित ॥ 1А читать; изучать

पण् ॥ पणौ०पणायां चकार०चक्रै०अपणष्ट०अपणायीत्-पणित ॥ I. 1А купить, извлечь выгоду ; держать пари; играть на что-л. II. 1А,10П уважать, почитать; восхвалять

वि०- продавать

पत् ॥ पपात०पेते-अपत्तत्०अपतिष्ट-पतित ॥ I. 1П падать, лететь II. 4А быть причастным, сведущим ; годиться ; служить чему-л. [*Czech padat*-падать *Russ.* падать-to fall]

अनु०- лететь за, преследовать

उद्०- взлететь

नि०- слететь; K-заставить упасть, уронить; свергнуть

परा०- улететь

समुद्०- взлететь/ вскочить вместе

संनि०- упасть вместе; придти вместе, собраться; K-созвать, собрать

पद् ॥ पेदै-अपत्त-पन्न ॥ 4А идти, доходить, достигать; падать

आ०- попасть в (беду); нарваться на

उद्०- выйти, выбраться из; возникнуть, появиться ; उत्पन्नम् अन्नम् хлеб необходимости; K-произвести

насущенный; उत्पन्ने कार्ये при

उप०- случиться, произойти; достичь, добиться ; उपपन्न наделенный чем-л.

प्रति०- вступить на; попасть в (*состояние*); приобрести; вернуться к ; согласиться

प्रत्युद्०- прत्युत्पन्न наготове, под рукой

वि०- распадаться; исчезнуть; попасть в беду

व्या०- отпасть, пропасть; K-уничтожить

सम्०- хорошо обернуться, достичь успеха, процветать; стать; соединиться с; संपन्न наделенный чем-л.

पलाय् ॥ पलायां चक्रै-अपलायिष्ट-पलायित ॥ 1А убежать

पश् I. 1У ॥ पश्यति०ते ; в *Ведах*: पश्यशै-अस्पष्ट-स्पष्ट , *позднее*: см. दृश् ॥ видеть II. (*в словообразованиях*)связывать

पा I. 1П ॥ पिबति-पपौ-अपात्-पित ॥ пить, всасывать, поглощать II. ॥ पाति-पपौ-अपासीत्-पीत ॥ защищать;содержать [*Lat.* pōtus-питье *bibo, ripo*-пить *Czech pit*-пить *Eng.* beer-пиво *Ger.* Bier-пиво *Russ.* пить-to drink]

परि०- защищать вокруг

पाल् ॥ पालयां चकार०चक्रै-अपीपलत्०त-पालित ॥ 10У защищать; содержать

पि см. पी,प्यै

पिन्व् ॥ पिपिन्व-अपिन्वीत्-पिन्वित ॥ 1П раздуть, разлить

पिश् ॥ पिपैश-अपेशीत्-पिशित ॥ 6П украшать; обрубать, высекать, вырезать [*Lat.* pic-tor художник *Eng.* picture-рисунок *Lith.* puošti-украшать *piešti, paišyti*-рисовать]

पिष् ॥ पिनष्टि-पिपैष-अपिषत्-पिष्ट ॥ 7П молотить, толочь; разбить

सम्०- раскрошить, разбить на куски

पी,पि ॥ पीयते-पियै-अपेष्ट-पीत०पीन ॥ 4А пить

पीड् ॥ पीडयां चकार०चक्रै-अपिपीडत्०त-पीडित ॥ 10У давить; угнетать; мучить

आ०- выдавить

पुट् ॥ पुपाट-अपुटीत्-पुटित ॥ 6П окутать, покрыть; застегнуть; обнять; закрыть

पुड् ॥ पुपाड-अपुडीत्०अपुडित्-पुडित ॥ I. 1П молотить, толочь; прилагать усилия II. 6П оставлять, покидать

पुथ् ॥ अपुपुथत्०त ॥ 10У молотить; бить; сиять; говорить

पुर् ॥ पुषोर-अपुषीत्-पुरित् ॥ 6П идти впереди, опережать; вести, возглавлять
 पुर्व् ॥ पूर्वति-पुपूर्व-अपुर्वीत्-पूर्वित् ॥ 1П наполнить; снабдить
 पुष् ॥ पौषति-पुष्यति-पुष्णाति-पुषौष-अपुषत्-अपुषीत्-पुष्ट् ॥ I.1,4,9П процветать, преуспевать; питаться; бурно расти; раскрываться;
 развиваться; наслаждаться; толстеть II. 4П делить, распределять
 पू ॥ पवते-पुनाति-पुनीते-पुषाव-पुषुवे-अपावीत्-अपविष्ट-पूत् ॥ 1A, 9У чистить, очищать
 [*Lat. putus, pūrus-* чистый *Eng. fire-*огонь; *puge-*чистый]
 सम्- очищать, чистить
 पूज् ॥ पूजयां चकार-चक्रे-अपुजत्-त-पूजित् ॥ 10У поклоняться; почитать, уважать
 अभि- оказывать честь, почтение
 पूय् ॥ 1A гнить; вонять
 पृ I. 3П ॥ पिपति -पपार-अपर्षीत्-अपीपरत्-पूर्णा-पूर्त् ॥ проходить, протекать; переправить II. 9П ॥ पृणाति ॥ наполнять; насыщать III.
 5П ॥ पृणाति -अपृत-पृत ॥ быть занятым (только с आ-) [*Lat. plēre-*наполнить *ro-pul-us-* народ *porta-*ворота *Eng. fare-* плата (за переправу) *ferry-*паром *Lith. pilnas-*полный *Czech plný-*полный *Ital. pieno-*полный *Russ.*
 полный-full]
 अति- 3П переправить
 आ- 5П наполнять; исполнить (желание); अपृत занятый
 प्र- 9П нарощиваться, становиться полным; प्रपूर्यते насыщается
 सम्- 9П наполняться
 व्या- 5П занять делом
 पृच् ॥ पृणाक्ति-ते-पपर्व-अप्रचीत्-अपृक्त-पृक्त ॥ 7У смешать; наполнить; соединить
 उप- расположиться рядом, быть близко
 पृतनार्यति-पृतन्यति сражаться; драться; нападать
 पृथ् см. प्रथ्
 प्या-प्यै ॥ प्यै-अप्यास्त-पीनं ॥ 1A разбухать; переливаться через край; тучнеть
 आ- стать полным, богатым чем-л.
 प्रच्छ् ॥ पृच्छति-प्रच्छ-अप्रचीत्-पृष्ट् ॥ 6П спрашивать [*Lat. pre-ces-*молитвы *pro-cus-*проситель *Eng. pray-*просить *Ger. frag-en-*
 просить *forsch-en-*исследовать *Lith. prašyti-*просить *Czech prosit-*просить *Russ. прос-ить-to ask*]
 परि- спросить
 वि- разузнавать
 सम्- 6A советоваться с; беседовать с
 प्रथ् ॥ प्रथै-अप्रथिष्ट-प्रथित् ॥ 1A расширяться; стать известным
 वि- распространять, расширять
 प्रा ॥ प्राति-प्रप्रौ-अप्रा:-प्रात् ॥ *ved.* 2П наполнять
 प्री ॥ प्रीणाति-प्रीणीते-पिप्राय-पिप्रियै-अप्रीषीत्-प्रीत् ॥ 9У любить; быть довольным; наслаждаться-ся чем-л. [*Goth. friyon-*любовь *Frida-*
reiks- повелитель милости *Sax. freōnd-*любящий друг *freodo-*милость покой, мир *Ger. Freund-*друг *Frieden-*мир
*Friedrich-*Фридрих *Eng. friend-*друг *Frederick-* Фредерик (= повелитель милости) *Russ. приятный-pleasant*]
 प्लु ॥ प्लवते-पुप्लुवै-अप्लोष्ट-प्लुत् ॥ 1A плыть; купаться; реять; спешно уходить [*Lat. pluere -* дождь *Sax. fleōtan-*плыть *fleōt-*
 плот, судно, флот *flota-*корабль *Ger. fließen-*течь, плыть *Floss-* плот *Eng. fleet-*убегать плыть флот *float-*
 плыть на поверхности *Lith. plūdinėti-*плыть на поверхности *plaukti-*плыть *Czech plavat-*плыть *Russ. плавать-to swim*]
 आ- купаться
 उद्- вынырнуть, всплыть
 उप- наводнить; затопить
 वि- расплыться; потеряться; обесчеститься

-फ-

फण् ॥ फफाण-अफाणीत्-फणित् ॥ 1П двигать; трогать
 फल् ॥ फफाल-अफालीत्-फलित् ॥ I. 1П лопнуть; раскрыться II. 1П зреть, созревать; рождать; давать результат [*Ger. spalten-*
 лопнуть *Eng. split-* раскрыться *Czech plod-* плод *Russ. плод-fruit*]
 फुल् ॥ फुल्लति-फुफुल्ल-अफुल्लित्-फुल्लित् ॥ 1П расцветать; дуть; раскрывать

-ब-

बध् см. वध्
 बन्ध् ॥ बध्नाति-बध्नीते-बबन्ध-बेधे-बद्ध ॥ 9У связывать; закреплять; схватить [*Lat. of-fend-ix-*узел *foed-us-*союз *Ger. binden-*
 связывать *Eng. bind-*связывать]
 नि- связать; закрепить; записать
 प्र- связать цепочкой
 सम्- связать вместе; संबद्ध связанный; связанный (*оречи*)
 बाध् ॥ बबधे-अबाधिष्ट-बधित् ॥ 1A мучить; притеснять [*Lat. of-fend-ere-*оскорбить]

बुध् ॥ बुबोध्-बुबुधै-अबुद्ध-अबोधि-बुद्ध ॥ 1У, 4А будить; придти в себя; понимать; знать [Goth. ana-biud-an- дать указание, приказать Sax. beōdan-объявить, предложить, приказать biddan-молиться Ger. biet-en-предложить bitten-молиться Eng. bid-предложить bode-предсказывать Czech budit-будить Lith. budinti-будить Russ. будить-to wake]

नि०- смотреть за; понимать, знать

प्र०- проснуться

प्रति०- разбудить; проснуться

बृह् ॥ बृहति०-बृहति०-बृहति०-बृहते-बबर्ह-अभृत्-अबर्हीत्-अबर्हिष्ट-बृठ ॥ I. 6П рвать, вырвать II. 1П стать большим, расти, увеличиваться, усиливаться

ब्रू ॥ ब्रवीति०-ब्रूते-उवाच०ऊचै-अवोचत्-उक्त ॥ 2У говорить, сказать

अप०- утешать

प्र०- объявить

प्रति०- ответить; огрызаться

-३७-

भक्ष् ॥ भक्षयां चकार०चक्रै-अभक्षत-बक्षित ॥ 10У есть, кушать, поглощать

भज् ॥ बभाज०भेजे-अभाजीत्-अभक्त-भक्त ॥ 1У делить, разделить; участвовать; взять в свои руки; быть привязанным к, любить [Lat. fāgus-буковое дерево Sax bēse-бук bōc, bōc-staef-руна, нацарапанная на плодном дереве Old High Ger. bouh-stab- руна на дереве Ger. Buchstabe- буква Eng. beech-бук Lith. bukas-бук Czech buk-бук]

आ०- распределить, раздать; выделить, дать долю в (с П.п.)

वि०- разделить

प्रवि०- разделить

संवि०- разделить с кем-л.. подарить кому-л. (В.п.) что-л. (Т.п.)

भङ् I. ॥ अभङ्गत्-अभङ्गत् ॥ 10У говорить; освещать (вопрос) II. 7П ॥ भङ्क्ति-बभङ्-अभाङ्गीत्-भङ् ॥ ломать, разбивать; разочаровывать [Lat. frangere-разбить Ger. brechen-сломаť Eng. break-сломаť]

भण् ॥ बभ्राण-अभ्राणीत् ॥ 1П говорить кому-л. (В.п. + प्रति); звать, называть

भन्द् ॥ भन्दते ॥ 1А быть торжественно восхваляемым; сверкать

भस् ॥ बभस्ति-भसित ॥ 3П жевать, кусать; поглощать; пожирать

भा ॥ भाति-बभौ-अभासीत्-भात् ॥ 2П светить; появиться [Lat. fā-ri-выявить, обнаружить Eng. ban-публичное заявление]

आ०- освещать

उद्०- выявиться

निः०- освещать

प्र०- светить

वि०- далеко освещать

भाम् ॥ भामित ॥ 1П сердиться, гневаться

भाष् ॥ बभाषे-अभाषिष्ट-भाषित ॥ 1А говорить, разговаривать; сказать

अभि०- обратиться

प्रति०- отвечать; огрызаться

भास् ॥ बभासे-अभासिष्ट-भासित ॥ 1А сверкать, сиять; быть осененным; быть явным

प्रति०- озарять; освещать; осенять; казаться хорошим, притворяться

भिक्ष् ॥ भिक्षते-बिभिक्षे-भिक्षित ॥ 1А просить

भिद् ॥ भिनन्ति०भिन्ते-बिभेद०बिभिदै-भिन्न ॥ 7У ломать; разбивать; отделять [Lat. fidi-расколлот Ger. beissen-кусать Eng. bite-кусать Lith. bite-пчела]

प्र०- расколоть

वि०- расколоть; разбить на куски

भिषज् ॥ भिषक्ति ॥ 2П лечить

भी ॥ Ved. भयते ; позднее: बिभेति-बिभाय-अभैषीत्-भीत् ॥ 7П бояться [Old High Ger. bibēt-дрожит Sax. beofad-дрожит Ger. bebt-дрожит Lith. bijoti-бояться Czech bát se-бояться Russ. бояться-to be afraid]

भुज् I. 6П ॥ बुभोज-अभौचीत्-भुग् ॥ гнуть, сгибать II. 1П, 7У ॥ भोजति०भुङ्क्ति०भुङ्क्ते-बुभोज०बुभुजे-अभौचीत्-अभुक्त-भुक्त ॥ наслаждаться; есть, кушать [Lat. fug-ere-бежать fruges-фрукт Sax. būg-an-повернуть, свернуть бежать boğa-лук būsan-наслаждаться Old Eng. būhsum-гнувшийся Ger. biegsam-гнувшийся Eng. bow-лук vixom-живой, энергичный Lith. begti-бежать Czech běžet-бежать]

अनु०- 7У пожинать плоды

उप०- 7У наслаждаться; есть; пожинать плоды

भुर् ॥ भुरति ॥ 6П делать короткие и быстрые движения; дергаться; пинать

भू ॥ भवति०ते-बभूव०बभूवै-अभूत्-भूत् ॥ 1П быть; стать; 1А достигать, доходить; добывать [Lat. fu-it-был Sax. beōm-я есмь Ger. bin-я есмь bist-ты еси Eng. be-быть Lith. būti-быть Czech být-быть Tat. bul-будь Russ. быть-to be]

अनु०- достичь; ощущать, воспринимать

अभि०- быть против; угнетать; преодолеть
अभिसम्०- добиться; вступить в; родиться для чего-л.
उद्०- возникнуть, появиться
परि०- окружить; превзойти; относиться с презрением
प्र०- возникнуть; иметь силу; превзойти
वि०- расширить; развить
सम्०- возникнуть; родиться; существовать

भूष् ॥ बुभूष-अभूषीत्-भूषितं ॥ 1П быть занятым; 10П украшать

भृ I. 1У ॥ बभार०बभ्रै-अभार्षीत्०अभृत-भृतं ॥ чувствовать II. 3У ॥ विभर्ति-*Вед.* जभार-जभ्रै , *позднее:* बभार०बभ्रै-अभार्षीत्-भृतं ॥ нести; держать; кормить; поддерживать; носить [*Lat.* fero-нести fūr-носитель вор *Sax.* bearn-ребенок (= рожденный) *Old Eng.* bairn-ребенок (= рожденный) *Ger.* gebären-родить *Eng.* bear-носить *Lith.* varyti-вести двигать]

भृज्ज-भृज्ज ॥ भृज्जति०ते-बभ्रज्ज०बभ्रज्जे०बभ्रज्जे०जै-अभ्राचीत्०अभ्रष्ट०अभ्राचीत्०अभ्रष्ट-भृष्टं ॥ 6А поджаривать [*Lat.* frig-ere-жарить *Eng.* fry-жарить]

भ्रश्-भ्रश् ॥ भ्रशते०भ्रशयति-बभ्रश०शै-अभ्रशत०अभ्रशिष्ट०अभ्रशत्०भ्रष्टं ॥ 1А, 4П падать
अप०- отпасть

भ्रम् ॥ बभ्राम-अभ्रमित्-भ्रान्तं ॥ 1,4П бродить, гулять; скитаться; кружиться [*Lat.* frem-ere-реветь *Sax.* brim-прибой *Old Eng.* brim-пламя, огонь *Ger.* brummen-гудеть, жужжать *Eng.* brim-место прибоа, край brimstone-огненный камень]
परि०- бродить вокруг
सम्०- быть сильно взволнованным; संभ्रान्त взволнованный; растерянный

भ्राज् ॥ बभ्राजिरे०भ्रेजे-अभ्राजिष्ट-भ्राजितं ॥ 1А блестеть, сиять
वि०- светить, сиять

भ्री ॥ भ्रिणाति-भ्रिनाय-अभ्रैषीत्-भ्रीतं ॥ 9П защищать

-म-

मंह-मघ्-मह ॥मंहते-ममहे-अमहिष्ट-माहितं ॥ 1А обильно предоставить, щедро наградить

मच् ॥ मेचै-अमचिष्ठ-मचितं ॥ 1А обманывать; хватать

मज्ज् ॥ ममज्ज-अममज्जत्०अमाङ्गीत्-ममं ॥ 1П погружать; погружаться; нырять [*Lat.* merg-ere-погружать merg-us-ныряльщик *Sax.* mearg-костный мозг *Ger.* Mark-костный мозг *Eng.* marrow-костный мозг *Czech* mozek-мозг *Russ.* мозг-brain]
उद्०- вынырнуть; появиться
नि०- погрузиться, нырнуть

मथ् ॥ मथति०मन्थति-ममन्थ-अमीमथत्०त-मथितं ॥ 1П взбалтывать; пахтать; волновать
प्र०- волновать; взбалтывать

मद् ॥ माद्यति०मादयते-ममाद-अमीदीत्०अमीमदत्-मत्त०मादितं ॥ I. 4П пьянеть; радоваться; кипеть (*o воде*) II. 10А нравиться, получать удовольствие; угождать, радовать III. 1П медлить, тянуть [*Lat.* mad-êre-опьянеть mattus-пьяный *Lith.* medus-mëd *Czech* med-мёд *Russ.* мед-honey]
उद्०- быть вне себя. быть без ума; उन्मत्तत безумный, сумасшедший
प्र०- наслаждаться

मन् ॥ मनते०मन्थते०मनुते-मेने-अमंस्त०अमनिष्ट०अमत-मतं ॥ 1, 4, 8А думать; считать, полагать [*Lat.* me-min-i-помнить *Sax.* man-я помню *Ger.* meinen- думать, считать: *Eng.* mean-иметь в виду *Lith.* manyti-думать, полагать *Czech* mínění-мнение]
अनु०- соглашаться; одобрять; разрешать
अभि०- задумать, желать; вынашивать козни против; अभिमत желанный, приятный
अव०- смотреть сверху вниз, презирать

मन्त्र्य् 1А произносить мантру

अनु०- сопровождать мантрой
अभि०- посылать чары, околдовывать мантрой
आ०- обратиться к; попроситься с
नि०- приглашать
निः०- выгонять с помощью мантры
संनि०- приглашать вместе

मन्थ् ॥ मन्थति०मन्थति-ममन्थ-अमन्थीत्-मन्थित०मथितं ॥ I. 1,9П смешивать; взбалтывать II. 1П убивать; мучить; тереть

मन्द् I. 1П ॥ ममन्द-अमन्दीत्-मत्तं ॥ радовать II. 3П ॥ ममन्ति ॥ медлить, тянуть

मह् ॥ ममाह०है०महयां चकार०चक्रै-अमहीत्०अममहत्०त-महितं ॥ 1, 10У быть великим(*вед.*); радо- ваться; А. радовать; почитать, уважать [*Lat.* mag-nus-великий *Goth.* mag-я могу *Sax.* maeg-я могу *Ger.* mögen-хотеть, желать *Eng.* may- мочь *Lith.* mageti-хотеться magas- маг *Czech* mohu-я могу *Russ.* могу-I can]

महीय् ॥ महीयते ॥ 6А быть радостным, счастливым

मा I. 3П ॥ मिति-मिमाय-अमीमेत्-मितं ॥ реветь, мычать II. 2П, 3А, 4А ॥ माति०मिमिते०मायते-ममौ०ममे०मैरे-अमासीत्-मिति॥мерить, измерять; сравнивать с, соизмерять с; дотягиваться до; устраивать, формировать [*Lat.* ni-mi-us-не для измерения,

лишний manus- формирующий, рука *Ital.* mano-рука *mi-sura*-мера *Eng.* mea-sure-измерять *Ger.* messen-измерять *Lith.* matuoti-измерять *Finn* mitata-мерить *Czech* měřit-мерить *Russ.* мерить-to measure]

अनु०- 3A воспринимать, пересоздавать в воображении

उप०- 3A сравнивать, соизмерять с

निः०- 3A выкраивать, делать из (Ис.п.); строить

परि०- обмерить; ограничить

प्र०- измерять

प्रति०- подражать, имитировать

वि०- отмерить, вымерить; пересечь (небо)

बिनिः०- разбить (сад), отмерить

मानय् ॥ मानयति ॥ 6П чествовать, почитать

मि I.5У ॥ मिनाति०-минутै-ममौ०-मित्यै-अमासीत्०-अमास्त-मितं ॥ сооружать, составлять; укреплять II. 9П ॥ मिनाति०-मीनाति-मिमाय-अमेष्ट-मीतं ॥ уменьшать [*Lat.* mi-nu-o-уменьшать *minog*-меньше *Sax.* min-маленький *Ger.* minder-меньше *Eng.* minnow-малёк *Lith.* mažas-маленький *Czech* malý-маленький]

मिष् см. मिह्

मिथ् ॥ मिमैथ०-मिमिथै-अमेथीत्०-अमेथिष्ट-मिथितं ॥ 1У дружить, сходиться вместе ; спорить [*Eng.* meet-встретиться, сойтись вместе]

मिल् ॥ मिमैल०-मिमिलै-अमेलीत्०-अमेलिष्ट-मिलितं ॥ 6У встречаться; собираться [*Lat.* mille-собрание. толпа, тысяча; mīl-ites-продвижение в группах, в войске *Eng.* mile-миля (тысяча шагов) *Ital.* militare-военный *Russ.* милиция]

मिश् 1П (в словообразовании) мешать, смешивать [*Lat.* misceo-мешать *Sax.* miscian-мешать *Old High Ger.* misken-мешать *Ger.* mischen-мешать *Eng.* mix-мешать *Lith.* maišyti-мешать *Czech* michat-мешать]

मिष् ॥ मिमैष-अमीमिषत्-मिषितं ॥ 6П окрыть глаза, держать глаза открытыми

नि०- закрыть глаза; уснуть; подмигивать

मिह् ॥ मिमैह-अमिहत्-मीढं ॥ 1П поливать, орошать; мочиться [*Lat.* ming-ere-орошать *Sax.* mīgan-орошать *mist*-туман *Eng.* mist-туман *Lith.* migla-туман *Czech* mlha-туман]

मी I. 4A ॥ मीयते-मित्यै-अमेष्ट-मीतं ॥ умирать, погибать II. 1П ॥ मयति-मिाय-अमैषीत्०-अमीमयत् ॥ идти; понимать III. 9У ॥ मीनाति०-मीनीतै-ममौ०-मित्यै-अमासीत्०-अमास्त-मीतं ॥ уменьшать; вредить; срывать (планы)

मील् ॥ मीील-अमीलीत्-मीलितं ॥ 1П закрывать (глаза); встречать; объединять с

मीव् ॥ मिमीव-अमीवित्-मीवितं०-मूतं ॥ 1П двигать; отодвигать [*Ital.* muovere-двигать *Eng.* move-двигать(ся) *Lith.* mūveti-носить что-л.]

मुच I.1Асм.मच् ॥ 6У ॥ मुञ्चति०ते-मुमौच०-मुमुचै-अमुचत्०-अमुकत-मुक्तं ॥ отпустить; освободить; выделять

मुद् ॥ मुमुदै-अमोदिष्ट-मुदितं०-मोदितं ॥ 1А веселиться, радоваться

मुष् ॥ मीषति०-मुष्णाति-मुमौष-अमोषीत्-मुषितं ॥ 1,9П красть, похитить [*Lat.* mūs-мышь *musculus*-мышца *Sax.* mūs-мышь *Ger.* Maus-мышь *Eng.* mouse-мышь *Czech* myš-мышь]

मुह् ॥ मुमौह-अमुहत्-मुधं०-मूढं ॥ 4П быть дураком; заблуждаться; растеряться [*Lat.* mūger- фальшивый игрок *Eng.* mugger-мошенник]

मूर्च्छ् ॥ मुमूर्च्छ-अमूर्च्छीत्-मूर्च्छितं०-मूर्त् ॥ 1П окостенеть; оцепенеть; падать в обморок

मृ I. 6A ॥ मृयते-मम्रै-अमृत-मृतं ॥ умирать II. 9П ॥ मृणाति-मूर्ण ॥ разламывать, разбивать [*Lat.* mori-умереть *mors, morti*-смерть *mola*-мельница *Goth.* maurdr-убийство *Sax.* mordor-убийство *molde*-взрыхленная земля *Ital.* morire-умереть *morte*-смерть *mulino*-мельница *Ger.* mahlen-молоть *Mühle*-мельница *Eng.* murder-убийство *molde*-взрыхленная земля *mill*-мельница *Finn* mylly-мельница *Lith.* mirti-умереть *mirtis*-смерть *malūnas*-мельница *Czech* u-mřít-умереть *smrt*-смерть *mlít*-молоть *mlýn*-мельница]

अभि०- поразить своей смертью; गुरुणा अभिमृत пораженный смертью учителя

मृज् ॥ मर्जति०-मार्ष्टि-ममार्ज-अमार्जीत्०-अमर्चीत्-मृष्टं०-मार्जितं ॥ 1,2П тереть; вытирать [*Lat.* mulgēre-доить *Sax.* meolc-молоко *Ger.* Milch-молоко *Eng.* milk-молоко *Lith.* melžti-доить *Czech* mléko-молоко]

अप०- вытереть; очистить (от греха)

प्र०- вытереть, начистить, полировать

मृद् ॥ मृडति०-मृडणाति० (*Вед.* मृळति०-मृळयति)-ममर्द-अमर्दीत् ॥ 6,9П быть снисходительным; извинять

मृद् ॥ मृदनाति-ममर्द-अमर्दीत्-मृदितं ॥ 9П давить, раздавливать

वि०- уничтожить

मृध् ॥ ममर्ध०-ममृधै-अमर्धीत्०-अमर्धिष्ट-मर्धितं ॥ 1У быть влажным; бить, убивать

मृश् ॥ ममर्श-अमर्शीत्०-अमृक्षत्-मृष्टं ॥ 6П касаться, прикасаться; обдумывать, созерцать

मृष् ॥ ममर्ष०-ममृषै-अमृषत्०-अमर्षित्०-अमर्षिष्ट-मृष्टं ॥ 4У забыть; быть снисходительным, не обращать внимания [*Lith.* miršti-забыть]

मना ॥ मनति-ममनौ-अमनासीत्-मनातं ॥ 1П помнить [*Lith.* minti-помнить *mintis*-мысль *Czech* vz-po-men-out-вспомнить]

म्यच् ॥ मिम्यच्च ॥ 1П быть сосредоточенным на; присутствовать

म्रच् ॥ मम्रच्च-अम्राचीत्-मृक्तं ॥ 1П тереть; чистить

म्रद् ॥ मम्रदै-अम्रदीष्ट ॥ 1А тереть

मुच् ॥ प्रोचति-मुप्रोच-अमुचत् ॥ 1П подниматься, восходить; идти

म्ला ॥ म्लायति-मम्लौ-अम्लासीत्-म्लान् ॥ 4П вянуть; блекнуть; слабеть

म्लुच् ॥ म्लोचति-मुम्लोच-म्लुक्तं ॥ 1П идти

अप०- уйти, отойти अपम्लुक्त отошедший; скрытый

म्लेच्छ ॥ मिम्लेच्छ०म्लेच्छयां चकार०चक्रे-अम्लेच्छीत्०अमिम्लेच्छत्०त-मिम्लेच्छितं ॥ 1П, 10У коверкать, исказить, говорить с акцентом

-य-

यच्-यष् см. यह

यज् ॥ इयाज०ईजे-अयाचीत्०अयष्ट-इष्ट ॥ 1У приносить жертву; чествовать

आ०- просить путем жертвоприношения

यत् ॥ येते-अयतिष्ट-यतित०यत् ॥ 1П соединять; 1А соединиться; строиться; пытаться, стараться

आ०- добиться

प्र०- стараться, прилагать усилия

यम् ॥ यच्छति०ते-ययाम-अयासीत्०अयंस्त-यत् ॥ 1П держать; поддерживать; удерживать; укрощать

आ०- протянуть; удлинить आयत् протянутый, длинный

उद्०- поднимать (руки, оружие); предпринять

उप०- держаться за, схватиться за; А. взять в жены, жениться

नि०- удерживать, сдерживать

प्र०- протягивать, предлагать; выдавать замуж

प्रतिप्र०- предлагать в ответ; передать (пищу)

वि०- простирать, распространять

सम्०- сдерживать, контролировать संयत् сдержанный

समुद्०- поднимать; предпринять

यस् ॥ ययास-अयसत् ॥ 4П предпринимать; бороться за

यह् 1А (форма от यच्) шевелиться, быстро двигаться; преследовать

या ॥ याति-ययौ-अयासीत्-यात् ॥ 2П идти [Lat. jānus- проход, арка Greek yāga-время, время года Ger. Jahr-год Eng. year-год

Lith. joti-ехать верхом]

अनु०- идти вслед, следовать за

आ०- придти

उद्०- выступить, тронуться

उप०- дойти, добраться

प्र०- выступить, тронуться

समा०- собраться

याच् ॥ ययाचे-अयाचिष्ट-याचितं ॥ 1У просить; свататься

यु । ॥ यौति०युते०युवति०युनाति०युनीते-युयाव०युयवे-अयावीत्०त०अयौषीत्०अयोष्ट-युत् ॥ 2, 6, 9У связыв- вать, соединять; привлекать ॥ 1, 3П ॥

युयौति०युच्छति-अयौषीत्-युत् ॥ отделять, удалять

सम्०- 2П соединить, связать संयुत् связанный с; имеющий отношение

प्र०- 3П устранить

युज् ॥ युनक्ति०युङ्क्ते-युयोज०युयुजे-अयौचीत्०अयुक्त-युक्तं ॥ 7У соединять; запрягать [Lat. yungo-ярмо, упряжка запрягать соединять Ital. giogo-иго Ger. Joch-ярмо иго Eng. yoke-ярмо иго Lith. jungas- иго jungti-соединить Czech jho-иго Finn yh-tää-соединиться]

युध् ॥ युयुधे-अयुद्ध-युद्धं ॥ 4А воевать, сражаться

युप् ॥ युयोप-अयुपत्-युपितं ॥ 4, 10П препятствовать

-र-

रंह् ॥ रंह-अरंहीत्-रंहितं ॥ 1П обратиться в бегство; торопить ; 1А бежать; спешить

रच् ॥ रराच-अरचीत्-रचितं ॥ 1П защищать, охранять; отбить; вредить (в слове रचस् с ракшас) [Lat. arg-ео-отбить агх-укрепление, цитадель]

रच् ॥ रचयां चकार०चक्रे-अररचत्०त-रचितं ॥ 10У созидать, творить; сочинять; украшать

रज्-रञ् ॥ ररञ्ज०ञ्जे-अराञ्जीत्०अरञ्जत-रक्तं ॥ 1, 4У быть окрашенным; быть удовлетворенным, наслаждаться; любить

अनु०- быть окрашенным под что-л.; чувствовать любовь к кому-л.

वि०- терять цвет, обесцвечиваться; быть холодным, равнодушным к кому-л. (П.п.)

रट् ॥ रराट-अरटीत्-रटितं ॥ 1П кричать; ликовать; выть

रण् ॥ रराण-अरणीत्०अरणीत् ॥ вед. , соотв. स् 1П радоваться

रद् ॥ रराद-अरादीत्-रदितं ॥ 1П чесать; скрести; царапать; грызть

रध् ॥ ररध्व-अरधत्-रद्धं ॥ 4П подчинять; вредить; мучить

रन् ॥ ररण-अरणीत्-रणितं ॥ 1П наслаждаться

रभ् ॥ ररभे-अरब्ध-रब्धं ॥ 1А начинать; схватить

आ०- начать; касаться, держаться за; предпринять; यत्म् आरम् предпринять

усилие; आरभ्य начиная с; अद्यारभ्य начиная с сегодняшнего дня
 अन्वा०- схватить сзади; держаться за
 सम्०- схватиться друг за друга; схватить что-л. вместе
 समन्वा०- держаться друг за друга
 समा०- предпринять, начать вместе
 रम् ॥ रराम०रेमै-अरंसीत्०अरंस्त-रते ॥ 1П остановить; 1А остановиться; радостно пребы- вать; наслаждаться; отдыхать;
 радоваться
 अभि०- остановиться; находить удовольствие; доставлять удовольствие
 आ०- П-остановить
 उप०- остановиться, утихнуть
 वि०- остановиться; сделать перерыв
 रस् ॥ ररस-अरसीत्०अरसीत्-रसितं ॥ 1П рычать; шуметь; петь
 रह् ॥ ररह-अरहीत्-रहितं ॥ 1П разделять, отделять; разлучать; покинуть, бросить
 वि०-оставить, отделить от
 रा I. 2У ॥ ररति०ते-ररौ०रै-अरस्त-रतं ॥ давать, дарить, жаловать; II. 4П ॥ ररयति-॥ лаять
 राज् ॥ ररज०रेजै०रराजै-अरराजीत्०अरराजिष्ट-ररजितं ॥ 1У блесстеть, сверкать, сиять; управлять, владеть, властвовать, быть первым,
 царствовать
 वि०- стать хозяином, овладеть (Р.п.); светить; К-украшать
 राध् ॥ ररध्ते०ररध्नोति-ररध-अररात्सीत्-ररद्धं ॥ 4А,5П процветать, быть успешным; делать успешным, осчастливить
 अप०-промазать; быть виноватым; оскорбить; согрешить; अपराद्ध виноватый
 आ०- почитать; К- осчастливить, удовлетворить
 रास् ॥ ररस-अररासिष्ट-ररसितं ॥ 1А кричать, звучать
 रि-री ॥ ररयते०ररिणाति०ररिणाते-ररराय०ररियै-अररैषीत्०अररिष्ट-ररितं ॥ 4А,9У отпустить, избавить, осво- бодить; течь, бежать, раствориться [
Lat. rī-vus-ручей, течение *Ger. rinnen*-бежать *Eng. run*-бежать river-река]
 रिच् ॥ 1.7У ॥ ररिणाक्ति०ररद्धते-ररिच०ररिचै-अररिचत्०अररौचीत्०अररिक्त-ररिक्तं ॥ покинуть; опорожнить II. 1П, 10П ॥ ररिच०रेचयां
 चकार-अररौचीत्०अररिचिचत्-रेचितं ॥ разделить; покинуть [*Lat. linquit*-покидает (звуки "p" и "л" взаимозаменяемы) licet-
 разрешено *Sax. leōn, lhan*-одолжить, оставит на время *laen*-подарок *laenan*-одолжить *Ger. leihen*-одолжить
Old Eng. lēn-en-одолжить *lēnde*-одолжил *Eng. lend*-одолжить]
 अति०- превзойти; преобладать
 रिप् ॥ ररिष-ररिप्तं ॥ 1П мазать; обмануть
 रिफ् ॥ ररिफ-अररिफीत्-ररिफितं ॥ 6П хвалиться; говорить; ворчать
 रिश् ॥ ररिश-अररिचित्-ररिष्टं ॥ 6П тянуть; откусить; ломать; ранить
 रिष् ॥ ररिष-अररैषीत्०अररिषत्-ररिष्टं ॥ 1,4П причинять (вред, боль)
 रु I. 1А ॥ ररवते-ररुवै-अररविष्ट-ररतं ॥ идти, передвигаться; беспокоиться; испытывать что-л.; ломаться II. 2П ॥
 रैति०ररुवति०ररवीति-ररुव-अररावीत्-ररतं ॥ кричать, орать, вопить; жужжать [*Lat. rucus*-хриплый *Sax. gūn*-ревуший *Lith.*
rekti-орать *Czech řv-át*-орать реветь]
 रुच् ॥ 1А нравиться; сиять, блесстеть; хорошо выглядеть
 रुज् ॥ 6П ॥ ररुज-अररौचीत्-ररुणां ॥ разбивать, причинять боль II. 10У ॥ ररुजयां चकार०चक्रै-अररुरुजत्०त-ररुणां ॥ ранить; убивать
 रुद् ॥ ररैदिति-ररुद-अररुदत्०अररुदीत्-ररुदितं ॥ 2П кричать; жаловаться; рыдать [*Lat. rud-ere*-реветь *Sax. geōt-an*-рыдать *Lith. raud-*
oti-рыдать *Russ.* рыдать]
 रुध् ॥ I. 4А ॥ ररुधे-अररुद्धत्-ररुद्धं ॥ желать; подчинять II. 7У ॥ ररुद्धि-ररुधै-ररुधे०रुधे-अररुधत्०अररौचीत्०अररुद्ध-ररुद्धं ॥ сопротивляться;
 препятствовать; осаждать; закрыть, запереть
 अनु०- 7У держаться за, придерживаться чего-л.; быть верным чему-л.,
 практиковать, заниматься чем-л.; почитать
 अव०- удерживать от; осаждать; достигать; *A. дезидер.* стремиться получить
 नि०- сдерживать; остановить; запереть
 वि०- препятствовать; мешать
 रूप् ॥ ररुप ॥ 4П ломать; причинять боль
 रुष् ॥ ररुष-अररौषीत्-ररुषितं०रुष्टं ॥ 1,4П сердиться, гневаться
 रुह् ॥ ररुहे-अररुचत्-ररुहं ॥ 1П подниматься, взбираться; появиться; расти, развиваться
 अधि०- подниматься; достичь чего-л. (В.п.); К- поднять
 आ०- подняться, забраться на; *образно*-попасть в
 अव०- спуститься
 रूप् ॥ ररुप ॥ 10П играть роль
 रूष् ॥ ररूष-अररूषीत्-ररूषितं ॥ 1П украшать; мазать
 रेज् ॥ ररैजति०ते ॥ 1П трясти; 1А трястись
 रेष् ॥ ररिषै-अररिषिष्ट-ररिषितं ॥ 1А говорить нечленораздельно; бредить

- लच् ॥ ललच्-अलच्-लचित् ॥ 1A заметить, отметить; ощущать. воспринимать; наблюдать; 10П метить; определять; характеризовать; обозначать; воспринимать
उप०- обозначить, отметить; заметить; узнавать
- लग् I. 1П ॥ ललाग्-अलगीत्-लग् ॥ держаться за кого-л.; оставаться верным; II. 10У ॥ लाग्यां चकार०चक्रै-अलीगन्त्-लग् ॥ пробовать; испытывать; получать, добывать
- लङ् ॥ लङ्गिति०लङ्गते-ललाङ्ग०ललङ्गै-अलङ्गीत्-अलङ्गीष्ट-लङ्गित् ॥ 1A переходить, переправляться 1П подпрыгивать; подниматься, взбираться на; поститься
- लज् I. 1П ॥ ललाज-अलजीत्-लजित् ॥ жарить; бранить II. 6A ॥ लेजै-अलजिष्ट-लग् ॥ стыдиться; смущаться III. 10У ॥ लाज्यां चकार०चक्रै-अलजत्-लजित् ॥ казаться; показаться, появиться
- लज्ज् 6A ॥ ललज्जै-अलज्जिष्ट-लज्जित् ॥ см. लज् II.6A
वि०- стыдиться
- लप् ॥ ललाप-अलपित्-अलापीत्-लप् ॥ 1П болтать; говорить; щебетать [*Russ.* лопотать-to speak incoherently]
आ०- беседовать
प्र०- болтать; жаловаться
वि०- невнятно говорить, ныть, жаловаться
सम्- беседовать; К-обратиться к
- लभ् ॥ लेभे-अलब्ध-लब्ध् ॥ 1A получить; схватить
प्र०- схватить; взять; дурачить, одурачить
विप्र०- дурачить
- लम्ब् ॥ ललम्बै-अलम्बिष्ट-लम्बित् ॥ 1A свисать; погружаться; держаться за [*Lat.* lābi- упасть limbus-край, граница *Sax.* laerra- болтающаяся часть *Eng.* lap-подол limp-свисающий lор-ears- вислые уши *Lith.* lapas-лист loras-заплата lupiti- сдирать]
अव०- свисать; погружаться; держаться за
वि०- висеть на чем-л. (П.п.); медлить
- लल् ॥ ललाल-अललीत्-ललित् ॥ 1П играть, забавляться
- लष् ॥ ललाष-अलषीत्-लषित् ॥ 1П хотеть, желать
- लस् ॥ ललास-अलसीत्-लसित् ॥ 1П сверкать; взглянуть; играть; радоваться; двигаться туда и сюда
उद्- взглянуть; играть; быть в восторге
वि०- взглянуть; играть; быть радостным
- लिख् ॥ लिलैख-अलेखीत्-लिखित् ॥ 6П писать; царапать
- लिप् ॥ लिम्पति-लिलैप-अलिपत्-लिप्त् ॥ 6У мазать; пачкать; красить; осквернять
[*Lat.* liprus-с затуманенными глазами *Sax.* be-lif-an-остаться libb-an-житьlif-жизнь laef-an-оставить *Goth.* bi-leib-an-остаться *Ger.* b-leib-en-остаться leb-en-жить *Leben*-жизнь *Eng.* life-жизнь leave-оставить *Lith.* lip-ti-липнуть lipus-липкий *Russ.* липнуть- to stick *Czech* lepit se-липнуть]
अनु०- обмазать, покрасить
वि०- испачкать, обмазать
- लिश् I.4A ॥ लिलिशै-अलिश्त-लिष्ट ॥ быть маленьким; быть приниженным; разорвать II. 6П ॥ लिलैश-अलिश्त्-लिष्ट ॥ идти, двигаться
- लिह् ॥ लैडे०लीडे-लिलैहे०लिलिहे-अलिहत्-अलीढ-लीढ ॥ 2У лизать; пробовать [*Ger.* licken-лизать *Eng.* lick-лизать *Lith.* laižyti-лизать *Czech* lízat-лизать *Russ.* лизать-to lick]
- ली ॥ लीनाति०लीयते-लिलाय०लिल्यै-अलैषीत्-अलेष्ट०अलासीत्-लीन ॥ I. 9П,4A держаться за; прикасаться; ласкаться; липнуть к; уменьшаться, сжиматься; пропадать; A. оставаться; находиться; опускаться; садиться II. 1П ॥ लैयति- *द्र. फормы такие же* ॥ таять, плавиться; распускаться, растворяться
नि०- держаться за, липнуть к; опуститься (о птица); проскользнуть в; исчезнуть; спрятаться
प्र०- раствориться
- लुच् ॥ लुलुच्च-अलुच्चीत्-लुच्चित् ॥ 1П ощипывать; чистить, снимать кожуру и т.п.
- लुट् I. 1У ॥ लुलोठ०लुलोठै-अलुठत्-अलोठिष्ट-लुठित् ॥ нанести удар, поразить; грабить II. 6П ॥ लुलोठ-अलोठीत्-लुठित् ॥ вертеть, махать; качаться; болтаться
- लुट् ॥ लुलोठ-अलोठीत्-लुठित् ॥ 1П шевелить; беспокоить; сбивать масло
- लुप् I. 6У ॥ लुम्पति०ते-लुलोप०लुलोपै-अलुपत्-अलुप्त-लुप्त ॥ ломать, повредить; разрушить; забирать II. 4П ॥ लुप्यति-लुलोप-अलुपत्-लुप्त ॥ беспокоить; расстраивать, нарушать; сбивать. путать; смущать [*Lat.* gump-ere-ломать *Sax.* geōf-an-ломать geāf- доспехи geāfian- грабить *Old High Ger.* roubōn-грабить roub- доспехи *French* robe-одежда *Ger.* Raub-грабёж *Eng.* rob-грабить robe-одеяние reave-грабить, отнять *Lith.* lup-ti-бить *Czech* lupat-ломить *Russ.* луп-ить-to beat]

लुभ् ॥ लुलोभ-अलुभत्-अलुलुभत्-अलोभीत्-लुभित्-लुब्ध ॥ 6,4П жаждать; соблазнять на; страстно желать [*Lat.* lub-et, lib-et-желателен, приятный *libens*-охотный, радостный *libido*-желание *Sax.* leōf-дорогой *Ger.* lieben-любить *Liebe*-любовь *Eng.* love-любить, любовь *Finn.* lempi-любовь *Russ.* любить-to love любовь-love]

लुल् ॥ लुलित् ॥ 1П двигаться туда и сюда; метаться; шевелиться; колыхаться

लू ॥ लुनाति-लुनीते-लुलाव-लुलुवे-अलावीत्-अलविष्ट-लून ॥ 9У резать, отрезать; делить. разделять; отрывать, обрывать

लोक् ॥ लुलोक-अलोकिष्ट-लोकित् ॥ 1А видеть [*Lat.* lūmen-свет *Eng.* look-смотреть]

लोच् ॥ लुलोचे-अलोचिष्ट-लोचित् ॥ 1А,10П смотреть

-व-

वक् ॥ वावक्रै ॥ 2А катиться

वच् ॥ वक्ति-उवाच-ऊचुः-अवोचत्-उक्त ॥ 2П говорить; पुनरुवाच ответил; इत्युक्त्वा сказав (так, это); तेनोक्तम् сказал он; उक्तम् называется; говорится, что...; एवमुक्तं обратившись так; क- читать; попросить благословения у кого-л. [*Lat.* voc-āre-звать vox-голос *Ital.* voce-голос *Ger.* er-wäh-nen - упомянуть *Eng.* voice-голос]

अनु- произносить жертвенные молитвы для кого-л. (Р.п.); А. повторять за; учить, изучать; अनुचानं ученый, образованный

अभ्यनु- произнести в связи с чем-л.; описать (в стихах)

निः- высказать; объяснить

प्र- заговорить; сказать; объявить; упомянуть; доносить, предать; объявить кем-л.; назвать

प्रति- сказать в ответ, ответить

सम्- сказать вместе

वज् ॥ वाजयति ॥ 10П быть сильным, энергичным [*Lat.* vig-ēre-быть сильным, бодрым *vigil*-бодрствующий *Sax.* was-ol-бодрствующий *Ger.* er-wach-en-проснуться *Eng.* wake-не спать]

वञ्च् ॥ ववञ्च्-अवञ्चि-वञ्चित् ॥ 1,10П семенить; идти шатаясь; К- обманывать; избегать [*Lat.* vacillare-семенить, идти шатаясь *Sax.* wōh-кривой, неправильный *Eng.* woo-склонять к себе, ухаживать за]

उप- подойти мелкими шагами

वत् ॥ वतति-वतयति ॥ 1,10П (только с अपि-) понимать; К- разъяснить, раскрыть

[*Lat.* vāt-es-мудрец *Icelandic* Ód-inn-бог Один *Old High Ger.* Wuot-an- высшее германское божество, Один *Sax.* Wōdnes-daeg-день Одина, четверг *Eng.* Wednes-day-четверг]

वद् ॥ उवाद-ऊदै-अवादीत्-अवदिष्ट-उदित् ॥ 1П говорить

अभि- заговорить с, приветствовать; К- (то же самое)

आ- обратиться к ; विदथम् आवद् дать указания; управлять (домом)

प्र- заговорить, сказать; объявить кем-л.

प्रत्यभि- приветствовать; К,А- приветствовать в ответ

वि- А. противоречить

सम्- А. обдумать, размышлять; беседовать с кем-л.

वध् ॥ अवधीत्-अवधिष्ट ॥ 1У бить, разбивать; уничтожать; умерщвлять

वन् ॥ वनति-वनति-वनुते-वनान-वेने-वत-वनित् ॥ 1П,8У любить; нравиться; получить; выиграть; готовить; помогать [*Lat.* ven-ia-милость *Ven-us*-Милая, Венера *Sax.* winn-an-прилагать усилия, стараться wēn-надежда, ожидание, предположение *Eng.* win-выиграть]

वन्द् ॥ ववन्दै-अवन्दिष्ट-वन्दित् ॥ 1А поклоняться; почитать

अभि- почтительно приветствовать

वप् ॥ उवाप-ऊपै-अवाप्सीत्-अवप्त-उप्त ॥ 1У стричь, брить; сеять

अप- отбросить; уничтожить

अभि- усыпать

आ- бросать на, осыпать

नि- сбросить

निः- выбросить; выделить часть возлияния божеству; предлагать

वर्ण् ॥ वर्णयति ॥ 10П красить; описывать

वल् ॥ ववले-अवलिष्ट-वलित् ॥ 1А поворачиваться; двигаться

वल् ॥ ववाला-ववालौ-अवलि-अवलिष्ट-वलित् ॥ 1У прыгать; танцевать [*Ger.* Walz-вальс]

वल् ॥ अवल्भिष्ट ॥ 1А есть, кушать; наслаждаться [*Lith.* valgyti-кушать, есть]

वश् ॥ वष्टि-उषन्ति-उवाश-अवाशीत्-उशित् ॥ 2П хотеть, страстно желать; любить; домогаться

वस् I. 6У ॥ उच्छ्रिते-उवास-ऊषुसे-अवसन्-उष्ट ॥ сиять, сверкать; светить II. 2А ॥ वस्तै-ववसे-अवसिष्ट-वासित् ॥ надевать; носить одежду III. 1У ॥ उवास-ऊषुः-वासार् चकार-चक्रै-अवीवसत्-अवात्सीत्-उषित् ॥ жить IV. 10У ॥ अवीवसत् ॥ резать V. 4П ॥ अवसत् ॥ быть прямым; прикрепить [*Lat.* vest-is-одежда *ver/ ves-er*-весна *Ves-uvius*-горящая гора, Везувий *ver*-наживущий в доме/стране=раб/ туземец *vos-mis/vōmis*-лемех, плуг *Ital.* vestire-одеваться *Goth.* ga-vas-jan-

одевать *Sax.* wer-ian-носить *wes-an-*быть *Ger.* Wesen-существо *war-*был *Eng.* wear-носить *vest-*жилет *was/were-*был, были *Lith.* *vasara-*лето]

वि०- 6У вспыхнуть

आ०- 1У поселиться

उद्- 4П отрезать; 1У выселить

उप०- 1У оставаться с, ждать; сдерживаться, поститься

नि०- 1У обитать

प्रति०- 1У проживать, обитать

वसूय् ॥ वसूयति ॥ 6П стремиться к богатству

वह् ॥ उवाह०ऊहै-अवाचीत्०अवोठ-ऊह ॥ 1У нести; увозить; уводить; течь; жениться [*Lat.* *veh-ere-*нести *veh-iculum-*повозка *vehia/vea/via-*то, что нужно пройти, дорога, путь *Sax.* *weg-an-*нести *waegn-*повозка*weg-*путь, дорога *Ger.* *Wagen-*повозка *Weg-*путь дорога *Dutch* *wagen-*нести *Eng.* *waggon-*повозка *weigh-*поднять *way-*путь, дорога *vehicle-*транспорт *Lith.* *vagis-*вор]

आ०- 1У принести

उद्- ०- воспитать; вывести невесту из дома=жениться

परि०- жениться

प्र०- нести вперед

वि०- 1У жениться

सम्- 1У нести вместе

वा I. 2П ॥ वाति-ववौ-अवासीत्-वाते-*инф.* वातुम् ॥ дуть, веять II. 4У ॥ वयति०ते-उवाय-ऊयात्०अवासीत्०अवास्त-अवासिष्ट-उते-*инф.* औतुम्-*пасс.* ऊयते ॥ ткать; плести; связывать [*Lat.* *vi-ēre-*плести *vī-men-*плетеная работа *vī-num-*вино *ventus-*ветер *Goth.* *va-ian-*дуть *Sax.* *wā-wan-*дуть *we-der-*ветер *Ital.* *vento-*ветер *Finn* *vetää-*дует *risti-veto-*сквозняк *Ger.* *weh-en-*дуть *Wind-*ветер *Weide-*ива *Wein-*вино *Eng.* *wea-ther-*ветер, погода *wind-*ветер *withe-*сгибающаяся ветка *willow-*ива *wine-*вино *Lith.* *ve-tyti-*веять *ve-jas-*ветер *vy-nas-*вино *ve-tra-*буря *Czech* *vitr-*ветер *vát-*веять *větev-*ветка *Russ.* *ветер-wind* веять-to breeze ветка-branch]

आ०- 2П принести ветром

निः०- 2П потухнуть, закончиться; остыть; *K-*потушить; остудить

परा०- 2П унести ветром

प्र०- подуть

वि०- разнести ветром

वाञ्छ् ॥ ववाञ्छ-अवाञ्छीत्-वाञ्छित् ॥ 1П хотеть, желать [*Sax.* *wūsc-*желание *wūsc-an-*желать *Ger.* *Wunsch-*желание *Eng.* *wish-*желать]

वाश् ॥ ववाशे-अवाशिष्ट-वाशित् ॥ 4A реветь; выть; кричать, петь (*о птицах*); звучать [*Lat.* *vacca-*корова]

विच् ॥ विनक्ति०विङ्क्ते-विवेच०विविचै-अविचत्०अवैचित्०अविक्त-विक्त ॥ 7У разделять

वि०- разделить; विविक्त изолированный, одинокий

विज् ॥ विजते०वेवेक्ति०वेविक्तै-विवेज०विविजै-अविजत्०अवेचीत्०अविक्त-विम् ॥ 6A,3У броситься, метнуться [*Sax.* *wīc-an-*уступить *Ger.* *weich-*мягкий *Eng.* *weak-*слабый, мягкий]

उद्- ०- вздрогнуть; испугаться; उद्भिन् испуганный

विद् I. 2П ॥ वेत्ति।विदन्ति-विवेद०विदा चकार०चक्रै-अवेदीत-विदित-*инф.* वेत्तुम् ॥ знать: понимать; воспринимать; считать кого-то за кого-л. II. 6У ॥ विन्दति०ते-विवेद०विविदै-अविदत्०अवित्तत्०अवेदिष्ट-विन्न०वित्त ॥ найти; получить; достичь III. 7A ॥ विन्ते-विविदै-अवित्त-वित्त०विन्न ॥ обсуждать; принять кого-л. за кого-л. [*Lat.* *vid-ēre-*видеть *Sax.* *ic wāt, wē witon-*я знаю, мы знаем *wīt-an-*видеть *wīt-ga-*мудрец прорицатель колдун *wīssa-*колдун *wīsse-*колдунья, ведьма *Icelandic* *vit-ki-*колдун *Eng.* *witch-*ведьма *Ital.* *vedere-*видеть *Czech* *vidět-*видеть *vědět-*знать *vědma-*ведьма *Russ.* *видеть-to see* *ведать-to know (archaic form)* *ведун-wizard* *ведьма-witch*]

अनु०- 2П основательно знать; 6У-найти

नि०- 2П делать известным; сообщить;

विध् ॥ विधति०विधते-अवेधीत् ॥ I. 6П поклоняться II. 6A быть пустым, не хватать III. см. व्यध्

विप् ॥ विवैपै-अवेपिष्ट-विपित् ॥ 1A дрожать, трястись [*Lat.* *vib-rāre-*трястись *vib-rus-*трясущийся *Sax.* *waefre-*качающийся *Eng.* *waver-*качаться *Lith.* *virp-eti-*дрожать]

विश् ॥ विवेश०विविशै-अविचत्०त-विष्ट ॥ 6У входить, вступать; поселиться [*Lat.* *vīc-us-*деревня, поселение *villa-*небольшое поселение, ферма *Sax.* *wīc-*деревня *Goth.* *veihs-*деревня *Eng.* *village-*деревня *Czech* *ves, vesnice-*деревня *Old Russ.* *весь-village*]

अभिनि०- сесть за ; быть склонным к

आ०- войти

उप०- сесть

नि०- 6A войти; идти к себе; присесть отдохнуть

प्र०- войти; проникнуть

सम्- ०- войти вместе; *K-*положить на, расположить на

सम्प्र०- войти; गृहं सम्प्रविष् पойти домой; निवेशनं सम्प्रविष् идти спать, лечь

спать

विष् I. 1П ॥ विवेष-अविचत्-विष्ट ॥ брызгать, кропить II. 3У ॥ विवेषि-विवेषि-अविष्ट-अविचत्-विष्ट ॥ делать; действовать; течь

विष्ट ॥ विष्टित ॥ 1А кружиться; накручивать себя; K-заворачивать, закручивать, обертывать, одевать

वी ॥ वैति-विवाय-वीत ॥ 2П выходить; стремиться к; содействовать; нарваться на [Lat. vēnāri-охотиться Sax. wād-охота

Old High Ger. weida-охота, поиск пищи, пастбище Ger. Waidmann-охотник Weide-пастбище]

उप०- искать; охотиться за

वीज् ॥ अवीजत् ॥ 1У брызгать, обрызгивать

वीर्य् ॥ वीर्यते ॥ 1А быть героем

वृ ॥ वृणोति-वृणुते-ववार-ववै-अवारीत्-अवरिष्ट-अवृत-वृत ॥ I. 5,9У покрывать, прикрывать; закрывать; окружать; удерживать II. 5,9

У выбирать, отбирать; предпочитать [Lat. veg-ēri-быть начеку, бояться vellus-прикрытие vallum-ограждение, стена Sax. weg-плотина Ger. wehren-защищать Wehre-оборона, защита Wehr-плотина Eng. wall-стена wary-начеку weir-плотина Lith. varyti-гнать]

अनु०- покрыть

अप०- открыть

अभि०- покрыть

आ०- открыть; выбрать, желать

नि०- отразить, отогнать; предотвратить; K-остановить

निः०- в निर्वृत довольный, удовлетворенный, беззаботный

परि०- окружить

प्र०- покрыть

सम्- покрыть; привести в порядок

सम्प्र०- полностью покрыть

वि०- открыть, раскрыть; осветить

वृज् ॥ वर्जति-वृणाक्ति-ववार्ज-अवर्जीत्-वृक्त ॥ 1,7П поворачивать; рвать, срывать; отбрасывать; K-покинуть; избегать;

исключить; वर्जित्वा за исключением [Lat. verg-ere-вернуть Eng. wrick-выкручивать wrong-кривой неправильный Lith. varžyti-стеснять, ограничить varžtas-болт, винт Czech rvat-рвать Russ. рвать-to tear]

वृत् ॥ वर्त-ववर्ते-अवृत्-वृत् ॥ 1У вертеться; существовать; случаться [Lat. vert-ere-вертеть Sax. weordan-становиться

wīdan-крутить Ger. werden-становиться Wirtel-веретено Eng. writhe-извиваться wreath-венки wrist-кисть Lith. vartyti-поворачивать Czech vřeteno-веретено Russ. вертеть- to turn веретено-a spindle]

अनु०- катиться за; следовать; продолжаться

अभिपर्या०- повернуться к

आ०- А. повернуть к себе; П. повернуть, откатить назад

उद्- широко открыть; разлететься на части; K-разорвать

वृध् ॥ वर्ध-ववृधे-अवृधत्-अवृधिष्ट-वृद्ध ॥ 1У расти; усиливаться; вдохновлять; быть вдохновленным

वृष् ॥ वर्ष-ववृषे-अवृषीत्-वृष्ट ॥ 1У идти (о дожде); излить (семя)

वृषस्यं 6П желать самца, мужчину

वृषाय 6А показывать мужскую силу/храбрость; сильно желать; желать женщину

वृह् ॥ वर्ह-अवृहत्-वृह ॥ 6П рвать, срывать

व्यच् ॥ विव्यक्ति-विव्याच ॥ 3П охватывать

व्यथ् ॥ विव्यथे-अव्यथिष्ट-व्यथित ॥ 1А качаться; волноваться; беспокоиться

व्यध् ॥ विध्यति-विव्याध-अव्यत्सीत्-विद्ध ॥ 4П пронзать; поразить; ранить

व्या ॥ व्ययति-विव्याय-विव्यै-अव्यत्-वीत ॥ 4У укутать; спрятаться

उप०- повесить на себя (особенно: священный шнур через левое плечо и под пра

вой подмышкой)

नि०- повесить на себя (напр. гирлянду, шнур)

परि०- П. укутать; А. укутаться

व्यै 1У расходовать, растрчивать

व्रज् ॥ वव्राज-अव्राजीत्-व्रजित ॥ 1П шествовать; продвигаться; странствовать

आ०- придвинуться; подойти; подъехать

परि०- маршрутировать вокруг; бродить вокруг

प्र०- отправиться; выйти на путь отшельника

प्रत्या०- идти/отправиться назад

व्रश्च् ॥ वृश्चति-वव्रश्च-अव्रश्चीत्-वृक्त् ॥ 6П срубить; разрезать на куски

वि०- разрезать на куски

व्रीड् ॥ व्रीडते-व्रीड्यति-विव्रीड-अव्रीडित्-व्रीडित ॥ 1А,4П смущаться, стыдиться; бросать, метать

- शस् ॥ शशांस-अशसीत्-शस्त ॥ 1П восхвалять; рассказывать; сообщить[*Lat. cas-men=сагмен-песня магическая формула Samēna-богиня песен sens-ēge-объявить, вынести суждение*]
आ०- желать; надеяться на, довериться кому-л.; желать блага, благословить
प्र०- высказать; восхвалять
- शक् ॥ शक्नोति-शशाक-अशकत्-शक्त ॥ 5П мочь, быть в состоянии; быть сильным; *безличн. пассив:* возможно, может;(с *инф. через Т.п.*) мочь-мया नीतिं ग्राहयितुं शक्यन्ते через меня они могут постигнуть этику; *дезидер.* заниматься, изучать
उप०- привлекать
- शङ् ॥ शशङ्क-अशङ्कित-शङ्कित ॥ 1А сомневаться; подозревать; опасаться
वि०- колебаться
- शच् ॥ शेचै-अशचिष्ट-शचित ॥ 1А говорить
- शट् ॥ शशाठ-शठयां चक्रै-अशाठीत्-अशठत्-शठित-शाठित ॥ I. 1П обманывать; бить; убивать; страдать II. 10А восхвалять, льстить; обнадеживать III. 10П дурно говорить о IV. 10П завершать, выполнять; украшать
- शत् ॥ शार्तयति-शार्तित ॥ разрезать на куски; вывалить
- शद् ॥ शीयते-शशाद-अशदत्-शन्न ॥ *ведич.* 1У отличиться; взять верх
- शप् ॥ शशाप-शेषै-अशाप्सीत्-अशप्त-शप्त ॥ 1,4У проклинать; обвинять
- शब्द् ॥ शब्दयां चकार-चक्रै-अशशब्दत्-शब्दित ॥ 10У говорить; вызывать
- शम् I. 4П ॥ शशाम-अशमत्-शान्त ॥ утомиться от работы II. 4П успокоиться III. 9А ॥ शनीते ॥ вредить IV. 10П ॥ शमयां चकार-अशीशमत-शान्त ॥ (*только с नि-*) наблюдать; воспринимать; слышать
उप०- быть спокойным; остановиться
प्र०- успокоиться, остановиться; иссякнуть
- शम्ब् ॥ शम्बयां चकार-चक्रै-अशशम्बत्-शम्बित ॥ 10У накапливать, собирать
- शस् ॥ शशांस-अशासीत्-शस्त ॥ 1П разрубить; разрушить
- शा ॥ शीशाति-शीशिते-श्यति-शार्त-शित ॥ 3У,6П точить, затачивать
- शान् ॥ शीशांसति-शीशांसते-अशीशांसित्-अशीशांसिष्ट ॥ 1У точить, заострять
- शाल् ॥ शशाले-अशालिष्ट-शलित ॥ 1А хвалить; говорить; светить
- शास् ॥ *Вед. शास्ति०ते; класс.санскр.:* शांसति-शशांस-अशिषत्-शिष्ट-शास्त ॥ 2П учить, наставлять; исправлять; указывать, управлять
आ०- А. молиться за, просить за
प्र०- инструктировать, давать указания; управлять
- शि 5У см. शा
- शिच् ॥ शिशिक्षे-अशिक्षित-शिक्षित ॥ 1А учиться; изучать
- शिङ् ॥ शिशिङ्-अशिङ्गीत्-शिङ्गित ॥ 1П обонять, нюхать; чують
- शिञ् ॥ शिञ्जते-अशिञ्जित-शिञ्जित ॥ 2А звучать; жужжать
- शिट् ॥ शिशैट-अशैटीत्-शिटित ॥ 1П пренебрегать, не обращать внимания
- शिष् I. 1П ॥ शेषति-शिशेष-अशिक्षत् ॥ бить, убивать II. 7,6П ॥ शिनष्टि-शिशपति-शिशेष-अशिषत्-शिष्ट ॥ оставлять; отличаться от
उद्- оставить
वि०- отделить, разлучить, отличать विशिष्ट выдающийся, отличный
- शी ॥ शेतै-शिश्यै-अशयिष्ट-शयित ॥ 2А лежать; спать; отдыхать
अधि०- лечь в, лечь на; обитать в
अनु०- лечь вслед
आ०- лечь в
उप०- прилечь к
सम्- быть нерешительным, сомневаться
- शीक् ॥ शीकते-शिशिकै-अशीकिष्ट-शीकित ॥ 1А брызгать; передвигаться
- शील् ॥ शीलयां चकार-चक्रै-अशीशीलत्-शीलित ॥ 10У учить; почитать; посещать
- शु ॥ शंवति ॥ 1П идти; подходить
- शुक् ॥ शुशोक-अशोकीत्-शुक्त ॥ 1П идти; передвигаться
- शुच् I. 1П ॥ शुशौच-अशोचीत्-शुचित-शोचित ॥ пылать, гореть; жалеть; грустить; горевать II. 4У ॥ शुशौच-शुशुचै-अशुचत्-अशोचीत्-अशोचिष्ट-शुचित ॥ промокнуть; страдать
अप०- отогнать ярким пламенем
अभि०- сжигать, обжечь
आ०- привлечь пламенем, огнем
- शुच्य् ॥ शुच्यति-शुशुच्य-अशुच्यत्-शुच्यित ॥ 1П купать; давить
- शुट् I. 1П ॥ शुशौठ-अशोठीत् ॥ сопротивляться; быть задержанным; хромать; II. 10У ॥ शोठयां चकार-चक्रै-शुशुठ ॥ бездельничать, лениться

शुग्ढ् ॥ शुशुग्ढ-शुग्ढयां चकार्चक्रे ॥ очищаться; сохнуть, высохнуть
शुध्-शुन्ध् ॥ शुशोध्-अशुधत्-शुद्ध् ॥ (1П) 1,4У очищать; А. очищаться
वि०- 4П полностью очиститься विशुद्ध совершенно чистый
शुभ्-शुम्भ् ॥ शोभते०शुम्भते-शुशोभ०शुशुभे-अशोभीष्ट-शोभित०शुभित ॥1А украшать(ся); блистать; сиять, сверкать; легко скользить,
продвигаться вперед
शुष् ॥ शुशोष-अशुषत्-शोषित ॥ 4П сушить; огорчать
शू см. श्वि
शूर् ॥ शूर्यते-शुशूरे-अशूरिष्ट-शूर्ण ॥ 4А бить, ударять
शूर्प् ॥ शूर्पयां चकार्चक्रे-अशुशूर्पत् ॥ 10У мерить
शूल् ॥ शुशूल-अशुलीत् ॥ 1П быть больным; страдать
शृ ॥ शृणाति-शश्रे-अशारीत्-शीर्ण ॥ I. 9П рвать на куски; разбить II. см. श्रा
शुध् ॥ शशधे-अशुधत्०अशुधित्-शधित ॥ 1П быть смелым, дерзким, упрямым; высмеивать; 1А выпускать газы; смачивать,
увлажнять
श्वन्द् ॥ चनिश्चदत् -*интенсив* ॥ 1П сверкать, блестеть
श्वृत् ॥ चुश्रीत-अचुश्रुतत्-श्रुतित ॥ 1П капать
श्मील् ॥ शिश्मील-अश्मीलित्-श्मीलित ॥ 1П моргать
श्या ॥ श्यायति-शीत०शीन०श्यान ॥ 4П делать застывшим, заморозить
श्रग् ॥ शश्रागा०श्रगायां चकार-अश्रगीत् -श्रणित ॥ 10П давать; даровать
श्रथ् I. см. श्रन्थ् II. 1П ранить; вредить; пронзать III. 9У ॥ श्रथ्नीते-शश्रथे-अशिश्रथत्-श्रथित ॥ освободиться
श्रन्थ् ॥ श्रथ्नाति-शश्रन्थ-अश्रन्थीत् ॥ 9П расслаблять; восхищать
श्रम् ॥ श्राम्यति-शश्राम-अश्रमीत्-श्रान्त ॥ 4П прилагать усилия; устать
आ०- आश्रमः ашрам, место отшельничества
परि०- измотаться. сильно устать परिश्रान्त уставший от
श्रम्भ् ॥ शश्रम्भे-अश्रम्भिष्ट-श्रम्भ ॥ (*только с वि-*) 1А довериться кому-л. विश्रम्भम् доверительно; без колебаний, без сомнений
श्रा ॥ श्रीणाति०श्रीणीते-शिश्रिये-श्रात०श्रीते०श्रुत०शीर्त ॥ 9А варить, стряпать
श्रि ॥ श्रयति०ते-शिश्राय०शिश्रिये-अशिश्रियत्०त-श्रित ॥ 1П прислонить к; 1А прислониться к
आ०- прислониться к; опираться на; आश्रित зависящий от; м-подчиненный
उप०- опираться на; обнять себя руками
परि०- охватить
प्र०- нагнуться
श्रिष् ॥ शिश्रेष-अश्रषीत् ॥ 1П гореть; присоединиться
श्री ॥ श्रीणाति०श्रीणीते-शिश्राय०शिश्रिये-अश्रषीत्०अश्रैष्ट-श्रीत ॥ 9У смешать; готовить, варить; одевать(ся)
श्रु ॥ शुश्राति०शुश्राते-शुश्राव०शुश्रावे-अश्रौषीत्-श्रुत ॥ 5У слышать; прислушаться; слушать учителя (изучать); एवं श्रुयते так говорят;
श्रुतं मया я выслушал тебя; я слышал (твой рассказ); K- рассказывать [Lat. clu-ere-называться cluens, cliens-тот,
кто слушается подчиненный]
प्रति०-ответить; согласиться; обещать (с Р.п.)
वि०- *пассив* быть широко известным विश्रुत прославленный; знаменитый
सम्०- слышать; обещать (с П.п.)
श्लथ् ॥ शश्लाध-अश्लधीत्-श्लथित ॥ 1П быть ослабленным, не стянутым
श्लाघ् ॥ शश्लाधे-अश्लाधिष्ट-श्लाघित ॥ 1А верить в кого-л.; доверительно говорить; хвастаться; хвалить
श्लिष् I. 1П ॥ शिश्लेष-अश्लेषीत्-श्लिष्ट ॥ гореть II. 4П ॥ शिश्लेष-अश्लिषत्-श्लिष्ट ॥ обнимать; присоединиться
श्लोक् ॥ शुश्लोक-अश्लोकिष्ट ॥ 1А восхвалять в стихах, шлоках
श्लोर्ण् ॥ शुश्लोर्ण-अश्लोर्णीत् ॥ 1П копить
श्वञ्च ॥ श्वचते०श्वञ्चते-शश्वचे०शश्वञ्चे-अश्वचिष्ट०अश्वञ्चिष्ट-श्वञ्चित ॥ 1А раскрыться, принять в объятия
उद्०- раскрыться
श्वत् ॥ शश्वचे०शश्वञ्चे-अश्वचिष्ट०अश्वञ्चिष्ट०अशिश्वठत्०त-श्वठित ॥ I. 10У оставить незаконченным; уйти II. 10У отзываться о ком-л.
श्वल् ॥ शश्वाल-अश्वालीत्-श्वलित ॥ 1П бежать
श्वल्क् ॥ श्वल्कयां चकार्चक्रे-अशश्वल्कत्०त-श्वल्कित ॥ 10У говорить
श्वस् ॥ श्वसिति-शश्वस-अश्वसीत्-श्वसित ॥ 2П дышать; вздыхать; свистеть
आ०- отдышаться; успокоиться; K- успокаивать, утешать
अभिप्र०- дуть на
निः०- выдохнуть; вздохнуть
श्वि ॥ श्वयति-शुशाव०शिश्वय-अश्वत्०अश्वयीत्०अशिश्वयत्-शून ॥ 4П пухнуть, разбухать; увеличиваться в объеме
श्वित् ॥ शिश्वेत-अश्वितत्०अश्वेतिष्ट-श्वेतित ॥ 1А стать белым; побледнеть

- सच् ॥ सिषक्ति०संचते-सश्रुः०सश्चिरे-असचिष्ट-सचित् ॥ 3П,1А быть вместе; общаться с; быть привязанным к; следовать чему-л. [*Lat.* sequ-or-следовать *sec-undus*-следующий, второй *soc-ius*-товарищ *Sax.* seōn-sehon-видеть (следовать глазами) *Ger.* sehen-видеть *Eng.* see-видеть]
- सञ्च ॥ संजति-ससञ्च-असञ्चीत्-सक्त ॥ 1П вешать, подвешивать; привязывать
प्र०- быть привязанным к; प्रसक्त быть подверженным
- सद् ॥ सीदति-ससाद०सेदुः-असदत्-सत्र०सत्त-संचुम् ॥ 1У сидеть; сесть; опускаться; попасть в беду; испытывать отчаяние [*Lat.* sīd-ere- усесться *sed-ēre*-сидеть *sella*-сидение *Sax.* setl-сидение *Ger.* sitzen-сидеть *Eng.* sit-сидеть *Ital.* sedere-сидеть *Lith.* sedeti-сидеть *sedyne*-сидение *Czech* sedět-сидеть *Russ.* сидеть-to sit]
अव०- опуститься; попасть в беду; горевать
आ०- сидеть на; сидеть в засаде; добраться до; असत्र близкий, соседний; K- установить на; достичь
नि०- сесть; установить
प्र०- быть благосклонным; प्रसत्र расположенный к; K-расположить к себе;
वि०- падать, опуститься; упасть духом; опечалиться; विषत्र опечаленный
सम्०- сидеть вместе
- सन् ॥ संनति०सनोति०सनुते-ससान०सेने-असानीत्०असनीत्०असनिष्ट०असात-सनित०सात ॥ 1П,8У достигать, получать; обладать; дарить, награждать
- सप् ॥ ससाप-असपीत्-सपित् ॥ 1П следовать за; быть привязанным к
- सपर्य् ॥ सपर्यति ॥ 6П почитать, оказывать почтение
- सम्ब् ॥ ससम्ब-असंबीत् ॥ 1П соединяться
- सरग्य् ॥ सरग्यति ॥ 6П спешить, бежать
- सस् ॥ संस्ति-ससास-अससीत् ॥ 2П спать, дремать; быть праздным, ленивым
- सह् ॥ 1. 1А ॥ सेहै-असहिष्ट-सोढ ॥ преодолеть, победить; переносить, терпеть; II. 4П ॥ ससाह-असहीत्-सहित ॥ быть довольным, соизволить [*Goth.* sigis-победа *Sax.* sigor,sige-победа *Ger.* Sieg-победа]
उद्०- выдержать, вынести, вытерпеть
- सा-सि ॥ स्वति०सिनाति-सिषाय०असात्-सित-सितुम् ॥ 4, 9У (почти всегда с अव-или वि-) связывать [*Sax.* sīma-связь *sāda*-струна *sāl*-веревка *Ger.* Saite-струна *Seil*-веревка *Lith.* sietas-привязь *Czech* sít'-сеть]
अध्यव०- остановиться на, предпринять
अव०- развязать; распрячь; идти домой; остановиться, поселиться
उदव०- выбраться из
व्यव०- решить
प्र०- в प्रसिति продолжение
- साध् ॥ साधति०ते०साध्नोति-ससाध-असात्सीत्-साधित् ॥ 1У, 5П достигать; привести к цели ; осуществить намерение
- सि ॥ 5,9У I. см. सा 2. бросать, метать, швырять в словах प्रसित брошенный; सायक метательное оружие; सेना оружие
- सिच् ॥ सिञ्चति०ते-सिषैच०सिषिचै-असिचत्०त-सिक्त-सेक्तुम् ॥ 6У поливать, орошать; спустить семя в женщину; отливать, плавить [*Sax.* seōn,sīhan-процеживать *Ger.* seihen-процеживать *Eng.* silt-осадок *Tat.* Turk. sek-mek- производить половой акт с женщиной]
अभि०- лить на, обрызгивать
अव०- поливать на
आ०- влить
नि०- спустить семя в женщину
- सिध् ॥ 1. 1П ॥ सेधति-सिषैध-असेधीत्-सिद्ध-सेद्धम् ॥ отпугнуть, отогнать II. 4У ॥ सिध्वति०ते-सिषैध-असेधीत्-सिद्ध ॥ достигнуть цели; достичь успеха; достичь совершенства; достичь необычных способностей; преуспевать
प्र०- достичь успеха प्रसिद्ध известный, знаменитый
- सीक् ॥ सिषीकै-असीकिष्ट ॥ 1А брызгать(ся)
- सीव् ॥ सिषैव-असेवीत्-स्युत् ॥ 4П шить; присоединить, пришить [*Lat.* su-ere-шить *sū-tor*-башмачник *Sax.* siw-ian,seow-ian-шить *seām*-кайма *Ger.* Saum-кайма *Eng.* sew-шить *seam*-кайма *Lith.* siūti-шить *siuvejas*-портной *Czech* šit-шить *Russ.* шить-to sew]
- सु I. 5У ॥ सुनोति०सनुते-सुषाव०सुषुवै-असावीत्०असोष्ट-सुत् ॥ выжимать, выдавливать II. ॥ संवति०सौति-सुषाव-असावीत्०असौपीत्-सुत् ॥ 1,2П побуждать, подстрекать; обладать силой, властью
उद्०- 1,2П побудить подняться; завести, привести в движение, начать
परा०- 1,2П прогнать
- सू I. 6П ॥ सुवति-सुसाव-असावीत्-सूर्यते ॥ волновать, возбуждать; понукать II. 4А ॥ सुते०सुयते-सुषुवै-असिष्ट०असविष्ट-सूत०सून-सौतुम् ॥ рождать, производить; давать результаты
प्र०- 4А родить
- सूच् ॥ सूचयां चकार०चक्रै-असूसूचत्०त-सूचित् ॥ 10П указывать, показывать
- सूद् ॥ असूदिष्ट ॥ 1А, 10П вести; закончить; положить конец, уничтожить

नि०- уничтожить
सूर्त् ॥ सुपूर्त्-असूर्त् ॥ 1П заботиться; уважать
सृ ॥ सिंसर्त्-ससार्त्-असर्त्-सृत्-संतुम् ॥ 3,1П гнать; бежать; идти
अनु०- бежать/идти следом
अप०- уйти, отойти; К-убрать
अव०- идти вниз, спуститься
आ०- прибежать; бежать
उप०- подойти, приблизиться
निः०- выйти; К-выгнать, отогнать
प्र०- идти вперед
सम्०- течь вместе; ходить, бродить; бродить из одной жизни в другую
सृज् ॥ सृजति०-सृजते०-संजति-ससंज०-ससृजे-असृज्-सृष्टि-सृष्टम् ॥ I. 6У отпустить; освободить; создавать; производить; II. 1П
трещать; грохотать; добывать, зарабатывать
अव०- пускать (стрелы); отпустить; пропустить мимо
उद्०- метнуть, бросить; вылить; отбросить; отпустить
उप०- мучить, раздражать, разгневать
वि०- отбросить; выпустить
सम्०- смешать, соединить
समुद्०- отпустить, выделить
सृप् ॥ ससर्प-असृप्त्-सृत् ॥ 1П ползти, скользить [*Lat.* serp-ere-ползти reptilis-ползучий serpens-змея *Ital.* serpente-змея
Russ. серпантин- a winding road in mountains]
उद्०- вылезти; подняться
उप०- подползти
वि०- расползтись
सृव् ॥ असर्वीत् ॥ 1П идти, двигаться
सृभ् ॥ संभति०-सृम्भति-ससंभ०-ससृम्भ-असृम्भ-सृम्भीत् ॥ 1П бить, убивать, уничтожать
सेव् ॥ सिषेव०-सिषेवे-असेविष्ट-सेवित् ॥ 1А оставаться, пребывать у; стоять возле, прислуживать; посвятить себя, заниматься
чем-л.; служить
उप०- оказать почтение
नि०- быть верным
सम्०- заниматься чем-л., практиковать
स्कन्द् ॥ चस्कन्द-अस्कन्दत्-अस्कान्त्सीत्-स्कन्न ॥ 1П прыгать, скакать; упасть, разлиться
स्कम् ॥ स्कम्भति०-स्कम्भति-चस्कम्भ-अस्कम्भत्-अस्कम्भीत्-स्कम्ब् ॥ 5,9П укреплять; устанавливать; создавать
स्कृ ॥ स्कृन्ति०-स्कृन्ति-चुस्काव-अस्कौषीत् ॥ 5,9П рвать, срывать; покрывать [*Lith.* sku-tineti-скоблить, чистить]
स्कृन्द् ॥ अस्कृन्दिष्ट ॥ 1А прыгать
स्कृम् ॥ स्कृम्भति०-स्कृम्भति-अस्कृम्भीत् ॥ 5,9П мешать, препятствовать; останавливать
स्वद् ॥ चस्वेदै-अस्वदिष्ट ॥ 1А резать на куски; разрушать [*Lith.* skaidyti-раздроблять]
स्वल् ॥ चस्वाल-अस्वालीत्-स्वलित् ॥ 1П двигаться; отклоняться; спотыкаться
स्तक् ॥ तस्ताक-अस्तकीत् ॥ 1П сопротивляться
स्तन् ॥ तस्तान-अस्तनीत्-अस्तानीत्-स्तनित् ॥ 1П издавать нечленораздельные звуки, мычать; храпеть [*Lith.* steneti-стонать,
охать *Czech* stenat-стонать *Russ.* стонать-to groan]
स्तम्-स्तम् ॥ स्तम्भति०-स्तम्भति-स्तम्भते-तस्तम्भ-अस्तम्भीत्-स्तम्ब् ॥ 5,9П,1А укрепить, подпереть; А. стать неподвижным, укрепиться
उद्०- подпереть
वि०- остановить
स्तम् ॥ तस्ताम-अस्तमीत् ॥ 1П быть взволнованным, расстроенным, смущенным
स्ता ॥ स्ताति ॥ 2П быть вороватым
स्तिष् ॥ स्तिष्ति०-स्तिष्ति-तिष्ठि-अस्तिष्ति-स्तिष्ठित्-स्तैषितुम् ॥ 5У шагать; маршировать; восходить [*Sax.* stīgan-продвигаться, идти
подниматься, опускаться staeger-ступенька stigel- ступеньки для преодоления забора stigrāp, stīgrāp-
альпинистская веревка stīgend-ячмень на глазу *Ger.* steigen-взбираться Stegreif- стремя *Eng.* stair-ступенька
stirrup-стремя sty-ячмень на глазу]
प्र०- успешно нападать
स्तिष् ॥ तिष्ठिषे-अस्तिष्ति ॥ 1А медленно течь; просачиваться, капать
स्तिम् ॥ स्तिम्यति०-स्तौम्यति-तिष्ठेम०-तिष्ठीम-अस्तिमीत्-अस्तिमित्-स्तिमित् ॥ 4П промокнуть; утихнуть; стать неподвижным
स्तु ॥ स्तौति०-स्तुते-तुष्टाव०-तुष्टुवे-अस्तावीत्-अस्तौषीत्-स्तुते-स्तौतुम् ॥ 2У хвалить, восхвалять
प्र०- хвалить, восхвалять
स्तुभ् ॥ तुष्टुभे-स्तुब्ध ॥ 1У издавать звуки радости; напевать; жужжать; восхвалять; А. останавливаться; дожидаться
स्तु ॥ *Bed.* स्तुगाति-स्तुगतै; *класс. санскр.:* स्तुगाति०-स्तुगाते-तस्तार०-तस्तरे-अस्तरीत्-स्तुते०-स्तौर्ण ॥ 5,9У расстилать; раскинуть; отбросить
(врага) [*Lat.* ster-n-ere-расстилать strāmen-солома strātus-расстиланый strata-дорога, вымощенная

камнями *Sax.* streaw, streowian-соломаstraet-дорога, вымощенная камнями *Ital.*strame-солома strada-улица
Ger. Stroh-солома streuen-рассыпать *Strasse*-улица *Eng.*straw-солома strew-разостлать *street*-улица]

अनु०- покрыть

आ०- расстелить

उप०- посыпать

प्र०- разостлать

स्तृच् ॥ स्तृच्चति-तस्तृच्च-अस्तृच्चीत् ॥ 1П идти, двигаться

स्तेन् ॥ स्तेनयां चकार-असिस्तेन् ॥ 10П воровать, похищать

स्तै ॥ स्तायति-तस्तौ-अस्तासीत् ॥ 1П покрывать; одевать

स्त्यै ॥ स्त्यायति-अस्त्यासीत् ॥ 1П быть собранным вместе; распространяться

स्थग् ॥ तस्थांग ॥ 1П покрывать; спрятать

स्था ॥ तिष्ठति-तिष्ठते-तस्थौ-तस्थे-अस्थत्-अस्थित-स्थित-स्थातुम्-स्थीतुम् ॥ 1У стоять; находиться; सर्वैः स्थीयताम् пусть все останутся; अत्र स्थीयताम् оставайся здесь; व्यापादितस्तिष्ठति лежит мертвый; [*Lat.* stāre-стоять *Sax.* stede-место *stondan*-стоять *Old High Ger.* stān-стоять *Ger.* stehen-стоять *Statt*-место *Eng.* stand-стоять *stead*-место *Ital.* stare-быть, находиться *stazione*-станция *Lith.* stoti-стать, становиться *stoveti*-стоять *stotis*-станция *Czech* stat - стоять *stanoviště*-стоянка *Russ.* стоять-to stand]

अधि०- стоять на

अनु०- стоять рядом, поддерживать, помогать; придерживаться чего-л. ; по святить себя чему-л.; выполнять; एवमनुष्ठेयम् вот так надо сделать; तथानुष्ठिते после того, как это случилось (завершилось)

अनूप०- А. подходить один за другим; अनूपतिष्ठ मा подойди ко мне

अनुवि०- растянуться на

अभि०- вступить ногой на; сопротивляться

अव०- стоять в стороне; стоять; оставаться, пребывать

आ०- занять свое место; обратиться к

उद्०- встать; выбраться из; K- поднять

उप०- стоять рядом; стать рядом; подойти

नि०- стоять в

परि०- охватывать; сдерживать

प्र०- А. отправиться; K-отправить

प्रति०- стоять; быть установленным; устроиться

प्रत्युद्०- встать навстречу

वि०- А. тянуться

सम्०- А. оставаться с

समुद्०- встать, вскочить

स्ना ॥ स्नाति-स्नायति-सस्नौ-अस्नासीत्-स्नात ॥ 2,4П купаться; совершить омовение

स्निह् ॥ सिष्णोह-अस्निहत्-स्निग्ध ॥ 4П нравиться; быть клейким, липким, масляным; любить

स्नु ॥ स्नौति-सुष्णाव-अस्नावीत्-स्तुत ॥ 2П капать; выделять влагу

स्नुस् ॥ स्नुस्यति-सस्नास-अस्नासीत्-स्तुसित ॥ 4П есть, питаться; исчезать, скрываться

स्नै ॥ स्नायति-सस्नौ-अस्नासीत् ॥ 1П одевать

स्पन्द् ॥ पस्पन्दे-अस्पन्दिष्ठ-स्पन्दित ॥ 1А трепетать, дрожать; волноваться: брыкаться, лягаться [*Lith.* spand-yti-сжимать, давить]

स्पृध् ॥ पस्पृधे-अस्पृधिष्ठ-स्पृधित ॥ 1А состязаться, соперничать

स्पृश् ॥ पस्पृश-अस्पृच्छत्-स्पृष्ट ॥ 6П касаться, трогать

स्पृह् ॥ स्पृहयति-ते-स्पृहयां चकार-चक्रे-अपिस्पृहत्-त-स्पृहित ॥ 10У стремиться к; завидовать; ревновать

स्फाय् ॥ पस्फायै-अस्फायिष्ठ-अस्फाष्ट ॥ 1А увеличиваться; толстеть; полнеть; распухать

स्फिट् ॥ स्फेटयां चकार-अपिस्फिट् ॥ 10П ранить; причинить боль; вредить

स्फुट् ॥ अस्फोटीत्-स्फुटित ॥ 6П,1У лопнуть; рассыпаться; рассеяться; разлиться; захрустеть

स्फुड् ॥ पुस्फोड-अस्फुडीत् ॥ 6П покрывать

स्फुगट् ॥ स्फुगतति-अस्फुगटीत् ॥ 1П распускать, раскрывать

स्फुर् ॥ पुस्फोर-अस्फोरीत्-स्फुरित ॥ 6П пнуть, лягнуть; дергаться; вспыхнуть [*Lat.* sper-nere-отпихнуть, отказаться *Eng.* spurn-отпихнуть]

स्फुच्छ्-स्फुर्ज् ॥ पुस्फुच्छ-पुस्फूर्ज-अस्फुच्छीत्-अस्फूर्जीत्-स्फुच्छित-स्फूर्जित-स्फुर्जा ॥ 1П грохотать; трещать; дребезжать

स्फुल् ॥ पुस्फोल-अस्फुलीत्-स्फुलित ॥ 6П дрожать, трепетать; колебаться

स्फृ ॥ पस्फार-अस्फारीत्-स्फारित ॥ 6П растягивать; раскрывать; натягивать

स्मि ॥ स्मयते-सिष्मियै-अस्मयिष्ठ-स्मित ॥ 4А смеяться, улыбаться [*Lat.* mīrus-чудесный mīrārī-чудо *Middle High Ger.* smieren, smielen-улыбаться *Eng.* smile-улыбаться *Czech* smich-смех u-smi-vat se-улыбаться *Russ.* сме-яться-to laugh]

वि०- быть удивленным, быть изумленным

स्मिद् ॥ स्मेटयां चकार-अस्मिद् ॥ 10П презирать

स्मील् ॥ सिस्मील ॥ 1П мерцать, сиять; моргать, мигать

स्मृ ॥ स्मरति-स्मार-अस्मर्षीत्-स्मृतं-स्मर्तुम् ॥ 1П помнить, вспомнить; передавать по памяти

[Lat. me-mor-ia-память Eng. memory-память]

वि०- забыть

स्यन्द-स्यद् ॥ सस्यन्दे-अस्यन्दत०अस्यन्दिष्ट०अस्यनत-स्यन्नं ॥ 1А течь, бежать

अभि०- втекать

प्र०- течь дальше; утекать

स्यम् ॥ स्यमति०स्यामयते-स्याम०स्यामयां चक्र-अस्यामीत्०असिस्यमत-स्यान्तं ॥ I. 1П звучать; издавать звук II. 10А отражать

स्युद् ॥ तुस्यौड-अस्युडीत् ॥ 1П покрывать

संस् ॥ सन्स्रसे-अस्रसत्-स्रस्तं ॥ 1А падать; идти; тонуть

स्रिव् ॥ स्रीव्यति-सिस्रैव-अस्रैवीत्-स्रुतं ॥ 4П идти, сохнуть

स्रु ॥ स्रवति-सुस्राव-अस्रावीत्-स्रुतं ॥ 1П течь [Lat. Rūmo- Река (древнее название Тибра) Ger. Strom-течение Eng. stream-течение, поток Lith. srautas-поток sraujume-стремнина srove-течение sru-ti-течь Russ. струя- stream]

स्रेक् ॥ अग्रेकिष्ट ॥ 1А идти, передвигаться

स्वज् ॥ सस्वजे-असस्वजत्-स्वक्तं ॥ 1А обнимать, охватывать

परि०- обнять

स्वद् ॥ सस्वदे-असिष्वदत्-स्वदितं ॥ 1У; П- делать вкусным, добавлять пряности; делать приятным; А- быть вкусным; наслаждаться

स्वन् ॥ सस्वान-अस्वानीत्-स्वनितं ॥ 1П звучать, шуметь [Lat. sonus-звук Sax. swinsian-звучать Eng. swan-лебедь (названный благодаря пению) Ger. Schwan-лебедь]

स्वप् ॥ स्वपिति-सुष्वाप-अस्वाप्सीत्-सुप्तं-स्वप्तुम् ॥ 2П спать [Lat. sopor-сон som-nus-сон somnium-сновидение Sax. swefn-спать, видеть сон Ger. schlafen-спать Eng. sleep-спать Lith. sapnas-сон sapnuoti-видеть сон Czech spati-спать Russ. спать-to sleep]

नि०- идти спать; К- уложить спать, усыпить

प्र०- уснуть

स्वर् I. 1П ॥ सस्वार-अस्वारीत्०अस्वर्षीत्-स्वरितं ॥ звучать; издавать звуки; воспевать; восхвалять II. 10П ॥ स्वरयां चकार-असस्वर्त् ॥ придирается; ругать; порицать [Lat. su-surr-us-жужжащий Ger. Schwarm-рой Eng. swarm-рой Russ. свара-quarre]

स्विद् ॥ स्वैदते०स्विद्यति०ते-सिष्विदे-स्विन्नं ॥ 1А, 4У потеть; быть взволнованным

[Lat. sūd-are-потеть Ital. sudore-пот Sax. swāt-пот Ger. Schweiss-пот Eng. sweat-пот Lith. svid-eti-лосниться от пота]

-ह-

हग् ॥ जहाग-अहगीत् ॥ 1П покрывать

हट् ॥ जहाट-अहटीत्-हटितं ॥ 1П сверкать

हट् ॥ जहाठ-अहठीत् ॥ 1П прыгать

हद् ॥ जहदे-अहत-हन्नं ॥ 1А испражняться

हन् ॥ हन्ति-जघान-अजिघनत्-हतं-हन्तुम् ॥ 2П убить; ударить; уничтожить [Old High Ger. gun-d-сражение gundfano- боевое знамя Sax. gund=gūd-сражение gūdfana-боевое знамя]

अव०- прибить; свести на нет

आ०- ударить; А. хлопнуть (себе по бедру)

उद्०- силой поднять

परि०- наносить удары вокруг; охватить

प्रति०- ударить в ответ

सम्०- ударить вместе; закрыться (о глазах); соединить

हप् ॥ हपयां चकार०चक्र-अजिहपत्०त ॥ 10У говорить

हम् ॥ जहम्म-अहम्मत् ॥ идти

ह्य् ॥ जहय-अहयीत्-हयितं ॥ 1П идти; звучать

हल् ॥ जहाल-अहालीत् ॥ 1П идти

हस् ॥ जहास०जहसे-अहसीत्-हसितं ॥ 1А смеяться; улыбаться

प्र०- засмеяться

वि०- смеяться; высмеивать, насмеяться

हा ॥ जहाति०जहीते-जहाँ०जहे-अहासीत्०अहास्त-हीन०हर्न-हातुम् ॥ I. 3А двигать; убежать II. 3П оставить, покинуть; предать

परि०- 3П бросить, покинуть; пассив не хватать, уменьшиться, кончиться

वि०- 3П покинуть

हि ॥ हिनीति-जिघाय-अहिहीत्०अजीहयत्-हितं ॥ 5П привести в движение; гнать; заставить

प्र०- отослать

हिस् ॥ हिन्सति०हिंसयति०ते-जिहिस०हिंसयां चकार०चक्र-अहिहीत्०अहिंसत्-हिसितं ॥ 7,1П, 10У нанести вред; убить

हिक्क् ॥ जिहिक्क०कै०हिकियां चक्रै-अहिकीत्०अहिकिष्ट०अहिकत्-हिकित् ॥ I.1Y इकत्; издавать невнятные звуки, мычать II. 10A ранить [

Eng. hiccup- икать *Russ. икота-hiccup*]

हिट् ॥ जिहैट्-अहेटीत् ॥ 1P ругать; проклинать

हिट् ॥ हिट्णाति-जिहैट्-अहेटीत् ॥ 9P всплывать

हिन्व् ॥ जिहिन्व्-अहिन्वीत् ॥ 1P удовлетворять

हीट् ॥ जिहीळ्०जिहीळै-हीळित् ॥ *вед.* 1A сердиться; быть небрежным, невнимательным

हु ॥ जुहोति०जुहुते-जुहाव०जुह्वै-अहौषीत्-हुतं-होतुम् ॥ 3Y бросать в огонь; приносить жертву, жертвовать

हुट् I. 1P ॥ जुहोड्-अहोडीत् ॥ идти II. 6P ॥ हुडति ॥ нырять; погружаться; тонуть

हृ-हा ॥ *Вед.*: हृवते०हृवते; *класс. санскр.*: हृयति०हृयते-जुहाव०जुह्वै-अहासीत्-हृतं-हातुम् ॥1Y звать; вызывать; откликать [*Goth. gu-da-*

Boğ Sax. god-Бог Ger. Gott-Бог Eng. God-Бог]

हृ I. 1Y ॥ जहार०जहै-अहर्षीत्०अहत-हृतं ॥ брать; нести; отобрать; захватить; завладеть II. 9A ॥ हृणीते ॥ быть сердитым

अनु०- нести вслед

अनुप्र०- бросить в огонь

अव०- двигать вниз

आ०- принести

उद्०- вытащить

उदा०- высказать, произнести

उपसम्०- подтащить к себе; сгрести

प्र०- ударить, напасть; швырнуть, бросить

प्रत्या०- снова вернуть себе, отобрать

प्रव्या०- произнести, сказать

वि०- разделить; проводить (время); гулять; бродить

व्या०- произнести, сказать; वाचं व्याह् कह्यात् кому-л. (В.п.)

सम्०- собрать; сжать; убрать

हृय् ॥ हृयति-जहृय-अहृयित् ॥ 1P любить; желать, хотеть; требовать, угрожать

हृप् ॥ जहृष-अहृषीत्०अहृषत्-हृषितं०हृष्टं ॥ I. 1P лгать II. 4P быть взволнованным; радоваться, веселиться; हृष्टं радостный; हृषितं

стоящий дыбом; неувядший, свежий; *интенсив* быть очень нетерпеливым; *K-* обрадовать, доставить

удовольствие

प्र०- предаваться веселью, веселиться

हेट् ॥ अहेटिष्ट ॥ 1Y быть плохим

हेट् ॥ जिहैड्०जिहैडै-अहेडीत्०अहेडिष्ट ॥ 1Y I. П-окружать; II. А- сердиться

हेप् ॥ जिहेषै-अहेषिष्ट-हेषितं ॥ 1A орать; ржать; рычать

होड् ॥ जुहोड्०जुहुडै-अहोडीत्०अहीडिष्ट ॥ I. 1P идти; приходиться II. 1A пренебрегать, не обращать внимания

हु ॥ हुतं-जुहुतं-अहोष्ट-हुतं ॥ 2A убирать, устранять; прогонять

ह्यल् ॥ जह्याल-अह्यालित् ॥ 1P ползти

हृस् ॥ हृसितं०हृस्तं ॥ 1Y уменьшаться; *K-* уменьшить

हाद् ॥ हादितं ॥ 1A звучать(о барабанах); греметь (о камнях и костях)

ही ॥ जिहैति-जिहाय-अहैषीत्-हीतं०हीणं ॥ 3P стыдиться; стесняться

हृप् ॥ हापयां चकार-अजिहृपत् ॥ 10P шуметь, скрипеть

हृस् ॥ जह्रास-अह्रासीत् ॥ 1P звучать [*Czech hlas-голос Russ. голос-voice*]

हाद् 1A, 10Y охладить, освежить; охладиться, освежиться [*Ger. kalt(klat)-холодный Eng. cold-холодный Czech*

chladny-холодный Russ. холодный-cold]

हृ ॥ जहार-अहर्षीत्-हृतं ॥ 1P сбиться с пути; колебаться; заблудиться; обходить, огибать

वि०- упасть; *K-* перевернуть, опрокинуть

हृल् ॥ जह्याल-अह्यालीत्-हलितं ॥ 1P заблудиться; оступиться; упасть

ॐ

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

А. Бюлер. "Элементарный курс санскритского языка". Стокгольм, 1927

В. А. Кочергина. Санскритско-русский словарь. М. 1996

Академия Наук СССР. Памятники письменности Востока. "Упанишады". Книга 2. Изд."Ладомир", Москва, 1991

"Таиттирия Упанишада". С комментариями Шанкарачарьи. Общество Ведической Культуры. Санкт-Петербург, 1994

"Вишну-Пурана", Книга 1. Библиотека "Духовное наследие Индии", Санкт-Петербург, 1995

William Dwight Whitney. Sanskrit Grammar. Harvard University Press, USA, 1993

Charles Rockwell Lanman. A Sanskrit Reader. Harvard University Press, USA, 1993

Sanskrit. Standard 9 & 10. India, Gandhinagar, 1992

V.M.Rasiklal. Easy Sanskrit. Delhi, 1983

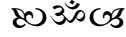
तैत्तिरीयोपनिषत् ।Chaukhamba Orientalia Publications, Varanasi, 1985

कौषीतकिब्राह्मणोपनिषत् । Chaukhamba Orientalia Publications, Varanasi, 1968

विष्णुपुराणम् । Volume I. Parimal Publications, Delhi, 1986

होरशास्त्रम् । Brihat Parashara Muni. Chaukhamba Orientalia Publications, 1983

चरकसंहितासूत्रस्थानम् । Maharishi Nagar, 1990



СОДЕРЖАНИЕ

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

- Урок 1.** Что такое Санскрит? Происхождение Санскрита. देवनागरी Дэванагари. Краткие и долгие гласные “а”, “и”, “у”.
- Урок 2.** Гласные и дугласные. Специальные значки. Сандхи.
- Урок 3.** Классификация смычных согласных. Специальные значки. Сандхи. Имя. Глагол.
- Урок 4.** Классификация смычных согласных. Специальные значки. Санскритские цифры. Имя. Глагол.
- Урок 5.** Полугласные и шипящие. Основной алфавит देवनागरीДэванагари. Специальные значки. Сандхи. Имя. Глагол.
- Урок 6.** Комбинированные согласные.
- Урок 7.** Передача на Дэванагари иностранных имён и названий. Перевод на Санскрит реалий сегодняшнего дня. Правило ढात्वा. Гуна и Вриद्धи в глаголах 1, 4, 6, 10 классов.

ОСНОВНОЙ КУРС

- Урок I.** Спряжение глаголов 1, 4, 6, 10 классов типа आत्मनेपद आत्मनेपाда в настоящем времени. Склонение имён женского рода на -आ “-а”. Склонение местоимений первого лица. सन्धि Сандхи. Порядок слов в санскритском предложении. Вопросительные и отрицательные предложения. Тексты: मनुष्यस्य शरीरम् (Человеческое тело); वेदशास्त्राणि (Ведические писания).
- Урок II.** Имперфект. Склонение имён на -इ “-и”. Склонение местоимений второго и третьего лица. Словообразование. Наличие и обладание. Спряжение глагола अस् (быть). Тексты: गानप्रियो गर्दभः (Осёл, любящий петь); धन्यं जीवन्ति ते नराः (Счастливы живут те люди).
- Урок III.** Императив. Склонение имён на -उ “-у”. Имена числительные до 5. Словообразование. Тексты: कृष्णस्य दूतकार्यम् (Посланничество Кришны); सत्यं वदत मानृतम् (Говорите правду, а не ложь).
- Урок IV.** Пассив. Склонение имён женского рода на -इ “-и” и -उ “-у”. Склонение числительных 6-10. Числительные наречия. Тексты: चरकसंहितासूत्रस्थानम् (“Чарака-Самхита”; “Сутрастхана”); रत्नकणिका: (Жемчужные капли).
- Урок V.** Оптатив (потенциальный залог). Склонение имён на -ऋ “-р”. Имена числительные 11-20. Сложносочинённое предложение. Словообразование. Тексты: मम कुटुम्बम् (Моя семья); भगवद्गीता । प्रथमोऽध्यायः (“Бхагавадгита”; Первая глава).
- Урок VI.** Каузатив. Склонение односложных имён. Числительные 30-100. Словообразование. Тексты: अहं वदामि संस्कृतम् (Я говорю на Санскрите); सुभाषितानि (Поэтические афоризмы).
- Урок VII.** Страдательное причастие. Действительное причастие настоящего времени. Числительные 200 – 100 000 000 000. Предлоги. Междометия. Неизменяемые слова. Текст: नगरस्य वाटिकायाम् (В городском саду).
- Урок VIII.** Инфинитив. Действительное причастие прошедшего времени. Общие сведения о спряжении глаголов 2, 3, 5, 7, 9 классов. Спряжение глаголов 5, 8, 9 классов. Словообразование. Тексты: सम्यानस्थानकम् (Вокзал); मुग्धः पथिकः (Глупый путешественник).
- Урок IX.** Деепричастие (герундий). Спряжение глаголов 3, 7 классов. Склонение имён на -च् “-ч” / -ज् “-дж” и производных от दृश्, दिश्, स्पृश्, मृश्. Словообразование. Тексты: विज्ञानविभूषणं विक्रमः साराभाई (Украшение науки Викрам Сарабхаи); बृहदारण्यकोपनिषत् (“Брихадараңьяка-Упанишада”).
- Урок X.** Степени сравнения прилагательных и наречий. Спряжение глаголов 2 класса. Склонение имён на -अन् “-ан”, -मन् “-ман”, -वन् “-ван”. Словообразование. Тексты: बृहत्पाराशरस्य होरशास्त्रम् (“Хорашастра” великого Парашары).
- Урок XI.** Будущее время. Склонение имён на -अस् “-ас”, -इस् “-ис”, -उस् “-ус”, -इन् “-ин” (-मिन् “-мин”, -विन् “-вин”). Деепричастие прошедшего времени. Словообразование. Тексты: दौवारिकस्य सेवनिष्ठा (Преданная служба привратника); कलियुगम् (Калиюга).
- Урок XII.** Перфект. Словообразование. Текст: विष्णुपुराणम् (“Виष्ну-Пураңа”).
- Урок XIII.** Аорист. Тексты: कथासरित्सागरः (“Океан рассказов, текущих как реки”); कौषीतकिब्राह्मणोपनिषत् (“Каушитаки-Брахмаңа-Упанишада”).
- Урок XIV.** Дезидератив. Прекатив. Интенсив. Тексты: भगवद्गीता (“Бхагавадгита”); तैत्तिरीयोपनिषत् (“Таиттирия-Упанишада”).

Словарь наиболее употребительных корней (~740)

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА